叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 伙伴：一部小说。(partners A Novel.) 000001

2. 伙伴：一部小说。(partners A Novel.) 000002

3. 伙伴：一部小说。(partners A Novel.) 000003

4. 伙伴：一部小说。(partners A Novel.) 000004

5. 伙伴：一部小说。(partners A Novel.) 000005

6. 伙伴：一部小说。(partners A Novel.) 000006

7. 伙伴：一部小说。(partners A Novel.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=WO0BAAAAQAAJ &
Page scan source : http : / / books . google . com / books ? id=WO0BAAAAQAAJ &
页 扫描 来源 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=WO0BAAAAQAAJ &
[ˌdiːˈkjuː]
dq
dq

页面扫描来源：http://books.google.com/books?id=WO0BAAAAQAAJ&dq

[æt; ət] [ˈevri] [ˈlaɪbreri] .
At every Library .
在 每一个 图书馆 .

每家图书馆都有。

[luːˈkriːʃə] .
LUCREZIA .
卢克雷齐亚 .

卢克雷齐娅。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
A STORY .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌmɪnz] [ˈkɑːr] ,
By MRS . COMYNS CARR ,
经过 太太 . comyns 卡尔 ,

作者：科明斯·卡尔夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [nɔːrθ] [ɪˈtæliən] [foʊk] , "
Author of " North Italian Folk , "
作者 的 " 北 意大利语 民间 , "

《北意大利民俗》的作者

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
" A Story of
" 一个 故事 的

《一个故事》

[ˈɔːtəm] , " & [siː] .
Autumn , " & c .
秋天 , " & c .

秋季，等等。

[wʌn][ˈvɑːl] . 10s .
1 Vol . 10s .
1 沃尔 . 10s .

1 卷 10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['remiŋtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , [nuː] [bɑːnd][ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] .
REMINGTON & CO . , 134 , New Bond St . , W .
雷明顿 & 一氧化碳 . , - , 新的 纽带 英石 . , W .

雷明顿公司，新邦德街西134号

[ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] .
Of all Booksellers .
的 全部 书店 .

所有书商。

[piː][ə; eɪ][ɑːr][tiː][en][iː][ɑːr][es] .
P A R T N E R S .
P 一个 拉 T N E 拉 S .

合伙人 S.

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . ['wəːnə] .
E . WERNER .
E . 维尔纳 .

E. 沃纳。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sək'ses] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "
AUTHOR OF " SUCCESS AND HOW HE WON IT , "
作者 的 " 成功 和 如何 他 韩元 它 , "

《成功之道》一书的作者

" ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , "
" UNDER A CHARM , "
" 在下面 一个 魅力 , "

“在魅力之下，”

" ['rɪvn] [bɑːndz] , "
" RIVEN BONDS , "
" 裂隙 债券 , "

“破碎的纽带”

" [noʊ] [sə'rendər] , " & [siː] . , & [siː] .
" NO SURRENDER , " & c . , & c .
" 不 投降 , " & c . , & c .

“绝不投降”等等。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['gɑːdwɪn] .
TRANSLATED BY H . G . GODWIN .
翻译 经过 H . G . 戈德温 .

由 HG GODWIN 翻译。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['remiŋtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
REMINGTON AND CO . ,
雷明顿 和 一氧化碳 . ,

雷明顿公司

[nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . - .
New Bond Street , W . 1882 .
新的 纽带 街道 , W . - .

新邦德街，W.1882。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All Rights Reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['pɑːrtnərz] .
PARTNERS .
合作伙伴 .

合作伙伴。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [sprɪŋ] [deɪ] .
It was afternoon on a sunny spring day .
它 曾是 下午 在 一个 阳光明媚 春天 天 .

那是一个阳光明媚的春日下午。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sæbəθ] [rest] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]
The profound Sabbath rest and stillness which found no place in the incessant
这 深刻的 安息日 休息 和 寂静 哪个 成立 不 地方 在 这 不停歇
['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['siːpɔːrt] ['reɪnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
turmoil of the great commercial seaport reigned the more undisturbed around a
动荡 的 这 伟大的 商业的 海港 统治 这 更多的 未受干扰 大约 一个
['kʌntri] [haʊs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
country house which lay beyond the great sea of buildings near the shore ,
国家 房子 哪个 躺 超过 这 伟大的 海 的 建筑物 靠近 这 支撑 ,

在繁华喧嚣的大商业海港中，人们无法享受到安息日的宁静与祥和；而在海岸边，远离城市喧嚣的乡村别墅周围，这种宁静与祥和却更加不受干扰。

[ænd; ənd] [huːz] [pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
and whose park - like grounds stretched down to the water .
和 谁 公园 - 喜欢 理由 拉伸 向下 到 这 水 .

其公园般的场地一直延伸到水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
It was one of those imposing ,
它 曾是 一 的 那些 气势磅礴 ,

它是一座气势恢宏的建筑，

['elɪgəntli] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɔɪntɪd] ['vɪləz] [wɪtʃ] [rɪtʃ] ['taʊnzpiːpl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'hæbɪt]
elegantly and luxuriously appointed villas which rich townspeople usually inhabit
优雅地 和 奢华地 任命 别墅 哪个 富有的 镇民 通常 居住
[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [striːt] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
when they wish to live secure from street noises and confusion ,
什么时候 他们 希望 到 居住 安全的 从 街道 噪音 和 困惑 ,

优雅奢华的别墅，通常是富裕的城镇居民为了远离街道噪音和喧嚣而居住的场所。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and yet would be able to reach the town without great loss of time .
和 然而 会 是 有能力的 到 抵达 这 镇 没有 伟大的 损失 的 时间 .

然而，他们却能在不耽误太多时间的情况下到达镇上。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [huːz] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['terəs] ,

In	the	drawing	-	room	,	whose	French	windows	opened	upon	the	garden	terrace	,
在	这	绘画	-	房间	,	谁	法语	视窗	打开	之上	这	花园	阳台	,

客厅的落地窗通向花园露台，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['ɜːrnɪst]

were	a	lady	and	gentleman	engaged	in	an	eager	and	obviously	earnest
是	一个	女士	和	绅士	已订婚的	在	一个	渴望的	和	明显地	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

一位女士和一位男士正在进行一场热烈而明显认真的谈话。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [gləud] [ɪn][hɑːt] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	cheeks	of	the	young	lady	glowed	in	hot	excitement	,
这	脸颊	的	这	年轻的	女士	发光	在	热的	激动	,

年轻女子的双颊因兴奋而泛起红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['vɪzəbli] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [rɪ'prest] [terz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

and	she	struggled	visibly	with	hardly	repressed	tears	,	while	the	gentleman
和	她	挣扎	明显地	和	几乎	压抑	眼泪	,	尽管	这	绅士

[ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] .

appeared	perfectly	indifferent	and	unmoved	.
出现	完美	冷漠	和	不动	.

她明显地挣扎着，几乎无法抑制住泪水，而那位先生却显得完全漠不关心，无动于衷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtli] [greɪ] [her] ,

He	was	a	man	of	middle	age	,	but	with	already	completely	grey	hair	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	,	但	和	已经	完全地	灰色的	头发	,

[ænd; ənd] [greɪv] ,

and	grave	,
和	严重	,

他是一位中年男子，但头发已经全白了，神情严肃。

[koʊld] [fitʃər] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] .

cold	features	;	his	whole	appearance	betokened	the	business	man	.
寒冷的	特征	;	他的	所有的	外貌	标记	这	商业	男人	.

他面容冷峻，一副商人的模样。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	calm	and	cool	indifference	of	his	manner	was	not	lost	for	a	moment
这	冷静的	和	凉爽的	漠不关心	的	他的	方式	曾是	不是	丢失的	为了	一个	片刻

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

in	the	most	exciting	conversation	,
在	这	最多	激动人心	对话	,

即使在最激动人心的谈话中，他那冷静沉着的漠然态度也丝毫未减。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	even	his	mode	of	speaking	was	dry	and	businesslike	,	without	a
和	甚至	他的	模式	的	请讲	曾是	干燥	和	商业化	,	没有	一个

[treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] .

trace	of	any	warmer	feeling	.
痕迹	的	任何	更温暖	感觉	.

甚至他的说话方式也十分枯燥乏味，公事公办，丝毫没有流露出任何热情。

" ['riːəli] , ['dʒesi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

"	Really	,	Jessie	,	"	said	he	,	"	I	am	weary	of	this	constant	repetition	of	the	old
"	真的	,	杰西	,	"	说	他	,	"	我	是	厌倦	的	这	持续的	重复	的	这	老的

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

“真的，杰西，”他说，“我已经厌倦了这些老生常谈的哀叹不断重复。”

[æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['relətɪv] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,

As	your	guardian	and	relative	I	have	undertaken	the	care	of	your	future	,
作为	你的	监护人	和	相对的	我	有	已	这	关心	的	你的	未来	,

作为你的监护人和亲属，我已承担起照顾你未来的责任。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ək'septəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

and	I	should	have	thought	the	future	which	I	lay	before	you	acceptable	enough	.
和	我	应该	有	想法	这	未来	哪个	我	躺	前	你	可接受	足够的	.

我本以为我为你描绘的未来已经足够令人满意了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , [roʊ'mæntɪk] ,

But	such	a	silly	,	romantic	,
但	这样的	一个	愚蠢的	,	浪漫的	,

但如此愚蠢、浪漫的，

['gɜːrlɪʃ] [hed] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['hæpinəs] .

girlish	head	will	never	be	able	to	judge	what	is	for	its	own	happiness	.
少女	头	将要	绝不	是	有能力的	到	法官	什么	是	为了	它是	自己的	幸福	.

少女的头脑永远无法判断什么才是真正让自己幸福的。

" [ðə; ði] ['sɪli] , [roʊ'mæntɪk] , ['gɜːrlɪʃ] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [greɪs] .

"	The	silly	,	romantic	,	girlish	head	was	at	least	not	deficient	in	grace	.
"	这	愚蠢的	,	浪漫的	,	少女	头	曾是	在	至少	不是	不足	在	优雅	.

“那颗愚蠢、浪漫、少女般的心至少不缺乏优雅。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['regjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [fer] [hed] , [ðə; ði] ['delɪkət] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪk'spresɪv]

Without	being	regularly	beautiful	,	the	fair	head	,	the	delicate	,	but	very	expressive
没有	存在	经常	美丽的	,	这	公平的	头	,	这	精美的	,	但	非常	富有表现力的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

虽然算不上传统意义上的美人，但她拥有白皙的头颅、精致却极富表现力的五官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [bluː] [aɪz] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [ə'træktɪv] .

and	the	rather	languishing	blue	eyes	,	had	something	uncommonly	attractive	.
和	这	相当	萎靡不振	蓝色的	眼睛	,	有	某物	不寻常地	吸引人的	.

那双略显黯淡的蓝眼睛，却有一种非同寻常的吸引力。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	this	moment	,	however	,	the	youthful	countenance	bore	the	expression	of
在	这	片刻	,	然而	,	这	青春	面容	钻孔	这	表达	的

['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] ,

passionate	excitement	,
热情的	激动	,

然而，此时此刻，他那张年轻的脸上却洋溢着激动不已的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] - -

and	the	same	excitement	trembled	in	her	voice	when	she	replied	-	-
和	这	相同的	激动	颤抖	在	她	嗓音	什么时候	她	回复	-	-

她回答时，声音里也带着同样的激动和颤抖——

" [maɪ] ['hæpinəs] !

"	My	happiness	!
"	我的	幸福	!

“我的幸福！”

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][baɪ][ðæt] [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['sændoʊ] , [laɪz] [ɪ'meʒərəbli] [fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]

What	you	call	by	that	name	,	Uncle	Sandow	,	lies	immeasurably	far	from	what	is
什么	你	称呼	经过	那	姓名	,	叔叔	桑多	,	谎言	无法估量	远的	从	什么	是

['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

happiness	to	me	.	"
幸福	到	我	.	"

桑多叔叔，你口中的那个名字，与我所理解的幸福相去甚远。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈmɪsti] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk][aɪˈdiːə][juː; jʊ] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ]
" Will you , perhaps , tell me what misty and fantastic idea you connect with
" 将要 你 , 也许 , 告诉 我 什么 蒙蒙 和 极好的 主意 你 连接 和
[ðə; ði][wɜːrd] ?
the word ?
这 单词 ?

“或许，您能告诉我，您将这个词与怎样朦胧而奇妙的想法联系起来吗？”

" [sed] [ˈsændoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [toʊn] .
" said Sandow , in a sarcastic tone .
" 说 桑多 , 在 一个 讽刺的 语气 .

桑多用讽刺的语气说道。

" [ˈhæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [welθ] ,
" Happiness is a brilliant position in life , in the midst of wealth ,
" 幸福 是 一个 杰出的 位置 在 生活 , 在 这 中间 的 财富 ,

“幸福是人生中一种绝佳的状态，即使身处财富之中，也能保持这种状态。”

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] , [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpɔːrt]
at the side of a husband who , under all circumstances , can be a support
在 这 边 的 一个 丈夫 WHO , 在下面 全部 情况 , 能 是 一个 支持
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

身边有一位无论在任何情况下都能支持你的丈夫。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] " - -
That is offered to you with the hand of a man " - -
那 是 提供 到 你 和 这 手 的 一个 男人 " - -

那是男人递给你的东西。

" [huːm] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['dʒesi] .
" Whom I don't even know , " interrupted Jessie .
" 谁 我 不 甚至 知道 , " 中断 杰西 .

“我根本不认识他，”杰西打断道。

" [bʌt; bət] [huːz] [əˈkweɪntəns] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
" But whose acquaintance you will make within an hour .
" 但 谁 熟人 你 将要 制作 之内 一个 小时 .

但不到一个小时，你就会认识他。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['æktʃuəli]
Besides , my brother is no stranger to you , even if you have not yet actually
除了 , 我的 兄弟 是 不 陌生人 到 你 , 甚至 如果 你 有 不是 然而 实际上
[siːn] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

此外，即使你还没有见过我哥哥，但他对你来说也并不陌生。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] [liːvz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
According to his portrait , his exterior leaves nothing to be wished for ,
根据 到 他的 肖像 , 他的 外部的 树叶 没有什么 到 是 希望 为了 ,

根据他的画像，他的外表无可挑剔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][baɪndz][juː; jʊ] .
and you have declared that no other inclination binds you .
和 你 有 声明 那 不 其他 倾角 结合 你 .

你已声明，没有任何其他倾向能约束你。

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]['juːniən][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [guː'stɑːvi][ɪz] [ɔːl'redi]

Why	,	then	,	this	obstinate	struggle	against	a	union	for	which	Gustave	is	already
为什么	,	然后	,	这	顽固	斗争	反对	一个	联盟	为了	哪个	古斯塔夫	是	已经

[prɪ'perd] ? "

prepared	?	"
准备	?	"

那么，古斯塔夫明明已经做好了加入联盟的准备，为何还要如此顽固地反对呢?

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	because	he	was	so	quickly	prepared	for	it	.
"	只是	因为	他	曾是	所以	迅速地	准备	为了	它	.

“就因为他准备得如此迅速。”

[aɪ] ['kænɑːt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'faɪd] [maɪ] ['fjuːtʃər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

I	cannot	-	-	I	will	not	confide	my	future	to	a	man	who	does	not	for	a	moment
我	不能	-	-	我	将要	不是	信任	我的	未来	到	一个	男人	WHO	做	不是	为了	一个	片刻

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] ,

hesitate	to	give	up	his	chosen	calling	,
犹豫	到	给	向上	他的	选定	呼叫	,

我不能——我不会将我的未来托付给一个毫不犹豫就放弃自己所选择的职业的人。

[hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['brɪliənt] [kə'rɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mætʃ] [ɪz][held] [aʊt]

his	already	brilliant	career	,	because	the	prospect	of	a	wealthy	match	is	held	out
他的	已经	杰出的	职业	,	因为	这	前景	的	一个	富裕	匹配	是	握住	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他原本就辉煌的职业生涯，因为一桩豪门 ...

" ['sændoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Sandow	shrugged	his	shoulders	.
"	桑多	耸了耸肩	他的	肩膀	.

桑多耸了耸肩。

" [ðer; ðər] [ə'gen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['dʒɜːrmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	There	again	are	the	exaggerated	ideas	with	which	your	German	education
"	那里	再次	是	这	夸张的	想法	和	哪个	你的	德语	教育

[hæz; həz] [ɪm'bjuːd] [juː; jʊ] ,

has	imbued	you	,
有	注入	你	,

“你的德国教育又给你灌输了一些夸张的观念，这些观念又回来了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf] .

and	without	which	you	were	quite	sentimental	enough	.
和	没有	哪个	你	是	相当	感伤的	足够的	.

如果没有它，你已经足够感性了。

['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] !

Chosen	calling	!
被选中的	呼叫	!

命中注定!

['brɪliənt] [kə'rɪr] !

Brilliant	career	!
杰出的	职业	!

辉煌的职业生涯!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

You	seem	to	have	a	very	exalted	idea	of	the	position	of	a	German
你	似乎	到	有	一个	非常	崇高	主意	的	这	位置	的	一个	德语

['dʒɜːrnəlɪst] .

journalist	.
记者	.

你似乎对德国记者的地位抱有非常崇高的看法。

- [pen][ɪz][əd'maɪəd][ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk]

Gustave's	pen	is	admired	and	sought	for	so	long	as	the	whim	of	the	public
-	笔	是	钦佩	和	寻求	为了	所以	长的	作为	这	一时兴起	的	这	民众

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsi] [læst] .

and	the	present	political	tendency	last	.
和	这	展示	政治的	趋势	最后的	.

只要公众的喜好和当前的政治趋势持续存在，古斯塔夫的笔触就会一直受到人们的欣赏和追捧。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sooner	or	later	that	will	come	to	an	end	,	and	then	good	-	bye	to	his
俄克拉荷马或者	之后	那	将要	来	到	一个	结尾	,	和	然后	好的	-	再见	到	他的	

['brɪliənt] [kə'rɪr] .

brilliant	career	.
杰出的	职业	.

这一切迟早会结束，然后他辉煌的职业生涯也将就此告别。

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [poʊst][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	in	America	independence	,	riches	,	and	the	coveted	post	of	head	of	a
这里	在	美国	独立	,	财富	,	和	这	令人垂涎的	邮政	的	头	的	一个

[greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [haʊs] ,

great	commercial	house	,
伟大的	商业的	房子	,

在美国，独立、财富以及令人垂涎的大型商业集团掌门人职位，是人们梦寐以求的。

[ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

are	offered	to	him	.
是	提供	到	他	.

献给他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

He	would	be	worse	than	a	fool	to	throw	that	up	in	order	to	continue	to
他	会	是	更糟	比	一个	傻子	到	扔	那	向上	在	命令	到	继续	到

[raɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

write	leading	articles	.	"
写	领导	文章	.	"

如果他为了继续撰写社论而放弃这种做法，那他简直比傻瓜还不如。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['sændoʊ] ,

"	That	is	a	matter	of	taste	,	and	I	assure	you	,	Uncle	Sandow	,
"	那	是	一个	事情	的	品尝	,	和	我	保证	你	,	叔叔	桑多	,

“那是个人口味的问题，我向你保证，桑多叔叔，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ɪf]

it	would	be	quite	immaterial	to	me	whom	you	might	choose	as	a	partner	if
它	会	是	相当	无关紧要	到	我	谁	你	可能	选择	作为	一个	伙伴	如果

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . "

you	would	not	draw	me	within	the	circle	of	your	business	calculations	.	"
你	会	不是	画	我	之内	这	圆圈	的	你的	商业	计算	.	"

如果你不把我纳入你的商业考量范围，那么你选择谁作为合伙人对我来说都无关紧要。

" [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

"	I	do	it	in	your	own	interest	.
"	我	做	它	在	你的	自己的	兴趣	.

我这样做是为了你好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən]

You	know	it	was	the	dearest	wish	of	your	late	father	to	keep	your	fortune
你	知道	它	曾是	这	亲爱的	希望	的	你的	晚的	父亲	到	保持	你的	财富

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

in	the	business	.
在	这	商业	.

你知道，你已故的父亲最大的愿望就是让你的财富继续留在公司里。

[hiː; hi] ['evər] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

He	ever	hoped	that	his	place	there	would	be	filled	by	his	son	-	in	-	law	.
他	曾经	希望	那	他的	地方	那里	会	是	已填	经过	他的	儿子	-	在	-	法律	.

他一直希望他的位置能由他的女婿接替。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɪm'self] . "

It	was	not	granted	to	him	to	see	this	himself	.	"
它	曾是	不是	的确	到	他	到	看	这	他自己	.	"

他没能亲眼目睹这一切。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒesi] , ['sɔːftli] ,

"	No	,	"	said	Jessie	,	softly	,
"	不	,	"	说	杰西	,	轻轻	,

“不，”杰西轻声说道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

"	for	he	never	had	the	heart	to	force	me	as	you	do	now	.
"	为了	他	绝不	有	这	心	到	力量	我	作为	你	做	现在	.

因为他从来没有狠心像你现在这样强迫我。

" ['sændoʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

"	Sandow	made	an	impatient	movement	.
"	桑多	制成	一个	不耐烦	移动	.

桑多不耐烦地动了一下。

" [wʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [ðiːz] !

"	What	exaggerated	expressions	are	these	!
"	什么	夸张的	表达式	是	这些	!

“这些表情也太夸张了吧！”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	do	not	think	of	forcing	you	,
我	做	不是	思考	的	强制	你	,

我没有强迫你的想法。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

but	I	require	with	the	greatest	decision	that	you	should	listen	to	reason	,
但	我	要求	和	这	最	决定	那	你	应该	听	到	原因	,

但我要求你在做决定时，一定要听从理智。

[ænd; ənd][nɑːt][kæst][ə'saɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	not	cast	aside	the	idea	of	this	union	without	farther	consideration	,
和	不是	投掷	旁边	这	主意	的	这	联盟	没有	更远	考虑	,

而不是不加考虑就放弃这种联合的想法。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəz] .

merely	because	it	does	not	agree	with	your	romantic	ideas	.
仅仅	因为	它	做	不是	同意	和	你的	浪漫的	想法	.

仅仅因为它与你的浪漫想法不符。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

You	are	nineteen	,	and	must	now	think	of	marriage	.
你	是	十九	,	和	必须	现在	思考	的	婚姻	.

你已经十九岁了，现在应该考虑结婚了。

[aɪ'diːəl] ['mærɪdʒz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] , [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

Ideal	**marriages**	**,**	**such**	**as**	**you**	**dream**	**of**	**,**	**do**	**not**	**exist**	**.**
理想的	婚姻	,	这样的	作为	你	梦	的	,	做	不是	存在	.

你梦想中的理想婚姻并不存在。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wuː] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

To	**every**	**one**	**who**	**woos**	**you**	**your**	**fortune**	**is**	**the**	**great**	**attraction**	**.**
到	每一个	一	WHO	呜呜	你	你的	财富	是	这	伟大的	景点	.

你的财富对所有追求你的人来说都是最大的吸引力。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst] ,

The	**days**	**of**	**disinterested**	**love**	**are**	**long**	**past**	**,**
这	天	的	无私的	爱	是	长的	过去的	,

无私的爱情时代早已过去。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [pleɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [mɔːr] ['ʃʊrli]

and	**when**	**one**	**or**	**another**	**plays**	**such**	**a**	**comedy**	**with**	**you**	**it**	**is**	**only**	**more**	**surely**
和	什么时候	一	或者	其他	演出	这样的	一个	喜剧	和	你	它	是	仅有的	更多的	一定

[tuː; tə]['skwɑːndər][jʊr; jər] ['mʌni] ['æftərwərdz] .

to	**squander**	**your**	**money**	**afterwards**	**.**
到	挥霍	你的	钱	然后	.

当有人和你玩这种把戏时，你之后肯定会更加浪费钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

It	**is**	**important**	**that**	**you**	**should**	**make**	**that**	**perfectly**	**clear**	**to**	**yourself**	**,**
它	是	重要的	那	你	应该	制作	那	完美	清除	到	你自己	,

你必须自己彻底明白这一点。

[ɔːr][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	**the**	**inevitable**	**disappointments**	**may**	**be**	**too**	**hard**	**for**	**you**	**.**
或者	这	不可避免的	失望	可能	是	也	难的	为了	你	.

或者，不可避免的失望可能让你难以承受。

" [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːrtləsnəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [kɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekənd] [ɔːl] [ðɪs]

"	**An**	**incredible**	**heartlessness**	**lay**	**in**	**the**	**icy**	**calm**	**with**	**which**	**he**	**reckoned**	**all**	**this**
"	一个	极好的	冷酷无情	躺	在	这	冰冷的	冷静的	和	哪个	他	估计	全部	这

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

up	**in**	**the**	**ears**	**of**	**his**	**ward**	**,**
向上	在	这	耳朵	的	他的	病房	,

“他用一种冰冷的平静，在被监护人的耳边细数这一切，这其中蕴含着令人难以置信的冷酷无情。”

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][step] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] , [ɪ'luːʒnz] ,

and	**reduced**	**the**	**step**	**on**	**which**	**depended**	**all**	**the**	**dreams**	**,**	**illusions**	**,**
和	减少	这	步	在	哪个	取决于	全部	这	梦境	,	幻觉	,

并降低了所有梦想和幻想所依赖的那个步骤，

[ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪvərləs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

all	**the**	**future**	**hopes**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**to**	**a**	**flavourless**	**calculation**	**,**
全部	这	未来	希望	的	这	年轻的	女孩	,	到	一个	无味	计算	,

这位年轻女孩所有对未来的希望，都化作了一笔毫无滋味的算计。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæktər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

of	**which**	**the**	**factor**	**was**	**her**	**fortune**	**.**
的	哪个	这	因素	曾是	她	财富	.

其中关键因素是她的财富。

['dʒɛsiz] [lɪp] ['trembld] ['peɪnfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Jessie's	**lip**	**trembled**	**painfully**	**at**	**this**	**merciless**	**exposition**	**,**
杰西的	唇	颤抖	痛苦地	在	这	无情	展览	,

听到这番无情的陈述，杰西的嘴唇痛苦地颤抖起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt]

for	the	air	of	infallibility	with	which	it	was	pronounced	showed	her	that
为了	这	空气	的	绝对正确	和	哪个	它	曾是	发音	显示	她	那

['sændoʊ] ['riːəli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [kən'vikʃənz] .

Sandow	really	expressed	his	inmost	convictions	.
桑多	真的	表达	他的	最	定罪	.

因为他说话时那种不容置疑的语气，让她明白桑多确实表达了他内心深处的信念。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

Had	she	not	already	learnt	what	it	meant	to	be	a	good	match	,
有	她	不是	已经	学会了	什么	它	意思是	到	是	一个	好的	匹配	,

如果她还没有明白什么是合适的伴侣，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðʌs] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ]

and	to	thus	enchain	the	selfishness	and	calculations	of	every	man	with
和	到	因此	锁链	这	自私	和	计算	的	每一个	男人	和

[huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ?

whom	she	came	in	contact	?
谁	她	来了	在	接触	?

从而束缚住她所接触的每一个男人的自私和算计?

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] ['erəs] ,

Even	her	guardian	saw	and	respected	in	her	only	the	heiress	,
甚至	她	监护人	锯	和	受人尊敬	在	她	仅有的	这	女继承人	,

就连她的监护人也只把她看作是女继承人，并给予她应有的尊重。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huːz] [hɑːrt] [lɔŋd] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər]

a	bitter	thought	for	a	young	creature	whose	heart	longed	passionately	for
一个	苦的	想法	为了	一个	年轻的	生物	谁	心	渴望	热情地	为了

['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

happiness	and	love	.
幸福	和	爱	.

对于一个渴望幸福和爱情的年轻生命来说，这是一个苦涩的想法。

" [hɪr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['sændoʊ] ,

"	Here	you	need	not	fear	this	,	"	continued	Sandow	,
"	这里	你	需要	不是	害怕	这	,	"	持续	桑多	,

“在这里你无需担心这一点，”桑多继续说道。

[huː] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'sent] .

who	looked	on	her	silence	as	a	kind	of	assent	.
WHO	看起来	在	她	沉默	作为	一个	种类	的	同意	.

他认为她的沉默是一种默许。

" [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][bəuθ]['sɪmələr][æd'væntɪdʒɪz] .

"	This	marriage	offers	you	both	similar	advantages	.
"	这	婚姻	优惠	你	两个都	相似的	优势	.

“这段婚姻能给你们双方带来类似的益处。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] [guː'stɑːvi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

With	your	hand	Gustave	receives	a	fortune	and	a	high	position	in	the
和	你的	手	古斯塔夫	接收	一个	财富	和	一个	高的	位置	在	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] [hɪr] ;

commercial	world	here	;
商业的	世界	这里	;

你的帮助让古斯塔夫在这里获得了巨额财富和在商界的显赫地位；

[θruː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] ,

through	him	you	retain	an	interest	in	your	father's	business	,
通过	他	你	保持	一个	兴趣	在	你的	父亲的	商业	,

通过他，你得以继续持有你父亲的股份。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [jʊr; jər] [welθ] [wɪl] [biː; bi] [kən'troʊld] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ]

and	have	the	certainty	that	your	wealth	will	be	controlled	and	increased	by
和	有	这	肯定	那	你的	财富	将要	是	受控	和	增加	经过

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

your	husband	.
你的	丈夫	.

并确信你的财富将由你的丈夫掌控和增长。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] ['ɑːbstɪnət]

The	thing	is	so	clear	and	simple	that	I	cannot	really	comprehend	your	obstinate
这	事物	是	所以	清除	和	简单的	那	我	不能	真的	理解	你的	顽固

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

这件事如此清晰简单，我实在无法理解你为何如此顽固地反对。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [jɔːr'self] ['fɔːrmərli] [ə'baʊt] [guː'stɑːvi] ,

particularly	as	you	have	interested	yourself	formerly	about	Gustave	,
特别	作为	你	有	感兴趣的	你自己	以前	关于	古斯塔夫	,

尤其是你之前就对古斯塔夫很感兴趣，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] . "

and	you	have	always	read	his	articles	with	the	greatest	enthusiasm	.	"
和	你	有	总是	读	他的	文章	和	这	最	热情	.	"

你一直以来都以极大的热情阅读他的文章。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	Because	I	believed	in	the	writer	of	them	;
"	因为	我	相信	在	这	作家	的	他们	;

因为我相信这些诗的作者；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

because	I	did	not	imagine	it	possible	that	all	this	glowing	love	of	country	,
因为	我	做过	不是	想象	它	可能的	那	全部	这	发光	爱	的	国家	,

因为我从未想过，这股对祖国的热爱竟是如此炽热。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

all	this	enthusiasm	for	the	great	and	beautiful	,
全部	这	热情	为了	这	伟大的	和	美丽的	,

所有这些对伟大和美好的事物的热情，

[kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [freɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi][kæst][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

could	be	only	phrases	to	be	cast	to	the	winds	as	soon	as	it	appeared
可以	是	仅有的	短语	到	是	投掷	到	这	风	作为	很快	作为	它	出现

[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

advantageous	to	do	so	.	"
有利	到	做	所以	.	"

或许这些话只是些空话，一旦觉得有利可图，就会被弃之不顾。

" [ðiːz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [faɪn] [ɪk'spreʃənz] , " [sed] ['sændoʊ]

"	These	knights	of	the	quill	are	accustomed	to	fine	expressions	,	"	said	Sandow
"	这些	骑士	的	这	鹅毛笔	是	习惯	到	美好的	表达式	,	"	说	桑多

['slaɪtɪŋli] .

slightingly	.
略微地	.

“这些文艺骑士们习惯了华丽的辞藻，”桑多轻蔑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .

"	It	is	a	business	matter	.
"	它	是	一个	商业	事情	.

这是商业问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [mætʃ] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] .

It	would	be	hard	upon	them	if	they	must	match	word	and	deed	.
它	会	是	难的	之上	他们	如果	他们	必须	匹配	单词	和	契据	.

如果他们必须言行一致，那对他们来说将非常艰难。

[guː'stɑːvi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Gustave	has	written	as	his	situation	and	the	tendency	of	the	day
古斯塔夫	有	书面	作为	他的	情况	和	这	趋势	的	这	天

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

古斯塔夫的写作是根据他当时的处境和时代潮流而定的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ækts][æz; əz] ['riːz(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] .

and	now	he	acts	as	reason	requires	.
和	现在	他	行为	作为	原因	需要	.

现在他按照理智行事。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

If	he	did	not	he	would	be	useless	to	me	as	a	partner	.
如果	他	做过	不是	他	会	是	无用	到	我	作为	一个	伙伴	.

如果他做不到这一点，对我来说他就毫无用处了。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][end][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

And	now	let	us	end	the	discussion	.
和	现在	让	我们	结尾	这	讨论	.

现在让我们结束讨论吧。

[aɪ][duː][nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['iːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	do	not	urge	you	to	decide	either	to	-	day	or	to	-	morrow	,
我	做	不是	敦促	你	到	决定	任何一个	到	-	天	或者	到	-	明天	,

我并不催促你们今天或明天就做决定。

[bʌt; bət] [ə'weɪt] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [jʊr; jər] [ə'sent] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] . "

but	await	nevertheless	with	certainty	your	assent	to	my	wishes	.	"
但	等待	尽管如此	和	肯定	你的	同意	到	我的	愿望	.	"

但我仍然满怀信心地等待着您对我意愿的同意。

" ['nevər] ! " [kraɪd] ['dʒesi] , ['fleɪmɪŋ] [aʊt] .

"	Never	!	"	cried	Jessie	,	flaming	out	.
"	绝不	!	"	哭	杰西	,	炽盛	出去	.

“绝不！”杰西喊道，声音骤然熄灭。

" [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ɪn][ˌem 'iː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs]

"	To	belong	to	a	man	who	sees	in	me	merely	a	paragraph	in	a	business
"	到	属于	到	一个	男人	WHO	看到	在	我	仅仅	一个	段落	在	一个	商业

['kɑːntrækt] ;

contract	;
合同	;

“归属于一个只把我视为商业合同中一个条款的男人；

[tuː; tə][æn; ən] ['iːgoʊɪst] [huː] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [geɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] [dɪr]

to	an	egoist	who	sacrifices	to	his	material	gain	all	that	is	holy	and	dear
到	一个	利己主义者	WHO	牺牲	到	他的	材料	获得	全部	那	是	圣	和	亲爱的

[tuː; tə] ['ʌðər] !

to	others	!
到	其他的	!

一个自私自利的人为了物质利益，牺牲了他人所有神圣和珍贵的东西！

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

" ['sændoʊ] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] .
" Sandow took little or no notice of this passionate outburst .
" 桑多 采取 小的 或者 不 注意 的 这 热情的 爆发 .

桑多对这番激烈的言论几乎没有在意。

[ɪf] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpli] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd]
If Jessie had been his daughter he would have simply commanded and
如果 杰西 有 到过 他的 女儿 他 会 有 简单地 命令 和
[fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
forced her to follow his wishes ,
强制 她 到 跟随 他的 愿望 ,

如果杰西是他的女儿，他就会直接命令她，强迫她服从他的意愿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ə'tempt]
but he knew too well the limits of his power as guardian to attempt
但 他 知道 也 出色地 这 限制 的 他的 力量 作为 监护人 到 试图
['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hɪr] .
anything of the kind here .
任何事物 的 这 种类 这里 .

但他深知自己作为监护人的权力有限，所以不会在这里尝试任何类似的事情。

[hiː; hi] [nuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
He knew besides that his long - accustomed and dreaded authority was of
他 知道 除了 那 他的 长的 - 习惯 和 令人恐惧的 权威 曾是 的
[ɪt'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
itself a kind of compulsion to the girl ,
本身 一个 种类 的 强迫症 到 这 女孩 ,

此外，他也知道，他长期以来习以为常且令人畏惧的权威本身对那个女孩就是一种强制力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and was determined to employ it .
和 曾是 决定 到 采用 它 .

并决心采用这种方法。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] .
" We will leave the subject now , " said he , rising .
" 我们 将要 离开 这 主题 现在 , " 说 他 , 上升 .

“我们就此打住吧。”他站起身来说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ɪn][æn; ən]['aʊər][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['brʌðər]
" I am going to the station , and expect in an hour to present my brother
" 我 是 去 到 这 车站 , 和 预计 在 一个 小时 到 展示 我的 兄弟
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“我要去车站，预计一个小时后把我的兄弟介绍给你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
You will condescend in the first place to learn to know him ,
你 将要 屈尊 在 这 第一的 地方 到 学习 到 知道 他 ,

你首先要屈尊俯就，才能了解他。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] [taɪm] .
and everything else will follow in time .
和 一切 别的 将要 跟随 在 时间 .

其他一切都会随之而来。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

"	With	this	he	left	the	room	,	and	the	carriage	,	which	had	been	waiting
"	和	这	他	左边	这	房间	,	和	这	运输	,	哪个	有	到过	等待

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

说完这些，他离开了房间，以及等候着他的马车。

[roʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

rolled	from	the	door	.
滚动	从	这	门	.

从门口滚了出来。

['dʒesi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn]

Jessie	remained	alone	,	and	now	,	when	she	felt	herself	no	longer	under	the	ban
杰西	剩余	独自的	,	和	现在	,	什么时候	她	毛毡	她自己	不	更长	在下面	这	禁止

[ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] ,

of	those	cold	,
的	那些	寒冷的	,

杰西独自一人，而现在，当她感觉自己不再受那些冷漠之人的束缚时，

[hɑːrd] [aɪz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [rɪ'prest] [terz] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

hard	eyes	,	the	long	-	repressed	tears	burst	forth	.
难的	眼睛	,	这	长的	-	压抑	眼泪	爆裂	前进	.

眼神变得冷峻，压抑已久的泪水夺眶而出。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['pleɪnli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌenər'dʒetɪk] ['neɪtʃɝz] [wɪtʃ] [set] [wɪl] [ə'genst] [wɪl] .

The	girl	plainly	did	not	belong	to	those	energetic	natures	which	set	will	against	will	.
这	女孩	显然	做过	不是	属于	到	那些	精力充沛	自然	哪个	放	将要	反对	将要	.

这个女孩显然不属于那种意志力强、喜欢与人对抗的人。

[ɪn] [ðiːz] [terz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi]

In	these	tears	she	betrayed	all	the	weakness	of	a	character	accustomed	to	be
在	这些	眼泪	她	背叛	全部	这	弱点	的	一个	特点	习惯	到	是

[də'rektɪd] [ænd; ənd] [led] ,

directed	and	led	,
指导	和	引领	,

在这些泪水中，她暴露了她长期以来受人摆布和领导的性格中的所有软弱之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɑːrm] [ɪt'self] , [fiːlz] [ɪts] [oʊn]

and	which	,	in	the	first	struggle	to	which	it	must	arm	itself	,	feels	its	own
和	哪个	,	在	这	第一的	斗争	到	哪个	它	必须	手臂	本身	,	感觉	它是	自己的

['ɪmpətəns] .

impotence	.
阳痿	.

而它在必须武装自己的第一场斗争中，却感到自己的无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

It	was	,	indeed	,	the	first	struggle	of	her	life	.
它	曾是	,	的确	,	这	第一的	斗争	的	她	生活	.

这的确是她人生中的第一次磨难。

[riəd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['perənts]

Reared	in	the	happiest	circumstances	,	sheltered	by	the	love	of	the	tenderest	parents
饲养	在	这	最快乐	情况	,	避难所	经过	这	爱	的	这	最嫩的	父母

,

,

,

在最幸福的环境中长大，在最温柔的父母的呵护下，

[peɪn][hæd; həd][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

pain	had	first	approached	her	when	her	mother	died	,
疼痛	有	第一的	接近	她	什么时候	她	母亲	死亡	,

母亲去世时，她第一次感受到了痛苦。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	two	years	after	her	father	followed	his	wife	to	the	grave	.
和	二	年	后	她	父亲	随后	他的	妻子	到	这	严重	.

两年后，她的父亲也步了妻子的后尘。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['sændoʊ] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

In	his	will	,	Sandow	,	the	friend	and	partner	of	many	years	,
在	他的	将要	,	桑多	,	这	朋友	和	伙伴	的	许多	年	,

在他的遗嘱中，桑多，这位多年的朋友和合作伙伴，

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ,

was	named	guardian	of	the	orphan	girl	,
曾是	命名	监护人	的	这	孤儿	女孩	,

被指定为孤儿女孩的监护人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][noʊ] ['betər] [hændz] .

and	her	pecuniary	interests	could	have	been	placed	in	no	better	hands	.
和	她	金钱	兴趣	可以	有	到过	放置	在	不	更好的	双手	.

她的财产也交到了最合适的人手中。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	Jessie	had	never	succeeded	in	forming	a	real	attachment	to	her
但	杰西	有	绝不	成功了	在	成型	一个	真实的	依恋	到	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

但杰西始终没能和她的叔叔建立起真正的感情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

though	she	had	known	him	from	her	childhood	.
尽管	她	有	已知	他	从	她	童年	.

虽然她从小就认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

He	was	a	near	relation	of	her	mother's	,	and	like	her	a	native	of
他	曾是	一个	靠近	关系	的	她	母亲的	,	和	喜欢	她	一个	本国的	的

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

他是她母亲的近亲，和她一样是德国人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

More	than	twelve	years	before	he	had	come	almost	destitute	to	America	,
更多的	比	十二	年	前	他	有	来	几乎	贫困	到	美国	,

十二多年前，他几乎身无分文地来到美国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] .

and	had	sought	and	found	a	situation	in	her	father's	business	.
和	有	寻求	和	成立	一个	情况	在	她	父亲的	商业	.

她在父亲的公司里找到了工作。

[ðeɪ] [sed] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

They	said	misfortunes	and	bitter	experiences	had	driven	him	from	Europe	.
他们	说	不幸	和	苦的	经历	有	驱动	他	从	欧洲	.

他们说，不幸遭遇和痛苦经历迫使他离开了欧洲。

[wʌt] [ði:z] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒesi] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɜ:rn] ,

What	these	really	had	been	Jessie	could	never	learn	,
什么	这些	真的	有	到过	杰西	可以	绝不	学习	,

杰西永远也无法得知这些东西的真正含义。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['perənts] [si:md] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

for	even	her	parents	seemed	only	partially	informed	on	the	subject	,
为了	甚至	她	父母	似乎	仅有的	部分	知情的	在	这	主题	,

甚至连她的父母似乎也对这个问题只有部分了解。

[ænd; ənd] ['sændoʊ] [hɪm'self] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	Sandow	himself	never	alluded	to	it	.
和	桑多	他自己	绝不	暗示	到	它	.

桑多本人从未提及此事。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

In	the	beginning	he	had	been	placed	in	a	subordinate	position	in	the	office
在	这	开始	他	有	到过	放置	在	一个	下属	位置	在	这	办公室

['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

merely	out	of	consideration	for	him	as	a	connection	,
仅仅	出去	的	考虑	为了	他	作为	一个	联系	,

起初，他之所以被安排在办公室的下级职位，仅仅是因为他有人脉关系。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restləs] [æk'tɪvəti] , [sʌtʃ] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]['enərdʒi] ,

but	he	soon	developed	such	a	restless	activity	,	such	prudence	and	energy	,
但	他	很快	发达	这样的	一个	不安	活动	,	这样的	谨慎	和	活力	,

但他很快就展现出一种不安分的活力、谨慎和充沛的精力。

[ðæt] [hi:; hi] ['spi:dəli] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sekənd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] ,

that	he	speedily	won	for	himself	a	place	second	only	to	the	chief	himself	,
那	他	迅速地	韩元	为了	他自己	一个	地方	第二	仅有的	到	这	首席	他自己	,

他很快就赢得了仅次于首领的地位。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['θretnd] ['bɪznəs] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['oʊnli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['taɪmli]

and	when	a	threatened	business	crisis	was	turned	aside	only	through	his	timely
和	什么时候	一个	威胁	商业	危机	曾是	转向	旁边	仅有的	通过	他的	及时

[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] ,

and	energetic	action	,
和	精力充沛	行动	,

而当一场迫在眉睫的商业危机最终凭借他及时而有力的行动得以化解时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ,

he	was	promoted	to	a	share	in	the	concern	,
他	曾是	推广	到	一个	分享	在	这	忧虑	,

他被提拔为公司股东，

[wɪtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [su:n] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

which	under	his	guidance	soon	made	quite	a	new	departure	.
哪个	在下面	他的	指导	很快	制成	相当	一个	新的	离开	.

在他的指导下，公司很快便有了全新的发展方向。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði] , [tɪl] [ðen] ,

A	succession	of	bold	and	fortunate	speculations	raised	the	,	till	then	,
一个	演替	的	大胆的	和	幸运	猜测	提高	这	,	直到	然后	,

一系列大胆而幸运的投机行为，使得当时的……

['mɑːdɪst] [fɜːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

modest	**firm**	**to**	**the**	**position**	**of**	**the**	**first**	**in**	**the**	**town**	**,**
谦虚的	公司	到	这	位置	的	这	第一的	在	这	镇	,

从一家不起眼的公司一跃成为镇上第一名，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd]

and	**the**	**new**	**chief**	**managed**	**to**	**employ**	**so**	**successfully**	**the**	**weight**	**which**	**this**	**good**
和	这	新的	首席	管理	到	采用	所以	成功地	这	重量	哪个	这	好的

- ['fɔːrtʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [soʊl] ['ruːlər] ,

-	**fortune**	**gave**	**him**	**that**	**he**	**became**	**almost**	**sole**	**ruler**	**,**
-	财富	给予	他	那	他	成为	几乎	唯一	统治者	,

这位新酋长充分利用了这份好运带给他的影响力，几乎成了唯一的统治者。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [pə'zest] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] [ɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

and	**at**	**all**	**events**	**possessed**	**the**	**first**	**and**	**decisive**	**voice**	**in**	**any**	**question**	**of**
和	在	全部	活动	拥有	这	第一的	和	决定性	嗓音	在	任何	问题	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

无论如何，在任何重要问题上，他都拥有第一和决定性的发言权。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['sændoʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

In	**this**	**way**	**Sandow**	**had**	**become**	**in**	**a**	**comparatively**	**short**	**time**	**a**	**wealthy**	**man**	**.**
在	这	方式	桑多	有	变得	在	一个	比较	短的	时间	一个	富裕	男人	.

就这样，桑多在相对较短的时间内成为了一个富翁。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [ri'zaidid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

As	**he**	**was**	**alone**	**,**	**he**	**resided**	**as**	**before**	**in**	**the**	**house**	**of**	**his**	**relations**	**,**
作为	他	曾是	独自的	,	他	居住地	作为	前	在	这	房子	的	他的	关系	,

由于他孤身一人，便像以前一样住在亲戚家。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - [duː'reɪʃn] ,

but	**in**	**spite**	**of**	**this**	**domestic**	**intercourse**	**of**	**many**	**years**	**'**	**duration**	**,**
但	在	尽管如此	的	这	国内的	交往	的	许多	年	-	期间	,

尽管存在这种持续多年的家庭交往，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm]

and	**in**	**spite**	**also**	**of**	**the**	**community**	**of**	**interests**	**,**	**he**	**had**	**never**	**become**
和	在	尽管如此	还	的	这	社区	的	兴趣	,	他	有	绝不	变得

['riːəli] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

really	**united**	**with**	**them**	**.**
真的	团结的	和	他们	.

尽管利益相关，但他从未真正与他们团结起来。

[hɪz; ɪz] [koʊld] , [hɑːrʃ] ['mænər] [kloʊzd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ;

His	**cold**	**,**	**harsh**	**manner**	**closed**	**the**	**way**	**to**	**any**	**nearer**	**approach**	**;**
他的	寒冷的	,	残酷的	方式	关闭	这	方式	到	任何	更近	方法	;

他冷酷无情的态度堵死了任何靠近的可能；

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] ,

he	**recognised**	**nothing**	**but**	**business**	**interests**	**and**	**incessant**	**labour**	**,**
他	已确认	没有什么	但	商业	兴趣	和	不停歇	劳动	,

他眼里只有商业利益和没完没了的劳动。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔːt] [rest] [ɔːr] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

and	**never**	**sought**	**rest**	**or**	**relaxation**	**in**	**the**	**family**	**circle**	**;**	**indeed**	**,**
和	绝不	寻求	休息	或者	松弛	在	这	家庭	圆圈	;	的确	,

而且从未在家庭生活中寻求休息或放松；事实上，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] .

these	**were**	**things**	**which**	**for**	**him**	**appeared**	**to**	**have**	**no**	**existence**	**.**
这些	是	事物	哪个	为了	他	出现	到	有	不	存在	.

在他看来，这些事物似乎并不存在。

['dʒɛsiz] ['fɑːðər] [meɪd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Jessie's	**father**	**made**	**no**	**opposition**	**to**	**his**	**partner**	**taking**	**the**	**greater**	**portion**	**of**
杰西的	父亲	制成	不	反对	到	他的	伙伴	采取	这	更大的	部分	的

[ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɔːf][hɪz; ɪz][oʊn] ['ʃəuldəz] ,

the	**work**	**and**	**anxiety**	**off**	**his**	**own**	**shoulders**	**,**
这	工作	和	焦虑	离开	他的	自己的	肩膀	,

杰西的父亲并没有反对他的合伙人承担大部分工作和压力，从而减轻了自己的负担。

['biːɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] ['fæməli][laɪf] .

being	**himself**	**more**	**inclined**	**to**	**social**	**enjoyment**	**,**	**to**	**an**	**easy**	**family**	**life**	**.**
存在	他自己	更多的	倾斜	到	社会的	享受	,	到	一个	简单的	家庭	生活	.

他本人更倾向于社交娱乐和轻松的家庭生活。

[sɪns] [hiː; hi] [met] ['sændˌaʊz] [wɪʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men]

Since	**he**	**met**	**Sandow's**	**wishes**	**on**	**this**	**point**	**the**	**relations**	**between**	**the**	**two**	**men**
自从	他	遇见	桑多	愿望	在	这	观点	这	关系	之间	这	二	男人

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [hɑːr'moʊniəs] ,

had	**always**	**been**	**most**	**harmonious**	**,**
有	总是	到过	最多	和谐	,

自从他在这一点上满足了桑多的愿望后，两人之间的关系一直非常和谐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [nə'sesəti] [ðæn; ðən]

though	**they**	**may**	**have**	**arisen**	**in**	**the**	**first**	**place**	**more**	**out**	**of**	**mutual**	**necessity**	**than**
尽管	他们	可能	有	出现	在	这	第一的	地方	更多的	出去	的	相互的	必要性	比

['riːəl] ['frendʃɪp] .

real	**friendship**	**.**
真实的	友谊	.

虽然他们的关系最初可能更多是出于相互需要，而非真正的友谊。

[naʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrɪsɪz] [pə'zeʃnz] [leɪ] [ɪn] ['sændˌaʊz] [hændz] [ə'loʊn] ,

Now	**the**	**management**	**of**	**the**	**young**	**heiress's**	**possessions**	**lay**	**in**	**Sandow's**	**hands**	**alone**	**,**
现在	这	管理	的	这	年轻的	女继承人的	财产	躺	在	桑多	双手	独自的	,

现在，这位年轻女继承人的财产管理权完全掌握在桑多手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'troʊl]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]

and	**he**	**soon**	**extended**	**his**	**rights**	**so**	**far**	**as**	**to**	**wish**	**to**	**control**	**also**	**her**
和	他	很快	扩展	他的	权利	所以	远的	作为	到	希望	到	控制	还	她

['fjuːtʃər] .

future	**.**
未来	.

不久之后，他甚至将自己的权力扩展到想要控制她的未来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [dɪ'spleɪd] ,

With	**the**	**same**	**inconsiderate**	**selfishness**	**which**	**all**	**his**	**undertakings**	**displayed**	**,**
和	这	相同的	不体贴	自私	哪个	全部	他的	事业	显示	,

他所做的一切都表现出同样的自私自利、不顾他人感受的态度。

[hiː; hi] [woʊv] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

he	**wove**	**the**	**plan**	**of**	**a**	**marriage**	**between**	**his**	**ward**	**and**	**his**	**brother**	**,**
他	编织	这	计划	的	一个	婚姻	之间	他的	病房	和	他的	兄弟	,

他精心策划了一场让他的养女和他哥哥联姻的计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [dɪs'pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

and	**was**	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**displeased**	**when**	**his**	**scheme**	**,**
和	曾是	作为	很多	惊讶	作为	不高兴	什么时候	他的	方案	,

当他发现自己的计划失败时，他既感到惊讶又不满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [faʊnd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

which	was	unconditionally	accepted	on	the	one	side	,	found	decided	opposition	on	the
哪个	曾是	无条件地	公认	在	这	一	边	,	成立	决定	反对	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一方无条件接受，另一方则坚决反对。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst]

However	,	he	paid	little	attention	to	this	opposition	,	and	was	firmly	convinced
然而	,	他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	反对	,	和	曾是	牢牢	确信

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

that	the	girl	,
那	这	女孩	,

然而，他并未理会这种反对意见，并坚信那个女孩.....

[huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] ,

who	till	now	had	shown	neither	strength	nor	inclination	for	independent	action	,
WHO	直到	现在	有	所示	两者都不	力量	也不	倾角	为了	独立的	行动	,

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

would	also	,	in	this	respect	,
会	还	,	在	这	尊重	,

此前既未表现出独立行动的能力，也未表现出独立行动的意愿的人，在这方面也将如此。

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

follow	his	wishes	.
跟随	他的	愿望	.

遵从他的意愿。

[ðə; ði]['aʊər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['nɪrli]

The	hour	destined	for	the	journey	to	and	from	the	station	had	nearly
这	小时	注定	为了	这	旅行	到	和	从	这	车站	有	几乎

[ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

elapsed	when	the	carriage	again	drew	up	at	the	door	,
过去	什么时候	这	运输	再次	画	向上	在	这	门	,

往返车站的预定时间即将到期时，马车再次停在了门口。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer]

and	immediately	after	the	two	gentlemen	appeared	in	the	drawing	-	room	where
和	立即地	后	这	二	先生们	出现	在	这	绘画	-	房间	在哪里

['dʒesi] [stɪl] [sæt] .

Jessie	still	sat	.
杰西	仍然	卫星	.

随后，两位先生出现在客厅里，杰西仍然坐在那里。

['sændoʊ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æftər][ə; eɪ]

Sandow	did	not	appear	in	the	least	agitated	at	again	meeting	his	brother	after	a
桑多	做过	不是	出现	在	这	至少	激动	在	再次	会议	他的	兄弟	后	一个

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

separation	of	so	many	years	.
分离	的	所以	许多	年	.

桑多与失散多年的兄弟再次见面，丝毫没有表现出激动之情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'muːvd] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

His	manner	was	as	unmoved	,	his	tone	as	cool	as	usual	,
他的	方式	曾是	作为	不动	,	他的	语气	作为	凉爽的	作为	通常	,

他的态度依旧冷淡，语气也一如既往地平静。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . [guː'stɑːvi] ['sændoʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['klɪfərd] .

as	he	presented	Mr	.	Gustave	Sandow	to	Miss	Jessie	Clifford	.
作为	他	呈现	先生	.	古斯塔夫	桑多	到	错过	杰西	克利福德	.

他将古斯塔夫·桑多先生介绍给了杰西·克利福德小姐。

[ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .

The	new	arrival	approached	the	young	lady	with	a	polite	bow	.
这	新的	到达	接近	这	年轻的	女士	和	一个	有礼貌的	弓	.

新来的人礼貌地向这位年轻女士鞠了一躬。

" [meɪ] [aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrekən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈklɪfərd] ?

"	May	I	also	reckon	on	a	friendly	reception	from	you	,	Miss	Clifford	?
"	可能	我	还	估计	在	一个	友好的	接待	从	你	,	错过	克利福德	?

“克利福德小姐，我是否可以期待您的热情接待呢？”

[aɪ] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪnˈdiːd] ,

I	come	as	a	stranger	indeed	,
我	来	作为	一个	陌生人	的确	,

我确实是以陌生人的身份而来，

[bʌt; bət] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] .

but	I	bring	you	a	greeting	from	the	land	which	was	your	mother's	.
但	我	带来	你	一个	问候	从	这	土地	哪个	曾是	你的	母亲的	.

但我带来了来自你母亲故乡的问候。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Let	this	be	my	introduction	to	you	.
让	这	是	我的	介绍	到	你	.

就让我来介绍一下自己吧。

" [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈkaɪndli] , [bʌt; bət] [ˈfrendli] , [ˈɔːlmoʊst] [wɔːrm] .

"	That	sounded	not	only	kindly	,	but	friendly	,	almost	warm	.
"	那	听起来	不是	仅有的	亲切地	,	但	友好的	,	几乎	温暖的	.

“这听起来不仅和蔼可亲，而且友好热情。”

[ˈdʒesi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈpɪrsɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [met] [hɜːrz]

Jessie	looked	up	with	surprise	,	but	the	searching	,	piercing	look	which	met	hers
杰西	看起来	向上	和	惊喜	,	但	这	搜索	,	冲孔	看	哪个	遇见	她的

[tʃɪld] [hɜːr; hər] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

chilled	her	again	directly	,
冷藏	她	再次	直接地	,

杰西惊讶地抬起头，但迎面而来的那道审视而锐利的目光再次让她不寒而栗。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .

for	it	recalled	to	her	the	cause	of	their	acquaintance	.
为了	它	召回	到	她	这	原因	的	他们的	熟人	.

因为它让她想起了他们相识的原因。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [səˈvɪləti] - -

She	replied	with	cool	civility	-	-
她	回复	和	凉爽的	礼貌	-	-

她语气冷静而礼貌地回答道——

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈsændoʊ] . "

"	I	hope	you	had	a	pleasant	voyage	,	Mr	.	Sandow	.	"
"	我	希望	你	有	一个	令人愉快的	航程	,	先生	.	桑多	.	"

“桑多先生，希望您旅途愉快。”

" [rɪˈmɑːrkəbli] [soʊ] .

"	Remarkably	so	.
"	非常	所以	.

确实如此。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] [siː] , [ðə; ði] [moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ,

We	had	the	calmest	sea	,	the	most	agreeable	passage	,
我们	有	这	最平静	海	,	这	最多	同意	通道	,

我们遇到了最平静的海面，航行也最愉快。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ][lænd] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

and	also	during	my	land	journey	the	weather	has	been	most	delightful	.	"
和	还	期间	我的	土地	旅行	这	天气	有	到过	最多	愉快	.	"

而且，我陆路旅行期间的天气也一直非常宜人。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['sændoʊ] ,

"	That	is	why	you	have	protracted	it	so	long	,	I	suppose	,	"	said	Sandow	,
"	那	是	为什么	你	有	拖延	它	所以	长的	,	我	认为	,	"	说	桑多	,

“我想这就是你拖延这么久的原因吧，”桑多说道。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

joining	in	the	conversation	.
加入	在	这	对话	.

加入对话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][laɪk][ə; eɪ] ['tʊrɪst] .

"	You	have	wandered	about	the	country	in	every	direction	like	a	tourist	.
"	你	有	漫步	关于	这	国家	在	每一个	方向	喜欢	一个	游客	.

“你像个游客一样，在这个国家四处游荡。”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] . "

We	expected	you	a	fortnight	ago	.	"
我们	预期的	你	一个	两星期	前	.	"

我们两周前就该见到你了。

" [wel] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

"	Well	,	one	ought	to	learn	to	know	the	country	and	the	people	,	"	rejoined
"	出色地	,	一	应该	到	学习	到	知道	这	国家	和	这	人们	,	"	重新加入

[guː'stɑːvi] .

Gustave	.
古斯塔夫	.

“嗯，人应该学会了解一个国家和人民，”古斯塔夫回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [də'rekt] [hɪr] ? "

"	Did	you	wish	me	to	come	direct	here	?	"
"	做过	你	希望	我	到	来	直接的	这里	?	"

“您希望我直接过来吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] .

I	quite	understand	your	staying	in	the	large	towns	.
我	相当	理解	你的	入住	在	这	大的	城镇	.

我完全理解你选择住在那些大城市里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

It	is	always	an	advantage	to	be	personally	acquainted	with	one's	commercial
它	是	总是	一个	优势	到	是	亲自	熟人	和	一个人的	商业的

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

与商业伙伴建立个人联系总是一件有利的事情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Unfortunately	I	have	no	time	for	it	,
很遗憾	我	有	不	时间	为了	它	,

很遗憾，我没有时间做这件事。

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['plenti][ʌv; əv]['letərz][ʌv; əv][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

but	I	certainly	provided	you	with	plenty	of	letters	of	introduction	.
但	我	当然	假如	你	和	很多	的	信件	的	介绍	.

但我确实给你提供了大量的介绍信。

[wʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ]['telɪgræm] ?

What	is	it	-	-	a	telegram	?
什么	是	它	-	-	一个	电报	?

这是什么——电报吗?

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt][huː][hæd; həd]['entərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	The	last	words	were	addressed	to	a	servant	who	had	entered	behind	the
"	这	最后的	字	是	已解决	到	一个	仆人	WHO	有	进入	在后面	这

[tuː]['dʒent(ə)lmən] ,

two	gentlemen	,
二	先生们	,

“最后几句话是对跟在两位先生身后的仆人说的。”

[ænd; ənd][huː][naʊ]['ɔːfərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['telɪgræm][wɪtʃ][hæd; həd][dʒʌst][ə'raɪvd] .

and	who	now	offered	him	a	telegram	which	had	just	arrived	.
和	WHO	现在	提供	他	一个	电报	哪个	有	只是	到达的	.

然后，他递给他一份刚刚送达的电报。

[waɪl][guː'stɑːvi][ænd; ənd][mɪs]['klɪfərd][ɪks'tʃeɪndʒd][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl][ri'maːks] , [ðə; ði]['eldər]

While	Gustave	and	Miss	Clifford	exchanged	the	first	general	remarks	,	the	elder
尽管	古斯塔夫	和	错过	克利福德	交换	这	第一的	一般的	评论	,	这	长老

['brʌðər]['oʊpənd][ðə; ði]['telɪgræm] ,

brother	opened	the	telegram	,
兄弟	打开	这	电报	,

古斯塔夫和克利福德小姐寒暄了几句后，哥哥打开了电报。

[glɑːnst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðen] , ['tɜːrnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər][tuː] , [sed] - -

glanced	over	it	,	and	then	,	turning	to	the	other	two	,	said	-	-
瞥了一眼	超过	它	,	和	然后	,	转弯	到	这	其他	二	,	说	-	-

他瞥了一眼，然后转向另外两人，说道——

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['bɪznəs] [wɪtʃ] [dɪ'mændz]

"	I	must	leave	you	for	half	an	hour	;	a	matter	of	business	which	demands
"	我	必须	离开	你	为了	一半	一个	小时	;	一个	事情	的	商业	哪个	需求

[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] . "

immediate	attention	.	"
即时	注意力	.	"

“我必须离开你们半个小时；有件公事需要立即处理。”

" [tuː; tə] - [deɪ] !

"	To	-	day	!
"	到	-	天	!

“今天!

['sʌndeɪ] ? " [æskt][guː'stɑːvi] .

Sunday	?	"	asked	Gustave	.
星期日	?	"	问	古斯塔夫	.

“星期天？”古斯塔夫问道。

" [duː][juː; jʊ] , [ðen] , ['nevər] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['moʊmənts][rest] ? "

"	Do	you	,	then	,	never	allow	yourself	a	moment's	rest	?	"
"	做	你	,	然后	,	绝不	允许	你自己	一个	瞬间	休息	?	"

“那么，你难道一刻也不允许自己休息吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

Something	might	then	be	neglected	.
某物	可能	然后	是	被忽视的	.

这样一来，某些事情就可能被忽略。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [kloʊzd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] ['presɪŋ] ['bɪznəs]

On	Sunday	,	when	the	offices	are	closed	,	I	have	the	most	pressing	business
在	星期日	,	什么时候	这	办公室	是	关闭	,	我	有	这	最多	紧迫	商业

[sent] [aʊt] [hɪr] .

sent	out	here	.
发送	出去	这里	.

星期天，办公室关门的时候，我会把最紧急的事情派到这里来处理。

[juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [guː'stɑːvi] ?

You	looked	up	Jenkins	and	Co	.	in	New	York	,	Gustave	?
你	看起来	向上	詹金斯	和	合作	.	在	新的	约克	,	古斯塔夫	?

古斯塔夫，你查过纽约的詹金斯公司吗?

[ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	telegram	comes	from	them	.
这	电报	来	从	他们	.

电报是他们发来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

I	shall	speak	about	it	to	you	later	.
我	将	说话	关于	它	到	你	之后	.

我稍后会跟你谈这件事。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['dʒɛsiz] ['kʌmpəni] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Meanwhile	,	I	leave	you	in	Jessie's	company	;	so	good	-	bye	.
同时	,	我	离开	你	在	杰西的	公司	;	所以	好的	-	再见	.

与此同时，我把你们留给杰西陪伴；再见。

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] .

"	He	folded	the	telegram	together	and	went	.
"	他	折叠	这	电报	一起	和	去	.

他把电报折好就走了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [prə'faʊnd]

The	younger	brother	looked	after	him	with	an	air	of	the	most	profound
这	年轻	兄弟	看起来	后	他	和	一个	空气	的	这	最多	深刻的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

弟弟一脸惊讶地看着他。

" [wel] ! [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['brʌðərli] [lʌv] ,

"	Well	!	one	does	not	seem	in	danger	of	being	spoiled	by	excessive	brotherly	love	,
"	出色地	!	一	做	不是	似乎	在	危险	的	存在	被宠坏了	经过	过多的	兄弟般的	爱	,

“嗯！看来人不会因为兄弟情谊过浓而变得娇生惯养。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['draɪli] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒesi] .

"	he	remarked	drily	,	turning	towards	Jessie	.
"	他	评论	干巴巴地	,	转弯	向	杰西	.

他冷冷地说道，然后转向杰西。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] ,
" You must know your brother to a certain extent , " she answered simply ,
" 你 必须 知道 你的 兄弟 到 一个 肯定 程度 , " 她 回答 简单地 ,

"你肯定对你哥哥有一定的了解，"她简单地回答道。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['bɪznəs] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
accustomed to see business take precedence of everything .
习惯 到 看 商业 拿 优先权 的 一切 .

习惯了生意凌驾于一切之上。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

"当然！

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kən'sɪdərət] .
but in Europe he was a little more considerate .
但 在 欧洲 他 曾是 一个 小的 更多的 周到 .

但在欧洲，他表现得稍微体贴一些。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] . "
I thought I had a claim on , at least , the first hour after my arrival . "
我 想法 我 有 一个 宣称 在 , 在 至少 , 这 第一的 小时 后 我的 到达 . "

我认为至少在我到达后的第一个小时，我应该拥有所有权。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , " [sed] ['dʒesi] ,
" You must be tired after your journey , " said Jessie ,
" 你 必须 是 疲劳的 后 你的 旅行 , " 说 杰西 ,

"旅途劳顿，你一定很累吧？"杰西说道。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərd]
seeking for some excuse for avoiding this equally unexpected and undesired
寻求 为了 一些 原谅 为了 避免 这 同样地 意外 和 不想要的
[teɪt] - - - [teɪt] .
tête - à - tête .
头 - - - 头 .

想找个借口来逃避这场同样出乎意料且令人不快的单独会面。

" [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [pər'hæps] " - -
" Your rooms are ready if you would , perhaps " - -
" 你的 房间 是 准备好 如果 你 会 , 也许 " - -

"如果您愿意的话，您的房间已经准备好了。"

" [θæŋks] , [noʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [guː'stɑːvi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd] ,
" Thanks , no ! " interrupted Gustave ; " I am not in the least tired ,
" 谢谢 , 不 ! " 中断 古斯塔夫 ; " 我 是 不是 在 这 至少 疲劳的 ,

"谢谢，不用了！"古斯塔夫打断道，"我一点也不累。"

[ænd; ənd][hæv; həv] ['riːəli] ['evri] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
and have really every cause to be grateful to Jenkins and Co .
和 有 真的 每一个 原因 到 是 感激的 到 詹金斯 和 合作 .
[fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
for procuring me the pleasure of your company .
为了 采购 我 这 乐趣 的 你的 公司 .

我真心感谢詹金斯公司，让我有机会与您共事。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" With that he drew a chair towards him , and sat down opposite to her
" 和 那 他 画 一个 椅子 向 他 , 和 卫星 向下 对面的 到 她
.
:
.

"说完，他拉过一把椅子，在她对面坐了下来。"

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ænd; ənd] ['kerləs] [er] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] ,

But	neither	his	serene	and	careless	air	,	nor	his	prepossessing	appearance	,
但	两者都不	他的	安详	和	粗心	空气	,	也不	他的	令人着迷	外貌	,

但他那平静而漫不经心的神态，以及他那迷人的外表，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['θɔːɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

succeeded	in	thawing	the	cold	reserve	of	the	young	lady	.
成功了	在	解冻	这	寒冷的	预订	的	这	年轻的	女士	.

成功融化了这位年轻女士冰冷的戒备心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

She	was	not	surprised	to	find	him	considerably	younger	than	her	guardian	,
她	曾是	不是	惊讶	到	寻找	他	相当	年轻	比	她	监护人	,

她并不惊讶地发现他比她的监护人年轻得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] .

as	she	knew	he	was	the	child	of	a	second	marriage	.
作为	她	知道	他	曾是	这	孩子	的	一个	第二	婚姻	.

因为她知道他是她第二次婚姻所生的孩子。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɔːl'redi] [pæst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz]

The	elder	brother	was	,	indeed	,	already	past	middle	age	,	while	the	younger	was
这	长老	兄弟	曾是	,	的确	,	已经	过去的	中间	年龄	,	尽管	这	年轻	曾是

['skersli] ['oʊvər] ['θɜːrti] .

scarcely	over	thirty	.
几乎	超过	三十	.

哥哥确实已经过了中年，而弟弟才刚过三十岁。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

his	exterior	was	exactly	that	represented	in	the	picture	which	hung	in	his	brother's
他的	外部的	曾是	确切地	那	代表	在	这	图片	哪个	悬挂	在	他的	兄弟

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他的外貌与他哥哥书房里挂着的那幅画上的一模一样。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , ['mænli] ['fɪgjər] , [əˈgriːəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [fitʃər] , [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

A	powerful	,	manly	figure	,	agreeable	,	intelligent	features	,	dark	hair	and	beard	,
一个	强大的	,	男子气概	数字	,	同意	,	聪明的	特征	,	黑暗的	头发	和	胡须	,

[ænd; ənd] ['laɪvli] , ['spɑːrklɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,

and	lively	,	sparkling	dark	eyes	,
和	热闹	,	闪闪发光	黑暗的	眼睛	,

他身材魁梧，充满男子气概，五官俊朗睿智，黑发黑须，双眼炯炯有神，炯炯有神。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .

which	were	distinctly	fine	and	expressive	.
哪个	是	明显地	美好的	和	富有表现力的	.

它们都非常精美，富有表现力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪsˈpliːzd] ['dʒesi] ,

But	it	was	just	those	eyes	which	displeased	Jessie	,
但	它	曾是	只是	那些	眼睛	哪个	不高兴	杰西	,

但真正让杰西不高兴的，只是那双眼睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf]
for **she** **felt** **instinctively** **that** **her** **whole** **character** **was** **being** **put** **to** **the** **proof**
为了 她 毛毡 本能地 那 她 所有的 特点 曾是 存在 放 到 这 证明
[baɪ][ðem; ðəm] .
by **them** **.**
经过 他们 .

因为她本能地感到，他们的行为正在考验她的整个品格。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'zɜːrvənt] [glæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [hɜːrz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
The **same** **observant** **glance** **which** **had** **met** **hers** **in** **the** **first** **moment** **of** **their**
这 相同的 观察者 瞥一眼 哪个 有 遇见 她的 在 这 第一的 片刻 的 他们的
[ə'kweɪntəns] ['restɪd] ['stedəli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
acquaintance **rested** **steadily** **on** **her** **countenance** **.**
熟人 休息 稳步 在 她 面容 .

她脸上那双在他们初次相识时就曾注视着她的目光，此刻依然坚定地停留在她脸上。

['mɪstər] . ['sændoʊ] , ['dʒuːniər] , [wʌz; wəz]['oʊpənli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Mr **.** **Sandow** **,** **junior** **,** **was** **openly** **examining** **her** **,**
先生 . 桑多 , 初级 , 曾是 公然 检查 她 ,

小桑多先生正在公开地检查她，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɑːntrækt] ['klɪrli] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
as **the** **first** **paragraph** **of** **the** **business** **contract** **clearly** **entitled** **him** **to** **do** **,**
作为 这 第一的 段落 的 这 商业 合同 清楚地 标题 他 到 做 ,

正如商业合同第一条明确赋予他的权利一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and **that** **was** **amply** **sufficient** **to** **awake** **the** **most** **decided** **opposition** **in** **the**
和 那 曾是 充足的 充足的 到 醒 这 最多 决定 反对 在 这
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
mind **of** **the** **young** **lady** **.**
头脑 的 这 年轻的 女士 .

而这足以唤起这位年轻女士心中最坚定的反对之情。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] - -
He **began** **the** **conversation** **by** **remarking** **-** **-**
他 开始 这 对话 经过 评论 - -

他以这样一句话开启了谈话——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊm] .
" **I** **am** **unfortunately** **quite** **unacquainted** **with** **your** **home** **.**
" 我 是 很遗憾 相当 不熟悉的 和 你的 家 .

“很遗憾，我对您的家并不熟悉。”

[aɪ] [kʌm] , [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ˌjʊrə'piːən] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]
I **come** **,** **an** **inexperienced** **European** **,** **as** **if** **fallen** **from** **the** **clouds** **into** **the**
我 来 , 一个 缺乏经验 欧洲的 , 作为 如果 倒下 从 这 云 进入 这
[nuː] [wɜːrld] ,
new **world** **,**
新的 世界 ,

我，一个懵懂的欧洲人，仿佛从云端坠落到这片新大陆。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['frendli] [sə'pɔːrt] . "
and **count** **upon** **your** **friendly** **support** **.** **"**
和 数数 之上 你的 友好的 支持 . "

并期待你们的友好支持。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][help] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
" I think you will find the help of your brother better , and more to be
" 我 思考 你 将要 寻找 这 帮助 的 你的 兄弟 更好的 , 和 更多的 到 是
[rɪ'laɪd] [ɑːn] ,
relied on ,
依赖 在 ,

我认为你会发现你哥哥的帮助更好，也更值得信赖。

[ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] . "
than any I might venture to give . "
比 任何 我 可能 风险投资 到 给 . "

比我可能愿意付出的还要多。

" [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
" No doubt , as far as business affairs are concerned .
" 不 怀疑 , 作为 远的 作为 商业 事务 是 担心的 .

“毫无疑问，就商业事务而言。”

['ʌndər] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,
Under all other circumstances , however , he seems to me rather unapproachable ,
在下面 全部 其他 情况 , 然而 , 他 似乎 到 我 相当 难以接近 ,

但在其他情况下，我觉得他相当难以接近。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]
and then there are some subjects with which I should like to make myself
和 然后 那里 是 一些 主题 和 哪个 我 应该 喜欢 到 制作 我
[ə'kweɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
acquainted by the way .
熟人 经过 这 方式 .

顺便说一句，我还想了解一些其他领域的知识。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] !
" By the way !
" 经过 这 方式 !

“顺便一提！

[jes] , [dʒʌst][soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Yes , just so , by the way ,
是的 , 只是 所以 , 经过 这 方式 ,

对，正是如此。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [bɑːnd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
so should a marriage be considered a life - long bond which others are
所以 应该 一个 婚姻 是 经过考虑的 一个 生活 - 长的 纽带 哪个 其他的 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['hoʊliːɪst] .
accustomed to regard as the highest and holiest .
习惯 到 看待 作为 这 最高 和 最神圣的 .

那么，婚姻是否应该被视为一种终身的纽带，而其他人则习惯于将其视为最高尚、最神圣的呢？

[ðə; ði] " [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ˌjʊrə'piːən] " [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][laɪf] [kwaɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
The " inexperienced European " seemed to look on life quite from his brother's
这 " 缺乏经验 欧洲的 " 似乎 到 看 在 生活 相当 从 他的 兄弟
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

这位“缺乏经验的欧洲人”似乎完全是从他哥哥的角度看待生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and to consider such relations as merely of secondary importance .
和 到 考虑 这样的 关系 作为 仅仅 的 次要 重要性 .

并将此类关系视为次要关系。

" [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['bɪznəs] [ə'ferz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['dʒesi] ,

"	But	no	doubt	they	are	entirely	business	affairs	which	bring	you	here	,	"	said	Jessie	,
"	但	不	怀疑	他们	是	完全	商业	事务	哪个	带来	你	这里	,	"	说	杰西	,

“但毫无疑问，把你们带到这里完全是出于生意上的原因，”杰西说道。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] .

not	without	irony	.
不是	没有	讽刺	.

颇具讽刺意味。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['entər]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] ? "

"	As	far	as	I	know	,	you	intend	to	enter	our	firm	?	"
"	作为	远的	作为	我	知道	,	你	打算	到	进入	我们的	公司	?	"

据我所知，你打算加入我们公司?

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然!

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

My	brother	has	made	that	an	indispensable	condition	.	"
我的	兄弟	有	制成	那	一个	必不可少	状况	.	"

我哥哥把这作为一项不可或缺的条件。

" [kən'dɪʃ(ə)n] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] , [ðen] , [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [tʃoʊz] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ?

"	Condition	!	Were	you	not	,	then	,	free	to	act	as	you	chose	,	Mr	.	Sandow	?
"	状况	!	是	你	不是	,	然后	,	自由的	到	行为	作为	你	选择	,	先生	.	桑多	?

“条件！那么，桑多先生，您难道没有自由选择自己的行动方式吗？”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] ; [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['fɔːrtʃən] .

But	I	forgot	;	no	doubt	it	concerns	the	inheritance	of	your	brother's	fortune	.
但	我	忘了	;	不	怀疑	它	担忧	这	遗产	的	你的	兄弟	财富	.

但我忘了；毫无疑问，这与你哥哥的遗产继承有关。

" [ðə; ði][stæb] [strʌk] [hoʊm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] ,

"	The	stab	struck	home	;	that	was	seen	in	the	sudden	flash	of	the	dark	eyes	,
"	这	刺	击	家	;	那	曾是	已见	在	这	突然	闪光	的	这	黑暗的	眼睛	,

“那一刀正中要害；从那双深邃的眼睛里突然闪过的光芒就能看出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] ['lʌðər] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][guː'stɑːvi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

but	it	produced	no	other	effect	,	for	Gustave	replied	with	the	most	delightful
但	它	生产	不	其他	影响	,	为了	古斯塔夫	回复	和	这	最多	愉快

['kændər] - -

candour	-	-
坦率	-	-

但这并没有产生其他效果，因为古斯塔夫以最令人愉快的坦率回答道——

" [kwaɪt] [raɪt] ; [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

"	Quite	right	;	the	inheritance	.
"	相当	正确的	;	这	遗产	.

“完全正确；继承权。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] [hæd; həd][aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

It	really	was	in	jeopardy	had	I	declined	.
它	真的	曾是	在	危险边缘	有	我	拒绝	.

如果我拒绝了，那真的就危险了。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
My **brother** **was** **quite** **capable** **of** **leaving** **the** **whole** **of** **his** **means** **to** **a**
我的 兄弟 曾是 相当 有能力的 的 离开 这 所有的 的 他的 方法 到 一个
[fɪlənθ'rɑːpɪkəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
philanthropical **institution** **had** **I** **not** **obeyed** **his** **wishes** **.**
慈善 机构 有 我 不是 服从 他的 愿望 .

即使我不遵从他的意愿，我哥哥也完全有能力将他的全部财产捐赠给慈善机构。

" ['dʒesi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənnəs]
" **Jessie** **hardly** **knew** **whether** **to** **be** **more** **surprised** **or** **annoyed** **at** **the** **openness**
" 杰西 几乎 知道 无论 到 是 更多的 惊讶 或者 恼怒 在 这 开放性
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['mɪrli] [fɔːr; fər]
with **which** **this** **man** **acknowledged** **that** **he** **had** **come** **to** **America** **merely** **for**
和 哪个 这 男人 已确认 那 他 有 来 到 美国 仅仅 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
the **sake** **of** **the** **money** **.**
这 清酒 的 这 钱 .

“杰西几乎不知道该对这个人如此坦率地承认自己来美国只是为了钱而感到惊讶还是恼火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [hænd] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [bəuθ]
And **this** **he** **declared** **before** **the** **woman** **whose** **hand** **and** **fortune** **were** **both**
和 这 他 声明 前 这 女士 谁 手 和 财富 是 两个都
['destɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
destined **for** **him** **,**
注定 为了 他 ,

他当着那位注定要嫁给他、拥有他财富的女子的面，宣告了这一切。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [læst] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] - -
and **in** **whom** **annoyance** **at** **last** **gained** **the** **upper** **hand** **as** **she** **replied** **-** **-**
和 在 谁 烦恼 在 最后的 获得 这 上 手 作为 她 回复 - -

最后，恼怒占据了上风，她回答道——

" [tɪl] [naʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] . "
" **Till** **now** **I** **did** **not** **know** **that** **calculation** **was** **so** **well** **understood** **in** **Germany** **.** **"**
" 直到 现在 我 做过 不是 知道 那 计算 曾是 所以 出色地 理解 在 德国 . "

“直到现在我才知道，德国人对这种计算方法的理解如此透彻。”

" [oʊ] ! [θæŋk] [gɑːd] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [guː'stɑːvi] ,
" **Oh** **!** **thank** **God** **at** **last** **we** **are** **becoming** **a** **practical** **people** **,** **"** **said** **Gustave** **,**
" 哦 ! 感谢 上帝 在 最后的 我们 是 成为 一个 实际的 人们 , " 说 古斯塔夫 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] .
with **unalterable** **composure** **.**
和 不可更改的 镇定 .

“哦！感谢上帝，我们终于变成了一个务实的民族，”古斯塔夫镇定自若地说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['prɑːgres] .
" **We** **have** **been** **long** **about** **it** **,** **but** **now** **we** **are** **making** **undeniable** **progress** **.**
" 我们 有 到过 长的 关于 它 , 但 现在 我们 是 制作 无可否认 进步 .

“我们为此努力了很久，现在我们取得了不可否认的进展。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [mɪs] ['klɪfərd] ! "
You **seem** **to** **consider** **it** **a** **reproach** **,** **Miss** **Clifford** **!** **"**
你 似乎 到 考虑 它 一个 责备 , 错过 克利福德 ! "

克利福德小姐，你似乎认为这是在责备你！

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'lɔːŋd] ,
" **No** **;** **but** **I** **learnt** **to** **look** **on** **the** **land** **to** **which** **my** **mother** **belonged** **,**
" 不 ; 但 我 学会了 到 看 在 这 土地 到 哪个 我的 母亲 属于 ,

“不；但我学会了欣赏我母亲所属的土地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd] [hoʊm] , [frʌm; frəm][kwaɪt]

and	which	she	taught	me	to	regard	as	a	second	home	,	from	quite
和	哪个	她	教授	我	到	看待	作为	一个	第二	家	,	从	相当

[əˈnʌðər] [saɪd] . "

another	side	.	"
其他	边	.	"

她教会我从另一个角度把那里视为第二个家。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːəl][saɪd] [ˈprɑːbəbli] .

"	From	the	ideal	side	probably	.
"	从	这	理想的	边	大概	.

从理想的角度来看，或许如此。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][ɪgˈzɪsts] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Now	I	will	not	deny	that	this	also	exists	;	but	,	on	the	whole	,
现在	我	将要	不是	否定	那	这	还	存在	;	但	,	在	这	所有的	,

我并不否认这种情况也存在；但是，总的来说，

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] .

people	are	now	sweeping	away	the	ideal	from	amongst	us	.
人们	是	现在	扫荡	离开	这	理想的	从	在	我们	.

人们正在将我们中间的理想扫除殆尽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [stɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] . "

There	are	only	a	few	who	still	acknowledge	it	in	word	or	deed	.	"
那里	是	仅有的	一个	很少	WHO	仍然	承认	它	在	单词	或者	契据	.	"

只有极少数人仍然在言语或行动上承认这一点。

" [dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fjuː] ['gæðər] [raʊnd] [ðer; ðər] ['θretnd] ['kʌlərz] ,

"	Just	on	that	account	should	the	few	gather	round	their	threatened	colours	,
"	只是	在	那	帐户	应该	这	很少	收集	圆形的	他们的	威胁	颜色	,

“正因如此，少数人才应该聚集在他们受到威胁的旗帜周围，

[ænd; ənd] ['ventʃər] [laɪf][ænd; ənd] [blʌd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] !

and	venture	life	and	blood	for	their	sake	!
和	风险投资	生活	和	血	为了	他们的	清酒	!

甚至不惜付出生命和鲜血！

" [ðə; ði] [freɪz] ['saʊndɪd] ['rɑːðər] [pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	The	phrase	sounded	rather	peculiar	in	the	mouth	of	a	young	girl	,	but	she
"	这	短语	听起来	相当	奇特	在	这	嘴	的	一个	年轻的	女孩	,	但	她

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd] .

was	plainly	understood	.
曾是	显然	理解	.

“这句话从一个年轻女孩的口中说出来，听起来有点奇怪，但别人都明白她的意思。”

[əˈgen] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˌʌnkənˈsiːld] [sərˈpraɪz] .

Again	the	dark	eyes	flashed	,	but	this	time	in	unconcealed	surprise	.
再次	这	黑暗的	眼睛	闪光灯	,	但	这	时间	在	未隐藏的	惊喜	.

那双深邃的眼睛再次闪过一丝光芒，但这一次却是毫不掩饰的惊讶。

" [ɑː] ! [haʊ] ['flætərɪŋ] !

"	Ah	!	how	flattering	!
"	啊	!	如何	奉承	!

“啊！真是太荣幸了！”

[ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] !

A	quotation	from	one	of	my	own	articles	!
一个	引述	从	一	的	我的	自己的	文章	!

摘自我的一篇文章！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðen] ? "
You know them then ? "
你 知道 他们 然后 ? "

那你认识他们?

" [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l]
" The journal with which you are connected is one of the greatest political
" 这 杂志 和 哪个 你 是 连接 是 一 的 这 最 政治的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“你所合作的期刊是政治上最重要的期刊之一，

" [sed] ['dʒesi] ['kuːlli] .
" said Jessie coolly .
" 说 杰西 冷静地 .

“杰西冷冷地说。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
" It has always been read in our house .
" 它 有 总是 到过 读 在 我们的 房子 .

“我们家一直都在读这本书。”

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
But just because I know your articles ,
但 只是 因为 我 知道 你的 文章 ,

但仅仅因为我知道你的文章，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔːr'self] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]
does it surprise me that you were able to release yourself so easily and
做 它 惊喜 我 那 你 是 有能力的 到 发布 你自己 所以 容易地 和
[kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [held] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . "
completely from all the bonds which held you to your native country . "
完全地 从 全部 这 债券 哪个 握住 你 到 你的 本国的 国家 . "

你能够如此轻松彻底地摆脱束缚你与祖国的一切枷锁，这难道不令我感到惊讶吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['duːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" You mean the duties to which I am bound by my connection with the
" 你 意思是 这 职责 到 哪个 我 是 边界 经过 我的 联系 和 这
['dʒɜːrn(ə)l] !
journal !
杂志 !

“你是指我因与该期刊的联系而必须履行的职责吗？”

" [riˈmɑːkt] [guː'stɑːvi] .
" remarked Gustave .
" 评论 古斯塔夫 .

古斯塔夫说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" There were certainly difficulties , but they have been arranged according to
" 那里 是 当然 困难 , 但 他们 有 到过 安排 根据 到
[maɪ] [wɪʃɪz] .
my wishes .
我的 愿望 .

“当然，过程中遇到了一些困难，但都已按照我的意愿安排妥当。”

[wʌn] ['dʒɜːrnəlɪst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]['dʒɜːrməni] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
One journalist more or less in Germany makes no difference ,
一 记者 更多的 或者较少的 在 德国 制作 不 不同之处 ,

德国多一个记者并不会有什么影响。

[ænd; ənd][maɪ][pen][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]
and **my** **pen** **has** **been** **long** **since** **replaced** **by** **another** **,** **and** **,** **no** **doubt** **,** **a**
和 我的 笔 有 到过 长的 自从 替换 经过 其他 , 和 , 不 怀疑 , 一个
['betər] [wʌn] .
better **one** **.**
更好的 一 .

我的笔早已被另一支笔取代，毫无疑问，那支笔更好。

" ['dʒesi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] .
" **Jessie** **pressed** **her** **lips** **together** **.**
" 杰西 按下 她 嘴唇 一起 .

杰西抿紧了嘴唇。

[ðɪs] ['wɪlfl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spresəbli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr]
This **wilful** **misunderstanding** **angered** **her** **inexpressibly** **,** **and** **she** **was** **still** **more**
这 故意 误解 愤怒 她 难以言喻地 , 和 她 曾是 仍然 更多的
[ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [geɪz] ,
annoyed **at** **the** **persevering** **gaze** **,**
恼怒 在 这 坚持不懈 目光 ,

这种故意的误会让她无比愤怒，而对方执拗的目光更让她恼火。

[wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [əb'truːsɪv] , [bʌt; bət] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði]
which **yet** **had** **nothing** **obtrusive** **,** **but** **strove** **to** **conceal** **itself** **under** **the**
哪个 然而 有 没有什么 碍眼的 , 但 努力 到 隐藏 本身 在下面 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
appearance **of** **an** **animated** **conversation** **.**
外貌 的 一个 动画 对话 .

虽然没有任何引人注目的地方，但它努力将自己隐藏在热闹的谈话声中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒesi] [hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
In **spite** **of** **this** **Jessie** **had** **the** **sensation** **that** **her** **whole** **character** **was** **being**
在 尽管如此 的 这 杰西 有 这 感觉 那 她 所有的 特点 曾是 存在
['θɜːrəli] ['stʌdid] ,
thoroughly **studied** **,**
彻底 研究 ,

尽管如此，杰西还是感觉自己的整个性格都被人仔细研究过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [droʊv] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and **this** **drove** **her** **by** **degrees** **from** **her** **reserve** **into** **a** **state** **of**
和 这 驾驶 她 经过 学位 从 她 预订 进入 一个 状态 的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
irritation **entirely** **foreign** **to** **her** **disposition** **.**
刺激 完全 外国的 到 她 处置 .

这使得她逐渐从矜持变得易怒，而这种易怒与她的性格完全不符。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['riːdər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" **I** **did** **not** **know** **I** **had** **such** **an** **attentive** **reader** **on** **this** **side** **the** **ocean** **,**
" 我 做过 不是 知道 我 有 这样的 一个 细心 读者 在 这 边 这 海洋 ,

“我不知道在大洋彼岸竟然有这样一位细心的读者。”

" [guː'stɑːvi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['mænər] .
" **Gustave** **continued** **,** **in** **the** **most** **amiable** **manner** **.**
" 古斯塔夫 持续 , 在 这 最多 可亲 方式 .

古斯塔夫继续说道，语气非常和蔼。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði][fækt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] .
" **Since** **I** **have** **learnt** **the** **fact** **,** **I** **should** **like** **to** **beg** **for** **your** **criticism** **.**
" 自从 我 有 学会了 这 事实 , 我 应该 喜欢 到 求 为了 你的 批评 .

“既然我已经了解了这件事，我恳请各位提出批评意见。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðərlænd] .

You	have	declared	already	that	you	love	my	home	like	a	second	fatherland	.
你	有	声明	已经	那	你	爱	我的	家	喜欢	一个	第二	祖国	.

你曾公开表示，你爱我的家乡如同爱第二个祖国。

[meɪ] [aɪ] , [ðen] , ['rekən] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [pen] [dɪ'skraɪbz] ? "

May	I	,	then	,	reckon	on	your	sympathy	for	all	that	my	pen	describes	?	"
可能	我	,	然后	,	估计	在	你的	同情	为了	全部	那	我的	笔	描述	?	"

那么，我是否可以指望您对我的笔下所描述的一切表示同情呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] , " [ri'mɑːkt] ['dʒesi] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wʌn] . "

"	You	have	given	up	your	literary	career	,	"	remarked	Jessie	,	"	for	a	more	advantageous	one	.	"
"	你	有	给定	向上	你的	文学	职业	,	"	评论	杰西	,	"	为了	一个	更多的	有利	一	.	"

“你放弃了文学事业，”杰西评论道，“去追求更有利可图的事业。”

" [jes] ; [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Yes	;	I	yielded	to	the	force	of	circumstances	.
"	是的	;	我	产生	到	这	力量	的	情况	.

“是的，我屈服于形势的制约。”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['feɪvərəbli] ,

That	does	not	seem	to	be	judged	favourably	,
那	做	不是	似乎	到	是	评判	有利	,

这似乎并未得到好评。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['ɔːθər] [faindz] [mɔːr] [greɪs] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːtʃər]['pɑːrtnər][ɪn] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['klɪfərd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . "

but	perhaps	the	author	finds	more	grace	in	your	eyes	than	the	future	partner	in	the	firm	of	Clifford	and	Company	.	"
但	也许	这	作者	发现	更多的	优雅	在	你的	眼睛	比	这	未来	伙伴	在	这	公司	的	克利福德	和	公司	.	"

但或许作者在你眼中比在克利福德公司未来的合伙人眼中更有风度。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	At	all	events	,
"	在	全部	活动	,

无论如何，

[aɪ][kæn; kən][əd'maɪər][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	can	admire	the	ease	with	which	the	one	has	been	metamorphosed	into	the	other	.
我	能	钦佩	这	舒适	和	哪个	这	一	有	到过	变态	进入	这	其他	.

我很欣赏两者之间如此轻松地相互转化。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	It	was	an	annihilating	look	which	accompanied	the	words	,
"	它	曾是	一个	歼灭	看	哪个	伴随	这	字	,

“那是一个极具杀伤力的眼神，伴随着那句话……”

[bʌt; bət][guː'stɑːvi] ['sændoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

but	Gustave	Sandow	was	not	to	be	so	easily	annihilated	.
但	古斯塔夫	桑多	曾是	不是	到	是	所以	容易地	彻底消灭	.

但古斯塔夫·桑多并没有那么容易被消灭。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [lʊk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hjuːmər] ,

He	bore	the	look	calmly	,	and	his	reply	betrayed	even	a	certain	humour	,
他	钻孔	这	看	平静地	,	和	他的	回复	背叛	甚至	一个	肯定	幽默	,

他平静地承受了那目光，他的回答甚至流露出一丝幽默。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

which	increased	the	growing	irritation	of	the	young	lady	.
哪个	增加	这	生长	刺激	的	这	年轻的	女士	.

这更加剧了这位年轻女士的恼怒。

" [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] , [aɪ] [siː] .

"	The	criticism	is	not	a	favourable	one	,	I	see	.
"	这	批评	是	不是	一个	有利	一	,	我	看	.

“看来这些批评并不友好。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that	is	just	the	reason	why	I	must	hear	it	.
但	那	是	只是	这	原因	为什么	我	必须	听到	它	.

但这恰恰是我必须听到这件事的原因。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [jʊr; jər][bæd] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [mɪs] ['klɪfərd] .

You	must	not	withhold	your	bad	opinion	from	me	,	Miss	Clifford	.
你	必须	不是	扣压	你的	坏的	观点	从	我	,	错过	克利福德	.

克利福德小姐，你不要对我隐瞒你的负面看法。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] [maɪ] ['sentəns] . "

I	insist	upon	knowing	my	sentence	.	"
我	坚持	之上	会心	我的	句子	.	"

我坚持要知道我的刑期。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ? "

"	Without	reserve	?	"
"	没有	预订	?	"

“毫无保留？”

" [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] . "

"	Quite	without	reserve	.	"
"	相当	没有	预订	.	"

“毫无保留。”

" [wel] , [ðen] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ,

"	Well	,	then	,	Mr	.	Sandow	,
"	出色地	,	然后	,	先生	.	桑多	,

“那么，桑多先生，

[aɪ] [dɪ'kler] ['oʊpənli][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

I	declare	openly	to	you	that	I	have	read	with	the	fullest	sympathy	and
我	宣布	公然	到	你	那	我	有	读	和	这	最	同情	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pen] ,

admiration	everything	which	came	from	your	pen	,
钦佩	一切	哪个	来了	从	你的	笔	,

我在此坦诚地告诉您，我怀着最深的同情和钦佩之情阅读了您笔下的每一篇文章。

[tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [prə'poʊz(ə)l] .

till	the	moment	when	you	accepted	your	brother's	proposal	.
直到	这	片刻	什么时候	你	公认	你的	兄弟	提议	.

直到你接受哥哥求婚的那一刻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

I	should	never	have	thought	it	possible	.
我	应该	绝不	有	想法	它	可能的	.

我做梦都没想到会有这种事。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

I	thought	that	anyone	who	devoted	himself	so	entirely	to	his	country	as	you	did	,
我	想法	那	任何人	WHO	奉献	他自己	所以	完全	到	他的	国家	作为	你	做过	,

我认为，像你这样全身心投入祖国的人，

[huː] [fɔːt] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [fɔːr; fər][ɪts] [raɪts] , [huː] ['sʌmənd] ['ʌðər] [soʊ] ['stɜːrɪŋli] [tuː; tə]

who	fought	so	energetically	for	its	rights	,	who	summoned	others	so	stirringly	to
WHO	战斗	所以	精力充沛地	为了	它是	权利	,	WHO	被召唤	其他的	所以	激动地	到

[ðer; ðər] ['duːtiz] ,

their	duties	,
他们的	职责	,

他们曾如此积极地争取自身权利，他们曾如此激动人心地号召他人履行职责，

[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] ['fiːəlti] ,

must	also	abide	by	the	colours	to	which	he	had	sworn	fealty	,
必须	还	遵守	经过	这	颜色	到	哪个	他	有	宣誓	忠诚	,

他还必须遵守他宣誓效忠的旗帜。

[ænd; ənd] [der] [nɑːt] [fər'seɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɪr] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [seɪk] .

and	dare	not	forsake	them	for	mere	fortune's	sake	.
和	敢	不是	背叛	他们	为了	仅仅	命运的	清酒	.

不敢为了蝇头小利而抛弃他们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊd] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv]

I	could	not	believe	that	the	pen	from	which	flowed	such	glowing	words	should	serve
我	可以	不是	相信	那	这	笔	从	哪个	流动	这样的	发光	字	应该	服务

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [raɪt] ['fɪgjərz] ,

for	the	future	to	write	figures	,
为了	这	未来	到	写	数据	,

我简直不敢相信，这支曾写出如此精彩文字的笔，将来竟会用来书写数字。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['fɪgjərz] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['tʃæmpiən] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] - [wɪl]

and	only	figures	;	that	the	undaunted	champion	should	of	his	own	free	-	will
和	仅有的	数据	;	那	这	无所畏惧	冠军	应该	的	他的	自己的	自由的	-	将要

[θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

throw	down	his	weapons	,
扔	向下	他的	武器	,

仅仅是数字而已；无畏的勇士应该出于自愿放下武器，

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði][lɪsts] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [desk] .

and	quit	the	lists	,	to	take	a	comfortable	seat	at	the	office	desk	.
和	辞职	这	列表	,	到	拿	一个	舒服的	座位	在	这	办公室	桌子	.

然后放下手头的工作，舒舒服服地坐在办公桌前。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ,

I	doubted	the	possibility	till	the	moment	of	your	arrival	,
我	怀疑	这	可能性	直到	这	片刻	的	你的	到达	,

直到你到来的那一刻，我才相信这种可能性。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æt; ət][læst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	that	I	must	at	last	believe	it	-	-	that	is	the	bitterest	disappointment
和	那	我	必须	在	最后的	相信	它	-	-	那	是	这	最苦涩的	失望

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

of	my	life	!
的	我的	生活	!

而我最终不得不相信这一点——这是我一生中最痛苦的失望！

" ['dʒesi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][mæn]

"	Jessie	felt	herself	to	be	drawn	on	by	her	excitement	to	insult	the	man
"	杰西	毛毡	她自己	到	是	绘制	在	经过	她	激动	到	侮辱	这	男人

[huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

who	sat	before	her	,
WHO	卫星	前	她	,

“杰西感到自己被兴奋冲昏了头脑，想要侮辱坐在她面前的那个男人。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] .
but **she** **cared** **not** **for** **that** **.**
但 她 关心 不是 为了 那 .

但她并不在意。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] ['ædvərseri] , ['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['su:tər] ,
She **saw** **in** **him** **only** **the** **adversary** **,** **only** **the** **importunate** **suitor** **,**
她 锯 在 他 仅有的 这 对手 , 仅有的 这 纠缠不休 求婚者 ,

她只把他看作是对手，只把他看作是纠缠不休的追求者。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .
whom **she** **would** **keep** **at** **a** **distance** **cost** **what** **it** **might** **.**
谁 她 会 保持 在 一个 距离 成本 什么 它 可能 .

她会不惜一切代价与她保持距离的人保持距离。

[let] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ,
Let **him** **feel** **in** **the** **first** **hour** **how** **deeply** **she** **despised** **his** **selfishness** **,**
让 他 感觉 在 这 第一的 小时 如何 深 她 被鄙视的 他的 自私 ,

让他在第一个小时就感受到她有多么厌恶他的自私。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ski:m] ,
then **there** **would** **be** **no** **room** **to** **doubt** **how** **she** **felt** **about** **the** **marriage** **scheme** **,**
然后 那里 会 是 不 房间 到 怀疑 如何 她 毛毡 关于 这 婚姻 方案 ,

这样一来，就没有任何理由怀疑她对这桩婚事的真实感受了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:] .
and **she** **was** **safe** **from** **his** **wooing** **.**
和 她 曾是 安全的 从 他的 求爱 .

她也因此免受了他的追求。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]
But **he** **did** **not** **appear** **very** **sensitive** **to** **insult** **,** **for** **he** **maintained** **the**
但 他 做过 不是 出现 非常 敏感的 到 侮辱 , 为了 他 维持 这
[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'poʊʒər] .
most **perfect** **composure** **.**
最多 完美的 镇定 .

但他似乎对侮辱并不敏感，始终保持着完美的镇定。

" [mɪs] ['klɪfərd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ]
" **Miss** **Clifford** **,** **for** **a** **merchant's** **daughter** **,** **and** **the** **sleeping** **partner** **in** **a**
" 错过 克利福德 , 为了 一个 商人的 女儿 , 和 这 睡眠 伙伴 在 一个
[greɪt] ['mɜ:rkənti:l] [haʊs] ,
great **mercantile** **house** **,**
伟大的 商业 房子 ,

“克利福德小姐，一个商人的女儿，却是一家大型商行的合伙人，

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [desk] ,
you **appear** **to** **nourish** **very** **disrespectful** **ideas** **of** **accounts** **and** **the** **office** **desk** **,**
你 出现 到 滋养 非常 不尊重 想法 的 账户 和 这 办公室 桌子 ,
" [sed] [hi:; hi] ,
" **said** **he** **,**
" 说 他 ,

“你似乎对账目和办公桌抱有非常不尊重的看法，”他说。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'voʊltɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .
with **revolting** **indifference** **.**
和 令人作呕的 漠不关心 .

带着令人作呕的冷漠。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] .
" **My** **brother** **would** **be** **shocked** **.**
" 我的 兄弟 会 是 震惊 .

“我哥哥会很震惊的。”

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ɪkˈstriːmli] [ˈflætərd] [ðæt] [maɪ] [ˈmɑːdɪst] [pen] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

I	feel	myself	extremely	flattered	that	my	modest	pen	has	had	the	power	of
我	感觉	我	极其	受宠若惊	那	我的	谦虚的	笔	有	有	这	力量	的

[əˈweɪkənɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,

awakening	so	much	interest	,
唤醒	所以	很多	兴趣	,

我感到非常荣幸，我这支不起眼的笔竟能唤起如此多的兴趣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

and	as	to	the	disappointment	,
和	作为	到	这	失望	,

至于失望之处，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [æt; ət] [læst] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbetər]

I	do	not	give	up	the	hope	of	at	last	succeeding	in	bringing	you	to	a	better
我	做	不是	给	向上	这	希望	的	在	最后的	成功	在	带来	你	到	一个	更好的

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] [pəˈfɔːmənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [desk] .

opinion	of	my	performances	at	the	office	desk	.
观点	的	我的	表演	在	这	办公室	桌子	.

我仍然抱有希望，最终能够让您对我在办公桌前的表现产生更好的评价。

" [ˈdʒesi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

"	Jessie	made	no	reply	.
"	杰西	制成	不	回复	.

杰西没有回答。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpliːtli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtroʊl] [æt; ət] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈfrʌnt] [ˈɪntuː]

She	completely	lost	her	self	-	control	at	this	way	of	turning	affront	into
她	完全地	丢失的	她	自己	-	控制	在	这	方式	的	转弯	冒犯	进入

[ˈkɑːmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

她完全失去了对这种将冒犯变成赞美的方式的自制力。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [kɑːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .

and	at	the	smiling	calm	with	which	the	manœuvre	was	carried	out	.
和	在	这	微笑	冷静的	和	哪个	这	演习	曾是	携带	出去	.

以及执行这一行动时所表现出的微笑和沉着。

[ˈfɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈsændoʊ] [ˈentərd] .

Fortunately	at	this	moment	the	door	opened	,	and	Sandow	entered	.
幸运的是	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	桑多	进入	.

幸好这时门开了，桑多走了进来。

" [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɑːr; ər] [sent] [ɔːf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	telegrams	are	sent	off	,	"	said	he	.
"	这	电报	是	发送	离开	,	"	说	他	.

“电报已经发出去了，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈgen] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪˈspoʊz(ə)l] .

"	Now	I	am	again	at	your	disposal	.
"	现在	我	是	再次	在	你的	处理	.

现在我又可以听候您的差遣了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈdɪnər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈredi] , [ˈdʒesi] ? "

I	suppose	dinner	will	soon	be	ready	,	Jessie	?	"
我	认为	晚餐	将要	很快	是	准备好	,	杰西	?	"

杰西，我想晚餐应该很快就好了吧?

" [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	have	still	some	necessary	orders	to	give	,	which	I	will	do	at	once	.
"	我	有	仍然	一些	必要的	订单	到	给	,	哪个	我	将要	做	在	一次	.

“我还有一些必要的命令要下达，我马上就去下达。”

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

"	And	hastily	,	as	if	taking	to	flight	before	the	new	arrival	,
"	和	草草	,	作为	如果	采取	到	航班	前	这	新的	到达	,

“然后匆匆忙忙，仿佛要在新来者到来之前逃走似的，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

but	not	without	casting	on	him	another	glance	of	contempt	,	she	left	the	room	.
但	不是	没有	铸件	在	他	其他	瞥一眼	的	鄙视	,	她	左边	这	房间	.

但她临走前还是轻蔑地瞥了他一眼。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒesi] ? " [sed] ['sændoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz]

"	Well	,	what	do	you	think	of	Jessie	?	"	said	Sandow	,	as	soon	as	the	brothers
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	杰西	?	"	说	桑多	,	作为	很快	作为	这	兄弟

[wɜːr; wər][ə'loʊn] ;

were	alone	;
是	独自的	;

“那么，你觉得杰西怎么样？”桑多夫趁着兄弟俩单独相处的时候问道；

" [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːgres] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	and	what	progress	have	you	made	with	her	?	"
"	和	什么	进步	有	你	制成	和	她	?	"

你和她之间取得了什么进展?

" ['prɑːgres] !

"	Progress	!
"	进步	!

“进步！

['ʃʊrli] , [fræŋk] ,

Surely	,	Frank	,
一定	,	坦率	,

当然，弗兰克，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

you	did	not	quite	expect	me	to	make	her	a	proposal	of	marriage	at	the
你	做过	不是	相当	预计	我	到	制作	她	一个	提议	的	婚姻	在	这

[fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ! "

first	interview	!	"
第一的	面试	!	"

你肯定没想到我会在第一次面试时就向她求婚吧!

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	at	least	you	might	lead	the	way	to	it	.	"
"	但	在	至少	你	可能	带领	这	方式	到	它	.	"

“但至少你可以指明方向。”

" [ðə; ði] [wei] [hæz; həz] ['oʊpənd] [moʊst] [sək'sesfəli] , " [guː'stɑːvi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	way	has	opened	most	successfully	,	"	Gustave	assured	him	.
"	这	方式	有	打开	最多	成功地	,	"	古斯塔夫	保证	他	.

“道路已经非常顺利地开辟出来了，”古斯塔夫向他保证道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['laɪvli] [dɪ'spjuːt] . "

"	We	have	already	had	a	most	lively	dispute	.	"
"	我们	有	已经	有	一个	最多	热闹	争议	.	"

“我们已经发生过一场非常激烈的争论。”

" [dɪ'spjuːt] !

"	Dispute	!
"	争议	!

“争议！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ænd; ənd] ['sændoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

What	do	you	mean	?	"	and	Sandow	,	who	had	seated	himself	near	his	brother	,
什么	做	你	意思是	?	"	和	桑多	,	WHO	有	坐着	他自己	靠近	他的	兄弟	,

你什么意思？桑多坐在他哥哥旁边，问道。

[lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

looked	up	as	if	he	could	hardly	believe	his	ears	.
看起来	向上	作为	如果	他	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

他抬起头，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['kɔːrtʃɪp] ? "

"	Is	that	the	way	you	begin	your	courtship	?	"
"	是	那	这	方式	你	开始	你的	求爱	?	"

“这就是你们开始恋爱的方式吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ɪn'dɪfrəns] .

At	least	it	prevents	indifference	.
在	至少	它	阻止	漠不关心	.

至少它能防止人们变得冷漠。

[ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [frʌm; frəm] [mɪs] ['klɪfərd] .

That	I	certainly	need	not	fear	from	Miss	Clifford	.
那	我	当然	需要	不是	害怕	从	错过	克利福德	.

我完全不必害怕克利福德小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

She	is	prejudiced	against	me	to	the	highest	degree	,
她	是	有偏见的	反对	我	到	这	最高	程度	,

她对我抱有极其严重的偏见。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][maɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tretʃəri]

and	looks	upon	my	leaving	my	country	at	your	call	as	a	kind	of	treachery
和	看起来	之上	我的	离开	我的	国家	在	你的	称呼	作为	一个	种类	的	背信弃义

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

against	it	.	"
反对	它	.	"

他认为我应邀离开祖国，是对祖国的一种背叛。

" [jes] , [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəz] , " [sed] ['sændoʊ] ['æŋgrəli] .

"	Yes	,	the	girl	has	her	head	full	of	romantic	ideas	,	"	said	Sandow	angrily	.
"	是的	,	这	女孩	有	她	头	满的	的	浪漫的	想法	,	"	说	桑多	愤怒地	.

“是的，这女孩满脑子都是浪漫的想法，”桑多生气地说。

" [ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [haɪ] - [floʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

"	That	is	owing	to	the	sentimental	,	high	-	flown	education	she	received	from
"	那	是	欠款	到	这	感伤的	,	高的	-	飞行	教育	她	已收到	从

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“这要归功于她从母亲那里接受的感性而高雅的教育。”

['klɪfərd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Clifford	could	not	be	induced	to	oppose	it	,	although	otherwise	his	understanding
克利福德	可以	不是	是	诱导	到	反对	它	,	虽然	否则	他的	理解

[wʌz; wəz] ['helθi] [ɪ'nʌf] .

was	healthy	enough	.
曾是	健康	足够的	.

尽管克利福德的理解能力还算健全，但他却无法反对这件事。

[hiː; hi]['aidəˌlaizd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]

He	idolized	his	only	daughter	,	and	thought	her	everything	that	is	good	and
他	偶像化	他的	仅有的	女儿	,	和	想法	她	一切	那	是	好的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

他视自己的独生女为偶像，并把一切美好善良的东西都灌输给她。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːəz] [wen] ['dʒesi] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] .

You	will	have	to	contend	with	these	exaggerated	ideas	when	Jessie	is	your	wife	.
你	将要	有	到	抗衡	和	这些	夸张的	想法	什么时候	杰西	是	你的	妻子	.

当杰西成为你的妻子时，你将不得不面对这些夸张的想法。

" [əˈraʊnd] [guːˈstɑːvi] ['sændˌaʊz] [lɪps] [pleɪd] [ə; eɪ] [hæf] [aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] - -

"	Around	Gustave	Sandow's	lips	played	a	half	ironical	smile	as	he	replied	-	-
"	大约	古斯塔夫	桑多	嘴唇	玩	一个	一半	讽刺	微笑	作为	他	回复	-	-

古斯塔夫·桑多嘴角勾起一丝半讽刺的微笑，回答道——

" [duː][juː; jʊ] , [ðen] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ?

"	Do	you	,	then	,	think	it	is	a	settled	thing	that	she	will	become	my	wife	?
"	做	你	,	然后	,	思考	它	是	一个	定居	事物	那	她	将要	变得	我的	妻子	?

那么，你认为她一定会成为我的妻子吗?

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] . "

At	present	I	seem	to	have	the	most	brilliant	prospects	of	refusal	.	"
在	展示	我	似乎	到	有	这	最多	杰出的	前景	的	拒绝	.	"

目前看来，我被拒绝的可能性极大。

" ['stuːpɪd] ['gɜːrlɪʃ] [wɪmz] !

"	Stupid	girlish	whims	!
"	愚蠢的	少女	心血来潮	!

“愚蠢的少女心事！”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]

She	has	taken	it	into	her	head	that	marriage	must	be	preceded	by	a
她	有	已采取	它	进入	她	头	那	婚姻	必须	是	之前	经过	一个

[lʌv] ['roʊmæns] .

love	romance	.
爱	浪漫	.

她认定婚姻必须以浪漫爱情为前提。

[bʌt; bət][juː; jʊ] " - - [ænd; ənd] [hɪr] ['sændˌaʊz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] - -

But	you	"	-	-	and	here	Sandow's	eyes	rested	on	his	brother's	handsome	person	-	-
但	你	"	-	-	和	这里	桑多	眼睛	休息	在	他的	兄弟	英俊的	人	-	-

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	it	need	not	be	difficult	for	you	to	gain	ground	with	her	,
"	它	需要	不是	是	难的	为了	你	到	获得	地面	和	她	,

但是你——桑多说着，目光落在了他哥哥英俊的身上——“你赢得她的芳心并不难，

[ænd; ənd][maɪ] [əˈθɔːrəti] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [rest] .

and	my	authority	will	do	the	rest	.
和	我的	权威	将要	做	这	休息	.

剩下的事情就交给我的权力吧。

['dʒesi] [ɪz][fɑːr] [tuː] [dɪ'pendənt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led][æt; ət][læst] . "

Jessie	is	far	too	dependent	a	character	not	to	be	led	at	last	.	"
杰西	是	远的	也	依赖	一个	特点	不是	到	是	引领	在	最后的	.	"

杰西这个角色太依赖他人了，最终不可能不被引导。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [maɪ'self] , " [ri'mɑːkt]
" Well , I have not seen any symptoms of this dependence myself , " remarked
" 出色地 , 我 有 不是 已见 任何 症状 的 这 依赖性 我 , " 评论
[guː'stɑːvi] ['draɪli] .
Gustave drily .
古斯塔夫 干巴巴地 .

“嗯，我自己并没有看到任何这种依赖的迹象，”古斯塔夫冷冷地说道。

" [mɪs] ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [ˌenər'dʒetɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Miss Clifford was tolerably energetic when she gave me the flattering information
" 错过 克利福德 曾是 勉强可以接受 精力充沛 什么时候 她 给予 我 这 奉承 信息
[ðæt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
that my acquaintance was one of the bitterest disappointments of her life .
那 我的 熟人 曾是 一 的 这 最苦涩的 失望 的 她 生活 .

“克利福德小姐精神还算不错，她告诉我一个令人受宠若惊的消息：我的熟人是她一生中最痛苦的失望之一。

" ['sændoʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" Sandow wrinkled his forehead .
" 桑多 皱 他的 前额 .

桑多皱起了眉头。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ! "
" She told you that ! "
" 她 讲述 你 那 ! "

“她告诉过你了！”

" ['lɪtərəli] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [er] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk]
" Literally , and accompanied the speech with the necessary air of dislike
" 字面上地 , 和 伴随 这 演讲 和 这 必要的 空气 的 不喜欢
[ænd; ənd] [kən'tempt] .
and contempt .
和 鄙视 .

“字面上来说，而且在讲话中还带着必要的厌恶和轻蔑的神情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [self] -
She is a quite peculiar mixture of maidenly reserve and genuine American self -
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

她身上有一种很奇特的混合体：既有少女的矜持，又有美国人特有的自我意识。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In our country a young girl would hardly have read a total stranger such a
['lektʃər] . "
lecture . "
演讲 . "

在我们国家，一个年轻女孩几乎不可能给一个完全陌生的人读这样的演讲稿。

" [oʊ] ! [noʊ] ; ['dʒesi] [ɪz] ['θɜːrəli] ['dʒɜːrmən] , " [sed] ['sændoʊ] .
" Oh ! no ; Jessie is thoroughly German , " said Sandow .
" 哦 ! 不 ; 杰西 是 彻底 德语 , " 说 桑多 .

“哦！不；杰西是个彻头彻尾的德国人，”桑多说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" She is the living image of her mother ,
" 她 是 这 活的 图像 的 她 母亲 ,

她简直就是她母亲的翻版。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][treɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'merɪkən]['fɑːðər] .

and	has	not	a	single	trait	of	her	American	father	.
和	有	不是	一个	单身的	特征	的	她	美国人	父亲	.

她身上没有丝毫美国父亲的特征。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt][naʊ] .

But	never	mind	that	now	.
但	绝不	头脑	那	现在	.

不过现在先别管这些了。

[let][ˌjuː 'es][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

Let	us	come	to	the	point	.
让	我们	来	到	这	观点	.

让我们直入主题。

[aɪ]['nevər][felt]['eni][daʊt][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ək'septəns][ʌv; əv][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ;

I	never	felt	any	doubt	as	to	your	acceptance	of	my	proposal	;
我	绝不	毛毡	任何	怀疑	作为	到	你的	验收	的	我的	提议	;

我从未怀疑过你会接受我的求婚;

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][pleɪs][soʊ]['kwɪkli][ænd; ənd][ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli][ɪz]['veri][ə'griːəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

that	it	has	taken	place	so	quickly	and	unreservedly	is	very	agreeable	to	me
那	它	有	已采取	地方	所以	迅速地	和	毫无保留	是	非常	同意	到	我

,

,

,

这件事发生得如此迅速且毫无保留，我非常乐意。

[sɪns][ˌaɪ 'tiː][pruːvz][ðæt] , [ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][ˌaɪdiə'lɪstɪk]['skrɪblɪŋ] ,

since	it	proves	that	,	in	spite	of	all	your	idealistic	scribbling	,
自从	它	证明	那	,	在	尽管如此	的	全部	你的	理想主义	涂鸦	,

因为它证明，尽管你满脑子都是理想主义的涂鸦，

[juː; jʊ][hæv; həv]['mænɪdʒd][tuː; tə][prɪ'zɜːrv][ə; eɪ][klɪr] , [kuːl][hed]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]

you	have	managed	to	preserve	a	clear	,	cool	head	capable	of	making	a
你	有	管理	到	保存	一个	清除	,	凉爽的	头	有能力的	的	制作	一个

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

calculation	,
计算	,

你始终保持着清醒冷静的头脑，能够进行理性的思考和计算。

[wɪtʃ][ɪz][dʒʌst][wʌt][ɪz]['wɑːntɪd][hɪr] .

which	is	just	what	is	wanted	here	.
哪个	是	只是	什么	是	通缉	这里	.

这正是我们所需要的。

['dʒesi][ɪz][ɪn]['evri][rɪ'spekt][ə; eɪ]['brɪliənt][mætʃ] ,

Jessie	is	in	every	respect	a	brilliant	match	,
杰西	是	在	每一个	尊重	一个	杰出的	匹配	,

杰西在各方面都是个绝佳的匹配对象。

[sʌtʃ][æz; əz][juː; jʊ][wʊd]['skersli][hæv; həv][faʊnd]['ʌndər]['ʌðər]['sɜːrkəmstænsɪz] .

such	as	you	would	scarcely	have	found	under	other	circumstances	.
这样的	作为	你	会	几乎	有	成立	在下面	其他	情况	.

在其他情况下，你几乎不可能找到这样的机会。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] ['klɪfɚdz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

the	first	recommendation	of	the	plan	is	that	it	will	keep	Clifford's	money	in	the
这	第一的	推荐	的	这	计划	是	那	它	将要	保持	克利福德的	钱	在	这

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

该计划的第一项建议是，它将使克利福德的资金留在公司里。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

Our	interests	are	therefore	identical	,	and	I	hope	we	shall	be	satisfied
我们的	兴趣	是	所以	完全相同的	,	和	我	希望	我们	将	是	使满意

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

with	each	other	.	"
和	每个	其他	.	"

因此，我们的利益是一致的，我希望我们彼此都能满意。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , " [sed] [guː'stɑːvi] [lə'kɑːnɪkli] .

"	I	hope	so	too	,	"	said	Gustave	laconically	.
"	我	希望	所以	也	,	"	说	古斯塔夫	简洁地	.

“我也希望如此，”古斯塔夫简洁地说。

[ðə; ði] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [vjuː] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] ['mærɪdʒ] [siːmd]

The	purely	business	view	taken	by	his	brother	of	the	projected	marriage	seemed
这	纯粹	商业	看法	已采取	经过	他的	兄弟	的	这	预计	婚姻	似乎

[tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['skrɪblɪŋ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

to	surprise	him	as	little	as	the	judgment	on	his	scribbling	hurt	him	.
到	惊喜	他	作为	小的	作为	这	判断	在	他的	涂鸦	伤害	他	.

他哥哥对这桩婚事纯粹从商业角度出发的看法，似乎并没有让他感到惊讶，就像他哥哥对他涂鸦作品的评价并没有让他感到难过一样。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ðen] , [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['letərz] , " [kən'tɪnjuːd] ['sændoʊ] .

"	The	arrangement	,	then	,	remains	as	settled	in	our	letters	,	"	continued	Sandow	.
"	这	安排	,	然后	,	遗迹	作为	定居	在	我们的	信件	,	"	持续	桑多	.

“那么，这项安排仍然按照我们信件中约定的那样进行，”桑多继续说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər]

"	For	the	present	you	enter	the	office	as	a	volunteer	in	order	to	learn	your
"	为了	这	展示	你	进入	这	办公室	作为	一个	志愿者	在	命令	到	学习	你的

[nuː] ['kɔːlɪŋ] .

new	calling	.
新的	呼叫	.

“目前，你以志愿者的身份进入这个职位，以便学习你的新职责。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

That	is	not	difficult	for	anyone	gifted	with	the	necessary	education	and
那	是	不是	难的	为了	任何人	天才	和	这	必要的	教育	和

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

对于受过必要教育和智力的人来说，这并不难。

[ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kwaɪrz] ['mɪrli] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['præktɪs] .

All	beyond	requires	merely	habit	and	practice	.
全部	超过	需要	仅仅	习惯	和	实践	.

除此之外的一切只需要习惯和练习。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ɪz]['oʊpənli] [ə'naʊnst] ,

As	soon	as	your	engagement	with	Jessie	is	openly	announced	,
作为	很快	作为	你的	订婚	和	杰西	是	公然	宣布	,

一旦你和杰西的订婚消息公开，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

you	will	have	a	share	in	the	business	.
你	将要	有	一个	分享	在	这	商业	.

你将持有公司股份。

[soʊ][dəunt] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] .

So	don't	delay	your	explanation	too	long	.
所以	不	延迟	你的	解释	也	长的	.

所以不要拖延太久才解释。

[æz; əz][æn; ən] ['erəs] , ['dʒesi] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [rʌn] ['æftər] ,

As	an	heiress	,	Jessie	is	naturally	much	run	after	,
作为	一个	女继承人	,	杰西	是	自然	很多	跑步	后	,

作为一名女继承人，杰西自然备受追捧。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	in	little	more	than	a	year	she	will	be	of	age	.
和	在	小的	更多的	比	一个	年	她	将要	是	的	年龄	.

再过一年多她就成年了。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] [vjuː] ,

Besides	,	at	the	present	moment	I	have	some	large	undertakings	in	view	,
除了	,	在	这	展示	片刻	我	有	一些	大的	事业	在	看法	,

此外，目前我还有几个大项目正在筹划中。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l] . "

and	must	be	certain	of	complete	control	over	the	whole	capital	.	"
和	必须	是	肯定	的	完全的	控制	超过	这	所有的	首都	.	"

并且必须确保对全部资金拥有完全的控制权。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɪs] ['klɪfərd] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['mæri] , " ['ædɪd] [guː'stɑːvi] .

"	And	therefore	Miss	Clifford	and	I	must	marry	,	"	added	Gustave	.
"	和	所以	错过	克利福德	和	我	必须	结婚	,	"	额外	古斯塔夫	.

“因此，我和克利福德小姐必须结婚，”古斯塔夫补充道。

" [wʌn] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət]

"	One	sees	that	you	are	accustomed	to	make	the	most	of	a	fortunate
"	一	看到	那	你	是	习惯	到	制作	这	最多	的	一个	幸运

[kən'dʒʌŋktʃər] ,

conjuncture	,
交汇点	,

“可以看出你很擅长把握机遇，

['weðər] [ʌv; əv] [men] [ɔːr]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

whether	of	men	or	dollars	.
无论	的	男人	或者	美元	.

无论是人还是金钱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['sændoʊ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr]

"	There	was	a	touch	of	mockery	in	these	words	,	but	Sandow	did	not	appear
"	那里	曾是	一个	触碰	的	嘲讽	在	这些	字	,	但	桑多	做过	不是	出现

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	notice	it	.
到	注意	它	.

“这些话里带有一丝嘲讽的意味，但桑多似乎并没有注意到。”

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	his	reply	lay	the	same	icy	indifference	which	he	had	displayed	in	his
在	他的	回复	躺	这	相同的	冰冷的	漠不关心	哪个	他	有	显示	在	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .

conversation	with	Jessie	.
对话	和	杰西	.

他的回答中流露出与和杰西谈话时一样的冰冷冷漠。

" [wʌn] [mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ; [ɪn] [ðæt] [laɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:krət]
" One must reckon with men as with figures ; in that lies the whole secret
" 一 必须 估计 和 男人 作为 和 数据 ; 在 那 谎言 这 所有的 秘密
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

“对待人要像对待数字一样；成功的秘诀就在于此。”

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dʒʌŋktʃər] .
At all events , you have every reason to thank the present conjuncture .
在 全部 活动 , 你 有 每一个 原因 到 感谢 这 展示 交汇点 .

总之，你完全有理由感谢目前的形势。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si'kjuəz] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Besides all the other advantages , it secures my money to you .
除了 全部 这 其他 优势 , 它 确保 我的 钱 到 你 .

除了其他所有优点之外，它还能确保我的钱安全无虞。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['relətɪv] [ɔ:r] [er] . "
You know I have no other relative or heir . "
你 知道 我 有 不 其他 相对的 或者 继承人 . "

你知道我没有其他亲人或继承人。

" [noʊ] ['ʌðər] !
" No other !
" 不 其他 !

“没有别的了！”

['ri:əli] ? " [æskt] [gu:'stɑ:vi] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [toʊn] , [waɪl] [hi:; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Really ? " asked Gustave in a peculiar tone , while he gazed fixedly at his brother .
真的 ? " 问 古斯塔夫 在 一个 奇特 语气 , 尽管 他 凝视 固定地 在 他的 兄弟 .

“真的吗？”古斯塔夫用一种奇怪的语气问道，同时目不转睛地盯着他的兄弟。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʃɔ:rt] [wɜ:rd] [wʌt] [ʌn'baʊndɪd] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] !
" In that one short word what unbounded severity and determination !
" 在 那 一 短的 单词 什么 无界 严重性 和 决心 !

“短短一个词，却蕴含着多么无比的严厉和决心！”

" [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ɔ:ltərd] [jʊr; jər] [vju:z] .
" Then you have not altered your views .
" 然后 你 有 不是 已修改 你的 浏览 .

“那么你并没有改变你的观点。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [baɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʊk] ['dɪfrəntli]
I thought that now years have rolled by you might have learnt to look differently
我 想法 那 现在 年 有 滚动 经过 你 可能 有 学会了 到 看 不同
[ɑ:n] [ðə; ði] [pæst] . "
on the past . "
在 这 过去的 . "

我以为这么多年过去了，你应该会对过去有不同的看法了。

" ['saɪləns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sændoʊ] .
" Silence ! " interrupted Sandow .
" 沉默 ! " 中断 桑多 .

“安静！”桑多打断道。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !
" Name it not !
" 姓名 它 不是 !

“别说出来！”

[ðə; ði][pæst][hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The past has no existence , shall have no existence for me .
这 过去的 有 不 存在 , 将 有 不 存在 为了 我 .

过去对我而言并不存在，也永远不会存在。

[aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [left] ['jʊrəp] [fɔːr; fər]['evər] . "
I buried it when I left Europe for ever . "
我 埋葬 它 什么时候 我 左边 欧洲 为了 曾经 . "

我离开欧洲的时候把它埋葬了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! "
" And the recollection of it too ! "
" 和 这 回忆 的 它 也 ! "

“还有对那段往事的回忆！”

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [baɪ] ['ʌðər] .
and I will not have it recalled by others .
和 我 将要 不是 有 它 召回 经过 其他的 .

我不会让其他人召回它。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] ,
You have already attempted it several times in your letters ,
你 有 已经 尝试过 它 一些 时代 在 你的 信件 ,

你在信中已经多次尝试过了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
and I imagined my dislike to the subject had been shown plainly enough .
和 我 想象 我的 不喜欢 到 这 主题 有 到过 所示 显然 足够的 .

我想我对这个主题的厌恶已经表现得足够明显了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Why do you always return to it ?
为什么 做 你 总是 返回 到 它 ?

你为什么总是回到那里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] , [ɔːr] " - - [hɪr] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ,
Is it to distress me , or " - - here he fixed a threatening ,
是 它 到 痛苦 我 , 或者 " - - 这里 他 固定的 一个 威胁 ,

是想让我难过吗？——说到这里，他语气中带着威胁，

['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - - " [dʌz] [sʌm; səm] [skiːm] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
penetrating look on his brother - - " does some scheme lie at the bottom of this
渗透 看 在 他的 兄弟 - - " 做 一些 方案 说谎 在 这 底部 的 这
[pə'sɪstənsi] ?
persistency ?
持久性 ?

他锐利地看着他的兄弟——“这种坚持不懈背后是不是有什么阴谋？”

" [guː'stɑːvi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] .
" Gustave shrugged his shoulders slightly .
" 古斯塔夫 耸了耸肩 他的 肩膀 轻微地 .

古斯塔夫微微耸了耸肩。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" Why should you think that ?
" 为什么 应该 你 思考 那 ?

你为什么会这么想?

[aɪ] [æskt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
I asked in my own interests .
我 问 在 我的 自己的 兴趣 .

我问这个问题是为了我自己的利益。

[sɪns] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd]
Since the question of inheritance is now before us , you can easily understand
自从 这 问题 的 遗产 是 现在 前 我们 , 你 能 容易地 理解
[ðə; ði] ['moʊtɪv] . "
the motive . "
这 动机 . "

既然现在摆在我们面前的是继承问题，你很容易就能理解其中的动机了。

" [dɪ'saɪdɪdli] .
" Decidedly .
" 绝对地 .

“果断地。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːmənli] ['præktɪk(ə)l] [aɪ] [siː] ,
You have become uncommonly practical I see ,
你 有 变得 不寻常地 实际的 我 看 ,

我发现你变得异常务实了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]
and it is much better for you to have become so without paying the
和 它 是 很多 更好的 为了 你 到 有 变得 所以 没有 付费 这
['hevi] [praɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [maɪn] [hæz; həz] [kɔːst] [ˌem 'iː] .
heavy price for your experience which mine has cost me .
重的 价格 为了 你的 经验 哪个 矿 有 成本 我 .

而且，你没有付出我所付出的沉重代价就获得了这样的成就，这对你来说要好得多。

" [guː'stɑːvi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .
" Gustave became suddenly serious , and laid his hand on his brother's arm .
" 古斯塔夫 成为 突然 严肃的 , 和 铺设 他的 手 在 他的 兄弟 手臂 .

古斯塔夫突然变得严肃起来，把手放在他哥哥的胳膊上。

" [jes] , [fræŋk] , [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
" Yes , Frank , a heavy price it must indeed have been , since it has
" 是的 , 坦率 , 一个 重的 价格 它 必须 的确 有 到过 , 自从 它 有
[meɪd] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [mæn] .
made you another man .
制成 你 其他 男人 .

“是的，弗兰克，这代价一定很沉重，因为它让你变成了另一个人。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .
I do not find a single trace of what you were at home .
我 做 不是 寻找 一个 单身的 痕迹 的 什么 你 是 在 家 .

我完全找不到你在家里的任何痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['sændoʊ] [læft] ['bɪtərli] .
" Sandow laughed bitterly .
" 桑多 笑了 苦涩地 .

桑多苦笑了一下。

" [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
" No , thank God !
" 不 , 感谢 上帝 !

“不，谢天谢地！”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [fuːl] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,
there is not much left of the soft - hearted fool who lived for every one ,
那里 是 不是 很多 左边 的 这 柔软的 - 心地 傻子 WHO 居住地 为了 每一个 一 ,

那个心软、为所有人着想的傻瓜，如今已所剩无几。

[huː] ['trʌstɪd] ['evri] [wʌn] ,
who trusted every one ,
WHO 可信 每一个 一 ,

他们信任每一个人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][mʌst; məst][peɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd] [feɪθ] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
and in the end must pay the price of his blind faith like a criminal .
和 在 这 结尾 必须 支付 这 价格 的 他的 瞎的 信仰 喜欢 一个 刑事 .

最终，他必须像罪犯一样为自己的盲目信仰付出代价。

[wen'evər] [ðæt] [blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz][kɔːst][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] , ['ɑːnər] ,
Whenever that blind confidence has cost a man , as it has me , honour ,
每当 那 瞎的 信心 有 成本 一个 男人 , 作为 它 有 我 , 荣誉 ,
['hæpinəs] , [neɪ] ,
happiness , nay ,
幸福 , 不 ,

每当这种盲目的自信使人付出代价，就像它使我付出代价一样，失去荣誉、幸福，甚至更多。

[ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n]
existence itself , he will for the future manage his affairs after a different fashion
存在 本身 , 他 将要 为了 这 未来 管理 他的 事务 后 一个 不同的 时尚
.
:
.

从今以后，他将以不同的方式处理自己的事务。

[bʌt; bət] [naʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
But now , not another word of the past .
但 现在 , 不是 其他 单词 的 这 过去的 .

但现在，不再提及过去。

[aɪ][hæv; həv][kæst][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [let][ˌaɪ 'tiː][rest] . "
I have cast it from me ; let it rest . "
我 有 投掷 它 从 我 ; 让 它 休息 . "

我已经将它从我身上舍弃；让它安息吧。

" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , " [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" Dinner is ready , " announced a servant , throwing open the door .
" 晚餐 是 准备好 , " 宣布 一个 仆人 , 投掷 打开 这 门 .

“晚餐准备好了，”一个仆人说着，猛地推开了门。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [roʊz] ; [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [meɪd] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

The	brothers	rose	;	the	turn	the	conversation	had	taken	made	any	interruption
这	兄弟	玫瑰	;	这	转动	这	对话	有	已采取	制成	任何	中断

['welkəm] [tuː; tə][bəuθ] .

welcome	to	both	.
欢迎	到	两个都	.

兄弟俩站了起来；谈话的走向使得任何打断对他们两人来说都是一件好事。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['dʒesi] [ɔːl'redi] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

They	entered	the	adjoining	dining	-	room	,	where	Jessie	already	awaited	them	.
他们	进入	这	相邻的	用餐	-	房间	,	在哪里	杰西	已经	等待中	他们	.

他们走进隔壁的餐厅，杰西已经在那里等着他们了。

[guː'stɑːvi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] .

Gustave	had	in	a	moment	regained	his	usual	manner	.
古斯塔夫	有	在	一个	片刻	恢复	他的	通常	方式	.

古斯塔夫很快恢复了往常的样子。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

He	approached	the	young	lady	and	offered	her	his	arm	as	if	nothing	in
他	接近	这	年轻的	女士	和	提供	她	他的	手臂	作为	如果	没有什么	在

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	world	had	come	between	them	.
这	世界	有	来	之间	他们	.

他走近那位年轻女士，伸出手臂挽住她，仿佛世间没有任何事物阻隔在他们之间。

" [mɪs] ['klɪfərd] ,

"	Miss	Clifford	,
"	错过	克利福德	,

“克利福德小姐，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

I	have	the	honour	to	introduce	myself	as	a	volunteer	in	the	house	of
我	有	这	荣誉	到	介绍	我	作为	一个	志愿者	在	这	房子	的

['klɪfərd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

Clifford	and	Company	.
克利福德	和	公司	.

我很荣幸地向大家介绍一下，我是克利福德公司（Clifford and Company）的一名志愿者。

[aɪ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [naʊ] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['sekənd] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['ɔːfər]

I	may	,	therefore	,	now	regard	you	as	my	second	chief	,	and	respectfully	offer
我	可能	,	所以	,	现在	看待	你	作为	我的	第二	首席	,	和	尊敬	提供

[juː; jʊ][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

you	my	humble	services	.
你	我的	谦逊的	服务	.

因此，我现在可以视您为我的第二位上司，并恭敬地向您提供我卑微的效劳。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [tʃiːf] ,

"	And	without	paying	any	attention	to	the	frigid	manner	of	his	second	chief	,
"	和	没有	付费	任何	注意力	到	这	寒冷	方式	的	他的	第二	首席	,

“他丝毫不理会二把手冷漠的态度，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

he	took	the	arm	which	Jessie	did	not	dare	to	refuse	,	and	led	her	to	the
他	采取	这	手臂	哪个	杰西	做过	不是	敢	到	拒绝	,	和	引领	她	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他挽起杰西不敢拒绝的手臂，领着她走到桌边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['klɪfərd] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The house of Clifford , as already hinted , was one of the most

这 房子 的 克利福德 , 作为 已经 暗示 , 曾是 一 的 这 最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

important in the town .

重要的 在 这 镇 .

正如前面提到的，克利福德的房子是镇上最重要的房子之一。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [stɑ:f] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ]

The numerous staff of clerks and attendants , and the constant activity which

这 很多的 职员 的 职员 和 服务员 , 和 这 持续的 活动 哪个

['reɪnd] [ðer; ðər] ,

reigned there ,

统治 那里 ,

那里有大量的职员和侍者，而且一直都很繁忙。

[bɪ'treɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜ:rkənti:l] [haʊs] ,

betrayed even to a stranger the importance of the great mercantile house ,

背叛 甚至 到 一个 陌生人 这 重要性 的 这 伟大的 商业 房子 ,

[hu:z] [hed] , [ɪn'di:d] ,

whose head , indeed ,

谁 头 , 的确 ,

甚至对陌生人，他也透露出这家大型商行的重要性，而这家商行的掌门人，的确……

[held] [ə; eɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] .

held a most conspicuous place in the commercial world .

握住 一个 最多 显眼的 地方 在 这 商业的 世界 .

在商业领域占据着极其显眼的地位。

[gu:'stɑ:vi] ['sændoʊ] , [hu:] , [ðoʊ] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ,

Gustave Sandow , who , though now holding the modest post of a volunteer ,

古斯塔夫 桑多 , WHO , 尽管 现在 保持 这 谦虚的 邮政 的 一个 志愿者 ,

古斯塔夫·桑多，虽然现在担任的只是一个不起眼的志愿者职位，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] ['leɪtər][tu:; tə] [ʃer] [ðæt] ['dɪgnəti] , [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɔ:lɪŋ] ,

was destined later to share that dignity , had now entered on his new calling ,

曾是 注定 之后 到 分享 那 尊严 , 有 现在 进入 在 他的 新的 呼叫 ,

注定日后也将享有这份尊严的人，如今已踏上了新的征程。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [soʊ][fɑ:r] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but showed so far very little enthusiasm for it .

但 显示 所以 远的 非常 小的 热情 为了 它 .

但到目前为止，他对此表现出的热情非常低。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz]

His brother noticed with great displeasure that he looked on the whole thing as

他的 兄弟 注意到 和 伟大的 不满 那 他 看起来 在 这 所有的 事物 作为

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] ,

a kind of entertainment with which he amused himself ,

一个 种类 的 娱乐 和 哪个 他 觉得好笑 他自己 ,

他的兄弟非常不悦地注意到，他把整件事当作一种娱乐消遣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪts]['nɑ:v(ə)lti] .

and of which the chief attraction was its novelty .

和 的 哪个 这 首席 景点 曾是 它是 新奇 .

其中最大的吸引力在于它的新颖性。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈdɪgnətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]

He	allowed	little	indeed	to	be	seen	of	the	austere	dignity	of	the	future
他	允许	小的	的确	到	是	已见	的	这	简朴	尊严	的	这	未来

[ˈpɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

他丝毫没有流露出未来伴侣那种严肃庄重的气质。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

while	he	made	extensive	use	of	his	freedom	as	a	volunteer	.
尽管	他	制成	广泛的	使用	的	他的	自由	作为	一个	志愿者	.

他充分利用了自己作为志愿者的自由时间。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] , [ɪts] [səˈsaɪəti] ,

The	various	objects	of	interest	in	the	town	,	its	environs	,	its	society	,
这	各种各样的	对象	的	兴趣	在	这	镇	,	它是	周边环境	,	它是	社会	,

城镇、周边地区和社会中各种有趣的事物

[siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈɑːfɪs] .

seemed	far	more	attractive	to	him	than	his	brother's	office	.
似乎	远的	更多的	吸引人的	到	他	比	他的	兄弟	办公室	.

对他来说，这似乎比他哥哥的办公室更有吸引力。

[ðə; ði] [ˈlætər] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ʃɑːrp] [ˈmænər] ,

The	latter	remarked	on	it	in	his	usual	sharp	manner	,
这	后者	评论	在	它	在	他的	通常	锋利的	方式	,

后者以他惯常尖锐的语气对此发表了评论。

[ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [ðæt] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .

and	requested	that	more	interest	might	be	shown	in	business	matters	.
和	请求	那	更多的	兴趣	可能	是	所示	在	商业	事情	.

并要求对商业事务表现出更多兴趣。

[guːˈstɑːvi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] ,

Gustave	acknowledged	in	every	respect	the	justice	of	his	brother's	observations	,
古斯塔夫	已确认	在	每一个	尊重	这	正义	的	他的	兄弟	观察	,

古斯塔夫完全认同他哥哥的评价，认为其完全正确。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ˈregjələrli] [tuː; tə][duː] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [best] ,

but	continued	as	regularly	to	do	what	pleased	him	best	,
但	持续	作为	经常	到	做	什么	高兴	他	最好的	,

但他仍然一如既往地做着自己最喜欢的事情。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɔːl] [riˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

and	offered	to	all	reproaches	the	declaration	that	at	present	he	was	only
和	提供	到	全部	责备	这	宣言	那	在	展示	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [gest] ,

a	guest	,
一个	客人	,

并对所有指责做出声明，称他目前只是个客人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .

and	must	be	allowed	to	make	himself	at	home	in	his	new	surroundings	.
和	必须	是	允许	到	制作	他自己	在	家	在	他的	新的	周围环境	.

必须允许他适应新的环境。

[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈklɪfərd] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [hæf] [ænˌtægəˈnɪstɪk] , [hæf]

Between	himself	and	Miss	Clifford	had	arisen	a	curious	,	half	antagonistic	,	half
之间	他自己	和	错过	克利福德	有	出现	一个	好奇的	,	一半	敌对的	,	一半

[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃn] .

confidential	relation	.
机密的	关系	.

他和克利福德小姐之间形成了一种奇特的、半敌对半信任的关系。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

On	the	whole	they	were	always	prepared	for	war	,
在	这	所有的	他们	是	总是	准备	为了	战争	,

总的来说，他们一直都做好了战争准备。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	Jessie	did	her	best	to	maintain	that	state	of	affairs	.
和	杰西	做过	她	最好的	到	维持	那	状态	的	事务	.

杰西竭尽全力维持这种局面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,

But	it	was	difficult	enough	,
但	它	曾是	难的	足够的	,

但这已经够难了，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ædvərseri] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [æz; əz] [left]

for	her	adversary	displayed	such	unwearying	politeness	and	amiability	as	left
为了	她	对手	显示	这样的	不知疲倦	礼貌	和	和蔼	作为	左边

[hɜːr; hər] [fjuː] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

her	few	occasions	for	the	contrary	.
她	很少	场合	为了	这	相反	.

因为她的对手表现出了如此不懈的礼貌和友善，以至于她几乎没有机会表现出相反的态度。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	certainly	not	very	flattering	estimate	of	his	character	which	had	been
这	当然	不是	非常	奉承	估计	的	他的	特点	哪个	有	到过

[fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntənsʃɪp] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli]

forced	upon	him	in	the	very	first	hour	of	their	acquaintanceship	had	obviously
强制	之上	他	在	这	非常	第一的	小时	的	他们的	熟人关系	有	明显地

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

affected	him	very	little	.
做作的	他	非常	小的	.

在他们相识的第一小时，他被迫接受了对他性格的非常不友好的评价，但显然这对他影响甚微。

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] ,

On	his	side	he	was	full	of	attentions	,
在	他的	边	他	曾是	满的	的	注意	,

他那边充满了关注，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['veri] [ə'drɔɪtli] [ðə; ði] ['frendli] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	which	he	managed	to	mingle	very	adroitly	the	friendly	confidence	of	a
和	哪个	他	管理	到	交融	非常	巧妙地	这	友好的	信心	的	一个

['haʊshoʊld] [kəm'pænjən] ,

household	companion	,
家庭	伴侣	,

他巧妙地将家庭伙伴般的友好和信任融合在一起，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd]

and	Jessie	saw	with	horror	the	courtship	from	which	she	had	considered
和	杰西	锯	和	恐怖	这	求爱	从	哪个	她	有	经过考虑的

[hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [friː] [dɪ'lɪbərətli] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

herself	entirely	free	deliberately	unfolded	before	her	.
她自己	完全	自由的	故意地	展开	前	她	.

杰西惊恐地看到，她一直认为自己完全摆脱不了的求爱过程，竟然在她面前上演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

It	was	morning	,	about	a	week	after	the	arrival	of	the	new	acquaintance	.
它	曾是	早晨	,	关于	一个	星期	后	这	到达	的	这	新的	熟人	.

那是一个早晨，大约是这位新相识者到来一周后。

['brekfəst] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] .

Breakfast	**was**	**just**	**over**	**.**
早餐	曾是	只是	超过	.

早餐刚结束。

[guː'stɑːvi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['klɪfərd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

Gustave	**was**	**giving**	**Miss**	**Clifford**	**a**	**sketch**	**of**	**some**	**of**	**his**	**travelling**
古斯塔夫	曾是	给予	错过	克利福德	一个	草图	的	一些	的	他的	旅行

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	**,**
经历	,

古斯塔夫正在给克利福德小姐画一幅他旅行经历的素描。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɑːrklɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz]

which	**he**	**did**	**with**	**such**	**sparkling**	**animation**	**and**	**such**	**vivid**	**colouring**	**as**
哪个	他	做过	和	这样的	闪闪发光	动画片	和	这样的	生动	染色	作为

[ɛn'tʃeɪnd] ['dʒɛsiz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

enchained	**Jessie's**	**attention**	**against**	**her**	**will**	**.**
被束缚的	杰西的	注意力	反对	她	将要	.

他以生动的动画和鲜艳的色彩描绘了这一切，让杰西不由自主地被深深吸引。

['sændoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['pepərz]

Sandow	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**occupied**	**in**	**looking**	**for**	**some**	**business**	**papers**
桑多	,	在	这	其他	手	,	曾是	占领	在	寻找	为了	一些	商业	文件

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

in	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**,**
在	他的	口袋	-	书	,

而桑多则忙着在钱包里寻找一些商务文件。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] .

and	**listened**	**only**	**with**	**half**	**an**	**ear**	**.**
和	听着	仅有的	和	一半	一个	耳朵	.

他只半听半听。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [sə'tɪrɪkli] - -

When	**his**	**brother**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**said**	**satirically**	**-**	**-**
什么时候	他的	兄弟	有	完成的	,	他	说	讽刺地	-	-

他哥哥说完后，讽刺地说——

" [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['mɪrli] [tuː; tə][faɪnd]

"	**One**	**would**	**really**	**believe**	**that**	**you**	**had**	**undertaken**	**the**	**journey**	**merely**	**to**	**find**
"	一	会	真的	相信	那	你	有	已	这	旅行	仅仅	到	寻找

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] [vjuːz] [ˌentər'teɪnd] [hɪr] .

materials	**for**	**some**	**future**	**article**	**on**	**the**	**political**	**or**	**artistic**	**views**	**entertained**	**here**	**.**
材料	为了	一些	未来	文章	在	这	政治的	或者	艺术	浏览	娱乐	这里	.

“人们真的会相信你踏上这段旅程仅仅是为了寻找素材，以便将来撰写一些关于这里所持有的政治或艺术观点的文章。”

['lændskeɪp] , ['ɑːrkɪtektʃər] , ['næʃ(ə)nəl][laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ,

Landscape	**,**	**architecture**	**,**	**national**	**life**	**,**	**you**	**have**	**lost**	**no**	**opportunities**	**of**	**studying**	**,**
景观	,	建筑学	,	国家的	生活	,	你	有	丢失的	不	机会	的	学习	,

风景、建筑、国家生活，你没有错过任何学习的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][meɪn] ['ɪntrəst] [ɪz] ['skersli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

but	**the**	**business**	**you**	**should**	**have**	**made**	**the**	**main**	**interest**	**is**	**scarcely**	**alluded**	**to**	**.**
但	这	商业	你	应该	有	制成	这	主要的	兴趣	是	几乎	暗示	到	.

但是，你本应重点关注的那项业务却几乎没有被提及。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [went] ['evriwer] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ,

You	**certainly**	**went**	**everywhere**	**that**	**my**	**introductions**	**would**	**take**	**you**	**,**
你	当然	去	到处	那	我的	介绍	会	拿	你	,

你果然去了我介绍你去的任何地方，

[bʌt; bət] [siːm] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrmz][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt]['pɑːlətɪks]

but	seem	only	to	have	dined	with	the	firms	and	talked	about	politics
但	似乎	仅有的	到	有	用餐	和	这	公司	和	谈话	关于	政治

['æftərwərdz] . "

afterwards	.	"
然后	.	"

但似乎只是和这些公司一起吃了顿饭，之后就谈论了政治而已。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! "

"	You	surely	did	not	expect	us	to	take	our	business	to	table	with	us	!	"
"	你	一定	做过	不是	预计	我们	到	拿	我们的	商业	到	桌子	和	我们	!	"

[kraɪd] [guː'stɑːvi] .

cried	Gustave	.
哭	古斯塔夫	.

“你们肯定没想到我们会把生意带到餐桌上来谈吧！”古斯塔夫喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['oʊnli][juː; jʊ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] .

"	That	is	a	pleasure	which	only	you	provide	for	your	guests	.
"	那	是	一个	乐趣	哪个	仅有的	你	提供	为了	你的	客人	.

“这是只有您才能为客人提供的乐趣。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['blesɪd; blest] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

I	believe	you	would	hail	it	as	a	most	blessed	discovery	if	eating	and
我	相信	你	会	冰雹	它	作为	一个	最多	蒙福	发现	如果	吃	和

['sliːpɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltə'geðər] .

sleeping	could	be	dispensed	with	altogether	.
睡眠	可以	是	分发	和	共	.

我相信，如果可以完全省去吃饭和睡觉，你会把它视为一项非常伟大的发现。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [geɪn] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] - ['tɔːmentid] [mæn'kaɪnd] !

What	an	incalculable	gain	in	hours	of	business	for	much	-	tormented	mankind	!
什么	一个	不可估量	获得	在	小时	的	商业	为了	很多	-	饱受折磨	人类	!

对于饱受折磨的人类来说，这无疑是节省了无法估量的营业时间！

" ['dʒesi] [kæst][ə; eɪ] [hæf] ['terəfaɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

"	Jessie	cast	a	half	terrified	glance	at	her	guardian	.
"	杰西	投掷	一个	一半	恐惧	瞥一眼	在	她	监护人	.

杰西带着几分恐惧和惊恐瞥了她的监护人一眼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	knew	that	this	was	a	very	tender	point	with	him	.
她	知道	那	这	曾是	一个	非常	投标	观点	和	他	.

她知道这是他非常敏感的一点。

[guː'stɑːvi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [jet] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ri'maːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Gustave	knew	it	too	,	yet	every	day	he	ventured	on	such	remarks	to	his	face	.
古斯塔夫	知道	它	也	,	然而	每一个	天	他	冒险	在	这样的	评论	到	他的	脸	.

古斯塔夫也知道这一点，但他每天都冒险当面说这样的话。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['mæstərfl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

He	understood	most	perfectly	how	to	parry	the	masterful	and	sometimes
他	理解	最多	完美	如何	到	招架	这	精湛	和	有时

[ə'fensɪv] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

offensive	manner	of	his	brother	,
进攻	方式	的	他的	兄弟	,

他非常清楚如何应对哥哥那种技艺高超但有时又带有攻击性的言辞。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kə'rektɪd] [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [sə'bɔːrdɪnət] .

so	that	he	never	allowed	himself	to	appear	corrected	or	in	any	way	subordinate	.
所以	那	他	绝不	允许	他自己	到	出现	已更正	或者	在	任何	方式	下属	.

所以他从不让自己显得委屈或卑躬屈膝。

['sændoʊ] , [huːz] [streŋθ] [dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] ,
Sandow , whose strength did not lie in repartee ,
桑多 , 谁 力量 做过 不是 说谎 在 妙语连珠 ,

桑多，他的强项不在于机智的辩驳，

['dʒen(ə)rəli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] [toʊn][ʌv; əv] ['mɑːkəri] .
generally quitted the field when he began in that tone of mockery .
一般来说 辞职 这 场地 什么时候 他 开始 在 那 语气 的 嘲讽 .

当他开始用那种嘲讽的语气说话时，人们通常会退出这个领域。

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [sɑːr'kæstɪkli] [rɪ'plaɪd] - -
So he now rose , and , closing his pocket - book , sarcastically replied - -
所以 他 现在 玫瑰 , 和 , 结束 他的 口袋 - 书 , 讽刺地 回复 - -

于是他站起身，合上钱包，讽刺地回答道——

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['tɔːmentid] [klæs] ; [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]
" Well , you certainly do not belong to the much - tormented class ; you take your
" 出色地 , 你 当然 做 不是 属于 到 这 很多 - 饱受折磨 班级 ; 你 拿 你的
[laɪf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
life easily enough .
生活 容易地 足够的 .

“嗯，你肯定不属于那些饱受折磨的阶层；你过得很轻松自在。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]
But I want to speak to you for a few minutes in my room before we go
但 我 想 到 说话 到 你 为了 一个 很少 分钟 在 我的 房间 前 我们 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
to the office .
到 这 办公室 .

但在我们去办公室之前，我想在我的房间里和你单独谈几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'fer] . "
It concerns the New York affair . "
它 担忧 这 新的 约克 事务 . "

这跟纽约事件有关。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] , [haʊ'evər] ,
" I will come immediately , " returned his brother , who , however ,
" 我 将要 来 立即地 , " 返回 他的 兄弟 , WHO , 然而 ,

“我马上就来，”他的兄弟回答道，然而，

[rɪ'meɪnd] ['kɑːmli] ['siːtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi]
remained calmly seated while the other left the room , and then , turning to Jessie
剩余 平静地 坐着 尽管 这 其他 左边 这 房间 , 和 然后 , 转弯 到 杰西
, [æskt] - -
, asked - -
, 问 - -

另一个人离开房间后，她依然平静地坐在那里，然后转向杰西问道——

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['meɪniæk][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] , [mɪs] ['klɪfərd] ?
" Have you ever seen such a business maniac as my brother , Miss Clifford ?
" 有 你 曾经 已见 这样的 一个 商业 疯子 作为 我的 兄弟 , 错过 克利福德 ?

克利福德小姐，您见过像我哥哥这样疯狂的商业狂人吗?

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [meɪks] ['bɪznəs] [noʊts] , [æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
At breakfast he makes business notes , at dinner he reads the money article ,
在 早餐 他 制作 商业 笔记 , 在 晚餐 他 阅读 这 钱 文章 ,

他早餐时做业务笔记，晚餐时阅读财经文章。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] ['spekjuleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] . "
and I am convinced that he speculates in his dreams . "
和 我 是 确信 那 他 推测 在 他的 梦境 . "

我确信他会在梦中进行推测。

" [jes] , [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'taɪərɪŋ][æk'tɪvəti] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ,
" Yes , he possesses a most untiring activity , " replied Jessie ,
" 是的 , 他 拥有 一个 最多 不懈 活动 , " 回复 杰西 ,

“是的，他精力非常充沛，”杰西回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
" and he looks for the same thing in other people .
" 和 他 看起来 为了 这 相同的 事物 在 其他 人们 .

“而且他在其他人身上也寻找同样的品质。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
You should not keep him waiting , for I am sure he wants to speak to
你 应该 不是 保持 他 等待 , 为了 我 是 当然 他 想要 到 说话 到
[juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .
you particularly .
你 特别 .

你不应该让他久等，因为我确信他特别想和你谈谈。

" [guː'stɑːvi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [brɔːd] [hɪnt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" Gustave paid not the least attention to this broad hint to depart .
" 古斯塔夫 有薪酬的 不是 这 至少 注意力 到 这 广阔 暗示 到 离开 .

“古斯塔夫对这番暗示他要离开的话语丝毫没有在意。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
" It concerns Jenkins and Co .
" 它 担忧 詹金斯 和 合作 .

“这与詹金斯公司有关。”

[ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [fɜːrm] ['æktʃuəli] [bi'siːdʒz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]
That agreeable firm actually besieges us with letters and telegrams respecting a
那 同意 公司 实际上 围攻 我们 和 信件 和 电报 尊重 一个
['kɑːmən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
common speculation .
常见的 推测 .

那家令人愉快的公司实际上用信件和电报不断骚扰我们，讨论一个共同的猜想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am not at all in a hurry to talk about it ,
我 是 不是 在 全部 在 一个 匆忙 到 讲话 关于 它 ,

我一点也不急于谈论这件事。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and my brother is very considerate when he knows I am with you .
和 我的 兄弟 是 非常 周到 什么时候 他 知道 我 是 和 你 .

我哥哥知道我和你在一起的时候，会非常体贴。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [keɪs] .
" That was unquestionably the case .
" 那 曾是 毫无疑问 这 案件 .

“毫无疑问，情况确实如此。”

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ['sændoʊ] ['feɪvərd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
For various reasons Sandow favoured in every way the growing intimacy between his
为了 各种各样的 原因 桑多 受青睐 在 每一个 方式 这 生长 亲密关系 之间 他的
['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,
brother and his ward ,
兄弟 和 他的 病房 ,

出于种种原因，桑多夫在各方面都赞成他的兄弟和他的监护人之间日益亲密的关系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
and even would go so far as to forgive a want of punctuality occasionally .
和 甚至 会 去 所以 远的 作为 到 原谅 一个 想 的 准时 偶尔 .

甚至偶尔还会原谅对方的迟到。

[ðə; ði] [hɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ʌnˈgreɪʃəsli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	hint	to	this	effect	was	,	however	,	very	ungraciously	received	by	the	young
这	暗示	到	这	影响	曾是	,	然而	,	非常	不礼貌地	已收到	经过	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

然而，这位年轻女士对这种暗示却非常不悦。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

She	thought	best	to	maintain	perfect	silence	.
她	想法	最好的	到	维持	完美的	沉默	.

她觉得最好保持绝对沉默。

" [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , " [kənˈtɪnjuːd]

"	Besides	that	,	I	have	a	great	desire	to	speak	to	you	alone	,	"	continued
"	除了	那	,	我	有	一个	伟大的	欲望	到	说话	到	你	独自的	,	"	持续

[guːˈstɑːvi] .

Gustave	.
古斯塔夫	.

“除此之外，我非常想单独和你谈谈，”古斯塔夫继续说道。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [veɪn] .

"	For	several	days	I	have	sought	an	opportunity	in	vain	.
"	为了	一些	天	我	有	寻求	一个	机会	在	徒劳	.

“我已连续数日徒劳地寻找机会。”

" [æn; ən] ['aɪsi] , [lɔːŋ] - [drɔːn] " [ɪnˈdiːd] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪˈplaɪ] .

"	An	icy	,	long	-	drawn	"	Indeed	!	"	was	the	only	reply	.
"	一个	冰冷的	,	长的	-	绘制	"	的确	!	"	曾是	这	仅有的	回复	.

对方只冷冷地、拖长了声音说了句“的确！”。

[soʊ] ['riːəli] ['æftər] [æn; ən] [əˈkweɪntənsʃɪp] [ʌv; əv] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

So	really	after	an	acquaintanceship	of	scarcely	a	week	,
所以	真的	后	一个	熟人关系	的	几乎	一个	星期	,

所以，实际上，在相识不到一周之后，

[ðɪs] [mæn] [derd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzlz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] [dɪˈmiːnər] ,

this	man	dared	to	approach	her	with	his	proposals	,	in	spite	of	her	distant	demeanour	,
这	男人	敢于	到	方法	她	和	他的	提案	,	在	尽管如此	的	她	遥远	风度	,

尽管她态度冷淡，这个男人还是胆敢向她求婚。

[hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [əˈvɜːrʒn] .

her	plainly	shown	aversion	.
她	显然	所示	厌恶	.

她明显表现出的厌恶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] ,

In	spite	of	all	he	would	try	to	complete	the	business	contract	which	gave	him	the	hand	of	the	rich	heiress	,
在	尽管如此	的	全部	他	会	尝试	到	完全的	这	商业	合同	哪个	给予	他	这	手	的	这	富有的	女继承人	,

尽管如此，他还是会努力完成那份让他娶到那位富有的女继承人的商业合同。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] [əˈʃʊrəns] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

and	still	worse	,	with	an	easy	assurance	as	if	undeniably	in	the	right	.
和	仍然	更糟	,	和	一个	简单的	保证	作为	如果	无可否认	在	这	正确的	.

更糟糕的是，他们还轻描淡写地说自己绝对正确。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] , " [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
" I have a petition to offer , " he began afresh , " a petition which ,
" 我 有 一个 请愿 到 提供 , " 他 开始 重新 , " 一个 请愿 哪个 ,

“我有一份请愿书要呈上，”他重新开口道，“一份请愿书，

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][jʊr; jər] ['detər] .
by granting you will make me for ever your debtor .
经过 授予 你 将要 制作 我 为了 曾经 你的 债务人 .

你若答应我，我将永远欠你人情。

" [mɪs] ['klɪfərd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][stoʊn] ,
" Miss Clifford looked as if carved out of stone ,
" 错过 克利福德 看起来 作为 如果 雕刻 出去 的 石头 ,

克利福德小姐看起来就像是用石头雕刻出来的一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [left][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and her manner left no doubt that she had not the slightest intention of
和 她 方式 左边 不 怀疑 那 她 有 不是 这 丝毫 意图 的
['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] " [fɔːr; fər]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [det] .
placing him " for ever in her debt .
放置 他 " 为了 曾经 在 她 债务 .

她的态度毫无疑问地表明，她丝毫没有要让他“永远欠她一个人情”的意图。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi]
" She summoned all her energies together to meet the approaching emergency
" 她 被召唤 全部 她 能量 一起 到 见面 这 接近 紧急情况
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with the necessary decision .
和 这 必要的 决定 .

她集中所有精力，做出了必要的决定，以应对即将到来的紧急情况。

[guː'stɑːvi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
Gustave paid not the least attention to her , and continued with his usual
古斯塔夫 有薪酬的 不是 这 至少 注意力 到 她 , 和 持续 和 他的 通常
['dʒiːniəl] [smaɪl] - -
genial smile - -
和蔼可亲 微笑 - -

古斯塔夫丝毫没有理会她，依然带着他惯常的亲切微笑——

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntriwʊmən] [ʌv; əv] [maɪn] ! "
" It concerns a young countrywoman of mine ! "
" 它 担忧 一个 年轻的 农妇 的 矿 ! "

“这关系到我的一位年轻同胞！”

" [ə; eɪ] - - [jʌŋ] ['kʌntriwʊmən] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] ,
" A - - young countrywoman ? " repeated Jessie ,
" 一个 - - 年轻的 农妇 ? " 重复 杰西 ,

“一位……年轻的乡下姑娘？”杰西重复道。

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
astonished to the last degree at the unexpected turn which the conversation
惊讶 到 这 最后的 程度 在 这 意外 转动 哪个 这 对话
[hæd; həd]['teɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

谈话走向出乎意料，令我无比惊讶。

" [jes] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Yes , a young German who came over in the same ship with me .
" 是的 , 一个 年轻的 德语 WHO 来了 超过 在 这 相同的 船 和 我 .

“是的，一个和我同乘一艘船过来的年轻德国人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

She	was	going	quite	alone	to	a	relative	in	New	York	,
她	曾是	去	相当	独自的	到	一个	相对的	在	新的	约克	,

她要独自一人去纽约看望亲戚。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	had	offered	the	orphan	a	home	with	him	.
WHO	有	提供	这	孤儿	一个	家	和	他	.

他曾收留过这名孤儿。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

On	landing	,	however	,	she	learnt	that	he	had	died	a	few	days	before	,
在	降落	,	然而	,	她	学会了	那	他	有	死亡	一个	很少	天	前	,

然而，落地后她却得知他已于几天前去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

and	the	poor	child	found	herself	quite	unprotected	and	forsaken	in	the	New
和	这	贫穷的	孩子	成立	她自己	相当	未受保护	和	被遗弃的	在	这	新的

[wɜːrld] . "

World	.	"
世界	.	"

这个可怜的孩子发现自己在新大陆上完全孤立无援，无人照管。

" [juː; jʊ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ri'mɑːkt] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɑːrpnəs] .

"	You	took	charge	of	her	,	"	remarked	Jessie	,	with	a	certain	sharpness	.
"	你	采取	收费	的	她	,	"	评论	杰西	,	和	一个	肯定	锐利度	.

“你接管了她，”杰西语气尖锐地说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd]

"	Certainly	;	I	took	her	to	a	German	family	,	where	she	could	be	received
"	当然	;	我	采取	她	到	一个	德语	家庭	,	在哪里	她	可以	是	已收到

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

“当然；我把她送到一个德国家庭，在那里她可以待上几天。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

But	she	cannot	stay	there	long	,
但	她	不能	停留	那里	长的	,

但她不能在那里久留。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['skersli] [ˌsɪks'tiːn] ,

and	it	must	be	a	very	difficult	thing	for	a	girl	of	scarcely	sixteen	,
和	它	必须	是	一个	非常	难的	事物	为了	一个	女孩	的	几乎	十六	,

对于一个年仅十六岁的女孩来说，这肯定是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɔːr] [kəm'pænjən]

and	without	an	introduction	,	to	find	a	situation	as	governess	or	companion
和	没有	一个	介绍	,	到	寻找	一个	情况	作为	家庭教师	或者	伴侣

.

:
.

无需介绍，就能找到家庭教师或伴侣的工作。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l] ,

Here	in	this	town	it	might	be	more	feasible	,
这里	在	这	镇	它	可能	是	更多的	可行的	,

在这个镇上，这或许更容易实现。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] .

especially	if	a	well	-	known	house	such	as	yours	undertook	to	introduce	her	.
尤其	如果	一个	出色地	-	已知	房子	这样的	作为	你的	承担	到	介绍	她	.

尤其是如果像您这样有名望的家族主动提出介绍她的话。

[maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ,

My	petition	is	this	,
我的	请愿	是	这	,

我的请愿书如下：

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [meɪ]

will	you	receive	this	young	girl	for	a	few	weeks	as	a	guest	till	something	may
将要	你	收到	这	年轻的	女孩	为了	一个	很少	周	作为	一个	客人	直到	某物	可能

[biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

be	found	for	her	?
是	成立	为了	她	?

您能否暂时收留这位年轻女孩几周，直到找到合适的住处?

" ['dʒen(ə)rəli] ['dʒesi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [help] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

"	Generally	Jessie	was	only	too	ready	to	help	whenever	it	lay	in	her	power	,
"	一般来说	杰西	曾是	仅有的	也	准备好	到	帮助	每当	它	躺	在	她	力量	,

“一般来说，只要力所能及，杰西总是非常乐意帮忙。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [kleɪm] [ə'pɑːn]

and	a	countrywoman	of	her	mother's	had	naturally	every	claim	upon
和	一个	农妇	的	她	母亲的	有	自然	每一个	宣称	之上

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,

her	sympathy	,
她	同情	,

而她母亲的同乡自然理应得到她的同情。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'mænd] [keɪm] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

but	the	side	from	which	the	demand	came	caused	it	to	fill	her	with
但	这	边	从	哪个	这	要求	来了	导致	它	到	充满	她	和

[ðə; ði]['dɑːrkəst] [səs'piʃənz] .

the	darkest	suspicions	.
这	最黑暗的	怀疑	.

但提出要求的一方却让她充满了最深的怀疑。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [guː'stɑːvi] ['sændoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [help] ['eni] ['feloʊ] - ['kriːtʃər]

In	her	eyes	Gustave	Sandow	was	not	the	man	to	help	any	fellow	-	creature
在	她	眼睛	古斯塔夫	桑多	曾是	不是	这	男人	到	帮助	任何	同伴	-	生物

[frʌm; frəm] [pjʊr] [fɪ'lænθrəpi] .

from	pure	philanthropy	.
从	纯的	慈善事业	.

在她看来，古斯塔夫·桑多并非出于纯粹的慈善之心而帮助他人的人。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['ʌðər] ['məutivz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

Such	an	egoist	must	certainly	have	other	motives	for	his	actions	,
这样的	一个	利己主义者	必须	当然	有	其他	动机	为了	他的	行动	,

这样的利己主义者，其行为必然另有其他动机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] ['ænsər] .

and	she	returned	a	very	cautious	answer	.
和	她	返回	一个	非常	谨慎	回答	.

她谨慎地回答了这个问题。

" [ðɪs] [teɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [baɪ] [sər'praɪz] .

"	This	takes	me	quite	by	surprise	.
"	这	需要	我	相当	经过	惊喜	.

“这让我非常意外。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɪz] [ɪn'taɪərli]

I	am	to	receive	a	total	stranger	,	who	,	as	you	acknowledge	,	is	entirely
我	是	到	收到	一个	全部的	陌生人	,	WHO	,	作为	你	承认	,	是	完全

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ? "

destitute	of	introductions	?	"
贫困	的	介绍	?	"

我要接待一位完全陌生的人，而且正如您所承认的，他没有任何人介绍?

" [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , " [kraɪd] [guː'stɑːvi] ['iːgərli] .

"	I	undertake	the	responsibility	,	"	cried	Gustave	eagerly	.
"	我	承担	这	责任	,	"	哭	古斯塔夫	急切地	.

“我愿意承担这个责任！”古斯塔夫急切地喊道。

" ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər][aɪ] [wɪl] [gɪv] . "

"	Any	security	you	can	desire	I	will	give	.	"
"	任何	安全	你	能	欲望	我	将要	给	.	"

“你想要的任何安全保障，我都会提供。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	indeed	!
"	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

" [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	A	light	began	to	dawn	upon	her	.
"	一个	光	开始	到	黎明	之上	她	.

她恍然大悟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɔːfər] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

She	saw	the	dreaded	offer	vanish	into	the	distance	.
她	锯	这	令人恐惧的	提供	消失	进入	这	距离	.

她眼睁睁地看着那可怕的提议消失在远方。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

A	way	of	escape	which	she	had	never	thought	of	suddenly	opened	before	her
一个	方式	的	逃脱	哪个	她	有	绝不	想法	的	突然	打开	前	她

.

:

.

一条她从未想过的逃生之路突然在她面前展开。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['pɹoʊtəʒeɪ] ['veri] ['θɜːrəli] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ,

"	You	seem	to	know	your	protégée	very	thoroughly	,	Mr	.	Sandow	,
"	你	似乎	到	知道	你的	受庇护者	非常	彻底	,	先生	.	桑多	,

桑多先生，您似乎对您的得意门生非常了解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] . "

and	to	take	an	extraordinary	interest	in	her	.	"
和	到	拿	一个	非凡的	兴趣	在	她	.	"

并对她表现出异乎寻常的兴趣。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[tɔːrdz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] . "

Towards	an	orphan	that	is	the	duty	of	every	Christian	.	"
向	一个	孤儿	那	是	这	责任	的	每一个	基督教	.	"

帮助孤儿是每个基督徒的责任。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ]
" I was not aware that you were such a good Christian , " said Jessie , with
" 我 曾是 不是 意识到的 那 你 是 这样的 一个 好的 基督教 , " 说 杰西 , 和
[ˌʌnkənˈsiːld] ['aɪrəni] .
unconcealed irony .
未隐藏的 讽刺 .

“我不知道你是一位如此虔诚的基督徒，”杰西毫不掩饰地讽刺道。

" [ðen] , [mɪs] ['klɪfərd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər]
" Then , Miss Clifford , you have misunderstood me in that as in so many other
" 然后 , 错过 克利福德 , 你 有 被误解 我 在 那 作为 在 所以 许多 其他
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .
respects .
尊重 .

“那么，克利福德小姐，你在这件事上误解了我，就像你在其他很多方面误解我一样。”

[wer] [hjuːˈmænəti][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [drˈgriː] ['krɪstʃən] , "
Where humanity is concerned my opinions are in the highest degree Christian , "
在哪里 人类 是 担心的 我的 意见 是 在 这 最高 程度 基督教 , "
[drˈklerd] ['sændoʊ] ['sɑːləmli] .
declared Sandow solemnly .
声明 桑多 庄严地 .

“就人类而言，我的观点完全是基督教式的，”桑多郑重地宣称。

['dʒɛsiz] [lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [hjuːˈmænəti] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə]
Jessie's lips curled scornfully at the word " humanity , " but the thing began to
杰西的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 在 这 单词 " 人类 , " 但 这 事物 开始 到
['ɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
interest her ,
兴趣 她 ,

听到“人性”这个词，杰西的嘴角不屑地撇了撇，但她渐渐对这个概念产生了兴趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] - -
so she asked - -
所以 她 问 - -

所以她问——

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] " - -
" Then you wish for an invitation to our house for " - -
" 然后 你 希望 为了 一个 邀请 到 我们的 房子 为了 " - -

“那么，您希望收到我们家的邀请函”——

" [mɪs] ['friːdə] [pɑːm] , [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] . "
" Miss Frida Palm , that is her name . "
" 错过 弗里达 棕榈 , 那 是 她 姓名 . "

“她的名字是弗里达·帕尔姆小姐。”

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdiən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] " - -
" I will speak to my guardian about it , and if he is willing " - -
" 我 将要 说话 到 我的 监护人 关于 它 , 和 如果 他 是 愿意的 " - -

“我会和我的监护人谈谈这件事，如果他愿意的话”——

" [oʊ] ! [preɪ] [duː][nɑːt] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd]
" Oh ! pray do not ; that is just what I am most anxious to avoid , " interrupted
" 哦 ! 祈祷 做 不是 ; 那 是 只是 什么 我 是 最多 焦虑的 到 避免 , " 中断
[guːˈstɑːvi] .
Gustave .
古斯塔夫 .

“哦！千万别这样；这正是我最想避免的，”古斯塔夫打断道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	do	not	wish	my	brother	to	know	anything	of	my	appeal	to	you	.
"	我	做	不是	希望	我的	兄弟	到	知道	任何事物	的	我的	上诉	到	你	.

“我不想让我的兄弟知道我向你提出的请求。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [pɑːm][ɪz][ə; eɪ]['pɹoʊtəʒeɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]

Would	it	not	be	possible	to	give	out	that	Miss	Palm	is	a	protégée	of	your
会	它	不是	是	可能的	到	给	出去	那	错过	棕榈	是	一个	受庇护者	的	你的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

能否透露一下帕尔姆小姐是您自己的得意门生?

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd]

recommended	by	some	New	York	acquaintance	,	and	whom	you	have	agreed
受到推崇的	经过	一些	新的	约克	熟人	,	和	谁	你	有	同意

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ?

to	receive	?
到	收到	?

是纽约的某个熟人推荐的，而且你已经同意接受他的推荐?

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['mænər] ,

The	suggestion	is	rather	singular	,	I	see	that	in	your	manner	,
这	建议	是	相当	单数	,	我	看	那	在	你的	方式	,

我觉得你的建议相当独特。

[soʊ][aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

so	I	place	myself	and	my	petition	entirely	in	your	hands	.
所以	我	地方	我	和	我的	请愿	完全	在	你的	双手	.

因此，我将自己和我的请求完全托付于您。

" ['dʒɛsiz] ['mænər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	Jessie's	manner	certainly	showed	how	surprised	she	was	.
"	杰西的	方式	当然	显示	如何	惊讶	她	曾是	.

杰西的举止明显表明她有多么惊讶。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .

She	bent	on	the	speaker	a	long	,	searching	look	.
她	弯曲	在	这	扬声器	一个	长的	,	搜索	看	.

她俯身盯着说话的人，目光久久而探寻。

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'mænd] .

"	Indeed	,	a	very	extraordinary	demand	.
"	的确	,	一个	非常	非凡的	要求	.

“这确实是一个非常不寻常的要求。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [æsk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪtərəli] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] ,

You	really	ask	that	we	should	literally	perform	a	comedy	,
你	真的	问	那	我们	应该	字面上地	履行	一个	喜剧	,

你真的要求我们去表演一部喜剧吗?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑːrdiən] !

in	order	that	you	may	gain	a	point	with	my	guardian	!
在	命令	那	你	可能	获得	一个	观点	和	我的	监护人	!

这样你就能博得我监护人的好感!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] ? "

With	what	object	?	"
和	什么	目的	?	"

用什么物体?

" ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][noʊ][bæd]['ɑːbdʒekt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [maɪ]
" **Certainly** **with** **no** **bad** **object** **,** **even** **if** **for** **the** **present** **that** **must** **remain** **my**
" 当然 和 不 坏的 目的 , 甚至 如果 为了 这 展示 那 必须 保持 我的
['siːkrət] . "
secret **.** **"**
秘密 . "

“当然，我的目的绝非邪恶，即使目前这必须成为我的秘密。”

" [jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒesi] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" **Your** **secret** **is** **not** **hard** **to** **guess** **,** **at** **least** **for** **me** **,** **"** **said** **Jessie** **sarcastically** **,**
" 你的 秘密 是 不是 难的 到 猜测 , 在 至少 为了 我 , " 说 杰西 讽刺地 ,

“你的秘密不难猜，至少对我来说是这样，”杰西讽刺地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] .
but **still** **with** **a** **feeling** **of** **intense** **relief** **at** **the** **turn** **things** **had** **taken** **.**
但 仍然 和 一个 感觉 的 激烈的 宽慰 在 这 转动 事物 有 已采取 .

但对于事情的转机，我仍然感到如释重负。

" ['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒ] ['oʊpənli] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər]
" **Only** **acknowledge** **openly** **that** **your** **interest** **in** **this** **young** **lady** **is** **a** **much** **deeper**
" 仅有的 承认 公然 那 你的 兴趣 在 这 年轻的 女士 是 一个 很多 更深
[ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [wʌn][ðæn; ðən] [ə'pɪrz] ,
and **more** **serious** **one** **than** **appears** **,**
和 更多的 严肃的 一 比 出现 ,

“你只需公开承认你对这位年轻女士的兴趣远比表面看起来要深刻和认真得多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][geɪn][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
and **that** **you** **have** **a** **decided** **object** **to** **gain** **in** **bringing** **her** **here** **.**
和 那 你 有 一个 决定 目的 到 获得 在 带来 她 这里 .

而且你把她带到这里是有明确目的的。

" [ə'pærəntli] [ˌoʊvər'welmd] , [guː'stɑːvi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Apparently** **overwhelmed** **,** **Gustave** **drooped** **his** **head** **.**
" 显然 不堪重负 , 古斯塔夫 下垂 他的 头 .

显然是被吓到了，古斯塔夫低下了头。

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **acknowledge** **it** **.** **"**
" 我 承认 它 . "

我承认这一点。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'poʊzd]
" **And** **for** **more** **than** **one** **reason** **you** **fear** **that** **your** **brother** **will** **be** **opposed**
" 和 为了 更多的 比 一 原因 你 害怕 那 你的 兄弟 将要 是 反对
[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəst] . "
to **this** **interest** **.** **"**
到 这 兴趣 . "

“而且，你出于不止一个原因担心你的兄弟会反对这项利益。”

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [tuː] . "
" **I** **allow** **that** **too** **.** **"**
" 我 允许 那 也 . "

“我也允许这样做。”

" ['ðerfɔːr] [mɪs] [pɑːm][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðæt] ,
" **Therefore** **Miss** **Palm** **is** **to** **appear** **unacknowledged** **in** **our** **house** **,** **that** **,**
" 所以 错过 棕榈 是 到 出现 未被承认 在 我们的 房子 , 那 ,

因此，帕尔姆小姐在我们家将不被认出，也就是说，

[θruː] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [geɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
through **her** **personal** **qualities** **she** **may** **gain** **sympathy** **and** **consideration** **,**
通过 她 个人的 品质 她 可能 获得 同情 和 考虑 ,

她凭借个人品质或许能赢得同情和体谅。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [truːθ] . "

until	you	may	venture	to	declare	the	truth	.	"
直到	你	可能	风险投资	到	宣布	这	真相	.	"

直到你敢于说出真相为止。

" [mɪs] ['klɪfərd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'kredəb(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , " [sed] [guː'stɑːvi] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

"	Miss	Clifford	,	you	have	incredible	penetration	,	"	said	Gustave	,	in	the	tone	of
"	错过	克利福德	,	你	有	极好的	渗透	,	"	说	古斯塔夫	,	在	这	语气	的

['diːpəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

deepest	admiration	.
最深处	钦佩	.

“克利福德小姐，你的洞察力真是惊人，”古斯塔夫用无比钦佩的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	It	is	quite	impossible	to	hide	anything	from	you	.
"	它	是	相当	不可能的	到	隐藏	任何事物	从	你	.

“我根本不可能瞒过你任何事。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [kəm'pliːtli] [siːn] [θruː] [ˌem 'iː] , [meɪ] [aɪ] ['rekən] [ɑːn][jʊr; jər] [sə'pɔːrt]

Now	that	you	have	so	completely	seen	through	me	,	may	I	reckon	on	your	support
现在	那	你	有	所以	完全地	已见	通过	我	,	可能	我	估计	在	你的	支持

?

?
?

既然你已经彻底看穿了我，我可以指望得到你的支持吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

"	The	young	lady	assumed	a	very	dignified	manner	.
"	这	年轻的	女士	假定	一个	非常	凝重	方式	.

这位年轻女士举止端庄。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

"	I	have	never	yet	condescended	to	an	untruth	,	and	would	never	do	it	if
"	我	有	绝不	然而	居高临下的	到	一个	谎言	,	和	会	绝不	做	它	如果

" - -

"	-	-
"	-	-

“我从未屈尊接受谎言，而且如果……也永远不会。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [blʌʃ] [tɪndʒd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

She	stopped	,	and	a	passing	blush	tinged	her	cheek	.
她	停止	,	和	一个	通过	脸红	带点色调	她	脸颊	.

她停了下来，脸颊上泛起了一丝红晕。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][plænz][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] , " ['ædɪd] [guː'stɑːvi] .

"	If	it	were	not	for	certain	plans	of	my	brother's	,	"	added	Gustave	.
"	如果	它	是	不是	为了	肯定	计划	的	我的	兄弟	,	"	额外	古斯塔夫	.

“如果不是因为我哥哥的某些计划，”古斯塔夫补充道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

"	You	do	not	agree	with	them	;	that	I	saw	on	the	day	of	my	arrival	.
"	你	做	不是	同意	和	他们	;	那	我	锯	在	这	天	的	我的	到达	.

“你并不认同他们的观点；这一点我在抵达的那天就看到了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

But	just	on	that	account	you	need	not	fear	that	I	have	any	doubt	as	to	the
但	只是	在	那	帐户	你	需要	不是	害怕	那	我	有	任何	怀疑	作为	到	这

['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'fedərəsi] .

reasons	of	your	confederacy	.
原因	的	你的	邦联	.

但仅凭这一点，你们就不必担心我对你们结盟的理由有任何怀疑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [dɪ'saɪdɪdli]
They are certainly not flattering to me , but in this instance decidedly
他们 是 当然 不是 奉承 到 我 , 但 在 这 实例 绝对地
[ˌædvən'teɪdʒəs] . "
advantageous . "
有利 . "

它们当然不是在恭维我，但在这种情况下却绝对对我有利。

" [ˌædvən'teɪdʒəs] ! " ['ekəud] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] .
" Advantageous ! " echoed Jessie , in a contemptuous tone .
" 有利 ! " 回声 杰西 , 在 一个 轻蔑的 语气 .

“有利可图！”杰西轻蔑地附和道。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Quite right ; that is sufficient for you .
" 相当 正确的 ; 那 是 充足的 为了 你 .

“完全正确；这对你来说就足够了。”

[juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
You fear a breach with your brother if you make a choice without his consent ,
你 害怕 一个 违反 和 你的 兄弟 如果 你 制作 一个 选择 没有 他的 同意 ,

你担心未经哥哥同意就做出选择会破坏兄弟关系。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
and , as far as I know him ,
和 , 作为 远的 作为 我 知道 他 ,

就我所知，他

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs]
this would be the case since your choice has fallen on a poor and friendless
这 会 是 这 案件 自从 你的 选择 有 倒下 在 一个 贫穷的 和 没有朋友
['ɔːrf(ə)n] .
orphan .
孤儿 .

之所以会这样，是因为你选择了一位贫穷且没有朋友的孤儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][geɪn][jʊr; jər][end][baɪ][sər'kjuːɪtəs] [miːnz] .
It is certainly advantageous if you try to gain your end by circuitous means .
它 是 当然 有利 如果 你 尝试 到 获得 你的 结尾 经过 迂回 方法 .

如果你试图通过迂回的方式来达到目的，那当然是有利的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mænli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['oʊpənli]
But how much more manly it would be to go to your brother and openly
但 如何 很多 更多的 男子气概 它 会 是 到 去 到 你的 兄弟 和 公然
[dɪ'kler] [jʊr; jər] [lʌv] ,
declare your love ,
宣布 你的 爱 ,

但是，如果直接向你的兄弟公开表达你的爱意，那岂不是更有男子气概吗?

['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
bidding defiance to his anger .
投标 蔑视 到 他的 愤怒 .

这是对他愤怒的蔑视。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'poʊzd] .
But on such points our ideas are quite opposed .
但 在 这样的 积分 我们的 想法 是 相当 反对 .

但在这些问题上，我们的观点截然相反。

[let] [mɪs] [pɑːm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɜːr; hər] .
Let Miss Palm know that I shall expect her .
让 错过 棕榈 知道 那 我 将 预计 她 .

请告知帕尔姆小姐，我会迎接她的到来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] . "

She	can	start	immediately	on	receiving	your	letter	.	"
她	能	开始	立即地	在	接收	你的	信	.	"

她收到您的信后即可立即开始工作。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] , " [rɪ'plaɪd] [guː'stɑːvi] ['kɑːmli] .

"	That	is	not	at	all	necessary	,	"	replied	Gustave	calmly	.
"	那	是	不是	在	全部	必要的	,	"	回复	古斯塔夫	平静地	.

“完全没有必要，”古斯塔夫平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	I	have	already	written	to	her	;	she	is	on	her	way	,	and	this	afternoon
"	我	有	已经	书面	到	她	;	她	是	在	她	方式	,	和	这	下午

[wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] .

will	arrive	here	.
将要	到达	这里	.

“我已经给她写信了；她正在来的路上，今天下午就会到达这里。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dʒesi] .

"	This	was	rather	too	strong	for	Jessie	.
"	这	曾是	相当	也	强的	为了	杰西	.

“这对杰西来说有点太刺激了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

She	looked	at	the	daring	visitor	with	disdain	.
她	看起来	在	这	大胆	游客	和	蔑视	.

她轻蔑地看了这位胆大的来访者一眼。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	So	that	was	already	decided	.
"	所以	那	曾是	已经	决定	.

“所以这件事已经决定了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərət] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] . "

You	are	very	considerate	,	Mr	.	Sandow	.	"
你	是	非常	周到	,	先生	.	桑多	.	"

桑多先生，您真是体贴周到。

" [aɪ] ['rekənd] [ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .

"	I	reckoned	on	your	good	heart	,	"	he	assured	her	,	with	a	deep	bow	.
"	我	估计	在	你的	好的	心	,	"	他	保证	她	,	和	一个	深的	弓	.

“我指望你心地善良，”他深深鞠了一躬，向她保证道。

" [juː; jʊ] ['rekənd] [fɑːr] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [plænz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] , [hæf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

"	You	reckoned	far	more	on	your	brother's	plans	,	which	have	,	half	against	my	will	,
"	你	估计	远的	更多的	在	你的	兄弟	计划	,	哪个	有	,	一半	反对	我的	将要	,

“你更看重你哥哥的计划，而这些计划，有一半违背了我的意愿，

[meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kən'fedərət] .

made	me	your	confederate	.
制成	我	你的	南方邦联	.

你让我成为了你的同盟者。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

So	be	it	then	.
所以	是	它	然后	.

那就这样吧。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

I	will	do	my	best	to	afford	you	the	advantage	of	maintaining	a	good
我	将要	做	我的	最好的	到	买得起	你	这	优势	的	保持	一个	好的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .

understanding	with	your	brother	.
理解	和	你的	兄弟	.

我将尽我所能，让你和你的兄弟保持良好的关系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [fiˈɑnseɪ] [əˈraivz] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

As	soon	as	your	fiancée	arrives	,	bring	her	to	me	,
作为	很快	作为	你的	未婚妻	到达	,	带来	她	到	我	,

你未婚妻一到，就带她来见我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [æz; əz][maɪ] [ˈpɹoʊtəʒeɪ] .

and	for	the	present	she	shall	pass	as	my	protégée	.
和	为了	这	展示	她	将	经过	作为	我的	受庇护者	.

目前她将暂时担任我的受监护人。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [baʊ; boʊ] , [ˈdʒesi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

"	And	,	with	a	very	cold	and	distant	bow	,	Jessie	swept	from	the	room
"	和	,	和	一个	非常	寒冷的	和	遥远	弓	,	杰西	扫荡	从	这	房间

.

:
.

“然后，杰西冷冷地鞠了一躬，离开了房间。”

[guːˈstɑːvi] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Gustave	looked	after	her	with	a	very	peculiar	smile	on	his	lips	.
古斯塔夫	看起来	后	她	和	一个	非常	奇特	微笑	在	他的	嘴唇	.

古斯塔夫带着一种非常奇特的微笑注视着她。

" ['evri] [ɪntʃ] [kənˈtempt] !

"	Every	inch	contempt	!
"	每一个	英寸	鄙视	!

“每一寸都充满了蔑视！”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['suːts][hɜːr; hər] ['splendɪdli] .

But	it	suits	her	splendidly	.
但	它	西装	她	精彩地	.

但这件衣服非常适合她。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ; [ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;

Certainly	I	play	a	very	pitiful	part	in	the	story	;	that	,	however	,	is	nothing	;
当然	我	玩	一个	非常	可怜	部分	在	这	故事	;	那	,	然而	,	是	没有什么	;

当然，我在故事中扮演的角色非常可怜；然而，这算不了什么；

[ɪf] ['friːdə][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

if	Frida	can	only	make	good	her	footing	in	the	house	,	that	is	the	point	.
如果	弗里达	能	仅有的	制作	好的	她	立足点	在	这	房子	,	那	是	这	观点	.

如果弗里达能在家里站稳脚跟，那就足够了。

" [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['dʒesi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn]['vaɪələnt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	In	her	room	Jessie	walked	about	in	violent	excitement	.
"	在	她	房间	杰西	步行	关于	在	暴力	激动	.

“杰西在房间里激动地来回踱步。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['suːtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [pruːv] [hɪmˈself]

She	was	really	rejoiced	that	the	dreaded	suitor	should	in	this	way	prove	himself
她	曾是	真的	欣喜若狂	那	这	令人恐惧的	求婚者	应该	在	这	方式	证明	他自己

['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ,

perfectly	harmless	,
完美	无害	,

她真心高兴，那个令她畏惧的求婚者竟然以这种方式证明自己完全无害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['mærɪdʒ]

and	that	he	himself	lent	a	hand	to	the	destruction	of	the	hated	marriage
和	那	他	他自己	借出的	一个	手	到	这	破坏	的	这	憎恨	婚姻

[skiːm] ;

scheme	;
方案	;

而且他本人也参与了摧毁这种令人憎恶的婚姻制度；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

but	that	did	not	in	the	least	diminish	her	indignation	at	the	selfishness	and
但	那	做过	不是	在	这	至少	减少	她	愤慨	在	这	自私	和

['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə'nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

avarice	of	the	man	who	had	displayed	anew	all	the	meanness	of	his	character
贪婪	的	这	男人	WHO	有	显示	重新	全部	这	卑鄙	的	他的	特点

.

:
.

但这丝毫没有减轻她对这个男人自私贪婪的愤慨，他再次展现了他性格中卑鄙无耻的一面。

[jet] [hiː; hi] [lʌvd] , [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['truːli][ænd; ənd][dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] .

Yet	he	loved	,	this	man	,	and	apparently	truly	and	disinterestedly	.
然而	他	喜爱	,	这	男人	,	和	显然	真的	和	不带偏见地	.

然而，他爱着这个人，而且显然是真心实意、不求回报的。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] , [ˌʌn'lʌvd] [breɪd] ,

Just	on	the	way	to	the	wealthy	,	unloved	bride	,
只是	在	这	方式	到	这	富裕	,	不被爱的	新娘	,

正前往那位富有却不被宠爱的新娘的路上，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [fər'seɪkən]

whom	his	brother	had	so	carefully	selected	for	him	,	a	young	,	forsaken
谁	他的	兄弟	有	所以	小心	已选	为了	他	,	一个	年轻的	,	被遗弃的

,

,
,

他哥哥精心为他挑选的那个人，一个年轻的、被遗弃的，

[ˌʌnprə'tektɪd] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

unprotected	orphan	had	succeeded	in	awakening	a	real	affection	in	his	heart
未受保护	孤儿	有	成功了	在	唤醒	一个	真实的	感情	在	他的	心

.

:
.

一个无人照料的孤儿成功地唤起了他心中真挚的感情。

[wʌt] ['hindəd] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [breɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?

What	hindered	him	,	then	,	from	introducing	his	chosen	bride	to	his	brother	?
什么	受阻	他	,	然后	,	从	介绍	他的	选定	新娘	到	他的	兄弟	?

那么，是什么阻止了他把选定的新娘介绍给他的兄弟呢?

[ænd; ənd] [ɪf] ['sændoʊ] ['riːəli] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [ðen]

And	if	Sandow	really	showed	himself	obstinate	and	unreasonable	,	he	might	then
和	如果	桑多	真的	显示	他自己	顽固	和	不合理	,	他	可能	然后

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

return	with	her	to	Germany	.
返回	和	她	到	德国	.

如果桑多真的表现得固执不讲道理，那么他可能会和她一起返回德国。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][æn; ən][ˌɪndɪ'pendənt][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər],[wɪtʃ][wʊd][biː; bi][ɪ'miːdiətli]

He	had	occupied	an	independent	position	there	,	which	would	be	immediately
他	有	占领	一个	独立的	位置	那里	,	哪个	会	是	立即地

['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'gen],

open	to	him	again	,
打开	到	他	再次	,

他在那里曾担任独立职位，这个职位对他来说很快就能再次获得。

[ænd; ənd][wɪtʃ][wʊd][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæri][wɪ'ðaʊt][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðər].

and	which	would	permit	him	to	marry	without	the	consent	of	his	brother	.
和	哪个	会	允许	他	到	结婚	没有	这	同意	的	他的	兄弟	.

这将使他无需征得哥哥的同意即可结婚。

[bʌt; bət][ðen][hɪz; ɪz][tʃæns][ʌv; əv][ðæt]['brʌðɚz][welθ][wʊd][biː; bi][ɪn]['dʒepərdi],

But	then	his	chance	of	that	brother's	wealth	would	be	in	jeopardy	,
但	然后	他的	机会	的	那	兄弟	财富	会	是	在	危险边缘	,

但那样一来，他继承哥哥遗产的机会就岌岌可危了。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni][praɪs][ðæt][rɪtʃ][ɪn'herɪtəns][mʌst; məst][biː; bi][sɪ'kjʊrd].

and	at	any	price	that	rich	inheritance	must	be	secured	.
和	在	任何	价格	那	富有的	遗产	必须	是	安全	.

无论如何，都必须确保这笔巨额遗产得到保障。

['ðerfɔːr][ðə; ði][ə'faɪənst][braɪd][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Therefore	the	affianced	bride	must	be	content	to	play	the	part	of	a
所以	这	已订婚	新娘	必须	是	内容	到	玩	这	部分	的	一个

['streɪndʒər],

stranger	,
陌生人	,

因此，未婚新娘必须甘愿扮演陌生人的角色。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌʌndər'hænd][moʊdz][ʌv; əv]['geɪnɪŋ][hɪz; ɪz][end][wʊd][biː; bi][ə'temptɪd],

all	kinds	of	underhand	modes	of	gaining	his	end	would	be	attempted	,
全部	种类	的	暗中	模式	的	获得	他的	结尾	会	是	尝试过	,

他会尝试各种卑鄙的手段来达到他的目的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr][ɪn'triːg][set][ɑːn][fʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['wiːd(ə)l][ðə; ði][rɪtʃ]['brʌðər][tuː; tə]

and	a	regular	intrigue	set	on	foot	in	order	to	wheedle	the	rich	brother	to
和	一个	常规的	阴谋	放	在	脚	在	命令	到	哄骗	这	富有的	兄弟	到

[kən'sent],

consent	,
同意	,

于是，一场精心策划的阴谋就此展开，目的是哄骗富有的哥哥同意。

[ænd; ənd][ɪf],[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ɔːl],[hiː; hi][pə'sistid][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][rɪ'fjuːz(ə)l]--[ænd; ənd]['dʒesi]

and	if	,	in	spite	of	all	,	he	persisted	in	a	decided	refusal	-	-	and	Jessie
和	如果	,	在	尽管如此	的	全部	,	他	持续	在	一个	决定	拒绝	-	-	和	杰西

[nuː][ðæt][hɜːr; hər]['gɑːrdiən],

knew	that	her	guardian	,
知道	那	她	监护人	,

如果尽管如此，他仍然坚持坚决拒绝——杰西知道她的监护人，

[huː]['ɔːlweɪz]['meʒərd][men][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər][pəːsiz],[wʊd]['nevər]['welkəm]

who	always	measured	men	by	the	length	of	their	purses	,	would	never	welcome
WHO	总是	测量	男人	经过	这	长度	的	他们的	钱包	,	会	绝不	欢迎

[ə; eɪ][pʊr]['sɪstər]-[ɪn]-[lɔː]--[ðen],

a	poor	sister	-	in	-	law	-	-	then	,
一个	贫穷的	姐姐	-	在	-	法律	-	-	然后	,

那些总是以钱包的长度来衡量男人的人，永远不会欢迎贫穷的嫂子——那时，

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['derɪŋ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] [wʊd] [tʃu:z] [ðə; ði] ['mʌni] ,

no	doubt	,	the	daring	champion	of	the	Ideal	would	choose	the	money	,
不	怀疑	,	这	大胆	冠军	的	这	理想的	会	选择	这	钱	,

毫无疑问，这位勇敢的理想捍卫者会选择金钱。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]

and	leave	the	bride	in	the	lurch	,	as	he	had	already	deserted	his
和	离开	这	新娘	在	这	困境	,	作为	他	有	已经	荒凉的	他的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

他抛弃了新娘，因为他已经放弃了自己的职业。

['dʒɛsiz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [roʊz] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:rt] [fɔ:rst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

Jessie's	frank	and	open	disposition	rose	in	rebellion	against	the	part	forced	on	her
杰西的	坦率	和	打开	处置	玫瑰	在	叛乱	反对	这	部分	强制	在	她

;

;
;

杰西坦率开朗的性格激发了她对被迫扮演的角色的反抗；

[jet] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ðɪs] ['ju:niən][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

yet	she	felt	it	necessary	to	forward	this	union	by	every	means	in	her	power	.
然而	她	毛毡	它	必要的	到	向前	这	联盟	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

但她觉得有必要竭尽所能推进这项联合。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] .

She	would	at	any	cost	avoid	a	serious	struggle	with	her	guardian	.
她	会	在	任何	成本	避免	一个	严肃的	斗争	和	她	监护人	.

她无论如何都会避免与监护人发生严重的冲突。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	to	a	certain	extent	an	act	of	necessity	if	she	agreed	to	the
它	曾是	到	一个	肯定	程度	一个	行为	的	必要性	如果	她	同意	到	这

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

如果她同意了这个提议，在某种程度上是迫不得已。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ri:əli] [sək'si:d] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['sænd,aʊz] [kən'sent] [ðen] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [stɔ:rm] [wʊd]

Should	they	really	succeed	in	gaining	Sandow's	consent	then	the	threatening	storm	would
应该	他们	真的	成功	在	获得	桑多	同意	然后	这	威胁	风暴	会

[pæs] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] .

pass	completely	away	.
经过	完全地	离开	.

如果他们真的成功获得了桑多的同意，那么这场威胁性的风暴就会彻底过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] - ['feɪvər] - - [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [kə'pæsəti]

It	was	remarkable	that	the	one	thing	in	Gustave's	favour	-	-	his	evident	capacity
它	曾是	卓越	那	这	一	事物	在	-	偏爱	-	-	他的	明显	容量

[fɔ:r; fər] [tru:] [lʌv] - - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [moʊst] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] ['dʒesi] .

for	true	love	-	-	was	also	the	one	thing	most	obnoxious	to	Jessie	.
为了	真的	爱	-	-	曾是	还	这	一	事物	最多	令人讨厌的	到	杰西	.

令人惊讶的是，古斯塔夫身上唯一对他有利的特质——他明显拥有真爱的能力——恰恰也是杰西最讨厌的特质。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] [soʊ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]

She	had	so	bitterly	reproached	him	for	yielding	so	unresistingly	to	the
她	有	所以	苦涩地	受责备	他	为了	屈服	所以	毫不抵抗地	到	这

['bɪznəs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

business	calculations	of	his	brother	,
商业	计算	的	他的	兄弟	,

她曾严厉斥责他毫无抵抗地屈从于他哥哥的商业算计，

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] ['θwɔ:rtɪd] ,

and	now	,	when	she	learnt	that	in	his	heart	he	had	thwarted	,
和	现在	,	什么时候	她	学会了	那	在	他的	心	他	有	受挫	,

而现在，当她得知他内心深处早已有所阻挠时，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðoʊz] [plænz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['predʒədɪst] [ə'genst]

and	wished	entirely	to	defeat	those	plans	,	she	was	more	prejudiced	against
和	希望	完全	到	击败	那些	计划	,	她	曾是	更多的	有偏见的	反对

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .

him	than	ever	.
他	比	曾经	.

她一心想要挫败这些计划，因此对他的偏见比以往任何时候都更加强烈。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

She	was	thoroughly	convinced	that	this	man	was	only	worthy	of	contempt	,
她	曾是	彻底	确信	那	这	男人	曾是	仅有的	值得	的	鄙视	,

她完全确信这个人只配得到鄙视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bi'stəuiŋ] [ə'pɑ:n]

and	that	she	felt	sure	of	always	,	and	under	all	circumstances	,	bestowing	upon
和	那	她	毛毡	当然	的	总是	,	和	在下面	全部	情况	,	授予	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她确信，无论在任何情况下，她都会把这份爱给予他。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mi:nwaɪl] [gu:'stɑ:vi] ['sændoʊ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['stɔ:ri] , [wer] [wɜ:r; wər]

Meanwhile	Gustave	Sandow	had	mounted	to	the	higher	story	,	where	were
同时	古斯塔夫	桑多	有	安装	到	这	更高	故事	,	在哪里	是

['sɪtʃueɪtɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .

situated	his	brother's	private	apartments	.
位于	他的	兄弟	私人的	公寓	.

与此同时，古斯塔夫·桑多夫爬上了楼上，那里是他哥哥的私人公寓。

" [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I	began	to	think	you	would	not	condescend	to	come	at	all	,	"	was	the
"	我	开始	到	思考	你	会	不是	屈尊	到	来	在	全部	,	"	曾是	这

[rɪ'mɑ:rk] ,

remark	,
评论	,

“我开始觉得你根本不会屈尊前来，”他说道。

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:rpəst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [toʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði]

delivered	in	his	sharpest	and	most	unpleasant	tone	,	with	which	he	greeted	the
发表	在	他的	最锋利	和	最多	令人不快的	语气	,	和	哪个	他	问候	这

['dɪlətɔ:ri] [gu:'stɑ:vi] .

dilatory	Gustave	.
拖拉	古斯塔夫	.

他用最尖锐、最不愉快的语气向拖延的古斯塔夫说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['klɪfərd] , " [rɪ'plaɪd] [gu:'stɑ:vi] ,

"	I	was	talking	to	Miss	Clifford	,	"	replied	Gustave	,
"	我	曾是	说	到	错过	克利福德	,	"	回复	古斯塔夫	,

“我当时正在和克利福德小姐说话，”古斯塔夫回答说。

[æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðæt] [fækt] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

as	if	fully	aware	that	that	fact	would	completely	justify	him	.
作为	如果	完全	意识到的	那	那	事实	会	完全地	证明合法	他	.

仿佛他完全明白，这一事实足以证明他的做法是正确的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['suːnər] .

"	It	was	impossible	to	break	off	our	interesting	conversation	sooner	.
"	它	曾是	不可能的	到	休息	离开	我们的	有趣的	对话	很快	.

“我们本该早点结束这场有趣的谈话。”

" [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][dɪd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

"	The	allusion	did	not	fail	of	its	effect	.
"	这	典故	做过	不是	失败	的	它是	影响	.

“这个比喻并没有失去它的效果。”

[ðə; ði][prə'dʒektid] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['sændoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔrdz]

The	projected	marriage	was	too	important	to	Sandow	,	and	his	ward's
这	预计	婚姻	曾是	也	重要的	到	桑多	,	和	他的	病房

[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

disinclination	to	it	,
不情愿	到	它	,

对桑多来说，这桩婚事太重要了，而他的监护人却不愿意。

[tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

too	well	known	to	him	,
也	出色地	已知	到	他	,

他对此太熟悉了。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hɪndrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

to	allow	him	to	throw	the	slightest	hindrance	in	the	way	of	his	brother's
到	允许	他	到	扔	这	丝毫	障碍	在	这	方式	的	他的	兄弟

['kɔːrtʃɪp] .

courtship	.
求爱	.

允许他为弟弟的求爱设置哪怕最轻微的障碍。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'plaɪd] [mɔːr] ['greɪʃəsli] - -

He	therefore	replied	more	graciously	-	-
他	所以	回复	更多的	亲切地	-	-

因此，他的回答更加客气了——

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['juːʒuəl] [ˌɔːltə'keɪʃənz] ; [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

"	I	suppose	it	was	one	of	your	usual	altercations	;	you	amuse	yourselves	with
"	我	认为	它	曾是	一	的	你的	通常	争吵	;	你	娱乐	你们自己	和

[ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['ræŋglɪŋ] ;

this	continual	wrangling	;
这	持续的	争吵	;

“我猜这又是你们之间惯常的争吵之一；你们就喜欢这种没完没了的争吵；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .

but	I	do	not	find	that	you	make	much	progress	with	Jessie	.
但	我	做	不是	寻找	那	你	制作	很多	进步	和	杰西	.

但我发现你和杰西之间并没有取得多大进展。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən]['evər] [tɔːrdz] [juː; jʊ] . "

She	is	more	reserved	than	ever	towards	you	.	"
她	是	更多的	预订的	比	曾经	向	你	.	"

她对你的态度比以往任何时候都更加矜持了。

" [fræŋk] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːgres] , " , [sed] [guː'stɑːvi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] .

"	Frank	,	you	cannot	judge	of	my	progress	,	"	,	said	Gustave	,	with	an	injured	air	.
"	坦率	,	你	不能	法官	的	我的	进步	,	"	,	说	古斯塔夫	,	和	一个	受伤	空气	.

“弗兰克，你不能评判我的进步，”古斯塔夫带着受伤的神情说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

"	It	is	considerable	I	assure	you	.	"
"	它	是	大量	我	保证	你	.	"

“我向你保证，这相当可观。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sændoʊ] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	We	will	hope	so	,	"	replied	Sandow	,	significantly	,	"	and	now	to	business	.
"	我们	将要	希望	所以	,	"	回复	桑多	,	显著地	,	"	和	现在	到	商业	.

“我们希望如此，”桑多意味深长地回答道，“现在进入正题。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [wɪtʃ] [aɪ] ,

I	want	to	talk	to	you	of	the	affair	,	which	I	,
我	想	到	讲话	到	你	的	这	事务	,	哪个	我	,

我想和你谈谈这件事，这件事，我，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['kɑːntəmpleɪt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [hænd] [tə'geðər] .

and	some	business	friends	in	New	York	contemplate	taking	in	hand	together	.
和	一些	商业	朋友们	在	新的	约克	沉思	采取	在	手	一起	.

一些在纽约的商业伙伴正在考虑共同接手。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Jenkins	tells	me	he	has	already	spoken	of	it	to	you	,
詹金斯	讲述	我	他	有	已经	说	的	它	到	你	,

詹金斯告诉我他已经跟你谈过这件事了。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,

and	yesterday	I	gave	you	the	correspondence	to	look	over	,
和	昨天	我	给予	你	这	一致	到	看	超过	,

昨天我把信件给你看了。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . "

so	you	must	now	be	pretty	well	up	in	the	subject	.	"
所以	你	必须	现在	是	漂亮的	出色地	向上	在	这	主题	.	"

所以你现在应该对这个主题相当了解了吧。

" [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Decidedly	I	am	.
"	绝对地	我	是	.

“我当然是。”

" [guː'stɑːvi] [hæd; həd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [ræŋ] [kwaɪt]

"	Gustave	had	all	at	once	become	serious	,	and	the	answer	rang	quite
"	古斯塔夫	有	全部	在	一次	变得	严肃的	,	和	这	回答	响铃	相当

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ,

differently	from	his	usual	cheerful	,
不同	从	他的	通常	快乐	,

古斯塔夫突然变得严肃起来，回答也和他平时开朗的语气截然不同。

['kerləs] [toʊn] .

careless	tone	.
粗心	语气	.

语气漫不经心。

['sændoʊ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] - -

Sandow	took	no	notice	of	the	change	,	but	continued	-	-
桑多	采取	不	注意	的	这	改变	,	但	持续	-	-

桑多没有注意到这一变化，而是继续——

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn] [ðə; ði] [west] [lɑːrdʒ] ['distrikts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] ['setld] .

"	You	know	we	possess	in	the	West	large	districts	which	are	not	yet	settled	.
"	你	知道	我们	具有	在	这	西方	大的	地区	哪个	是	不是	然而	定居	.

“你知道我们在西部拥有大片尚未开发的地区。”

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər] [ɪk'striːmli] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

The	purchase	was	to	be	made	under	extremely	advantageous	circumstances	;
这	购买	曾是	到	是	制成	在下面	极其	有利	情况	;

此次收购将在极其有利的条件下进行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][nɑːt]

but	the	extent	of	territory	was	so	enormous	that	Jenkins	was	not
但	这	程度	的	领土	曾是	所以	巨大的	那	詹金斯	曾是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [ə'loʊn] .

able	to	complete	it	with	his	own	means	alone	.
有能力的	到	完全的	它	和	他的	自己的	方法	独自的	.

但是领土范围如此之大，詹金斯仅凭自己的力量无法完成这项任务。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌn] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

He	therefore	applied	to	me	and	won	me	over	to	his	views	.
他	所以	应用	到	我	和	韩元	我	超过	到	他的	浏览	.

因此，他向我寻求帮助，并最终说服我接受了他的观点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] ,

We	were	fortunate	in	obtaining	the	land	for	a	very	moderate	sum	,
我们	是	幸运	在	获得	这	土地	为了	一个	非常	缓和	和	,

我们很幸运，以非常适中的价格就买到了这块地。

[ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

and	what	now	concerns	us	is	to	have	it	occupied	advantageously	.
和	什么	现在	担忧	我们	是	到	有	它	占领	有利地	.

我们现在关心的是如何才能有效地利用它。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌkɔlənai'zeiʃən] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ˌkɔlənai'zeiʃən][ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmz] [moʊst]['suːtəb(ə)l] .

This	can	only	be	done	by	colonisation	,	and	German	colonisation	in	particular	seems	most	suitable	.
这	能	仅有的	是	完毕	经过	殖民化	,	和	德语	殖民化	在	特别的	似乎	最多	合适的	.

这只能通过殖民来实现，而德国的殖民方式似乎最为合适。

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['noʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɪriəsli] . "

We	have	prepared	all	the	necessary	notices	,	and	intend	now	to	begin	seriously	:	"
我们	有	准备	全部	这	必要的	通知	,	和	打算	现在	到	开始	严重地	:	"

我们已经准备好所有必要的通知，现在打算认真开始。

" ['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] , " [sed] [guː'stɑːvi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][draɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

"	Only	one	question	,	"	said	Gustave	,	interrupting	the	dry	business	-	like	narration	.
"	仅有的	一	问题	,	"	说	古斯塔夫	,	打断	这	干燥	商业	-	喜欢	旁白	.

“只有一个问题，”古斯塔夫打断了枯燥乏味的叙述说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] ? "

"	Have	you	any	personal	knowledge	of	your	possessions	?	"
"	有	你	任何	个人的	知识	的	你的	财产	?	"

你对自己的财产有任何了解吗?

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Why	,	I	should	not	undertake	such	an	extensive	business	without	full	information	.
"	为什么	,	我	应该	不是	承担	这样的	一个	广泛的	商业	没有	满的	信息	.

“为什么？我不应该在没有掌握充分信息的情况下进行如此大规模的业务。”

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Naturally	I	know	all	about	it	.	"
自然	我	知道	全部	关于	它	.	"

我当然知道这一切。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [guː'stɑːvi] [lə'kɑːnɪkli] .
" So do I , " said Gustave laconically .
" 所以 做 我 , " 说 古斯塔夫 简洁地 .

“我也是，”古斯塔夫简洁地说道。

['sændoʊ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
Sandow started and drew back a step .
桑多 开始 和 画 后退 一个 步 .

桑多起身后退了一步。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "
Is it possible ? "
是 它 可能的 ? "

是否可以? ”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['mænər] .
" Certainly , and in the most simple manner .
" 当然 , 和 在 这 最多 简单的 方式 .

“当然，而且是以最简单的方式。”

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [huːm] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spres] [wɪʃ] ,
Mr . Jenkins , whom I looked up in New York at your express wish ,
先生 . 詹金斯 , 谁 我 看起来 向上 在 新的 约克 在 你的 表达 希望 ,

詹金斯先生，我遵照您的明确指示在纽约拜访了他。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðæt] [juː; jʊ] ['rekənd]
explained to me when the conversation fell on this subject , that you reckoned
解释 到 我 什么时候 这 对话 跌倒 在 这 主题 , 那 你 估计
['greɪtli] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
greatly on me ,
非常 在 我 ,

当谈话谈到这个话题时，你向我解释说，你非常信任我。

[ɔːr] ['ræðər] [ɑːn][maɪ][pen] .
or rather on my pen .
或者 相当 在 我的 笔 .

或者更确切地说，是用我的笔。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I therefore held it necessary to make myself thoroughly acquainted with the
我 所以 握住 它 必要的 到 制作 我 彻底 熟人 和 这
[hoʊl] [ə'fer] .
whole affair .
所有的 事务 .

因此，我认为有必要彻底了解整件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] - ['pleʒər] [tʊr] ,

That	was	really	the	cause	of	my	late	arrival	,	and	of	my	'	pleasure	tour	,
那	曾是	真的	这	原因	的	我的	晚的	到达	,	和	的	我的	-	乐趣	旅游	,

那才是我迟到以及我这次“观光之旅”的真正原因。

- [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	you	called	it	.
-	作为	你	称为	它	.

正如你所说的那样。

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] .

Before	all	,	I	wished	to	know	where	my	country	people	were	to	be	sent	.
前	全部	,	我	希望	到	知道	在哪里	我的	国家	人们	是	到	是	发送	.

首先，我想知道我的同胞将被送往哪里。

" ['sændoʊ] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['gluːmɪli] .

"	Sandow	knitted	his	brows	gloomily	.
"	桑多	针织	他的	眉毛	阴郁地	.

桑多阴沉地皱起了眉头。

" [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] .

"	All	this	trouble	was	quite	superfluous	.
"	全部	这	麻烦	曾是	相当	多余	.

“这一切麻烦都是多余的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['mænər] .

We	are	not	in	the	habit	of	going	to	work	in	such	a	circumstantial	manner	.
我们	是	不是	在	这	习惯	的	去	到	工作	在	这样的	一个	间接的	方式	.

我们没有这种因情况而定的上班习惯。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] ,

But	what	seems	to	me	very	remarkable	is	,
但	什么	似乎	到	我	非常	卓越	是	,

但我觉得非常值得注意的是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt]

that	you	should	have	been	here	a	whole	week	without	giving	me	the	slightest	hint
那	你	应该	有	到过	这里	一个	所有的	星期	没有	给予	我	这	丝毫	暗示

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

of	your	journey	.
的	你的	旅行	.

你应该在这里待上一整周，却丝毫没有告诉我你的行程。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['rekən] [mʌtʃ] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɪtəreri] [kə'nekʃnz] .

We	certainly	reckon	much	on	you	and	your	literary	connections	.
我们	当然	估计	很多	在	你	和	你的	文学	连接	.

我们非常看重您和您在文学界的人脉。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] [wɪl] [duː][ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Our	agents	will	do	their	best	,	but	that	is	not	enough	.
我们的	代理人	将要	做	他们的	最好的	,	但	那	是	不是	足够的	.

我们的代理人会尽力而为，但这还不够。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['eɪdʒənts] ,

People	have	become	very	suspicious	about	agents	,
人们	有	变得	非常	可疑的	关于	代理人	,

人们对经纪人变得非常怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][rʌn] ['eni] [rɪsks] .

and	the	outlay	has	been	too	great	to	let	us	run	any	risks	.
和	这	支出	有	到过	也	伟大的	到	让	我们	跑步	任何	风险	.

投入太大，我们不能冒任何风险。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['pepərz] [wɪtʃ] [stændz]

Our	great	wish	is	that	one	of	the	great	influential	German	papers	which	stands
我们的	伟大的	希望	是	那	一	的	这	伟大的	有影响	德语	文件	哪个	站立

[ə'bʌv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌf] ,

above	all	suspicion	of	a	puff	,
多于	全部	怀疑	的	一个	噗	,

我们最大的愿望是，一家极具影响力、不受任何吹捧嫌疑影响的德国报纸，

[ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .

should	open	the	subject	in	our	interest	.
应该	打开	这	主题	在	我们的	兴趣	.

应该就此话题展开讨论，这符合我们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] - - [ʃeɪ] ['zaɪtəŋ] ;

It	is	true	that	you	are	no	longer	on	the	staff	of	the	K	-	-	sche	Zeitung	;
它	是	真的	那	你	是	不	更长	在	这	职员	的	这	K	-	-	方案	报	;

您确实已不再是《K--sche Zeitung》的员工了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [lɔːst][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [jʊr; jər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

but	they	regret	having	lost	you	,	and	would	gladly	receive	your	contributions
但	他们	后悔	拥有	丢失的	你	,	和	会	乐意	收到	你的	贡献

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

但他们很遗憾失去你，并乐于接受你从美国提供的捐助。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [staɪl] [wʊd] [sɪ'kjʊr]

A	series	of	articles	written	in	your	eloquent	and	brilliant	style	would	secure
一个	系列	的	文章	书面	在	你的	雄辩	和	杰出的	风格	会	安全的

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ,

our	success	,
我们的	成功	,

如果您能以您雄辩而才华横溢的文风撰写一系列文章，必将确保我们的成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [kə'nekʃnz] ['skɪlfəli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	if	you	use	your	other	literary	connections	skilfully	so	as	to	make	the
和	如果	你	使用	你的	其他	文学	连接	巧妙地	所以	作为	到	制作	这

[θɪŋ] ['waɪdli] [noʊn] ,

thing	widely	known	,
事物	广泛	已知	,

如果你能巧妙地利用你在文学界的人脉，使这件事广为人知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

there	is	no	doubt	that	in	a	few	years	a	great	German	emigration	will	take	place	.
那里	是	不	怀疑	那	在	一个	很少	年	一个	伟大的	德语	移民	将要	拿	地方	.

毫无疑问，几年后将会出现大规模的德国移民潮。

" [guː'stɑːvi][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

"	Gustave	had	listened	in	silence	without	offering	the	least	interruption	;
"	古斯塔夫	有	听着	在	沉默	没有	提供	这	至少	中断	;

古斯塔夫静静地听着，没有丝毫打断；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] .

but	now	he	raised	his	eyes	and	fixed	them	earnestly	on	his	brother's	face	.
但	现在	他	提高	他的	眼睛	和	固定的	他们	切实	在	他的	兄弟	脸	.

但现在他抬起头，目光专注地盯着他哥哥的脸。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn] ['traɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['terətɔːri] [ɪz] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌkɔlənai'zeiʃən] .

"	You	forget	one	trifle	,	which	is	that	your	territory	is	totally	unfit	for	colonisation	.
"	你	忘记	一	琐事	,	哪个	是	那	你的	领土	是	完全	不合格	为了	殖民化	.

“你忽略了一件小事，那就是你的领土完全不适合殖民。”

[ðə; ði] [lænd] [laɪz] [æz; əz] [ʌn'feɪvərəbli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]

The	land	lies	as	unfavourably	as	possible	,	the	climate	is	in	the	highest	degree
这	土地	谎言	作为	不利的	作为	可能的	,	这	气候	是	在	这	最高	程度

[ʌn'helθi] ,

unhealthy	,
不良	,

地势极其不利，气候也极其不健康。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['siːznz] ['dedli] .

indeed	,	in	some	seasons	deadly	.
的确	,	在	一些	季节	致命	.

确实，在某些季节是致命的。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ˌʌnprə'dʌktɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] ['efərts] [rɪ'tɜːrn] ['oʊnli] [ðə; ði]

The	soil	is	unproductive	,	and	to	the	most	gigantic	efforts	returns	only	the
这	土壤	是	低效的	,	和	到	这	最多	巨大	努力	返回	仅有的	这

[smɔːlɪst] [rɪ'zʌlts] .

smallest	results	.
最小	结果	.

土壤贫瘠，即使付出最大的努力也只能获得最小的回报。

[ɔːl] [ðə; ði] [eɪdz] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] ,

All	the	aids	of	skilful	cultivation	are	utterly	wasted	,
全部	这	艾滋病	的	熟练	栽培	是	完全地	浪费	,

一切巧妙的修炼方法都完全失效了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['setləz] [huː] [ɑːr; ər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn] ['sɪknəs]

and	the	few	settlers	who	are	scattered	here	and	there	are	sunk	in	sickness
和	这	很少	定居者	WHO	是	疏散	这里	和	那里	是	沉没	在	疾病

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

零星散落在各处的少数定居者则深陷疾病和苦难之中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzd] , ['ʌtərli] [dɪ'fensləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl]

They	are	exposed	,	utterly	defenceless	,	to	the	rigour	of	the	most	cruel
他们	是	裸露	,	完全地	毫无防备	,	到	这	严格	的	这	最多	残忍的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

它们毫无防备地暴露在最残酷的自然灾害之下。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

and	those	who	might	follow	them	from	Europe	would	share	the	same	fate	.
和	那些	WHO	可能	跟随	他们	从	欧洲	会	分享	这	相同的	命运	.

而那些可能从欧洲跟随他们的人也将面临同样的命运。

" ['sændoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['evər] - ['groʊɪŋ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	Sandow	listened	with	ever	-	growing	surprise	,	and	at	first	words	failed	him	,
"	桑多	听着	和	曾经	-	生长	惊喜	,	和	在	第一的	字	失败的	他	,

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] - -

at	last	he	exclaimed	angrily	-	-
在	最后的	他	惊呼	愤怒地	-	-

桑多听得越来越惊讶，起初他哑口无言，最后愤怒地喊道——

" [wʌt] [əb'sɜːrd] [ɪgˌzædʒɜˈeɪʃənz] !
" What absurd exaggerations !
" 什么 荒诞 夸张 !

“多么荒谬的夸张！”

[huː] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,
Who has put such ideas into your head ,
WHO 有 放 这样的 想法 进入 你的 头 ,

是谁把这些想法灌输到你脑子里的?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
and how can an utter stranger judge of such circumstances ?
和 如何 能 一个 说出 陌生人 法官 的 这样的 情况 ?

一个完全陌生的人又如何能判断这种情况呢?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What can you know of it ? "
什么 能 你 知道 的 它 ? "

你对此了解多少?

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪn'kwaiəriz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" I have made the strictest inquiries on the spot .
" 我 有 制成 这 最严格的 查询 在 这 点 .

“我已在现场进行了最严格的调查。”

[maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔː'θentɪk] . "
My information is authentic . "
我的 信息 是 真正的 . "

我的信息真实可靠。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
And if it were what have I to do with it ?
和 如果 它 是 什么 有 我 到 做 和 它 ?

如果真是那样，我又能拿它怎么办呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['skersli] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
Do you think that you , who have scarcely been a week in the counting - house ,
做 你 思考 那 你 , WHO 有 几乎 到过 一个 星期 在 这 计数 - 房子 ,

你以为你，一个在会计部门工作还不到一周的人，

[kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ? "
can give me instructions in the management of my speculations ? "
能 给 我 指示 在 这 管理 的 我的 猜测 ? "

您能指导我如何管理我的投机投资吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][kɔːsts][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wiː; wi]
But when such a speculation costs the life and health of thousands we
但 什么时候 这样的 一个 推测 成本 这 生活 和 健康 的 数千 我们
[ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] . "
are accustomed to call it by a different name . "
是 习惯 到 称呼 它 经过 一个 不同的 姓名 . "

但是，当这种投机行为造成成千上万人的生命和健康损失时，我们通常会用另一个名字来称呼它。

" [baɪ] [wʌt] [neɪm] ? " [æskt] ['sændoʊ] , ['θretnɪŋli] , [əd'vænsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	By	what	name	?	"	asked	Sandow	,	threateningly	,	advancing	close	to	his	brother	.
"	经过	什么	姓名	?	"	问	桑多	,	威胁地	,	前进	关闭	到	他的	兄弟	.

“叫什么名字？”桑多威胁地问道，同时向他哥哥逼近。

[guː'stɑːvi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] - -

Gustave	would	not	be	intimidated	,	but	replied	firmly	-	-
古斯塔夫	会	不是	是	受到恐吓	,	但	回复	牢牢	-	-

古斯塔夫毫不畏惧，坚定地回答道——

" ['neɪvəri] ! "

"	Knavery	!	"
"	虞	!	"

“卑鄙！”

" [guː'stɑːvi] ! " [kraɪd] ['sændoʊ] ['fjʊriəsli] , " [juː; jʊ] [der] " - -

"	Gustave	!	"	cried	Sandow	furiously	,	"	you	dare	"	-	-
"	古斯塔夫	!	"	哭	桑多	愤怒地	,	"	你	敢	"	-	-

“古斯塔夫！”桑多愤怒地喊道，“你竟敢！”

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wɜːrd] [ə'plaɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Naturally	that	word	applies	only	to	Mr	.	Jenkins	.
"	自然	那	单词	适用	仅有的	到	先生	.	詹金斯	.

当然，这个词只适用于詹金斯先生。

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ]

The	remarkable	attention	with	which	that	honourable	personage	received	me	,	the
这	卓越	注意力	和	哪个	那	光荣的	人士	已收到	我	,	这

['kɑːnstənt] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['preɪzɪz] ,

constant	sounding	of	my	praises	,
持续的	听起来	的	我的	赞扬	,

那位尊敬的长者对我的格外关注，以及对我的不断赞扬，

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] [pen] ,

the	popularity	of	my	name	,	and	the	brilliant	success	of	my	pen	,
这	人气	的	我的	姓名	,	和	这	杰出的	成功	的	我的	笔	,

我的名字广为人知，我的笔也取得了巨大的成功。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wʌndɝz] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] - - [ɔːl] [ðɪs]

which	were	to	work	wonders	here	as	they	had	done	at	home	-	-	all	this
哪个	是	到	工作	奇迹	这里	作为	他们	有	完毕	在	家	-	-	全部	这

[raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

roused	my	suspicions	and	induced	me	to	undertake	the	journey	.
唤醒	我的	怀疑	和	诱导	我	到	承担	这	旅行	.

这些药物在这里也能像在家乡一样发挥奇效——这一切都引起了我的怀疑，促使我踏上了这段旅程。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [fræŋk] , [ɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['oʊnli] [glɑːnst] [ˌsuːpər'fɪʃəli]

You	don't	know	the	place	,	Frank	,	or	at	all	events	have	only	glanced	superficially
你	不	知道	这	地方	,	坦率	,	或者	在	全部	活动	有	仅有的	瞥了一眼	表面上

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

弗兰克，你不了解那个地方，或者至少只是粗略地瞥了一眼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ]

But	now	that	I	have	opened	your	eyes	you	will	seek	for	the	proof	of	my
但	现在	那	我	有	打开	你的	眼睛	你	将要	寻找	为了	这	证明	的	我的

['sɜːʃnz] ,

assertions	,
断言	,

但现在我已经让你睁开了双眼，你会去寻找我所言的证据。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [drɑːp] .

and	let	the	whole	thing	drop	.
和	让	这	所有的	事物	降低	.

然后就让一切就此结束。

" ['sændoʊ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

"	Sandow	did	not	seem	much	disposed	to	profit	by	the	means	of	escape	which	his
"	桑多	做过	不是	似乎	很多	处置	到	利润	经过	这	方法	的	逃脱	哪个	他的

['brʌðər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

brother	offered	to	him	.
兄弟	提供	到	他	.

“桑多似乎不太愿意接受他哥哥为他提供的逃跑方法。

" [huː] [sez] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ? " [æskt] [hiː; hi] ['hɑːrʃli] .

"	Who	says	I	shall	?	"	asked	he	harshly	.
"	WHO	说道	我	将	?	"	问	他	严厉地	.

“谁说我一定要这么做？”他厉声问道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

"	Do	you	think	I	can	give	up	without	an	effort	the	hundreds	of
"	做	你	思考	我	能	给	向上	没有	一个	努力	这	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɔːl'redi] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] ,

thousands	already	invested	there	,
数千	已经	投资	那里	,

“你认为我会毫不费力地放弃已经投入在那里的几十万美元吗？”

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] .

merely	because	you	have	some	sentimental	objections	to	urge	.
仅仅	因为	你	有	一些	感伤的	反对意见	到	敦促	.

仅仅因为你有一些感性的反对意见要提出。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['distrikts] ,

The	land	is	as	good	or	as	bad	as	in	many	other	districts	,
这	土地	是	作为	好的	或者	作为	坏的	作为	在	许多	其他	地区	,

这块地和其他许多地区一样，好坏参半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] ['evriwer] .

and	the	immigrants	have	to	struggle	with	climate	and	soil	everywhere	.
和	这	移民	有	到	斗争	和	气候	和	土壤	到处	.

移民们无论走到哪里，都必须与气候和土壤作斗争。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

These	difficulties	will	be	easily	overcome	by	perseverance	.
这些	困难	将要	是	容易地	克服	经过	毅力	.

只要坚持不懈，这些困难都很容易克服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] ['kɑːləni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] ['ʌndər] [moʊst]

It	would	not	be	the	first	German	colony	which	had	flourished	under	most
它	会	不是	是	这	第一的	德语	殖民地	哪个	有	繁荣	在下面	最多

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

unfavourable	circumstances	.	"
不利	情况	.	"

这并非第一个在极其不利的环境下蓬勃发展的德国殖民地。

" ['æftər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] !

"	After	hundreds	and	thousands	had	been	ruined	!
"	后	数百	和	数千	有	到过	毁坏	!

“在成千上万的人被毁之后！”

[ðæt] [ɪz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['fɔːrən] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrmən] [blʌd] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [kɔːst] .

That	is	enriching	foreign	soil	with	German	blood	at	too	great	a	cost	.
那	是	丰富的	外国的	土壤	和	德语	血	在	也	伟大的	一个	成本	.

那无异于以过大的代价让德国人的鲜血染红异国土地。

" ['sændoʊ] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [hi:; hi] ['evɪdəntli] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Sandow	bit	his	lips	;	he	evidently	controlled	himself	with	difficulty	,
"	桑多	少量	他的	嘴唇	;	他	显然	受控	他自己	和	困难	,

桑多咬着嘴唇；显然，他费了好大劲才控制住自己。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

and	his	voice	was	hoarse	and	stifled	as	he	replied	.
和	他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	窒息	作为	他	回复	.

他回答时声音嘶哑而压抑。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ?

"	What	business	had	you	to	go	there	on	your	own	account	?
"	什么	商业	有	你	到	去	那里	在	你的	自己的	帐户	?

你有什么事需要自行前往那里?

[sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ɪz] [hɪr] [kwaɪt] [ˌmɪs'pleɪst] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [kwaɪt] ['ju:sləs] .

Such	exaggerated	conscientiousness	is	here	quite	misplaced	,	and	also	quite	useless	.
这样的	夸张的	尽责性	是	这里	相当	放错地方了	,	和	还	相当	无用	.

这种过分认真负责的态度在这里完全不合适，而且也完全没用。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ək'sept] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ɔ:fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:]

And	if	I	did	not	accept	Jenkins	'	offer	there	are	plenty	of	others	who
和	如果	我	做过	不是	接受	詹金斯	-	提供	那里	是	很多	的	其他的	WHO

[wʊd] ;

would	;
会	;

即使我不接受詹金斯的提议，还有很多其他人会接受;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɜ:rst] . "

and	I	must	acknowledge	that	he	applied	to	me	first	.	"
和	我	必须	承认	那	他	应用	到	我	第一的	.	"

我必须承认，是他先向我申请的。

" [fɜ:rst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] - - [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] - - [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'spekt]

"	First	to	you	-	-	a	German	-	-	that	was	certainly	a	sign	of	remarkable	respect
"	第一的	到	你	-	-	一个	德语	-	-	那	曾是	当然	一个	符号	的	卓越	尊重

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

from	an	American	.
从	一个	美国人	.

“首先，对于你——一位德国人来说——这无疑是一位美国人给予的非凡尊重。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ,

"	It	was	singular	that	the	same	man	who	a	quarter	of	an	hour	before	,
"	它	曾是	单数	那	这	相同的	男人	WHO	一个	四分之一	的	一个	小时	前	,

“奇怪的是，就在一刻钟前，同一个人……”

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

had	shown	himself	so	anxious	to	conceal	the	choice	of	his	heart	from	his
有	所示	他自己	所以	焦虑的	到	隐藏	这	选择	的	他的	心	从	他的

[ɔ:'stɪr] ['brʌðər] ,

austere	brother	,
简朴	兄弟	,

他曾极力向严厉的哥哥隐瞒自己内心的选择。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ['boʊldli] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,

since	it	might	displease	him	,	now	boldly	defied	him	,
自从	它	可能	得罪	他	,	现在	大胆地	违抗	他	,

因为这可能会让他不高兴，所以他大胆地违抗了他的命令。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] .

under	circumstances	in	which	he	could	not	be	so	profoundly	interested	.
在下面	情况	在	哪个	他	可以	不是	是	所以	深刻地	感兴趣的	.

在那种情况下，他不可能产生如此浓厚的兴趣。

['sændoʊ] , [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] , [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]

Sandow	**,**	**though**	**ignorant**	**of**	**his**	**conversation**	**with**	**Jessie**	**,**	**was**	**astonished**	**to**
桑多	,	尽管	无知	的	他的	对话	和	杰西	,	曾是	惊讶	到

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʌkt] .

the	**highest**	**degree**	**at**	**this**	**conduct**	**.**
这	最高	程度	在	这	执行	.

桑多虽然不知道他和杰西的谈话内容，但对这种行为感到无比震惊。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl]['hɪroʊ] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['bɪtər]

"	**You**	**seem**	**to**	**be**	**now**	**playing**	**the**	**part**	**of**	**moral**	**hero**	**,**	**"**	**said**	**he**	**with**	**bitter**
"	你	似乎	到	是	现在	玩耍	这	部分	的	道德	英雄	,	"	说	他	和	苦的

['sɑːrkæzəm] ;

sarcasm	**;**
讽刺	;

“你现在似乎在扮演道德英雄的角色，”他带着苦涩的讽刺说道；

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt][suːt] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [mə'tɪriəl] ['məutivz] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ]

"	**that**	**does**	**not**	**suit**	**very**	**well**	**with**	**the**	**extremely**	**material**	**motives**	**which**	**brought**	**you**
"	那	做	不是	套装	非常	出色地	和	这	极其	材料	动机	哪个	带来	你

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

“这与你来到这里时的极端物质动机不太相符。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɜːrst] [meɪd] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	**should**	**have**	**first**	**made**	**things**	**clear**	**to**	**yourself**	**.**
你	应该	有	第一的	制成	事物	清除	到	你自己	.

你应该先把自己弄明白。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][mʌst; məst][set][ɪts] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] ,

If	**you**	**want**	**a**	**share**	**in**	**my**	**house**	**you**	**must**	**set**	**its**	**interest**	**before**	**everything**	**,**
如果	你	想	一个	分享	在	我的	房子	你	必须	放	它是	兴趣	前	一切	,

如果你想拥有我房子的股份，你必须把房子的利益放在首位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪntrəst] [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

and	**in**	**that**	**interest**	**I**	**require**	**you**	**to**	**write**	**this**	**article**	**,**
和	在	那	兴趣	我	要求	你	到	写	这	文章	,

因此，我要求你撰写这篇文章。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

and	**take**	**care**	**that**	**it**	**appears**	**in**	**a**	**suitable**	**place**	**.**
和	拿	关心	那	它	出现	在	一个	合适的	地方	.

并确保它出现在合适的位置。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [guː'stɑːvi] ?

Do	**you**	**hear**	**,**	**Gustave**	**?**
做	你	听到	,	古斯塔夫	?

古斯塔夫，你听到了吗?

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ! "

Under	**any**	**circumstances**	**you**	**will**	**do**	**that**	**!**	**"**
在下面	任何	情况	你	将要	做	那	!	"

无论如何你都必须做到!

" [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [hɪr] [tuː; tə][rɑːt][ɪn] [ðæt] [swɑːmp][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] ['mɪzəri] !

"	**To**	**bring**	**my**	**countrymen**	**here**	**to**	**rot**	**in**	**that**	**swamp**	**of**	**fever**	**and**	**misery**	**!**
"	到	带来	我的	同胞们	这里	到	腐烂	在	那	沼泽	的	发烧	和	苦难	!

“把我的同胞带到这里，让他们在那片充满疾病和苦难的沼泽中腐烂！”

[noʊ] . "

No	**.**	**"**
不	.	"

不。”

" [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
" Consider the subject well before you give such a decided refusal ,
" 考虑 这 主题 出色地 前 你 给 这样的 一个 决定 拒绝 ,

“在做出如此坚决的拒绝之前，请仔细考虑这个问题。”

" [wɔːrnd] ['sændoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [kɑːm] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [hæf] - [kən'siːld] [θret] .
" warned Sandow with an icy calm , under which lay a half - concealed threat .
" 警告 桑多 和 一个 冰冷的 冷静的 , 在下面 哪个 躺 一个 一半 - 暗 威胁 .

桑多用一种冰冷的平静警告道，平静之下隐藏着一丝威胁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'mænd] [aɪ] [meɪk] [ɑːn][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" It is the first demand I make on you ; if you fail me now ,
" 它 是 这 第一的 要求 我 制作 在 你 ; 如果 你 失败 我 现在 ,

这是我对你的第一个要求；如果你现在让我失望，

['eni] ['fjuːtʃər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
any future accommodation is impossible .
任何 未来 住宿 是 不可能的 .

未来任何住宿安排都不可能了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'reɪndʒmənt] ; [θɪŋk]
It is quite in my power to draw back from the proposed arrangement ; think
它 是 相当 在 我的 力量 到 画 后退 从 这 建议的 安排 ; 思考
[ʌv; əv] [ðæt] ! "
of that ! "
的 那 ! "

我完全有能力撤回这项提议；想想看！

" [fræŋk] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː] " - -
" Frank , you would not force me " - -
" 坦率 , 你 会 不是 力量 我 " - -

“弗兰克，你不会强迫我的。”

" [aɪ] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;
" I force you to nothing ;
" 我 力量 你 到 没有什么 ;

“我不会强迫你做任何事；

[aɪ]['oʊnli][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] .
I only explain to you that we part if you persist in your refusal .
我 仅有的 解释 到 你 那 我们 部分 如果 你 坚持 在 你的 拒绝 .

我只能向你解释，如果你执意拒绝，我们就只能分手了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If you are prepared for the consequences , well and good .
如果 你 是 准备 为了 这 结果 , 出色地 和 好的 .

如果你已经做好承担后果的准备，那很好。

[aɪ][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
I hold to my conditions .
我 抓住 到 我的 状况 .

我坚持我的条件。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,
" He bent over his writing table ,
" 他 弯曲 超过 他的 写作 桌子 ,

他俯身在书桌前，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
and took from it some papers which he placed in his pocket - book .
和 采取 从 它 一些 文件 哪个 他 放置 在 他的 口袋 - 书 .

他从中取出几张纸，放进了钱包里。

[guː'stɑːvi] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Gustave	stood	silently	by	,	his	eyes	fixed	on	the	floor	,	a	dark	cloud	on	his	brow	.
古斯塔夫	站立	默默	经过	,	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,	一个	黑暗的	云	在	他的	眉头	.

古斯塔夫默默地站在一旁，目光呆滞地盯着地板，眉头紧锁。

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['friːdə][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hɪr] , " ['mɜːmɝd] [hiː; hi] .

"	Just	at	the	moment	when	Frida	is	on	her	way	here	,	"	murmured	he	.
"	只是	在	这	片刻	什么时候	弗里达	是	在	她	方式	这里	,	"	低声说道	他	.

“就在弗里达来这里的路上，”他低声说道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

“不可能的。

[aɪ] ['kænɑːt] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] . "

I	cannot	sacrifice	that	.	"
我	不能	牺牲	那	.	"

我不能牺牲这一点。

" [wel] ? " [æskt] ['sændoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Well	?	"	asked	Sandow	,	turning	to	him	.
"	出色地	?	"	问	桑多	,	转弯	到	他	.

“怎么样？”桑多转过身问他。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Give	me	time	for	consideration	.
"	给	我	时间	为了	考虑	.

请给我一些时间考虑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

The	thing	has	come	so	suddenly	,	so	unexpectedly	.
这	事物	有	来	所以	突然	,	所以	不料	.

这件事发生得太突然，太出乎我的意料了。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	will	think	it	over	.
我	将要	思考	它	超过	.

我会仔细考虑一下。

" [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

"	The	elder	brother	was	quite	contented	with	this	partial	submission	;
"	这	长老	兄弟	曾是	相当	满足	和	这	部分的	提交	;

哥哥对这种部分屈服感到非常满意；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θret] [wʊd] [prə'duːs] [ɪts] [ɪ'fekt] .

he	had	certainly	not	doubted	that	his	threat	would	produce	its	effect	.
他	有	当然	不是	怀疑	那	他的	威胁	会	生产	它是	影响	.

他当然毫不怀疑自己的威胁会产生效果。

" [gʊd] ! [ə; eɪ] [wiːk] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	Good	!	a	week	sooner	or	later	does	not	matter	.
"	好的	!	一个	星期	很快	或者	之后	做	不是	事情	.

“好！早一周还是晚一周都无所谓。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	hope	you	will	have	sense	to	see	that	one	must	act	according	to
我	希望	你	将要	有	感觉	到	看	那	一	必须	行为	根据	到

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我希望你能明白，人必须根据具体情况行事。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

But	come	now	,	it	is	high	time	that	we	were	at	the	office	.
但	来	现在	,	它	是	高的	时间	那	我们	是	在	这	办公室	.

好了，我们该回办公室了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [guː'stɑːvi] , [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

And	once	more	,	Gustave	,	give	yourself	up	to	my	guidance	for	the	future	,
和	一次	更多的	,	古斯塔夫	,	给	你自己	向上	到	我的	指导	为了	这	未来	,

古斯塔夫，再次重申，未来你要听从我的指导。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ɪk'strævəgənsiz] [laɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

and	undertake	no	more	extravagances	like	this	journey	.
和	承担	不	更多的	奢侈	喜欢	这	旅行	.

以后不要再进行像这样的奢侈旅行了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]

You	see	,	it	only	gives	rise	to	differences	between	us	,	and	increases	the
你	看	,	它	仅有的	给予	上升	到	差异	之间	我们	,	和	增加	这

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

difficulties	of	your	position	.	"
困难	的	你的	位置	.	"

你看，这只会加剧我们之间的分歧，也会增加你处境的困难。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed] [guː'stɑːvi] , [hæf] [ə'laʊd] , [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Decidedly	,	"	said	Gustave	,	half	aloud	,	while	he	prepared	to	follow	his	brother	.
"	绝对地	,	"	说	古斯塔夫	,	一半	大声	,	尽管	他	准备	到	跟随	他的	兄弟	.

“当然，”古斯塔夫一边准备跟随哥哥，一边低声说道。

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɑːlərəbli] ['dɪfɪkəlt] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	My	position	is	tolerably	difficult	,	worse	than	I	had	anticipated	.
"	我的	位置	是	勉强可以接受	难的	,	更糟	比	我	有	预期	.

“我的处境虽然艰难，但比我预想的还要糟糕。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

"	It	was	afternoon	of	the	same	day	,
"	它	曾是	下午	的	这	相同的	天	,

那天是下午，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði]

and	Jessie	awaited	with	some	anxiety	and	a	great	deal	of	curiosity	the
和	杰西	等待中	和	一些	焦虑	和	一个	伟大的	交易	的	好奇心	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

arrival	of	the	young	visitor	.
到达	的	这	年轻的	游客	.

杰西既有些焦虑，又充满好奇，等待着这位年轻访客的到来。

[guː'stɑːvi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [liːv] ['bɪznəs]

Gustave	had	told	her	in	the	morning	that	he	should	try	to	leave	business
古斯塔夫	有	讲述	她	在	这	早晨	那	他	应该	尝试	到	离开	商业

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

earlier	than	usual	,
早些时候	比	通常	,

古斯塔夫早上告诉她，他应该比平时早点下班。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [mɪs] [pɑːm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	meet	Miss	Palm	at	the	station	,
在	命令	到	见面	错过	棕榈	在	这	车站	,

为了在车站与帕尔姆小姐会面，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪm] [hoʊm] .

and	bring	her	to	the	house	before	his	brother	came	home	.
和	带来	她	到	这	房子	前	他的	兄弟	来了	家	.

趁他哥哥回家之前，把她带回家。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ðen] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ]

At	the	appointed	hour	,	then	,	he	entered	the	drawing	-	room	,	leading	a	young
在	这	任命	小时	,	然后	,	他	进入	这	绘画	-	房间	,	领导	一个	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

到了约定的时间，他牵着一个年轻女孩走进了客厅。

" [mɪs] ['friːdə][pɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Miss	Frida	Palm	,	"	said	he	,	introducing	her	.
"	错过	弗里达	棕榈	,	"	说	他	,	介绍	她	.

“弗里达·帕尔姆小姐，”他介绍道。

" [maɪ]['pɹoʊtəʒeɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['pɹoʊtəʒeɪ] ,

"	My	protégée	,	from	this	moment	our	protégée	,
"	我的	受庇护者	,	从	这	片刻	我们的	受庇护者	,

“我的门徒，从这一刻起我们的门徒，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][æn; ən][ə'saɪləm][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

since	you	are	so	good	as	to	afford	her	an	asylum	in	your	house	.
自从	你	是	所以	好的	作为	到	买得起	她	一个	庇护所	在	你的	房子	.

因为你心地善良，愿意让她在你家安家。

" ['dʒesi] [felt] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	Jessie	felt	painfully	impressed	by	this	mode	of	introduction	.
"	杰西	毛毡	痛苦地	印象深刻	经过	这	模式	的	介绍	.

杰西对这种介绍方式印象深刻，甚至感到有些痛苦。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd]

So	he	did	not	even	venture	to	introduce	the	girl	to	her	as	his	betrothed
所以	他	做过	不是	甚至	风险投资	到	介绍	这	女孩	到	她	作为	他的	未婚妻

.

:
.

所以他甚至不敢把这女孩介绍给她，说她是他的未婚妻。

" ['pɹoʊtəʒeɪ] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd]['oʊpən][tuː; tə][soʊ] ['meni] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

"	Protégée	,	"	that	was	a	word	open	to	so	many	interpretations	.
"	受庇护者	,	"	那	曾是	一个	单词	打开	到	所以	许多	解释	.

“受庇护者”，这个词可以有多种解释。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

He	intended	evidently	to	leave	himself	a	means	of	retreat	,	should	his	brother
他	故意的	显然	到	离开	他自己	一个	方法	的	撤退	,	应该	他的	兄弟

[ʃoʊ] [hɪm'self] [ʌn'jiːldɪŋ] .

show	himself	unyielding	.
展示	他自己	不屈	.

显然，他打算给自己留条退路，以防他的兄弟毫不妥协。

[mɪs] ['klɪfərd] ['pitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Miss	Clifford	pitied	with	her	whole	heart	the	young	creature	who	had	given
错过	克利福德	可怜的	和	她	所有的	心	这	年轻的	生物	WHO	有	给定

[hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] ,

herself	to	such	an	egoist	,
她自己	到	这样的	一个	利己主义者	,

克利福德小姐由衷地同情这个把自己献给这样一个自私自利之人的年轻女子。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst]

and	consequently	her	reception	was	warmer	than	she	had	at	first
和	最后	她	接待	曾是	更温暖	比	她	有	在	第一的

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

因此，她受到的接待比她最初预想的要热情得多。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , [mɪs] [pɑːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kaɪndli] ; " [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	You	are	very	welcome	,	Miss	Palm	,	"	said	she	kindly	;	"	I	have	heard	all	about
"	你	是	非常	欢迎	,	错过	棕榈	,	"	说	她	亲切地	;	"	我	有	听到	全部	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“非常欢迎您，帕尔姆小姐，”她和蔼地说，“我早就听说过您的事迹。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'faɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	you	may	confide	yourself	to	me	without	fear	.
和	你	可能	信任	你自己	到	我	没有	害怕	.

你可以毫无畏惧地向我倾诉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] [ˌproʊtə'ʒeɪz] .

I	am	not	accustomed	to	neglect	my	protégées	.
我	是	不是	习惯	到	忽视	我的	受庇护者	.

我不习惯冷落我的门生。

" [ðə; ðɪ] " [aɪ] " [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['æksentɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] , [æt; ət] [huːm] [ðə; ðɪ]

"	The	"	I	"	was	slightly	but	distinctly	accented	,	but	he	,	at	whom	the
"	这	"	我	"	曾是	轻微地	但	明显地	重音	,	但	他	,	在	谁	这

[rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,

remark	was	directed	,
评论	曾是	指导	,

“我”这个字的发音略带重音，但很明显，而这句话是说给他听的那个人，

[rɪ'meɪnd] , [ə'læs] , ['toʊtəli] [ˌʌn'muːvd] .

remained	,	alas	,	totally	unmoved	.
剩余	,	唉	,	完全	不动	.

唉，却依然无动于衷。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

He	seemed	extremely	pleased	that	his	plan	had	succeeded	,	and	the
他	似乎	极其	高兴	那	他的	计划	有	成功了	,	和	这

[jʌŋ] ['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,

young	stranger	replied	in	a	low	,
年轻的	陌生人	回复	在	一个	低的	,

他的计划似乎非常成功，他对此感到非常高兴，而那个年轻的陌生人低声回答道：

['ræðər] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] - -

rather	trembling	voice	-	-
相当	发抖	嗓音	-	-

声音有些颤抖——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mɪs] ['klɪfərd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]

"	You	are	very	kind	,	Miss	Clifford	,	and	I	only	hope	that	I	may	deserve	your
"	你	是	非常	种类	,	错过	克利福德	,	和	我	仅有的	希望	那	我	可能	应得	你的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

“克利福德小姐，您真是太好了，我只希望我能配得上您的好意。”

" ['dʒesi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	Jessie	placed	her	visitor	beside	her	,	and	while	the	usual	remarks	on	the
"	杰西	放置	她	游客	旁	她	,	和	尽管	这	通常	评论	在	这

['weðər] , [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

weather	,	her	journey	,
天气	,	她	旅行	,

杰西把访客放在自己身边，一边像往常一样聊着天气和她的旅程，

[ænd; ənd][ə'raɪv(ə)l][wɜːr; wər] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr]

and	arrival	were	made	,	she	took	the	opportunity	of	examining	her	more
和	到达	是	制成	,	她	采取	这	机会	的	检查	她	更多的

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

到达目的地后，她趁机仔细检查了她一番。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	was	certainly	a	very	young	girl	,	almost	a	child	,
她	曾是	当然	一个	非常	年轻的	女孩	,	几乎	一个	孩子	,

她当时肯定是个非常年轻的女孩，几乎还是个孩子。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['skersli] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ,

who	had	evidently	scarcely	reached	her	sixteenth	year	,
WHO	有	显然	几乎	达到	她	第十六	年	,

她显然刚满十六岁，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['tʃaɪldɪʃ] [fitʃər] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd]

but	the	delicate	childish	features	bore	an	expression	of	seriousness	and
但	这	精美的	幼稚	特征	钻孔	一个	表达	的	严肃	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] .

decision	,	astonishing	at	such	an	age	.
决定	,	惊人	在	这样的	一个	年龄	.

但他稚嫩的脸上却流露出严肃和坚定的神情，这在他这个年纪实属难得。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪzd]

The	large	,	dark	eyes	generally	rested	on	the	ground	,	but	when	they	were	raised
这	大的	,	黑暗的	眼睛	一般来说	休息	在	这	地面	,	但	什么时候	他们	是	提高

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

那双又大又黑的眼睛通常都垂在地上，但当它们抬起头来时，

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

they	gave	a	glance	full	of	shyness	and	restraint	which	suited	ill	with	the
他们	给予	一个	瞥一眼	满的	的	害羞	和	克制	哪个	适合	患病的	和	这

[ˌenər'dʒetɪk] [fitʃər] .

energetic	features	.
精力充沛	特征	.

他们流露出羞涩和拘谨的神情，与他们充满活力的面容格格不入。

[ðə; ðɪ][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	dark	hair	was	simply	drawn	back	from	her	face	,
这	黑暗的	头发	曾是	简单地	绘制	后退	从	她	脸	,

她那乌黑的头发只是简单地向后梳起，露出了脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [meɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n]['peɪlər][ðæn; ðən]

and	the	deep	mourning	dress	made	the	young	stranger	appear	even	paler	than
和	这	深的	丧	裙子	制成	这	年轻的	陌生人	出现	甚至	肤色较浅	比

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] .

she	naturally	was	.
她	自然	曾是	.

而那件深灰色的丧服让这位年轻的陌生人看起来比她原本的肤色还要苍白。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ? " [æskt] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dres] .

"	You	are	an	orphan	?	"	asked	Jessie	,	with	a	glance	at	the	dress	.
"	你	是	一个	孤儿	?	"	问	杰西	,	和	一个	瞥一眼	在	这	裙子	.

“你是孤儿吗？”杰西瞥了一眼那件裙子，问道。

" [aɪ][lɔːst][maɪ] ['mʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['tʌtʃɪŋ] ['ænsər] .

"	I	lost	my	mother	six	months	ago	,	"	was	the	short	,	touching	answer	.
"	我	丢失的	我的	母亲	六	几个月	前	,	"	曾是	这	短的	,	接触	回答	.

“我母亲六个月前去世了，”这是一个简短而感人的回答。

[ðæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [strɪŋ] [ɪn] ['dʒɛsiz] ['bʊzəm] .

That	touched	a	kindred	string	in	Jessie's	bosom	.
那	感动	一个	亲属	细绳	在	杰西的	怀	.

这番话触动了杰西内心深处的一根弦。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [mɔːnd] [tuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] ,

She	still	mourned	too	for	her	beloved	parents	,
她	仍然	哀悼	也	为了	她	心爱	父母	,

她仍然沉浸在失去挚爱父母的悲痛之中。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	by	the	recollection	came	an	expression	of	pain	in	her	face	.
和	经过	这	回忆	来了	一个	表达	的	疼痛	在	她	脸	.

回忆起往事，她脸上露出了痛苦的表情。

" [ɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [feɪts] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .

"	In	that	our	fates	are	alike	.
"	在	那	我们的	命运	是	同样	.

“在这方面，我们的命运是相似的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tuː] ,

I	am	an	orphan	too	,
我	是	一个	孤儿	也	,

我也是孤儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	it	is	only	a	year	since	my	father	was	torn	from	me	.
和	它	是	仅有的	一个	年	自从	我的	父亲	曾是	撕裂	从	我	.

距离我父亲离世仅仅一年。

[jɔːrz] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ded] .

Yours	is	,	no	doubt	,	much	longer	dead	.
此致	是	,	不	怀疑	,	很多	更长	死的	.

毫无疑问，你的亲人去世的时间要长得多。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] - -

"	The	girl's	lips	trembled	,	and	she	replied	almost	inaudibly	-	-
"	这	女孩们	嘴唇	颤抖	,	和	她	回复	几乎	听不见	-	-

女孩的嘴唇颤抖着，她几乎听不见地回答道——

" [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

"	In	my	childhood	.
"	在	我的	童年	.

“在我的童年时期。”

[aɪ] ['skersli] [nuː] [hɪm; ɪm] . "

I	scarcely	knew	him	.	"
我	几乎	知道	他	.	"

我几乎不认识他。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['sɪmpəθi] .

"	Poor	child	,	"	said	Jessie	,	with	overflowing	sympathy	.
"	贫穷的	孩子	,	"	说	杰西	,	和	溢出	同情	.

“可怜的孩子，”杰西满怀同情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][sæd][tuː; tə][stænd][soʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] ['desələt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	It	must	indeed	be	sad	to	stand	so	alone	and	desolate	in	the	world	.	"
"	它	必须	的确	是	伤心	到	站立	所以	独自的	和	荒凉	在	这	世界	.	"

“独自一人孤零零地站在世上，一定很令人悲伤。”

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['desələt] .

"	Oh	!	I	am	not	desolate	.
"	哦	!	我	是	不是	荒凉	.

“哦！我并不孤单。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'tektər] , [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] !

I	have	found	a	protector	,	the	noblest	and	best	of	men	!
我	有	成立	一个	保护者	,	这	最高贵	和	最好的	的	男人	!

我找到了我的保护者，他是最高尚、最优秀的人！

" [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [leɪ] [ə; eɪ]['truːli] [ə'fektɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

"	In	these	words	lay	a	truly	affecting	devotion	,
"	在	这些	字	躺	一个	真的	影响	虔诚	,

“这些话语中蕴含着真正感人的虔诚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][guː'stɑːvi] , [bɪ'treɪd]

and	the	look	which	at	the	same	moment	was	cast	upon	Gustave	,	betrayed
和	这	看	哪个	在	这	相同的	片刻	曾是	投掷	之上	古斯塔夫	,	背叛

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['grætɪtuːd] ;

an	almost	enthusiastic	gratitude	;
一个	几乎	热情的	感激	;

与此同时，他看向古斯塔夫的眼神中流露出近乎热情的感激之情；

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][en'reɪdʒɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

the	latter	,	however	,	received	it	all	with	enraging	indifference	,	with	the	air	of
这	后者	,	然而	,	已收到	它	全部	和	令人愤怒的	漠不关心	,	和	这	空气	的

[ə; eɪ] ['sʌltən] ,

a	sultan	,
一个	苏丹	,

然而，后者却以令人恼怒的冷漠态度接受了这一切，摆出一副苏丹的姿态。

[æz; əz] ['dʒesi] ['æŋgrəli] [kən'sɪdərd] .

as	Jessie	angrily	considered	.
作为	杰西	愤怒地	经过考虑的	.

杰西愤怒地思考着。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] ['kɑːmplɪmənt] ,

He	appeared	to	look	upon	it	as	a	richly	deserved	compliment	,
他	出现	到	看	之上	它	作为	一个	丰富	应得的	赞扬	,

他似乎把这看作是当之无愧的赞美。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒestɪŋ] ['mænər] - -

and	replied	in	his	usual	jesting	manner	-	-
和	回复	在	他的	通常	开玩笑	方式	-	-

他用惯常的玩笑语气回答道——

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['klɪfərd] , [wʌt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['friːdə][ɪz] .

"	You	see	,	Miss	Clifford	,	what	my	reputation	with	Frida	is	.
"	你	看	,	错过	克利福德	,	什么	我的	名声	和	弗里达	是	.

“你看，克利福德小姐，我在弗里达那里的名声是怎样的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tuː] , [wɪtʃ] , [ə'læs] ,

I	should	be	happy	if	you	would	come	round	to	this	opinion	too	,	which	,	alas	,
我	应该	是	快乐的	如果	你	会	来	圆形的	到	这	观点	也	,	哪个	,	唉	,

如果你也能认同我的观点，我会很高兴，可惜的是，

[aɪ] [der] [nɑːt] [hoʊp] .

I	dare	not	hope	.
我	敢	不是	希望	.

我不敢抱有希望。

" ['dʒesi] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	Jessie	ignored	this	remark	.
"	杰西	忽略	这	评论	.

杰西对这句话置之不理。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [waɪf] ,

To	her	the	manner	in	which	he	received	the	devotion	of	his	future	wife	,
到	她	这	方式	在	哪个	他	已收到	这	虔诚	的	他的	未来	妻子	,

她对他接受未来妻子深情款待的方式，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] ['dʒestɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'voʊltɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

and	treated	it	as	a	subject	for	jesting	was	quite	revolting	,	and	she
和	治疗	它	作为	一个	主题	为了	开玩笑	曾是	相当	令人作呕的	,	和	她

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [pɑːm] .

returned	to	Miss	Palm	.
返回	到	错过	棕榈	.

把这件事当作玩笑的话题，这让她感到非常反感，于是她回到了帕尔姆小姐那里。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [mʌst; məst] ['welkəm] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

"	At	present	I	must	welcome	you	alone	.
"	在	展示	我	必须	欢迎	你	独自的	.

“目前我只能独自接待您。”

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [jet] [noʊ] [maɪ] ['gɑːrdiən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

You	do	not	yet	know	my	guardian	,	but	in	a	short	time	you	will	meet	him	,
你	做	不是	然而	知道	我的	监护人	,	但	在	一个	短的	时间	你	将要	见面	他	,

你现在还不认识我的监护人，但不久之后你就会见到他。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

and	I	hope	with	all	my	heart	that	you	will	succeed	in	gaining	his	sympathy	.
和	我	希望	和	全部	我的	心	那	你	将要	成功	在	获得	他的	同情	.

我衷心希望你能赢得他的同情。

" ['friːdə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tɪmɪd] ['mænər] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	Frida	made	no	reply	;	she	looked	in	the	same	timid	manner	at	the	speaker	,
"	弗里达	制成	不	回复	;	她	看起来	在	这	相同的	胆小	方式	在	这	扬声器	,

弗里达没有回答；她用同样的怯懦眼神看着说话的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌmli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	dumbly	at	the	ground	.
和	然后	默默地	在	这	地面	.

然后呆呆地倒在地上。

['dʒesi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] [ment] [wɜːrdz] ,

Jessie	was	rather	surprised	at	this	strange	reception	of	her	kindly	meant	words	,
杰西	曾是	相当	惊讶	在	这	奇怪的	接待	的	她	亲切地	意思是	字	,

杰西对这种对她善意之言的奇怪回应感到颇为惊讶。

[bʌt; bət] [guː'stɑːvi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] - -

but	Gustave	joined	in	the	conversation	,	with	the	remark	-	-
但	古斯塔夫	加入	在	这	对话	,	和	这	评论	-	-

但古斯塔夫也加入了谈话，说道——

" [æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːdə] .

"	At	first	you	must	have	great	consideration	for	Frida	.
"	在	第一的	你	必须	有	伟大的	考虑	为了	弗里达	.

“起初你必须对弗里达非常体谅。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

It	will	be	difficult	for	her	to	accustom	herself	to	her	new	surroundings	,
它	将要	是	难的	为了	她	到	习惯	她自己	到	她	新的	周围环境	,

她很难适应新的环境。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'presiz] [ænd; ənd] ['terifaiz]

and	the	part	which	she	is	forced	to	play	in	the	house	oppresses	and	terrifies
和	这	部分	哪个	她	是	强制	到	玩	在	这	房子	压迫者	和	令人恐惧

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

而她被迫在屋子里扮演的角色让她感到压抑和恐惧。

" [fɔːrst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] !

"	Forced	at	your	desire	!
"	强制	在	你的	欲望	!

“被迫满足你的愿望！”

" ['dʒesi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] .

"	Jessie	could	not	refrain	from	adding	.
"	杰西	可以	不是	避免	从	添加	.

杰西忍不住补充道。

" [jes] , [ðæt] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːltərd] .

"	Yes	,	that	cannot	now	be	altered	.
"	是的	,	那	不能	现在	是	已修改	.

“是的，现在无法改变了。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

At	all	events	she	knows	the	conditions	,
在	全部	活动	她	知道	这	状况	,

无论如何，她都清楚情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][end] .

and	also	that	there	is	no	other	way	of	reaching	our	end	.
和	还	那	那里	是	不	其他	方式	的	到达	我们的	结尾	.

而且也没有其他方法可以达到我们的目标。

['friːdə] , [juː; jʊ] [kən'faɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Frida	,	you	confide	entirely	in	me	,	don't	you	?
弗里达	,	你	信任	完全	在	我	,	不	你	?

弗里达，你完全信任我，对吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['friːdə] [stretʃt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

"	Instead	of	answering	,	Frida	stretched	her	hand	towards	him	,
"	反而	的	回答	,	弗里达	拉伸	她	手	向	他	,

弗里达没有回答，而是向他伸出了手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd] ['eni] ['lʌvər] [fɔːr; fər] ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

with	an	expression	which	would	have	excused	any	lover	for	pressing	the	little
和	一个	表达	哪个	会	有	已原谅	任何	情人	为了	紧迫	这	小的

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

hand	to	his	lips	.
手	到	他的	嘴唇	.

脸上带着那种足以让任何恋人忍不住将小手贴在嘴唇上的表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['kɑːmli] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [prə'tektɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [sed] - -

But	this	one	calmly	held	it	in	his	own	,	nodded	protectingly	,	and	said	-	-
但	这	一	平静地	握住	它	在	他的	自己的	,	点头	保护性地	,	和	说	-	-

但这一个人却镇定地把它握在手里，护着它点了点头，说道——

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	was	sure	of	it	.	"
"	我	曾是	当然	的	它	.	"

“我对此深信不疑。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [wʌt] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	I	will	do	all	in	my	power	to	relieve	what	is	painful	in	your	position	,
"	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	缓解	什么	是	痛苦	在	你的	位置	,

“我将尽我所能减轻你所处的痛苦处境。”

" [sed] [ˈdʒesi] , [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

"	said	Jessie	,	reassuringly	.
"	说	杰西	,	令人安心	.

“杰西安慰道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

"	And	now	may	I	keep	you	with	me	?	"
"	和	现在	可能	我	保持	你	和	我	?	"

“现在我可以留下你陪在我身边吗？”

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [guːˈstɑːvi] .

"	We	had	better	wait	till	to	-	morrow	,	"	said	Gustave	.
"	我们	有	更好的	等待	直到	到	-	明天	,	"	说	古斯塔夫	.

“我们最好等到明天，”古斯塔夫说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒər] ,

"	It	would	very	much	surprise	my	brother	to	find	a	complete	stranger	,
"	它	会	非常	很多	惊喜	我的	兄弟	到	寻找	一个	完全的	陌生人	,

“如果我哥哥发现一个完全陌生的人，他会非常惊讶。”

[ʌv; əv] [huːz] [əˈraɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] [wɔːrnd] , [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər]

of	whose	arrival	he	had	not	even	been	warned	,	established	as	a	member
的	谁	到达	他	有	不是	甚至	到过	警告	,	已确立的	作为	一个	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

of	his	household	.
的	他的	家庭	.

他甚至没有收到任何人的到来通知，这个人就被接纳为他家的一员。

[ðæt] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] .

That	might	at	once	arouse	his	suspicions	.
那	可能	在	一次	引起	他的	怀疑	.

那可能会立刻引起他的怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['friːdə][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [aɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	better	for	Frida	to	return	to	the	hotel	where	I	stopped	with
它	会	是	更好的	为了	弗里达	到	返回	到	这	酒店	在哪里	我	停止	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .

her	and	left	her	things	.
她	和	左边	她	事物	.

弗里达最好回到我陪她下车并留下她物品的那家酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伙伴：一部小说。(Partners A Novel.)
第3/7页

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [ʃʊr]
In the course of the evening some opportunity of speaking of her is sure
在 这 课程 的 这 晚上 一些 机会 的 请讲 的 她 是 当然
[tuː; tə][ə'raɪz] ,
to arise ,
到 出现 ,

当晚肯定会有机会谈到她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
and then the removal can be effected without any trouble .
和 然后 这 移动 能 是 受影响 没有 任何 麻烦 .

这样就可以顺利地进行移除。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]
" Jessie was annoyed at the suggestion , in proportion as she recognized
" 杰西 曾是 恼怒 在 这 建议 , 在 部分 作为 她 认可
[ɪts] ['dʒʌstɪs] .
its justice .
它是 正义 .

“杰西对这个建议感到恼火，但她也意识到这个建议的合理性。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kredəbli] ['pruːd(ə)nt] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] !
" You are incredibly prudent , Mr . Sandow !
" 你 是 难以置信 谨慎 , 先生 . 桑多 !

“桑多先生，您真是非常谨慎！”

[aɪ] ['riːəli] [əd'maɪər][ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['klevər] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
I really admire all these precautions , and this clever calculation of all possible
我 真的 钦佩 全部 这些 防范措施 , 和 这 聪明的 计算 的 全部 可能的
[i'məːdʒənsiz] .
emergencies .
紧急情况 .

我非常欣赏这些预防措施，以及对所有可能出现的紧急情况的巧妙考虑。

" [guː'stɑːvi] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
" Gustave bowed as if he had really received a compliment .
" 古斯塔夫 鞠躬 作为 如果 他 有 真的 已收到 一个 赞扬 .

古斯塔夫鞠躬，仿佛真的受到了赞扬。

" [jes] , [jes] , ['friːdə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Yes , yes , Frida , " said he ,
" 是的 , 是的 , 弗里达 , " 说 他 ,

“是的，是的，弗里达，”他说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'petʃuəl]
in reply to the look of surprise with which the girl listened to this perpetual
在 回复 到 这 看 的 惊喜 和 哪个 这 女孩 听着 到 这 永久
['bɪkərɪŋ] .
bickering .
争吵 .

看到女孩一脸惊讶地听着这没完没了的争吵，她便作了回应。

" [mɪs] ['klɪfərd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Miss Clifford and I have an excessive mutual admiration .
" 错过 克利福德 和 我 有 一个 过多的 相互的 钦佩 .

“我和克利福德小姐彼此之间有着过分的欣赏。”

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl'redi] , [wʌt] [greɪt] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [ʃoʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	see	already	,	what	great	respect	we	show	each	other	.
你	看	已经	,	什么	伟大的	尊重	我们	展示	每个	其他	.

你看，我们彼此之间是多么尊重对方啊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , [ɔːr][maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

But	now	it	is	time	to	start	,	or	my	brother	will	surprise	us	here	.
但	现在	它	是	时间	到	开始	,	或者	我的	兄弟	将要	惊喜	我们	这里	.

但现在是时候开始了，否则我哥哥会给我们一个惊喜。

" ['friːdə] [roʊz] [ə'biːdiəntli] .

"	Frida	rose	obediently	.
"	弗里达	玫瑰	顺从地	.

弗里达顺从地站了起来。

['dʒesi] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] [soʊ] [kəm'pliːtli]

Jessie	felt	a	deep	sympathy	with	the	poor	girl	who	resigned	herself	so	completely
杰西	毛毡	一个	深的	同情	和	这	贫穷的	女孩	WHO	辞职	她自己	所以	完全地

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] [plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

to	the	selfish	plans	of	her	lover	,
到	这	自私	计划	的	她	情人	,

杰西对那个完全屈服于情人自私计划的可怜女孩深感同情。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌfer'wel] .

and	bade	her	a	hearty	farewell	.
和	巴德	她	一个	爽朗	告别	.

并向她热情地道别。

[guː'stɑːvi] [ə'kʌmpənid] [mɪs] [pɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk]

Gustave	accompanied	Miss	Palm	to	the	carriage	,	which	waited	to	take	her	back
古斯塔夫	伴随	错过	棕榈	到	这	运输	,	哪个	等待	到	拿	她	后退

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

to	the	hotel	;
到	这	酒店	;

古斯塔夫陪同帕尔姆小姐上了马车，马车正等着送她回酒店；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,

but	just	as	they	were	descending	the	steps	a	second	carriage	drove	up	,
但	只是	作为	他们	是	下降	这	步骤	一个	第二	运输	驾驶	向上	,

[ænd; ənd] ['sændoʊ] ,

and	Sandow	,
和	桑多	,

但就在他们走下台阶时，第二辆马车驶了过来，桑多夫，

[huːz] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] , [stept] [aʊt] .

whose	office	hours	were	now	over	,	stepped	out	.
谁	办公室	小时	是	现在	超过	,	步	出去	.

下班时间已到，他走了出去。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [guː'stɑːvi] [ɪn] [əː eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	My	brother	,	"	said	Gustave	in	a	low	voice	.
"	我的	兄弟	,	"	说	古斯塔夫	在	一个	低的	嗓音	.

“我的兄弟，”古斯塔夫低声说道。

[mɪs] [pɑːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['brʌðər] ,

Miss	Palm	must	have	stood	greatly	in	awe	of	this	terrible	brother	,
错过	棕榈	必须	有	站立	非常	在	敬畏	的	这	糟糕的	兄弟	,

帕尔姆小姐一定对这位可怕的哥哥感到十分敬畏。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [æz; əz]

for	she	suddenly	turned	deadly	pale	,	and	made	an	involuntary	movement	as
为了	她	突然	转向	致命	苍白	,	和	制成	一个	非自愿	移动	作为

[ɪf] [tuː; tə][flai] ,

if	to	fly	,
如果	到	飞	,

因为她突然脸色惨白，并且不由自主地做出了一个仿佛要飞走的动作。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['trembld] ['vaɪələntli] .

while	the	arm	which	rested	in	her	companion's	trembled	violently	.
尽管	这	手臂	哪个	休息	在	她	同伴的	颤抖	暴力	.

而搭在同伴手臂上的那只手臂却剧烈颤抖起来。

" ['friːdə] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

"	Frida	!	"	said	the	latter	,	in	an	earnest	,	reproachful	tone	.
"	弗里达	!	"	说	这	后者	,	在	一个	认真	,	责备的	语气	.

“弗里达！”后者用认真而责备的语气说道。

['friːdə] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz]

Frida	struggled	for	composure	,	but	her	timidity	this	time	was	not	the	cause
弗里达	挣扎	为了	镇定	,	但	她	胆怯	这	时间	曾是	不是	这	原因

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	her	agitation	.
的	她	搅动	.

弗里达努力让自己镇定下来，但这一次，她的紧张不安并非源于她的胆怯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dʌv] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	not	the	look	of	a	startled	dove	which	met	the	new	arrival	,
它	曾是	不是	这	看	的	一个	惊慌	鸽子	哪个	遇见	这	新的	到达	,

迎接新来者的并非惊恐的鸽子般的神情。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['gluːmi] , ['ɔːlmoʊst][waɪld] [rɪ'zɪstəns] ,

but	one	in	which	lay	gloomy	,	almost	wild	resistance	,
但	一	在	哪个	躺	阴沉	,	几乎	荒野	反抗	,

但其中却潜藏着阴郁的、近乎疯狂的抵抗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	energetic	side	of	her	nature	was	shown	so	distinctly	in	her
和	这	精力充沛	边	的	她	自然	曾是	所示	所以	明显地	在	她

[fitʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ræðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

features	that	it	seemed	as	if	she	were	rather	beginning	a	struggle	with	a
特征	那	它	似乎	作为	如果	她	是	相当	开始	一个	斗争	和	一个

['dredɪd] ['enəmi] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] .

dreaded	enemy	than	trying	to	conciliate	him	.
令人恐惧的	敌人	比	尝试	到	和解	他	.

她活泼的性格在她脸上显露出来，以至于她看起来更像是要与一个可怕的敌人搏斗，而不是试图安抚他。

['sændoʊ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['entərd] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [per] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

Sandow	had	meanwhile	entered	,	and	met	the	pair	face	to	face	in	the
桑多	有	同时	进入	,	和	遇见	这	一对	脸	到	脸	在	这

['vestɪbjuːl] .

vestibule	.
前厅	.

与此同时，桑多走了进来，在门厅里与两人面对面相遇。

[hiː; hi] [boʊd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

He	bowed	slightly	,	but	seemed	surprised	to	see	his	brother	accompanied	by	a
他	鞠躬	轻微地	,	但	似乎	惊讶	到	看	他的	兄弟	伴随	经过	一个

['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .

perfect	stranger	.
完美的	陌生人	.

他微微鞠躬，但看到哥哥身边跟着一个完全陌生的人，似乎很惊讶。

['friːdə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['heɪsnd] ['æŋkʃəsli] ['fɔːrwərdz] ,

Frida	**returned**	**the**	**greeting**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**stopping**	**hastened**	**anxiously**	**forwards**	**,**
弗里达	返回	这	问候	,	但	反而	的	停止	加快	焦虑地	前进	,

弗里达回以问候，但她没有停下脚步，而是焦急地快步向前走去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	**thus**	**prevented**	**the**	**possibility**	**of**	**an**	**introduction**	**.**
和	因此	阻止	这	可能性	的	一个	介绍	.

因此，阻止了介绍的可能性。

[guː'stɑːvi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Gustave	**saw**	**that**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**to**	**try**	**to**	**effect**	**it**	**,**
古斯塔夫	锯	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	影响	它	,

古斯塔夫意识到，试图促成此事是徒劳的。

[soʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən]

so	**placed**	**her**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**and**	**directed**	**the**	**coachman**
所以	放置	她	在	这	运输	,	关闭	这	门	,	和	指导	这	马车夫

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	**the**	**hotel**	**.**
到	这	酒店	.

于是，他把她扶上马车，关上车门，然后吩咐车夫把她送到旅馆。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl] ? " [æskt] ['sændoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Who**	**is**	**that**	**girl**	**?**	**"**	**asked**	**Sandow**	**,**	**who**	**had**	**waited**	**for**	**his**	**brother**	**.**
"	WHO	是	那	女孩	?	"	问	桑多	,	WHO	有	等待	为了	他的	兄弟	.

“那个女孩是谁？”桑多问道，他一直在等他的哥哥。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪs] [pɑːm] , " [sed] [hiː; hi] ['laɪtli] , " [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['klɪfɚdz] . "

"	**A**	**certain**	**Miss**	**Palm**	**,**	**"**	**said**	**he**	**lightly**	**,**	**"**	**an**	**acquaintance**	**of**	**Miss**	**Clifford's**	**.**	**"**
"	一个	肯定	错过	棕榈	,	"	说	他	轻轻	,	"	一个	熟人	的	错过	克利福德的	.	"

“一位名叫帕尔姆的小姐，”他轻描淡写地说，“是克利福德小姐的熟人。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ˌkævə'lɪr] . "

"	**And**	**to**	**whom**	**you**	**act**	**as**	**cavalier**	**.**	**"**
"	和	到	谁	你	行为	作为	骑士	.	"

“而你却对他们如此轻蔑。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['klɪfərd] .

"	**Not**	**at**	**all**	**;**	**my**	**service**	**is**	**paid**	**to**	**Miss**	**Clifford**	**.**
"	不是	在	全部	;	我的	服务	是	有薪酬的	到	错过	克利福德	.

“完全不是；我的服务是付钱给克利福德小姐的。”

[æt; ət][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [frʌm; frəm]

At	**her**	**wish**	**,**	**I**	**fetched**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**in**	**whom**	**she**	**is**	**much**	**interested**	**,**	**from**
在	她	希望	,	我	已获取	这	年轻的	女士	,	在	谁	她	是	很多	感兴趣的	,	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	**station**	**,**
这	车站	,

遵照她的意愿，我去车站接了她很感兴趣的那位年轻女士。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] .

and	**brought**	**her**	**here**	**.**
和	带来	她	这里	.

然后把她带到这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

You	**know**	**I**	**left**	**the**	**office**	**earlier**	**than**	**usual**	**.**	**"**
你	知道	我	左边	这	办公室	早些时候	比	通常	.	"

你知道我今天比平时早离开了办公室。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !
" Ah , indeed !
" 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌsts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Are you already on such good terms with Jessie that she entrusts you with such
是 你 已经 在 这样的 好的 条款 和 杰西 那 她 委托 你 和 这样的
[kə'mɪʃənz] ?
commissions ?
佣金 ?

你和杰西的关系已经好到她愿意把这样的委托交给你了吗?

" [sed] ['sændoʊ] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['prɑːgres]
" said Sandow , much gratified to find his brother had made such decided progress
" 说 桑多 , 很多 满意 到 寻找 他的 兄弟 有 制成 这样的 决定 进步
,
,
,

桑多夫欣慰地表示，他哥哥取得了如此显著的进步。

[waɪl] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tə'geðər] .
while they re - ascended the stairs and walked along the corridor together .
尽管 他们 关于 - 上升 这 楼梯 和 步行 沿着 这 走廊 一起 .

他们一起重新走上楼梯，沿着走廊走去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [guː'stɑːvi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɑːmptli] [ɪn][hænd] .
As they entered the drawing - room , Gustave took the thing promptly in hand .
作为 他们 进入 这 绘画 - 房间 , 古斯塔夫 采取 这 事物 及时 在 手 .

他们走进客厅后，古斯塔夫立即拿起了那东西。

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [jʊr; jər]['pɹoʊtəʒeɪ] , [mɪs] ['klɪfərd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" My brother has already seen your protégée , Miss Clifford , " he began .
" 我的 兄弟 有 已经 已见 你的 受庇护者 , 错过 克利福德 , " 他 开始 .

“我哥哥已经见过你的得意门生克利福德小姐了，”他开口说道。

" [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . "
" We met him in the hall . "
" 我们 遇见 他 在 这 大厅 . "

“我们在大厅里遇到了他。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [ə'kweɪntəns] , ['dʒesi] ? " [æskt] ['sændoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [nɑːt]['juːʒuəl]
" Who is this new acquaintance , Jessie ? " asked Sandow , with an interest not usual
" WHO 是 这 新的 熟人 , 杰西 ? " 问 桑多 , 和 一个 兴趣 不是 通常
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“杰西，这位新认识的人是谁？”桑多问道，语气中带着一丝不寻常的兴趣。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" I have heard nothing about her .
" 我 有 听到 没有什么 关于 她 .

我一点关于她的消息都没有。

" ['dʒesi] [felt] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
" Jessie felt now , when the moment for the first equivocation had arrived ,
" 杰西 毛毡 现在 , 什么时候 这 片刻 为了 这 第一的 含糊其辞 有 到达的 ,

“杰西觉得，当第一个模棱两可的时刻到来时，

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ; [haʊ'evər] ,
the whole weight of the responsibility she had undertaken ; however ,
这 所有的 重量 的 这 责任 她 有 已 ; 然而 ,

然而，她所承担的全部责任；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

she	had	gone	too	far	to	be	able	to	draw	back	.
她	有	已消失	也	远的	到	是	有能力的	到	画	后退	.

她已经走得太远，无法回头了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

She	returned	hesitatingly	,
她	返回	犹豫地	,

她犹豫地回来了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	She	is	a	young	German	,	who	has	been	strongly	recommended	to	me	from
"	她	是	一个	年轻的	德语	,	WHO	有	到过	强烈	受到推崇的	到	我	从

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

“她是一位年轻的德国人，纽约方面强烈推荐给我。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt]

She	has	come	here	to	look	for	a	situation	as	companion	,	and	I	thought
她	有	来	这里	到	看	为了	一个	情况	作为	伴侣	,	和	我	想法

\- - [aɪ] [wɪʃt] " - -

-	-	I	wished	"	-	-
-	-	我	希望	"	-	-

她来这里是为了找份伴侣的工作，我想——我希望——

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['prɪti] [fɑːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [guː'stɑːvi] .

"	Yes	,	you	have	gone	pretty	far	,	"	interrupted	Gustave	.
"	是的	,	你	有	已消失	漂亮的	远的	,	"	中断	古斯塔夫	.

“是的，你已经走得很远了，”古斯塔夫打断道。

" [ðɪs] [mɪs] [pɑːm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [baɪ][stɔːrm] ; [dʒʌst] [θɪŋk] , [fræŋk]

"	This	Miss	Palm	seems	to	have	taken	your	sympathies	by	storm	;	just	think	,	Frank
"	这	错过	棕榈	似乎	到	有	已采取	你的	同情	经过	风暴	;	只是	思考	,	坦率

,

,

,

“这位帕尔姆小姐似乎赢得了你的同情；想想看，弗兰克，

[mɪs] ['klɪfərd] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

Miss	Clifford	has	offered	her	her	own	house	,
错过	克利福德	有	提供	她	她	自己的	房子	,

克利福德小姐把自己的房子借给了她。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	seriously	intends	to	give	her	to	us	for	a	companion	.
和	严重地	意图	到	给	她	到	我们	为了	一个	伴侣	.

并且真心打算把她送给我们做伴侣。

" ['dʒesi] [kæst][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

"	Jessie	cast	an	indignant	glance	at	him	,	but	was	obliged	to	accept	the
"	杰西	投掷	一个	愤怒	瞥一眼	在	他	,	但	曾是	有义务	到	接受	这

['prɔfəd] [help] .

proffered	help	.
提供的	帮助	.

杰西愤愤地瞪了他一眼，但还是不得不接受他提供的帮助。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] [pɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	certainly	invited	Miss	Palm	for	a	few	weeks	,	"	she	said	.
"	我	有	当然	受邀	错过	棕榈	为了	一个	很少	周	,	"	她	说	.

“我当然已经邀请帕尔姆小姐来住几个星期了，”她说。

" [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l]['sændoʊ] . "

"	At	least	,	if	you	have	no	objection	,	Uncle	Sandow	.	"
"	在	至少	, 如果	你	有	不	异议	,	叔叔	桑多	.	"	

“至少，如果您不反对的话，桑多叔叔。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['æbsəntli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːlˈredi] [sɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

"	I	,	"	said	the	latter	absently	,	while	his	eyes	already	sought	the	evening	papers	,
"	我	,	"	说	这	后者	心不在焉地	,	尽管	他的	眼睛	已经	寻求	这	晚上	文件	,

“我，”后者心不在焉地说道，同时他的目光已经转向了晚报。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['terəs] .

which	lay	on	the	table	on	the	garden	terrace	.
哪个	躺	在	这	桌子	在	这	花园	阳台	.

它放在花园露台的桌子上。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜːrnz] .

"	You	know	,	I	never	interfere	in	your	domestic	concerns	.
"	你	知道	,	我	绝不	干扰	在	你的	国内的	担忧	.

“你知道，我从不干涉你的家事。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

No	doubt	you	would	like	a	companion	for	a	time	,
不	怀疑	你	会	喜欢	一个	伴侣	为了	一个	时间	,

毫无疑问，你希望有人陪伴一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˌrekəˈmendɪd] , [preɪ] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz]

and	if	this	young	girl	has	been	well	recommended	,	pray	arrange	the	affair	as
和	如果	这	年轻的	女孩	有	到过	出色地	受到推崇的	,	祈祷	安排	这	事务	作为

[juː; jʊ] [laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

如果这位年轻女孩确实得到了很好的推荐，那么请您按照自己的意愿安排此事。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

"	With	this	he	stepped	on	to	the	terrace	and	seized	the	newspaper	.
"	和	这	他	步	在	到	这	阳台	和	查获	这	报纸	.

“说完，他走上露台，抓起那份报纸。”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [help] , [mɪs] ['klɪfərd] , " [sed] [guːˈstɑːvi] [əˈsaɪd][tuː; tə]

"	I	saw	that	I	must	come	to	your	help	,	Miss	Clifford	,	"	said	Gustave	aside	to
"	我	锯	那	我	必须	来	到	你的	帮助	,	错过	克利福德	,	"	说	古斯塔夫	旁边	到

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

“我知道我必须来帮你，克利福德小姐，”古斯塔夫悄悄对杰西说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['veri] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪn] [dɪˈsepʃ(ə)n] . "

"	You	are	evidently	very	inexperienced	in	deception	.	"
"	你	是	显然	非常	缺乏经验	在	欺骗	.	"

“你显然在欺骗方面非常缺乏经验。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] , " [sed] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːkwəli] [loʊ] ,

"	You	seem	to	think	it	a	reproach	,	"	said	Jessie	,	in	a	voice	equally	low	,
"	你	似乎	到	思考	它	一个	责备	,	"	说	杰西	,	在	一个	嗓音	同样地	低的	,

“你似乎觉得这是在责备你，”杰西用同样低沉的声音说道。

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

but	trembling	with	anger	.
但	发抖	和	愤怒	.

但却气得浑身颤抖。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ɑːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "
" **Certainly I have not yet brought the art to such perfection as you have .** "
" 当然 我 有 不是 然而 带来 这 艺术 到 这样的 完美 作为 你 有 . "

“当然，我还没有将这门艺术发挥到您那样的完美程度。”

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [guː'stɑːvi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Oh ! that will come in time , " said Gustave encouragingly .**
" 哦 ! 那 将要 来 在 时间 , " 说 古斯塔夫 令人鼓舞的是 .

“哦！那会的，”古斯塔夫鼓励道。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [weɪ] , ['oʊnli][tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **When you are in difficulties that way , only turn to me .**
" 什么时候 你 是 在 困难 那 方式 , 仅有的 转动 到 我 .

“当你遇到这类困难时，只需向我求助。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] . "
I am quite at home there . "
我 是 相当 在 家 那里 . "

我在那里感觉很自在。

" [guː'stɑːvi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [jet] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] ['sændoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" Gustave , have you read the evening papers yet ? " came from Sandow on the
" 古斯塔夫 , 有 你 读 这 晚上 文件 然而 ? " 来了 从 桑多 在 这
['terəs] .
terrace .
阳台 .

“古斯塔夫，你读过晚报了吗？”桑多从露台上问道。

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] ['veri] ['laɪvli] ; ['praɪsɪz][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] [kən'sɪdərəbli] .
" The German Exchange is very lively ; prices are rising considerably .
" 这 德语 交换 是 非常 热闹 ; 价格 是 上升 相当 .

德国股市非常活跃；价格大幅上涨。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒɜːrn(ə)l] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Here is your own journal ; you will find a notice of it . "
这里 是 你的 自己的 杂志 ; 你 将要 寻找 一个 注意 的 它 . "

这是你的日记本，上面有相关说明。

" [ɑː] ! ['praɪsɪz][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] ?
" Ah ! prices are rising ?
" 啊 ! 价格 是 上升 ?

“啊！物价上涨了？”

['riːəli] ? " [æskt] [guː'stɑːvi] ,
really ? " asked Gustave ,
真的 ? " 问 古斯塔夫 ,

“真的吗？”古斯塔夫问道。

['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['peɪpər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
stepping on to the terrace and taking the German paper which his brother
步进 在 到 这 阳台 和 采取 这 德语 纸 哪个 他的 兄弟
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
offered him .
提供 他 .

他走上露台，接过哥哥递给他的德语报纸。

['sændoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃiːt] ,
Sandow immediately buried himself in another sheet ,
桑多 立即地 埋葬 他自己 在 其他 床单 ,

桑多立刻把自己埋进了另一张床单里。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [guː'stɑːvi] [tɜːrnd]

and	so	did	not	see	the	air	of	sovereign	contempt	with	which	Gustave	turned
和	所以	做过	不是	看	这	空气	的	主权	鄙视	和	哪个	古斯塔夫	转向

['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

over	the	page	containing	the	money	article	,
超过	这	页	包含	这	钱	文章	,

因此，他没有察觉到古斯塔夫翻过刊登货币文章的那一页时，语气中流露出的那种君王般的蔑视。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]

and	bestowed	his	whole	attention	upon	the	leading	article	,	which	was	upon
和	授予	他的	所有的	注意力	之上	这	领导	文章	,	哪个	曾是	之上

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	political	situation	.
这	政治的	情况	.

他将全部注意力集中在头条文章上，那篇文章是关于政治形势的。

['dʒesi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

Jessie	followed	him	with	her	eyes	,	and	,
杰西	随后	他	和	她	眼睛	,	和	,

杰西的目光追随着他，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

as	she	beheld	him	bending	so	eagerly	over	what	she	supposed	to	be	the
作为	她	观看	他	弯曲	所以	急切地	超过	什么	她	据称	到	是	这

['mʌni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

money	article	,
钱	文章	,

当她看到他如此急切地弯下腰，仔细查看她认为是能带来财富的东西时，

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [θɔːt] - -

she	curled	her	lip	contemptuously	,	and	thought	-	-
她	卷曲	她	唇	轻蔑地	,	和	想法	-	-

她轻蔑地撇了撇嘴，心想——

" [ðæt] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] !

"	That	poor	,	poor	child	!
"	那	贫穷的	,	贫穷的	孩子	!

“那个可怜的孩子！”

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][lɑːt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] ?

What	will	be	her	lot	at	the	side	of	such	an	egoist	?
什么	将要	是	她	很多	在	这	边	的	这样的	一个	利己主义者	?

她与这样一个自私自利的人在一起，最终会落得怎样的下场?

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

- [skiːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] , [hæd; həd]

Gustave's	scheme	,	which	was	imagined	and	carried	out	with	equal	skill	,	had
-	方案	,	哪个	曾是	想象	和	携带	出去	和	平等的	技能	,	有

[naʊ] [bɪn] ['riːəlaɪzd] .

now	been	realized	.
现在	到过	已实现	.

古斯塔夫的计划，从构思到实施都同样技艺精湛，如今终于得以实现。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

The	entrance	of	the	young	stranger	into	the	family	took	place	the	next	day	,
这	入口	的	这	年轻的	陌生人	进入	这	家庭	采取	地方	这	下一个	天	,

第二天，这位年轻的陌生人正式进入了这个家庭。

[bʌt; bət][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] ,

but	so	easily	and	naturally	was	it	managed	,
但	所以	容易地	和	自然	曾是	它	管理	,

但这一切都进行得如此轻松自然。

[ðæt] ['sændoʊ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

that	Sandow	had	not	the	faintest	suspicion	of	anything	unusual	.
那	桑多	有	不是	这	最微弱	怀疑	的	任何事物	异常	.

桑多对任何异常情况都没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət]['friːdə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [haʊs] ,

But	Frida	was	,	and	remained	,	a	stranger	in	the	strange	house	,
但	弗里达	曾是	,	和	剩余	,	一个	陌生人	在	这	奇怪的	房子	,

但弗里达始终是这栋陌生房子里的陌生人。

[haʊ'evər] [hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] ,

however	hard	and	determined	the	struggle	to	appear	at	ease	,
然而	难的	和	决定	这	斗争	到	出现	在	舒适	,

然而，无论多么艰难和坚定地努力表现得轻松自在，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] .

and	to	show	her	gratitude	for	the	protection	afforded	her	.
和	到	展示	她	感激	为了	这	保护	提供	她	.

并以此表达她对所受保护的感激之情。

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ə'prest] [hɜːr; hər] ,

Perhaps	the	unaccustomed	splendour	of	her	surroundings	oppressed	her	,
也许	这	不习惯	辉煌	的	她	周围环境	受压迫者	她	,

或许是周围环境的奢华让她感到压抑，而这种奢华是她从未体验过的。

[fɔːr; fər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['ʃɑːrpəst] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] .

for	unquestionably	they	stood	out	in	sharpest	contrast	to	her	former	life	.
为了	毫无疑问	他们	站立	出去	在	最锋利	对比	到	她	以前的	生活	.

毫无疑问，这与她以前的生活形成了最鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ,

She	remained	silent	and	self	-	contained	,
她	剩余	沉默的	和	自己	-	包含	,

她保持沉默，独处不语。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒesi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['θɔːɪŋ]

and	all	the	kindness	with	which	Jessie	received	her	did	not	succeed	in	thawing
和	全部	这	仁慈	和	哪个	杰西	已收到	她	做过	不是	成功	在	解冻

[hɜːr; hər] [ʃaɪ] [rɪ'zɜːrv] .

her	shy	reserve	.
她	害羞的	预订	.

杰西对她百般友善，却始终未能融化她羞涩内敛的性格。

[mɪs] ['klɪfərd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]['fɔːrmər]

Miss	Clifford	tried	in	vain	to	learn	more	of	the	family	circumstances	and	former
错过	克利福德	尝试	在	徒劳	到	学习	更多的	的	这	家庭	情况	和	以前的

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;

life	of	the	girl	;
生活	的	这	女孩	;

克利福德小姐徒劳地试图了解更多关于这个女孩的家庭情况和过去的生活；

['friːdə] [siːmd] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

Frida	seemed	purposely	to	avoid	any	such	conversations	,
弗里达	似乎	故意	到	避免	任何	这样的	对话	,

弗里达似乎刻意回避这类谈话。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['fri:li] [dɪ'spleɪd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪld] [tu:; tə]

and	even	the	warm	and	freely	displayed	sympathy	of	the	other	failed	to
和	甚至	这	温暖的	和	自由	显示	同情	的	这	其他	失败的	到

[drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

draw	from	her	one	word	of	confidence	.
画	从	她	一	单词	的	信心	.

即使对方表现出的热情和真诚的同情，也没能让她说出一句信任的话。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [tendid] [tu:; tə] [ɪ'streɪndʒ] ['dʒesi] ,

That	naturally	tended	to	estrange	Jessie	,
那	自然	倾向于	到	离间	杰西	,

这自然会让杰西感到疏远。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðoʊz]

especially	as	she	soon	discovered	that	the	stranger	by	no	means	belonged	to	those
尤其	作为	她	很快	发现	那	这	陌生人	经过	不	方法	属于	到	那些

['dʒent(ə)l] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] ['tremb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [ɔ:r]['peɪnf(ə)l] .

gentle	natures	which	tremble	away	from	all	that	is	strange	or	painful	.
温和的	自然	哪个	颤抖	离开	从	全部	那	是	奇怪的	或者	痛苦	.

尤其当她很快发现，这个陌生人绝不是那种面对陌生或痛苦的事物会感到恐惧和害怕的温柔之人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['fri:də]['ɔ:f(ə)n] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] [wɪl] , [ə; eɪ]

On	the	contrary	,	Frida	often	unconsciously	betrayed	a	very	energetic	will	,	a
在	这	相反	,	弗里达	经常	不知不觉	背叛	一个	非常	精力充沛	将要	,	一个

[rɪ'prest] [bʌt; bət] [prə'faʊnd] ['pæʃ(ə)n] .

repressed	but	profound	passion	.
压抑	但	深刻的	热情	.

相反，弗里达常常在无意识中流露出非常旺盛的意志力，以及被压抑但深刻的激情。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['sleɪvɪʃ] [səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ə'nʌðɚz] [wɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

And	yet	this	slavish	subjection	and	obedience	to	another's	will	;	it	was
和	然而	这	奴隶	隶属	和	服从	到	另一个的	将要	;	它	曾是

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

然而，这种奴性地服从他人意志的行为，是不可理解的。

[gu:'stɑ:vi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][fɑ:r] [mɔ:r] [sək'sesfəli] .

Gustave	played	his	part	far	more	successfully	.
古斯塔夫	玩	他的	部分	远的	更多的	成功地	.

古斯塔夫的表演要成功得多。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]

He	showed	himself	in	his	brother's	presence	polite	,	but	with	the	politeness	of
他	显示	他自己	在	他的	兄弟	在场	有礼貌的	,	但	和	这	礼貌	的

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] .

a	perfect	stranger	.
一个	完美的	陌生人	.

他在哥哥面前表现得很有礼貌，但那种礼貌就像对待一个完全陌生的人一样。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] , [bɪ'treɪd] ['eni] ['ment(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Not	a	word	,	not	the	slightest	sign	,	betrayed	any	mental	understanding	,
不是	一个	单词	,	不是	这	丝毫	符号	,	背叛	任何	精神的	理解	,

他没有说一句话，也没有流露出丝毫心智上的理解力。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] ; ['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt]

or	even	suggested	a	closer	acquaintance	than	appeared	;	never	for	one	moment
或者	甚至	建议	一个	更近	熟人	比	出现	;	绝不	为了	一	片刻

[dɪd][hi:; hi] [lu:z] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

did	he	lose	his	self	-	control	.
做过	他	失去	他的	自己	-	控制	.

甚至暗示两人关系比表面上更亲密；他从未失去过一丝自制力。

[hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ,

He	seemed	still	more	agreeable	and	high	-	spirited	than	ever	,
他	似乎	仍然	更多的	同意	和	高的	-	精神抖擞	比	曾经	,

他似乎比以往任何时候都更加和蔼可亲、精神抖擞。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['dʒɛsiz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	all	Jessie's	attempts	to	make	him	feel	her	contempt	met	with	such	a
和	全部	杰西的	尝试	到	制作	他	感觉	她	鄙视	遇见	和	这样的	一个

['redi] ['sɑːrkæzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] .

ready	sarcasm	that	she	invariably	quitted	the	field	.
准备好	讽刺	那	她	总是	辞职	这	场地	.

杰西试图让他感受到她的蔑视，但每次都遭到他毫不留情的讽刺挖苦，以至于她总是最终放弃。

['sændoʊ] [hɪm'self] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['friːdə] .

Sandow	himself	took	little	notice	of	Frida	.
桑多	他自己	采取	小的	注意	的	弗里达	.

桑多本人对弗里达并不怎么在意。

['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] .

Generally	he	showed	little	attention	or	interest	in	household	matters	.
一般来说	他	显示	小的	注意力	或者	兴趣	在	家庭	事情	.

他通常对家务事漠不关心，也没什么兴趣。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	greater	part	of	the	day	was	passed	in	town	at	the	office	,
这	更大的	部分	的	这	天	曾是	通过了	在	镇	在	这	办公室	,

一天的大部分时间都在镇上的办公室度过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

and	the	morning	and	evening	hours	,	which	were	spent	in	the	villa	,
和	这	早晨	和	晚上	小时	,	哪个	是	花费	在	这	别墅	,

以及在别墅里度过的早晨和傍晚时光，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] , [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

instead	of	being	dedicated	to	relaxation	or	amusement	,	were	devoted	to
反而	的	存在	投入的	到	松弛	或者	娱乐	,	是	奉献	到

['bɪznəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

business	occupations	in	his	own	rooms	.
商业	职业	在	他的	自己的	房间	.

他没有将精力用于放松或娱乐，而是在自己的房间里从事商业活动。

[hiː; hi] [sɔː] ['friːdə] ['oʊnli] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [sə'vɪləti] ,

He	saw	Frida	only	at	table	,	and	treated	her	with	careless	civility	,
他	锯	弗里达	仅有的	在	桌子	,	和	治疗	她	和	粗心	礼貌	,

他只在餐桌旁见到弗里达，对她也只是敷衍了事。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] ,

and	on	her	side	there	was	no	approach	to	a	closer	acquaintance	,
和	在	她	边	那里	曾是	不	方法	到	一个	更近	熟人	,

而她这边也没有接近更亲密熟人的打算。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .

though	she	was	there	precisely	with	that	object	.
尽管	她	曾是	那里	恰恰	和	那	目的	.

虽然她当时就带着那个东西在那里。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	either	she	possessed	no	skill	in	that	direction	,
但	任何一个	她	拥有	不	技能	在	那	方向	,

但她要么在这方面毫无天赋，要么就是.....

[ɔːr][hɜːr; hər] [əˈbiːdiəns] [feɪld] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər][tæsk] .

or	her	obedience	failed	just	where	it	was	needed	to	fulfil	her	task	.
或者	她	服从	失败的	只是	在哪里	它	曾是	需要	到	实现	她	任务	.

或者说，她在完成任务时，恰恰在最需要服从的地方，没有表现出应有的服从。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [iːtʃ]

she	and	the	man	in	whose	house	she	was	living	were	as	strange	to	each
她	和	这	男人	在	谁	房子	她	曾是	活的	是	作为	奇怪的	到	每个

[ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] .

other	at	the	end	of	a	week	as	they	had	been	on	her	first	arrival	.
其他	在	这	结尾	的	一个	星期	作为	他们	有	到过	在	她	第一的	到达	.

一周过去了，她和她寄宿的那个男人之间的关系仍然像她刚来时一样陌生。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrti]

The	two	gentlemen	had	just	returned	from	town	,	and	the	whole	party
这	二	先生们	有	只是	返回	从	镇	,	和	这	所有的	派对

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] .

were	seated	at	table	.
是	坐着	在	桌子	.

两位先生刚从城里回来，一行人围坐在桌旁。

[guːˈstɑːvi] , [huː] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

Gustave	,	who	as	usual	bore	the	chief	weight	of	the	conversation	,
古斯塔夫	,	WHO	作为	通常	钻孔	这	首席	重量	的	这	对话	,

古斯塔夫像往常一样承担了谈话的主要责任，

[wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ˈmænər] ,

was	amusing	the	ladies	by	describing	in	the	most	enjoyable	manner	,
曾是	有趣	这	女士们	经过	描述	在	这	最多	令人愉悦	方式	,

他用最有趣的方式描述，逗得女士们哈哈大笑。

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

a	scene	which	had	taken	place	in	the	office	during	the	afternoon	.
一个	场景	哪个	有	已采取	地方	在	这	办公室	期间	这	下午	.

下午在办公室里发生的一幕。

[ˈsændoʊ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]

Sandow	,	who	could	not	endure	anything	which	concerned	business	to	be	turned	into
桑多	,	WHO	可以	不是	忍受	任何事物	哪个	担心的	商业	到	是	转向	进入

[ˈrɪdɪkjuːl] ,

ridicule	,
嘲笑	,

桑多无法容忍任何与商业有关的事情被嘲笑，

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [riˈmaːks] ,

put	in	a	few	contradictory	remarks	,
放	在	一个	很少	矛盾的	评论	,

插入一些自相矛盾的评论，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

but	his	brother	continued	to	entertain	his	listeners	with	an	account	of
但	他的	兄弟	持续	到	招待	他的	听众	和	一个	帐户	的

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .

the	certainly	comical	misunderstanding	.
这	当然	滑稽	误解	.

但他的兄弟继续向听众讲述这桩滑稽的误会，逗得大家哈哈大笑。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbl] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['zeləs] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]
" I assure you it was incomparable , the excitement of this zealous agent of
" 我 保证 你 它 曾是 无与伦比 , 这 激动 的 这 热心 代理人 的
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
Jenkins and Co . ,
詹金斯 和 合作 . ,

“我向你保证，詹金斯公司这位热情代理人的兴奋之情是无与伦比的。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
who had come at full speed from New York ,
WHO 有 来 在 满的 速度 从 新的 约克 ,

他从纽约全速赶来，

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['setlər] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm]
and persisted in taking me for a would - be settler , thirsting for a farm
和 持续 在 采取 我 为了 一个 会 - 是 定居者 , 口渴 为了 一个 农场
.
:
.

并一直认为我是一个渴望拥有农场的定居者。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [moʊ][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
He would have dragged mo by force to the other end of the world ,
他 会 有 拖拽 莫 经过 力量 到 这 其他 结尾 的 这 世界 ,

他本可以强行把莫拖到世界的另一端。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,
that I might be made the happy possessor of a piece of land ,
那 我 可能 是 制成 这 快乐的 拥有者 的 一个 片 的 土地 ,

愿我能成为一块土地的幸福拥有者，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wen] [maɪ] ['brʌðər] ['entərd] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end]
and looked the picture of despair when my brother entered and put an end
和 看起来 这 图片 的 绝望 什么时候 我的 兄弟 进入 和 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . "
to the misunderstanding . "
到 这 误解 . "

这时我哥哥进来，结束了这场误会，她脸上露出了绝望的表情。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] , " [sed] ['sændoʊ] ['æŋgrəli] .
" You brought it on yourself , " said Sandow angrily .
" 你 带来 它 在 你自己 , " 说 桑多 愤怒地 .

“这是你自找的，”桑多愤怒地说。

" [juː; jʊ] [droʊv] [ðə; ði][mæn][soʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['endləs] ['kwestʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" You drove the man so into a corner with your endless questions that it
" 你 驾驶 这 男人 所以 进入 一个 角落 和 你的 无尽的 问题 那 它
[wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mis'teik] . "
was only natural that he should fall into the mistake . "
曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 落下 进入 这 错误 . "

“你没完没了的问题把他逼到了绝境，他犯错也是情理之中的事。”

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['fɑːrmər] ? " [kraɪd] [guː'stɑːvi] .
" Do I look like an intending farmer ? " cried Gustave .
" 做 我 看 喜欢 一个 意图 农民 ? " 哭 古斯塔夫 .

“我看起来像个想当农民的人吗？”古斯塔夫喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən]

"	It	is	the	first	time	in	my	life	that	any	one	has	discovered	in	me	an
"	它	是	这	第一的	时间	在	我的	生活	那	任何	一	有	发现	在	我	一个

[ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ] .

enthusiasm	for	spade	and	hoe	.
热情	为了	铲	和	锄	.

“这是我一生中第一次有人发现我对铁锹和锄头充满热情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [ə'tempt] .

It	would	be	,	at	all	events	,	a	fresh	field	of	activity	which	I	might	attempt	.
它	会	是	,	在	全部	活动	,	一个	新鲜的	场地	的	活动	哪个	我	可能	试图	.

无论如何，这将是一个我可能会尝试的全新领域。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] [stɪl] [les] [ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

I	am	only	afraid	that	I	should	be	worth	still	less	there	than	at	the	office	.	"
我	是	仅有的	害怕的	那	我	应该	是	值得	仍然	较少的	那里	比	在	这	办公室	.	"

我只是担心我在那里的价值会比在办公室更低。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['sændoʊ] ['draɪli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊnli] [læft] [æt; ət]

"	That	would	be	difficult	,	"	said	Sandow	drily	,	but	his	brother	only	laughed	at
"	那	会	是	难的	,	"	说	桑多	干巴巴地	,	但	他的	兄弟	仅有的	笑了	在

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	implication	,
这	含义	,

“那可就难办了，”桑多冷冷地说，但他的兄弟只是笑着回应了他的言外之意。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [mɪs] ['klɪfərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

and	observed	to	Miss	Clifford	that	it	was	really	incomprehensible	how	little
和	观察到	到	错过	克利福德	那	它	曾是	真的	难以理解	如何	小的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] .

recognition	his	valuable	services	at	the	desk	received	from	any	quarter	.
认出	他的	有价值的	服务	在	这	桌子	已收到	从	任何	四分之一	.

他还向克利福德小姐表示，他非常难以理解，他为工作所做的宝贵贡献竟然没有得到任何方面的认可。

['friːdə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tentɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['daɪəlɔːg] .

Frida	had	become	attentive	during	the	last	dialogue	.
弗里达	有	变得	细心	期间	这	最后的	对话	.

在最后一次对话中，弗里达变得专注起来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʒɔɪnd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lisnd]

Usually	she	never	joined	uninvited	in	the	conversation	,	but	this	time	she	listened
通常	她	绝不	加入	不速之客	在	这	对话	,	但	这	时间	她	听着

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,

with	breathless	interest	,
和	喘不过气	兴趣	,

她通常从不未经邀请就加入谈话，但这一次，她却屏息凝神地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][guː'stɑːvi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] - -

and	then	turned	to	Gustave	with	the	question	-	-
和	然后	转向	到	古斯塔夫	和	这	问题	-	-

然后他转向古斯塔夫，问道——

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

"	Jenkins	and	Co	.	,
"	詹金斯	和	合作	.	,

“詹金斯公司，

[ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['sendɪŋ] [aʊt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd]['eɪdʒənts]

the	great	firm	in	New	York	which	is	now	sending	out	advertisements	and	agents
这	伟大的	公司	在	新的	约克	哪个	是	现在	发送	出去	广告	和	代理人

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌemɪ'greɪʃn] ? "

for	the	German	emigration	?	"
为了	这	德语	移民	?	"

是纽约那家现在正在刊登广告并招募代理人招揽德国移民的大公司吗?

" [kwaɪt] [raɪt] , [mɪs] [pɑːm] , " [sed] [guː'stɑːvi] .

"	Quite	right	,	Miss	Palm	,	"	said	Gustave	.
"	相当	正确的	,	错过	棕榈	,	"	说	古斯塔夫	.

“完全正确，帕尔姆小姐，”古斯塔夫说道。

" [ɪz][ðə; ði][fɜːrm] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Is	the	firm	known	to	you	?	"
"	是	这	公司	已知	到	你	?	"

你听说过这家公司吗?

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	Not	to	me	;	I	was	only	a	few	weeks	in	New	York	,
"	不是	到	我	;	我	曾是	仅有的	一个	很少	周	在	新的	约克	,

“对我来说并非如此；我在纽约只待了几个星期。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fæməli] [wer] [aɪ] [lɪvd] .

but	it	was	often	spoken	of	in	the	German	family	where	I	lived	.
但	它	曾是	经常	说	的	在	这	德语	家庭	在哪里	我	居住地	.

但在我居住的德国家庭里，人们经常谈论这件事。

['piːp(ə)l] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [daʊt] ,

People	spoke	of	it	with	much	doubt	,
人们	辐	的	它	和	很多	怀疑	,

人们对此充满怀疑，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs]

and	considered	it	a	misfortune	that	Jenkins	should	have	drawn	this
和	经过考虑的	它	一个	不幸	那	詹金斯	应该	有	绘制	这

['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

also	within	the	circle	of	his	speculations	.	"
还	之内	这	圆圈	的	他的	猜测	.	"

并认为詹金斯将此也纳入其推测范围是一种不幸。

" [waɪ] ? [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [guː'stɑːvi] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

"	Why	?	Does	he	not	bear	a	good	reputation	?	"	asked	Gustave	,	with	apparent
"	为什么	?	做	他	不是	熊	一个	好的	名声	?	"	问	古斯塔夫	,	和	明显

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

“为什么？他名声不好吗？”古斯塔夫漫不经心地问道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

"	That	must	be	the	case	.
"	那	必须	是	这	案件	.

一定是这样。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɪnsəpld] ['spekjuleɪtər] ,

They	say	he	is	the	most	unprincipled	speculator	,
他们	说	他	是	这	最多	毫无原则的	投机者	,

他们说他是最没有原则的投机者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [θruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnərəbl] [miːnz] ,

and	has	become	rich	through	all	kinds	of	dishonourable	means	,
和	有	变得	富有的	通过	全部	种类	的	不光彩的	方法	,

他通过各种不正当手段致富，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ðə; ði]

and	would	not	for	a	moment	hesitate	to	sacrifice	to	his	avarice	the
和	会	不是	为了	一个	片刻	犹豫	到	牺牲	到	他的	贪婪	这

['welfer] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

welfare	of	all	who	confide	in	him	.
福利	的	全部	WHO	信任	在	他	.

他为满足自己的贪婪，会毫不犹豫地牺牲所有信任他的人的福祉。

" ['dʒesi] [sæt][ɪn]['peɪnf(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

"	Jessie	sat	in	painful	confusion	while	listening	to	this	unsuspecting	remark	.
"	杰西	卫星	在	痛苦	困惑	尽管	聆听	到	这	毫无戒心的	评论	.

杰西听到这句出乎意料的话，感到痛苦和困惑。

[haʊ'evər] ['ɪgnərənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ferz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [frʌm; frəm]

However	ignorant	she	might	be	of	the	business	affairs	,	she	was	aware	,	from
然而	无知	她	可能	是	的	这	商业	事务	,	她	曾是	意识到的	,	从

['meni] [ə'luːʒnz] ,

many	allusions	,
许多	暗示	,

尽管她对商业事务一窍不通，但她从许多暗示中了解到：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrm] .

that	her	guardian	had	commercial	intercourse	with	this	firm	.
那	她	监护人	有	商业的	交往	和	这	公司	.

她的监护人与这家公司有商业往来。

['sændoʊ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz]

Sandow	bit	his	lip	,	and	was	about	to	turn	the	conversation	,	when	his
桑多	少量	他的	唇	,	和	曾是	关于	到	转动	这	对话	,	什么时候	他的

['brʌðər] [sed] [ɪm'fætɪkli] - -

brother	said	emphatically	-	-
兄弟	说	强调地	-	-

桑多咬着嘴唇，正要转移话题，这时他哥哥斩钉截铁地说——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [mɪs] [pɑːm] .

"	You	must	have	been	misinformed	,	Miss	Palm	.
"	你	必须	有	到过	被误导	,	错过	棕榈	.

“帕尔姆小姐，您一定是听信了谣言。”

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['sɜːrk(ə)l] ; [ɪn'diːd] , [wiː; wi]

Jenkins	and	Co	.	belong	to	our	business	circle	;	indeed	,	we
詹金斯	和	合作	.	属于	到	我们的	商业	圆圈	;	的确	,	我们

[hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

have	done	business	with	them	for	years	.
有	完毕	商业	和	他们	为了	年	.

Jenkins and Co. 属于我们的商业圈；事实上，我们与他们已经合作多年了。

" ['friːdə] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Frida	turned	pale	.
"	弗里达	转向	苍白	.

弗里达脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪk'sprest] ,

It	was	not	embarrassment	,	but	perfect	horror	that	her	features	expressed	,
它	曾是	不是	尴尬	,	但	完美的	恐怖	那	她	特征	表达	,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

as	if	she	could	not	,
作为	如果	她	可以	不是	,

她脸上流露出的不是尴尬，而是彻骨的恐惧，仿佛她无法……

[wʊd] [nɑːt] , [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

would	not	,	believe	what	she	had	just	heard	.
会	不是	,	相信	什么	她	有	只是	听到	.

她不愿相信自己刚才听到的。

[naʊ] ['sændoʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [toʊn] - -

Now	Sandow	took	up	the	conversation	,	and	said	in	his	sharpest	tone	-	-
现在	桑多	采取	向上	这	对话	,	和	说	在	他的	最锋利	语气	-	-

桑多接着说道，语气十分尖锐——

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [pɑːm] , [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [wʌn] [bɪ'liːvz] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ,

"	You	see	,	Miss	Palm	,	how	painful	it	may	be	when	one	believes	such	evil	reports	,
"	你	看	,	错过	棕榈	,	如何	痛苦	它	可能	是	什么时候	一	相信	这样的	邪恶的	报告	,

“帕尔姆小姐，你看，如果一个人相信这些恶毒的传言，会多么痛苦啊！”

[ænd; ənd] [riˈpiːts] [ðem; ðəm] [tuː] .

and	repeats	them	too	.
和	重复	他们	也	.

而且还会重复它们。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

My	brother	is	quite	right	.
我的	兄弟	是	相当	正确的	.

我哥哥说得完全正确。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

Mr	.	Jenkins	is	,	and	has	long	been	,	a	business	friend	of	mine	.	"
先生	.	詹金斯	是	,	和	有	长的	到过	,	一个	商业	朋友	的	矿	.	"

詹金斯先生是我的商业伙伴，而且一直都是。

" [ðen] [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['friːdə] ['sɔːftli] ,

"	Then	I	beg	pardon	;	I	had	no	idea	of	it	,	"	said	Frida	softly	,
"	然后	我	求	赦免	;	我	有	不	主意	的	它	,	"	说	弗里达	轻轻	,

“那么，请原谅，我对此毫不知情。”弗里达轻声说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['pælər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dedli] ,

but	her	pallor	became	more	deadly	,
但	她	苍白	成为	更多的	致命	,

但她的脸色变得更加惨白，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr]

and	suddenly	she	opened	wide	and	full	her	dark	eyes	on	the	man	before
和	突然	她	打开	宽的	和	满的	她	黑暗的	眼睛	在	这	男人	前

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ʃaɪli] [sʌŋk] [ðem; ðəm] .

whom	she	had	always	shyly	sunk	them	.
谁	她	有	总是	害羞地	沉没	他们	.

突然，她睁大了漆黑的眼睛，凝视着那个她一直以来都羞涩地凝视着的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr][ɪn] [ðiːz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

There	was	something	singular	in	these	great	dark	eyes	,	something	like	a	fearful
那里	曾是	某物	单数	在	这些	伟大的	黑暗的	眼睛	,	某物	喜欢	一个	可怕

[daʊt] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] ,

doubt	,	an	anxious	question	,
怀疑	,	一个	焦虑的	问题	,

那双深邃的眼睛里透着一种奇特的气质，仿佛带着恐惧的疑虑，焦虑的疑问。

[ænd; ənd]['sændoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [praʊd] , [stɪf] - [nekt] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [bɔːr]

and	Sandow	seemed	to	feel	it	,	the	proud	,	stiff	-	necked	merchant	,	who	bore
和	桑多	似乎	到	感觉	它	,	这	自豪的	,	僵硬的	-	颈部	商人	,	WHO	钻孔

[noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

no	opposition	,
不	反对	,

桑多似乎也感受到了这一点，这位骄傲自大、固执己见的商人不容任何反对。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

and	had	crushed	to	the	ground	all	the	efforts	of	his	brother	;
和	有	碎	到	这	地面	全部	这	努力	的	他的	兄弟	;

并彻底粉碎了他兄弟的一切努力;

[hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [lʊk] .

he	could	not	support	this	look	.
他	可以	不是	支持	这	看	.

他无法接受这种造型。

[hiː; hɪ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

He	turned	hastily	away	,	seized	his	glass	,	and	emptied	it	at	a	draught	.
他	转向	草草	离开	,	查获	他的	玻璃	,	和	清空	它	在	一个	草稿	.

他匆匆转身，抓起酒杯，一饮而尽。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [sʌm; səm]['moʊmənts] , ['fɑːloʊd] .

A	painful	silence	,	which	lasted	some	moments	,	followed	.
一个	痛苦	沉默	,	哪个	持续	一些	时刻	,	随后	.

随后是一阵令人窒息的沉默，持续了片刻。

['dʒesi] [traɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

Jessie	tried	at	last	to	start	another	subject	,
杰西	尝试	在	最后的	到	开始	其他	主题	,

杰西最终尝试开始讲另一个话题。

[ænd; ənd] [guː'stɑːvi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

and	Gustave	supported	her	to	the	best	of	his	ability	,	but	the
和	古斯塔夫	有	她	到	这	最好的	的	他的	能力	,	但	这

[ə'tempt] [flægd] .

attempt	flagged	.
试图	已标记	.

古斯塔夫尽其所能地支持她，但尝试最终失败了。

['sændoʊ] [ə'pɪrd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] .

Sandow	appeared	unable	to	master	his	vexation	.
桑多	出现	无法	到	掌握	他的	烦恼	.

桑多似乎无法控制自己的烦躁情绪。

['friːdə][sæt] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .

Frida	sat	speechless	,	and	looked	at	her	plate	.
弗里达	卫星	无言	,	和	看起来	在	她	盘子	.

弗里达呆呆地坐在那里，说不出话来，只是看着自己的盘子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	a	relief	to	all	when	the	meal	was	over	.
它	曾是	一个	宽慰	到	全部	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	.

饭菜结束后，大家都松了一口气。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [guː'stɑːvi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz]

The	ladies	left	the	room	,	and	Gustave	was	just	following	them	when	his
这	女士们	左边	这	房间	,	和	古斯塔夫	曾是	只是	下列的	他们	什么时候	他的

['brʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

brother	called	him	back	.
兄弟	称为	他	后退	.

女士们离开了房间，古斯塔夫正要跟在她们身后，这时他的哥哥叫住了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs] [pɑːm] ? "

"	What	do	you	really	think	of	this	Miss	Palm	?	"
"	什么	做	你	真的	思考	的	这	错过	棕榈	?	"

“帕姆小姐，你对这位女士的真实想法是什么？”

" [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" That is hard to say .
" 那 是 难的 到 说 .

“这很难说。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] . "
I have not spoken much with her ; she seems very shy and reserved . "
我 有 不是 说 很多 和 她 ; 她 似乎 非常 害羞的 和 预订的 . "

我跟她说过不多，她看起来很害羞，也很内向。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" To judge by her appearance certainly , but I do not believe in it .
" 到 法官 经过 她 外貌 当然 , 但 我 做 不是 相信 在 它 .

“从外表上看确实如此，但我并不相信。”

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs] .
In her eyes lies something far removed from shyness .
在 她 眼睛 谎言 某物 远的 已移除 从 害羞 .

她的眼神中流露出的，与羞涩截然不同。

['sɪŋgjələr] [aɪz] !
Singular eyes !
单数 眼睛 !

独特的眼睛！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
I have seen them distinctly to - day for the first time ,
我 有 已见 他们 明显地 到 - 天 为了 这 第一的 时间 ,

我今天第一次清楚地看到了它们。

[ænd; ənd][traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
and try in vain to remember where I have met them before .
和 尝试 在 徒劳 到 记住 在哪里 我 有 遇见 他们 前 .

我努力回想之前在哪里见过他们，却徒劳无功。

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
The girl has only just come to America ? "
这 女孩 有 仅有的 只是 来 到 美国 ? "

这个女孩刚来美国吗?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['klɪfərd] . "
" About a month ago , I heard from Miss Clifford . "
" 关于 一个 月 前 , 我 听到 从 错过 克利福德 . "

“大约一个月前，我收到了克利福德小姐的消息。”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['dʒesi] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .
" I remember Jessie told me so .
" 我 记住 杰西 讲述 我 所以 .

“我记得杰西跟我说过。”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðoʊz] [fitʃər] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [wʌt]
And yet there is something familiar in those features , though I cannot recall what
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

然而，这些特征中却有种似曾相识的感觉，尽管我一时想不起来是什么。

" [guː'stɑːvi] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [feɪs] , [waɪl] [wɪð; wɪθ]

"	Gustave	examined	closely	the	expression	of	his	brother's	face	,	while	with
"	古斯塔夫	检查	密切	这	表达	的	他的	兄弟	脸	,	尽管	和

[ə'pærənt] ['kerləsnəs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] - -

apparent	carelessness	he	replied	-	-
明显	疏忽	他	回复	-	-

古斯塔夫仔细观察着他哥哥的表情，同时装作漫不经心地回答道——

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] . "

"	Perhaps	it	is	a	passing	likeness	which	you	observe	.	"
"	也许	它	是	一个	通过	相似	哪个	你	观察	.	"

“或许你看到的只是一闪而过的相似之处。”

" ['laɪknəs] - - [wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [æskt] ['sændoʊ] ['ɜːrnɪstli] , [waɪl] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]

"	Likeness	-	-	with	whom	?	"	asked	Sandow	earnestly	,	while	he	supported	his
"	相似	-	-	和	谁	?	"	问	桑多	切实	,	尽管	他	有	他的

[hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

head	on	his	hand	,
头	在	他的	手	,

“像谁？”桑多夫认真地问道，同时用手托着头。

[ænd; ənd][lɔːst][ɪn] ['diːpəst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	lost	in	deepest	meditation	looked	before	him	.
和	丢失的	在	最深处	冥想	看起来	前	他	.

陷入深深的冥想中，他凝视着前方。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'vɑːlənteri]

All	at	once	he	arose	,	and	,	as	if	angry	with	himself	at	such	involuntary
全部	在	一次	他	出现	,	和	,	作为	如果	生气的	和	他自己	在	这样的	非自愿

['ɪntrəst] , [sed] - -

interest	,	said	-	-
兴趣	,	说	-	-

他突然站起身来，仿佛对自己这种不由自主的兴趣感到恼怒，说道——

" [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk][æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][tækt] . "

"	Her	remark	at	dinner	was	singularly	wanting	in	tact	.	"
"	她	评论	在	晚餐	曾是	单独地	想要	在	策略	.	"

“她在晚宴上的发言实在缺乏分寸。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	She	was	certainly	quite	innocent	of	any	ill	intention	.
"	她	曾是	当然	相当	清白的	的	任何	患病的	意图	.

“她绝对没有任何恶意。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

She	could	have	had	no	suspicion	of	your	connection	with	Jenkins	,
她	可以	有	有	不	怀疑	的	你的	联系	和	詹金斯	,

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] .

or	she	would	have	been	silent	.
或者	她	会	有	到过	沉默的	.

她可能根本没有怀疑你和詹金斯的关系，否则她就不会保持沉默了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

She	just	repeated	what	she	had	heard	.
她	只是	重复	什么	她	有	听到	.

她只是重复了她听到的话。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][jʊr; jər] - [frend] - [berz] .

You	see	what	a	reputation	your	'	friend	'	bears	.
你	看	什么	一个	名声	你的	-	朋友	-	熊	.

你看看你这位“朋友”的名声有多差。

" ['sændoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .

"	Sandow	shrugged	his	shoulders	contemptuously	.
"	桑多	耸了耸肩	他的	肩膀	轻蔑地	.

桑多轻蔑地耸了耸肩。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ?

"	With	whom	?
"	和	谁	?

“和谁一起?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːmənz] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] ['nærəʊ] , [prə'vɪnʃ(ə)l]

With	a	few	sentimental	Germans	,	who	have	brought	their	narrow	,	provincial
和	一个	很少	感伤的	德国人	,	WHO	有	带来	他们的	狭窄的	,	省级

[aɪ'diːəz][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

ideas	from	Europe	with	them	,
想法	从	欧洲	和	他们	,

还有少数多愁善感的德国人，他们把狭隘的地方性观念从欧洲带到了这里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [rests] [ɑːn] [kwaɪt] ['ʌðər]

and	are	determined	not	to	see	that	our	commerce	rests	on	quite	other
和	是	决定	不是	到	看	那	我们的	商业	休息	在	相当	其他

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他们决心不让我们的商业建立在其他完全不同的基础上。

[huː'evər] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [hɪr] [mʌst; məst] [der] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ɪn]

Whoever	will	be	successful	here	must	dare	;	and	quite	differently	from	in
谁	将要	是	成功的	这里	必须	敢	;	和	相当	不同	从	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在这里，要想成功，就必须敢于冒险；这与欧洲的情况截然不同。

[wer] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] [swei] [baɪ] ['trɪviəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

where	people	are	still	swayed	by	trivial	circumstances	.
在哪里	人们	是	仍然	摇摆	经过	琐碎的	情况	.

人们仍然容易受到琐事的影响。

['klɪfərd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [wʌnz] .

Clifford	was	one	of	the	anxious	and	timid	ones	.
克利福德	曾是	一	的	这	焦虑的	和	胆小	一个	.

克利福德是那些焦虑胆怯的孩子之一。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərdz] .

I	have	had	hard	work	enough	to	drive	him	forwards	.
我	有	有	难的	工作	足够的	到	驾驶	他	前进	.

我已经付出了足够的努力来激励他前进。

[hens] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['veri] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

Hence	,	up	to	the	time	of	my	arrival	,	he	lived	in	very	moderate	circumstances	;
因此	,	向上	到	这	时间	的	我的	到达	,	他	居住地	在	非常	缓和	情况	;

因此，在我到达之前，他的生活条件非常简朴；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [ðæt] [hiː; hi]

it	was	only	when	the	guidance	of	the	business	fell	into	my	hands	that	he
它	曾是	仅有的	什么时候	这	指导	的	这	商业	跌倒	进入	我的	双手	那	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

became	a	rich	man	,
成为	一个	富有的	男人	,

只有当我接手经营生意后，他才成为了富翁。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] ['entərd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	firm	entered	the	ranks	of	the	best	in	the	town	.
和	这	公司	进入	这	排名	的	这	最好的	在	这	镇	.

这家公司跻身镇上最好的公司之列。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd]['æmp(ə)l]

But	while	we	are	speaking	of	Jenkins	,	you	have	now	had	ample
但	尽管	我们	是	请讲	的	詹金斯	,	你	有	现在	有	充足

[taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [rɪ'kwest] ,

time	to	consider	my	request	,
时间	到	考虑	我的	要求	,

但既然我们谈到了詹金斯，您现在应该有足够的时间考虑我的请求了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] ['ænsər] . "

and	I	await	your	final	answer	.	"
和	我	等待	你的	最终的	回答	.	"

我期待您的最终答复。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	Then	you	are	still	determined	to	undertake	the	thing	in	conjunction	with
"	然后	你	是	仍然	决定	到	承担	这	事物	在	连词	和

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ? "

Jenkins	?	"
詹金斯	?	"

“那么你仍然决心与詹金斯一起完成这件事吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['veriz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Do	you	suppose	that	my	opinion	varies	from	day	to	day	,
做	你	认为	那	我的	观点	变化	从	天	到	天	,

你认为我的观点每天都在变化吗？

[ɔːr] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['tʃætər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] ? "

or	that	childish	chatter	such	as	we	have	just	heard	could	make	me	change	?	"
或者	那	幼稚	喋喋不休	这样的	作为	我们	有	只是	听到	可以	制作	我	改变	?	"

还是说，像我们刚才听到的那种幼稚的闲聊就能让我改变主意？

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [soʊ] ,

"	No	,	I	do	not	suppose	so	,
"	不	,	我	做	不是	认为	所以	,

不，我想应该不是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] - ['tʃaɪldɪʃ] ['gɑːsɪp] - [ʃʊd; ʃəd]

but	that	is	just	why	it	seemed	strange	to	me	that	such	'	childish	gossip	'	should
但	那	是	只是	为什么	它	似乎	奇怪的	到	我	那	这样的	-	幼稚	闲话	-	应该

[ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][kæst] [daʊn] [jʊr; jər] [aɪz] . "

oblige	you	to	cast	down	your	eyes	.	"
必须	你	到	投掷	向下	你的	眼睛	.	"

但正因如此，我才觉得奇怪，为什么这种“幼稚的闲言碎语”会让你低下头。

" [guː'stɑːvi] , [teɪk] [ker] ! " [kraɪd] ['sændoʊ] , [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['hɑːrdli] [rɪ'prest] .

"	Gustave	,	take	care	!	"	cried	Sandow	,	his	growing	passion	hardly	repressed	.
"	古斯塔夫	,	拿	关心	!	"	哭	桑多	,	他的	生长	热情	几乎	压抑	.

“古斯塔夫，小心点！”桑多喊道，他越来越激动，几乎无法抑制。

" [aɪ] [ber] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] ['pɑːzətɪvli]
" I bear more from you than from anyone else , but this affair will positively
" 我 熊 更多的 从 你 比 从 任何人 别的 , 但 这 事务 将要 积极地
['seprət] [ˌjuː 'es] .
separate us .
分离 我们 .

“我从你身上得到的恩怨比从任何人身上得到的都多，但这件事一定会让我们彻底疏远。”

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɑːn]
I saw at a glance that you caused the misunderstanding with the agent on
我 锯 在 一个 瞥一眼 那 你 导致 这 误解 和 这 代理人 在
['pɜːrpəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [went] ,
purpose to learn how far his instructions went ,
目的 到 学习 如何 远的 他的 指示 去 ,

我一眼就看出你是故意制造和特工之间的误会，目的是为了试探他的指示范围有多广。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and I know , too , to whom the remark was directed with which you
和 我 知道 , 也 , 到 谁 这 评论 曾是 指导 和 哪个 你
[rɪ'pruːvd] [mɪs] [pɑːm] .
reproved Miss Palm .
责备 错过 棕榈 .

我也知道，你斥责帕尔姆小姐的那句话是说给谁听的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] .
But you will gain nothing of me by such means .
但 你 将要 获得 没有什么 的 我 经过 这样的 方法 .

但你这样做是得不到我的任何好处的。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
What I have once decided to do , that I will do , cost what it may ,
什么 我 有 一次 决定 到 做 , 那 我 将要 做 , 成本 什么 它 可能 ,

我一旦决定要做的事，就会去做，无论代价如何。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
and for the last time I give you the choice ; but , if you refuse me your
和 为了 这 最后的 时间 我 给 你 这 选择 ; 但 , 如果 你 拒绝 我 你的
[ə'sɪstəns] " - -
assistance " - -
协助 " - -

我最后一次给你选择；但是，如果你拒绝帮助我——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [guː'stɑːvi] .
" You are mistaken , " interrupted Gustave .
" 你 是 错误 , " 中断 古斯塔夫 .

“你错了，”古斯塔夫打断道。

" [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] - - [ˌsi etʃ 'i] ['zaɪtəŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ruːm]
" Some days ago I wrote to the K - - che Zeitung and asked for room
" 一些 天 前 我 写道 到 这 K - - 切 报 和 问 为了 房间
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
for a long article on the subject ;
为了 一个 长的 文章 在 这 主题 ;

“几天前，我写信给《韩国报》，请求刊登一篇关于此事的长篇文章；

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][frʌm; frəm][maɪ][pen] .
naturally they will be glad to have one from my pen .
自然 他们 将要 是 高兴的 到 有 一 从 我的 笔 .

他们当然会很高兴收到我笔下的作品。

[moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [nekst] [mʌnθ] .

Most	likely	it	will	appear	next	month	.
最多	可能	它	将要	出现	下一个	月	.

很可能下个月就会出现。

" ['sændoʊ] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

"	Sandow	was	speechless	.
"	桑多	曾是	无言	.

桑多夫哑口无言。

[ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

This	quite	unexpected	submission	astonished	him	greatly	,	and	with	a	certain
这	相当	意外	提交	惊讶	他	非常	,	和	和	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [æskt] - -

amount	of	suspicion	he	asked	-	-
数量	的	怀疑	他	问	-	-

这份出乎意料的投降令他十分惊讶，他带着几分怀疑问道——

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	will	let	me	see	the	article	before	you	send	it	?	"
"	你	将要	让	我	看	这	文章	前	你	发送	它	?	"

“你发文章之前会让我先看一下吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

"	Certainly	;	you	shall	read	it	word	for	word	.
"	当然	;	你	将	读	它	单词	为了	单词	.

“当然，你必须一字一句地读。”

" [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] ['sændˌaʊz] [braʊ] .

"	The	clouds	began	to	disappear	from	Sandow's	brow	.
"	这	云	开始	到	消失	从	桑多	眉头	.

桑多额头上的阴霾开始消散。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['veri] [glæd] .

"	I	am	glad	,	very	glad	.
"	我	是	高兴的	,	非常	高兴的	.

我很高兴，非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][hæd; həd][led]

It	would	have	been	very	painful	to	me	if	a	refusal	on	your	part	had	led
它	会	有	到过	非常	痛苦	到	我	如果	一个	拒绝	在	你的	部分	有	引领

[tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "

to	a	breach	between	us	.	"
到	一个	违反	之间	我们	.	"

如果你的拒绝导致我们关系破裂，我会非常难过。

" [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪfɝdz] ['mʌni] ? " [æskt] [guː'stɑːvi] , [wɪð; wɪθ]

"	On	my	account	,	or	on	that	of	the	Clifford's	money	?	"	asked	Gustave	,	with
"	在	我的	帐户	,	或者	在	那	的	这	克利福德的	钱	?	"	问	古斯塔夫	,	和

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['bɪtərnəs] .

overflowing	bitterness	.
溢出	苦味	.

“是用我的钱，还是用克利福德家的钱？”古斯塔夫满怀怨恨地问道。

" ['dʒɛsiz] ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [sed] ['sændoʊ] , ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd]

"	Jessie's	fortune	is	not	endangered	by	this	speculation	,	"	said	Sandow	,	shortly	and
"	杰西的	财富	是	不是	濒危	经过	这	推测	,	"	说	桑多	,	不久	和

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“杰西的财产不会受到这种猜测的威胁，”桑多简短而肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [pleɪst] [ɪn] ['veri] [gʊd] [si'kjuəritis] ,

"	It	is	principally	placed	in	very	good	securities	,
"	它	是	主要	放置	在	非常	好的	证券	,

“它主要投资于非常优质的证券，

[ænd; ənd] ['klɪfərd] ['steɪtɪd] [ɪk'spresli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ɪn'herɪtəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

and	Clifford	stated	expressly	in	his	will	that	his	daughter's	inheritance	should	not
和	克利福德	声明	明确地	在	他的	将要	那	他的	女儿的	遗产	应该	不是

[biː; bi] ['rɪskt] [ɪn] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr] ['mærid] .

be	risked	in	any	speculation	before	she	came	of	age	or	married	.
是	冒险	在	任何	推测	前	她	来了	的	年龄	或者	已婚	.

克利福德在遗嘱中明确表示，在他女儿成年或结婚之前，不应让她的继承权被用于任何投机活动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːð] [jʊr; jər] ['tendər] ['kɑːnʃəns] ,

If	it	will	soothe	your	tender	conscience	,
如果	它	将要	舒缓	你的	投标	良心	,

如果这能抚慰你脆弱的良心，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [waɪf] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

I	can	assure	you	that	your	future	wife	has	not	the	slightest	interest	in	this
我	能	保证	你	那	你的	未来	妻子	有	不是	这	丝毫	兴趣	在	这

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

我可以向你保证，你未来的妻子对这件事丝毫没有兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪsk] , [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] [ə'loʊn] .

I	have	gone	into	it	at	my	own	risk	,	and	stand	to	win	or	lose	alone	.
我	有	已消失	进入	它	在	我的	自己的	风险	,	和	站立	到	赢	或者	失去	独自的	.

我已自行承担风险，成败全凭一己之力。

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

"	He	rose	to	go	.
"	他	玫瑰	到	去	.

他起身要走。

[guː'stɑːvi] [roʊz] [tuː] .

Gustave	rose	too	.
古斯塔夫	玫瑰	也	.

古斯塔夫也站了起来。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [fræŋk] .

"	One	more	question	,	Frank	.
"	一	更多的	问题	,	坦率	.

“弗兰克，我还有一个问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] ['hevɪli] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ? "

You	have	gone	very	heavily	into	this	speculation	?	"
你	有	已消失	非常	重度	进入	这	推测	?	"

你在这方面投入了太多精力?

" [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zes] !

"	With	half	of	all	I	possess	!
"	和	一半	的	全部	我	具有	!

“用我所有财产的一半！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [sək'ses] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

You	see	its	success	is	most	important	to	me	;
你	看	它是	成功	是	最多	重要的	到	我	;

你看，它的成功对我来说是最重要的;

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [læst] [ə'griːd] .

therefore	I	am	very	glad	that	we	are	at	last	agreed	.
所以	我	是	非常	高兴的	那	我们	是	在	最后的	同意	.

因此，我很高兴我们最终达成了一致。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['peti] [mə'rælәti] [wəʊnt] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

I	repeat	,	that	sort	of	petty	morality	won't	answer	at	the	present	day	;
我	重复	,	那	种类	的	小气	道德	惯于	回答	在	这	展示	天	;

我再说一遍，那种狭隘的道德观念在今天行不通了；

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

sooner	or	later	you	will	see	that	for	yourself	.	"
很快	或者	之后	你	将要	看	那	为了	你自己	.	"

你迟早会亲眼看到这一点。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pə'zesiz] ! " ['mɜːmɜd] [guː'stɑːvi] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	With	the	half	of	all	he	possesses	!	"	murmured	Gustave	,	following	the	speaker	.
"	和	这	一半	的	全部	他	拥有	!	"	低声说道	古斯塔夫	,	下列的	这	扬声器	.

“用他全部财产的一半！”古斯塔夫跟在说话的人身后低声说道。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , ['veri] [bæd] !

"	That	is	bad	,	very	bad	!
"	那	是	坏的	,	非常	坏的	!

“那太糟糕了，非常糟糕！”

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] !

Here	we	must	go	to	work	with	the	greatest	caution	!
这里	我们	必须	去	到	工作	和	这	最	警告	!

在这里，我们必须极其谨慎地开展工作！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət]['friːdə]

When	the	brothers	entered	the	drawing	-	room	they	found	it	deserted	,	but	Frida
什么时候	这	兄弟	进入	这	绘画	-	房间	他们	成立	它	荒凉的	,	但	弗里达

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

stood	outside	on	the	terrace	.
站立	外部	在	这	阳台	.

兄弟俩走进客厅时，发现里面空无一人，但弗里达站在外面的露台上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] ,

She	could	not	have	heard	them	approach	,
她	可以	不是	有	听到	他们	方法	,

她不可能听到他们靠近的声音。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['sændoʊ] [pæst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,

for	as	Sandow	passed	out	at	the	French	window	she	turned	hastily	round	,
为了	作为	桑多	通过了	出去	在	这	法语	窗户	她	转向	草草	圆形的	,

当桑多在落地窗前昏倒时，她匆忙转过身来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [siːn] .

and	the	traces	of	tears	were	clearly	seen	.
和	这	痕迹	的	眼泪	是	清楚地	已见	.

泪痕清晰可见。

[ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [pæst] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

She	rapidly	passed	her	handkerchief	over	her	face	,	but	it	was	impossible
她	快速	通过了	她	手帕	超过	她	脸	,	但	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

to	conceal	her	emotion	.
到	隐藏	她	情感	.

她迅速用手帕擦了擦脸，但却无法掩饰自己的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	not	usual	with	the	merchant	to	display	much	consideration	for	the
它	曾是	不是	通常	和	这	商人	到	展示	很多	考虑	为了	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

feelings	of	others	,
情怀	的	其他的	,

商人通常不太会顾及他人的感受。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kə'nekt] [ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'stres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

but	here	he	could	easily	connect	the	girl's	distress	with	the	painful	conversation
但	这里	他	可以	容易地	连接	这	女孩们	痛苦	和	这	痛苦	对话

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

at	the	dinner	-	table	,
在	这	晚餐	-	桌子	,

但在这里，他很容易将女孩的痛苦与餐桌上令人不快的对话联系起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [θruː]

and	in	a	sudden	accession	of	sympathy	he	tried	to	help	her	through
和	在	一个	突然	加入	的	同情	他	尝试	到	帮助	她	通过

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

her	trouble	.
她	麻烦	.

他突然心生同情，试图帮助她渡过难关。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [terz] , [mɪs] [pɑːm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	need	not	be	so	anxious	to	hide	your	tears	,	Miss	Palm	,	"	said	he	.
"	你	需要	不是	是	所以	焦虑的	到	隐藏	你的	眼泪	,	错过	棕榈	,	"	说	他	.

“帕尔姆小姐，您不必如此急于掩饰您的眼泪，”他说。

" [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [juː; jʊ] [fiːl] [hoʊm] - [sɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	Here	in	a	strange	country	you	feel	home	-	sick	,	I	am	sure	.
"	这里	在	一个	奇怪的	国家	你	感觉	家	-	生病的	,	我	是	当然	.

“身处异国他乡，想家是肯定的。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] ,

"	He	seemed	to	have	touched	the	right	chord	,
"	他	似乎	到	有	感动	这	正确的	弦	,

他似乎触动了人们的痛点，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['friːdə] [rɪ'plaɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .

for	in	the	trembling	tone	with	which	Frida	replied	lay	the	plainest	proof	of	its	truth	.
为了	在	这	发抖	语气	和	哪个	弗里达	回复	躺	这	最朴素的	证明	的	它是	真相	.

因为弗里达颤抖的语气回答道，这便是其真实性的最明显证明。

" [jes] , [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [hoʊm] - ['sɪknəs] ! "

"	Yes	,	an	inexpressible	home	-	sickness	!	"
"	是的	,	一个	难以言喻的	家	-	疾病	!	"

“是的，难以言喻的思乡之情！”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪr] , " [sed] ['sændoʊ] , ['kerləsli] .

"	Naturally	,	you	have	been	such	a	short	time	here	,	"	said	Sandow	,	carelessly	.
"	自然	,	你	有	到过	这样的	一个	短的	时间	这里	,	"	说	桑多	,	粗心大意	.

“当然，你在这里待的时间很短，”桑多漫不经心地说。

" [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [fiːl] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['paːsiz] [ə'weɪ] .

"	All	Germans	feel	that	at	first	,	but	it	soon	passes	away	.
"	全部	德国人	感觉	那	在	第一的	,	但	它	很快	通过	离开	.

“所有德国人一开始都会有这种感觉，但这种感觉很快就会消失。”

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [fər'get] [oʊld] [taɪmz] ,

If	one	is	lucky	in	the	New	World	one	is	glad	to	forget	old	times	,
如果	一	是	幸运的	在	这	新的	世界	一	是	高兴的	到	忘记	老的	时代	,

在新大陆，如果一个人足够幸运，就会乐于忘记过去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [riˈdʒɔɪsiz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [wʌnz] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	in	the	end	rejoices	at	having	turned	one's	back	on	them	.
和	在	这	结尾	欢欣鼓舞	在	拥有	转向	一个人的	后退	在	他们	.

最后，他为自己背弃了他们而感到高兴。

[duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] .

Do	not	look	so	shocked	,	as	if	I	had	said	something	monstrous	.
做	不是	看	所以	震惊	,	作为	如果	我	有	说	某物	滔天	.

别露出这么震惊的表情，好像我说了什么骇人听闻的话似的。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] .

I	speak	from	my	own	experience	.
我	说话	从	我的	自己的	经验	.

我以自己的亲身经历来说。

" ['friːdə] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

"	Frida	certainly	had	looked	shocked	.
"	弗里达	当然	有	看起来	震惊	.

弗里达当时看起来确实很震惊。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [jet] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Her	eyes	,	yet	moist	with	tears	,
她	眼睛	,	然而	潮湿	和	眼泪	,

她的眼睛，却仍噙满了泪水。

[ʃɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kraɪd] - -

shot	forth	a	glance	of	scorn	and	dislike	as	she	hastily	cried	-	-
射击	前进	一个	瞥一眼	的	轻蔑	和	不喜欢	作为	她	草草	哭	-	-

她一边慌忙地哭喊着，一边投去一丝轻蔑和厌恶的目光——

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] .

"	You	cannot	be	serious	,	Mr	.	Sandow	.
"	你	不能	是	严肃的	,	先生	.	桑多	.

桑多先生，您不是认真的吧?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] , [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

I	shall	forget	,	give	up	my	country	,	even	the	recollection	of	it	?
我	将	忘记	,	给	向上	我的	国家	,	甚至	这	回忆	的	它	?

我将忘记我的祖国，放弃对它的记忆吗?

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

" ['sændoʊ] [lʊkt] ['rɑːðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['pæʃənət] ['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][gɜːrl] ;

"	Sandow	looked	rather	surprised	at	this	passionate	protest	from	the	quiet	girl	;
"	桑多	看起来	相当	惊讶	在	这	热情的	反对	从	这	安静的	女孩	;

桑多对这个安静的女孩如此激烈的抗议感到颇为惊讶;

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pleɪd] [ə; eɪ] [hæf] [kən'temptʃuəs] , [hæf] ['pɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] - -

round	his	lips	played	a	half	contemptuous	,	half	pitiful	smile	as	he	replied	-	-
圆形的	他的	嘴唇	玩	一个	一半	轻蔑的	,	一半	可怜	微笑	作为	他	回复	-	-

他嘴角勾起一丝半是轻蔑半是怜悯的微笑，回答道——

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] .

"	I	reckon	you	well	disposed	to	learn	that	.
"	我	估计	你	出色地	处置	到	学习	那	.

我想你应该很乐意了解这一点。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [moʊst] ['dʒɜːmənz] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] ,

The	misfortune	of	most	Germans	here	is	that	they	hold	so	fast	to	the	past	,
这	不幸	的	最多	德国人	这里	是	那	他们	抓住	所以	快速地	到	这	过去的	,

这里大多数德国人的不幸之处在于他们太执着于过去。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [glaɪd] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

that	the	present	and	future	are	allowed	to	glide	away	unnoticed	.
那	这	展示	和	未来	是	允许	到	滑行	离开	未被察觉	.

现在和未来就这样悄然流逝，无人察觉。

[hoʊm] - ['sɪknəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪkli] , [ə'fektɪd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

Home	-	sickness	is	one	of	those	sickly	,	affected	sentiments	which	are	sometimes
家	-	疾病	是	一	的	那些	病弱的	,	做作的	情感	哪个	是	有时

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [poʊ'etɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

considered	as	poetic	and	interesting	,
经过考虑的	作为	诗意的	和	有趣的	,

思乡之情是一种矫揉造作、略显病态的情感，但有时却被认为富有诗意且引人入胜。

[waɪl] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['hɪndrənsɪz] .

while	in	real	life	they	are	only	hindrances	.
尽管	在	真实的	生活	他们	是	仅有的	障碍	.

而在现实生活中，它们却只会成为阻碍。

[huː'evər] [wɪl] [get] [ɑːn] [hɪr] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

Whoever	will	get	on	here	must	keep	his	head	clear	and	his	eyes	open	,
谁	将要	得到	在	这里	必须	保持	他的	头	清除	和	他的	眼睛	打开	,

凡是能来到这里的人，都必须保持头脑清醒，目光敏锐。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [baɪ] ['evri] [tʃæns] .

in	order	to	seize	and	profit	by	every	chance	.
在	命令	到	抢占	和	利润	经过	每一个	机会	.

为了抓住每一个机会并从中获利。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

You	are	compelled	by	circumstances	to	seek	for	a	living	here	,
你	是	被迫	经过	情况	到	寻找	为了	一个	活的	这里	,

你迫于无奈来到这里谋生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] .

and	this	weak	longing	and	dreaming	will	not	help	you	in	that	.
和	这	虚弱的	渴望	和	做梦	将要	不是	帮助	你	在	那	.

这种微弱的渴望和梦想对你没有任何帮助。

" [hɑːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [saʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ]

"	Hard	and	heartless	though	these	words	might	sound	,	they	were	spoken	with
"	难的	和	狠心	尽管	这些	字	可能	声音	,	他们	是	说	和

['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] .

perfect	sincerity	.
完美的	诚意	.

“虽然这些话听起来冷酷无情，但却是发自肺腑的真诚之言。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frend] ,

The	unfortunate	remark	about	his	business	friend	,
这	不幸	评论	关于	他的	商业	朋友	,

他那句关于他生意伙伴的不幸评论，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [siːmd] ,

which	might	have	been	expected	to	irritate	and	embitter	the	merchant	,	seemed	,
哪个	可能	有	到过	预期的	到	刺激	和	苦涩	这	商人	,	似乎	,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

原本人们可能会认为这会激怒和激怒这位商人，但结果却恰恰相反。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] , [huːm] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli]

to	have	awakened	an	interest	in	the	girl	,	whom	till	then	he	had	scarcely
到	有	觉醒	一个	兴趣	在	这	女孩	,	谁	直到	然后	他	有	几乎

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

这唤起了他对这个女孩的兴趣，在此之前，他几乎从未注意过她。

['friːdə] [geɪv] [noʊ]['spoʊkən] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

Frida	gave	no	spoken	contradiction	to	the	lesson	he	condescended	to	give	her
弗里达	给予	不	说	矛盾	到	这	课	他	居高临下的	到	给	她

,

,

,

弗里达没有口头反驳他纡尊降贵给她上的这番话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɪld] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

and	which	chilled	her	inmost	heart	.
和	哪个	冷藏	她	最	心	.

这让她内心深处感到一阵寒意。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] , [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [sed] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪriəs] ,

But	her	questioning	,	reproachful	look	said	enough	,	and	these	serious	,
但	她	提问	,	责备的	看	说	足够的	,	和	这些	严肃的	,

但她那充满疑问和责备的眼神已经说明了一切，这些严肃的，

[dɑːrk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

dark	eyes	seemed	to	produce	an	extraordinary	effect	on	the	usually
黑暗的	眼睛	似乎	到	生产	一个	非凡的	影响	在	这	通常

[ˌʌnim'preʃənəbl] [mæn] .

unimpressionable	man	.
不受影响的	男人	.

深邃的眼睛似乎对这位通常不为所动的人产生了非凡的影响。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lʊk] , [bʌt; bət] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

This	time	he	did	not	avoid	the	look	,	but	bore	it	unflinchingly	.
这	时间	他	做过	不是	避免	这	看	,	但	钻孔	它	毫不动摇地	.

这一次他没有回避那目光，而是毫不畏惧地承受了下来。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - -

Suddenly	his	voice	took	involuntarily	a	milder	tone	,	and	he	said	-	-
突然	他的	嗓音	采取	不由自主	一个	较温和	语气	,	和	他	说	-	-

他的声音突然不由自主地变得柔和起来，说道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] , [mɪs] [pɑːm] , ['veri] [jʌŋ] , [fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" You are still young , Miss Palm , very young , far too young to wander about the
" 你 是 仍然 年轻的 , 错过 棕榈 , 非常 年轻的 , 远的 也 年轻的 到 漫步 关于 这
[wɜːrld] [ə'loʊn] .
world alone .
世界 独自的 .

“帕尔姆小姐，你还很年轻，非常年轻，太年轻了，不应该独自在世上游荡。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] , [noʊ][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] [huː] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃeltər] ? "
Was there , then , no one in your native land who could offer you a shelter ? "
曾是 那里 , 然后 , 不 一 在 你的 本国的 土地 WHO 可以 提供 你 一个 庇护所 ? "

那么，你的故乡难道就没有一个人可以收留你吗?

" [noʊ] , [noʊ][wʌn] ! " [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
" No , no one ! " came almost inaudibly from the lips of the girl .
" 不 , 不 一 ! " 来了 几乎 听不见 从 这 嘴唇 的 这 女孩 .

“不，没有人！”女孩几乎听不见地低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
" Of course - - you are an orphan .
" 的 课程 - - 你 是 一个 孤儿 .

“当然——你是个孤儿。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [niːs] .
I heard that from my niece .
我 听到 那 从 我的 侄女 .

我是从我侄女那里听说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [daɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər]
And the relation who invited you to New York died while you were on your
和 这 关系 WHO 受邀 你 到 新的 约克 死亡 尽管 你 是 在 你的
[wei] [ðer; ðər] ?
way there ?
方式 那里 ?

邀请你去纽约的那位亲戚在你去纽约的途中去世了?

" [ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['friːdə] [meɪd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ðə; ði]
" The slight inclination of the head which Frida made might be interpreted in the
" 这 轻微 倾角 的 这 头 哪个 弗里达 制成 可能 是 翻译 在 这
[ə'fɜːrmətɪv] ,
affirmative ,
肯定 ,

“弗里达微微侧头的动作或许可以解读为肯定的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd]
but a burning blush overspread her face , and her eyes sought the ground
但 一个 燃烧 脸红 蔓延 她 脸 , 和 她 眼睛 寻求 这 地面
.
:
.

但她的脸上却泛起了一片绯红，目光垂向地面。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [sæd] .
" That is really very sad .
" 那 是 真的 非常 伤心 .

“这真是太令人难过了。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər]['refjuːdʒ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
How was it possible to find a proper refuge in New York ,
如何 曾是 它 可能的 到 寻找 一个 恰当的 避难所 在 新的 约克 ,

在纽约，怎么可能找到合适的避难所?

[wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

where	you	were	quite	a	stranger	?
在哪里	你	是	相当	一个	陌生人	?

你当时在那里完全是个陌生人?

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [stɪl] [diːpər] .

"	The	flush	on	the	girl's	cheeks	became	still	deeper	.
"	这	冲洗	在	这	女孩们	脸颊	成为	仍然	更深	.

女孩脸颊上的红晕更深了。

" [maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	My	fellow	-	travellers	took	charge	of	me	,	"	she	answered	hesitatingly	.
"	我的	同伴	-	旅行者	采取	收费	的	我	,	"	她	回答	犹豫地	.

“我的旅伴们照顾了我,”她犹豫地回答道。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [tʃɜːrtʃ] ,

"	They	took	me	to	a	countryman	,	the	pastor	of	a	German	church	,
"	他们	采取	我	到	一个	同胞	,	这	牧师	的	一个	德语	教会	,

“他们带我去见一位同乡，一位德国教堂的牧师，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] . "

where	I	was	most	kindly	received	.	"
在哪里	我	曾是	最多	亲切地	已收到	.	"

我在那里受到了非常热情的接待。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [niːs] .

"	And	this	gentleman	recommended	you	to	my	niece	.
"	和	这	绅士	受到推崇的	你	到	我的	侄女	.

“这位先生向我的侄女推荐了你。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nuːmərəs] [kə'nekʃnz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	know	her	mother	had	numerous	connections	in	New	York	,
我	知道	她	母亲	有	很多的	连接	在	新的	约克	,

我知道她母亲在纽约有很多关系。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['dʒesi] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

with	some	of	whom	Jessie	keeps	up	a	correspondence	.
和	一些	的	谁	杰西	保持	向上	一个	一致	.

杰西与其中一些人保持着书信往来。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [sʌtʃ] [wɔːrm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	feels	such	warm	sympathy	for	you	,	that	you	need	have	no	anxiety	for	the
她	感觉	这样的	温暖的	同情	为了	你	,	那	你	需要	有	不	焦虑	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

她对你充满了温暖的同情，所以你无需为未来感到焦虑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['klɪfərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

With	the	recommendation	of	Miss	Clifford	,	it	will	not	be	difficult	to	find	a
和	这	推荐	的	错过	克利福德	,	它	将要	不是	是	难的	到	寻找	一个

['suːtəb(ə)l] [pleɪs] .

suitable	place	.
合适的	地方	.

有了克利福德小姐的推荐，找到合适的地方并不难。

" ['friːdə] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ʌn'præktɪst] [ɪn] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] ['dʒesi] .

"	Frida	appeared	as	unpractised	in	falsehood	as	Jessie	.
"	弗里达	出现	作为	未经训练的	在	谬误	作为	杰西	.

“弗里达和杰西一样，撒谎的技巧似乎很生疏。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

With	the	latter	she	had	not	been	obliged	to	use	the	deception	which	was
和	这	后者	她	有	不是	到过	有义务	到	使用	这	欺骗	哪个	曾是

['nesəseri] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

necessary	in	speaking	to	the	master	of	the	house	.
必要的	在	请讲	到	这	掌握	的	这	房子	.

与后者交谈时，她无需像与主人交谈时那样使用欺骗手段。

['dʒesi] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

Jessie	had	from	the	first	been	acquainted	with	circumstances	which	must
杰西	有	从	这	第一的	到过	熟人	和	情况	哪个	必须

[bi:; bi] ['kerfəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] ['sændoʊ] ,

be	carefully	concealed	from	Sandow	,
是	小心	暗	从	桑多	,

杰西从一开始就知道一些必须小心翼翼地向桑多隐瞒的情况。

['i:v(ə)n] [naʊ] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] .

even	now	when	he	began	to	display	some	interest	in	her	.
甚至	现在	什么时候	他	开始	到	展示	一些	兴趣	在	她	.

即使现在，他也开始对她表现出一些兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ʃoʊd] [haʊ] [hɑ:rd][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz] .

But	the	manner	of	the	girl	showed	how	hard	her	part	was	.
但	这	方式	的	这	女孩	显示	如何	难的	她	部分	曾是	.

但女孩的举止表明她所承担的任务有多么艰巨。

['sændoʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tæsɪtɜ:rn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑ:bstɪnət] ['saɪləns] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

Sandow	knew	her	shy	and	taciturn	,	but	this	obstinate	silence	appeared	to
桑多	知道	她	害羞的	和	沉默寡言	,	但	这	顽固	沉默	出现	到

[ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

annoy	him	.
烦人	他	.

桑多知道她性格腼腆寡言，但这种固执的沉默似乎让他很恼火。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

As	he	received	no	reply	,	he	turned	abruptly	away	,	and	went	into	the	garden
作为	他	已收到	不	回复	,	他	转向	突然	离开	,	和	去	进入	这	花园

.

:
.

由于没有得到回应，他突然转身走进了花园。

['fri:də] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ't3:rnd]

Frida	drew	a	long	breath	,	as	if	released	from	some	burden	,	and	returned
弗里达	画	一个	长的	气息	,	作为	如果	发布	从	一些	负担	,	和	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

to	the	drawing	-	room	.
到	这	绘画	-	房间	.

弗里达长长地舒了一口气，仿佛卸下了某种重担，然后回到了客厅。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [gu:'stɑ:vi] , [hu:] , [ðoʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Here	she	was	met	by	Gustave	,	who	,	though	remaining	in	the	background	,
这里	她	曾是	遇见	经过	古斯塔夫	,	WHO	,	尽管	其余的	在	这	背景	,

在这里，她遇到了古斯塔夫，古斯塔夫虽然一直待在幕后，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] , [ɪn] [ri'æləti] , [nɑ:t][lɔ:st]

and	apparently	quite	indifferent	to	the	conversation	,	had	,	in	reality	,	not	lost
和	显然	相当	冷漠	到	这	对话	,	有	,	在	现实	,	不是	丢失的

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	word	of	it	.
一个	单词	的	它	.

表面上对谈话内容漠不关心，但实际上却一个字都没错过。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['friːdə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Listen	to	me	,	Frida	,	I	am	not	at	all	satisfied	with	you	,
"	听	到	我	,	弗里达	,	我	是	不是	在	全部	使满意	和	你	,

“听我说，弗里达，我对你一点都不满意。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

"	he	began	in	a	tone	of	reproof	.
"	他	开始	在	一个	语气	的	责备	.

他以责备的语气说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

"	What	was	the	object	of	your	coming	here	?
"	什么	曾是	这	目的	的	你的	未来	这里	?

你来这里的目的是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ]

What	do	you	mean	by	avoiding	my	brother	at	every	opportunity	,	actually	running
什么	做	你	意思是	经过	避免	我的	兄弟	在	每一个	机会	,	实际上	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

away	from	him	?
离开	从	他	?

你说的“抓住一切机会躲着我哥哥，甚至逃离他”是什么意思?

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] ;

You	make	no	attempt	at	a	nearer	acquaintance	;
你	制作	不	试图	在	一个	更近	熟人	;

你丝毫没有尝试与对方拉近关系;

[ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃəbl] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][baɪ] ,

the	rare	moments	when	he	is	approachable	are	allowed	to	pass	unused	by	,
这	稀有的	时刻	什么时候	他	是	平易近人	是	允许	到	经过	未使用的	经过	,

他难得平易近人的时刻，却都被人白白浪费掉了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	maintain	complete	silence	when	he	speaks	to	you	.
和	你	维持	完全的	沉默	什么时候	他	说话	到	你	.

当他跟你说话时，你保持完全沉默。

[aɪ][hæv; həv] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

I	have	smoothed	the	way	for	you	,	and	now	you	must	try	to	walk	in
我	有	平滑	这	方式	为了	你	,	和	现在	你	必须	尝试	到	走	在

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

it	alone	.
它	独自的	.

我已经为你铺平了道路，现在你必须独自走下去。

" ['friːdə][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lektʃər] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp]

"	Frida	had	listened	to	this	lecture	in	silence	;	but	now	she	drew	herself	up
"	弗里达	有	听着	到	这	演讲	在	沉默	;	但	现在	她	画	她自己	向上

[ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] - -

and	said	hastily	-	-
和	说	草草	-	-

弗里达一直默默地听着这场演讲；但现在她挺直了身子，急忙说道——

" [aɪ] ['kænɑːt] ! "

"	I	cannot	!	"
"	我	不能	!	"

“我不能！”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][duː] ? "

"	What	can	you	not	do	?	"
"	什么	能	你	不是	做	?	"

“还有什么是你做不到的?”

" [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Keep	the	promise	which	I	made	to	you	.
"	保持	这	承诺	哪个	我	制成	到	你	.

“请遵守我对你的承诺。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæf] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	know	you	half	forced	it	from	me	.
你	知道	你	一半	强制	它	从	我	.

你知道你几乎是逼我答应的。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ,

Against	my	will	am	I	here	,
反对	我的	将要	是	我	这里	,

我违背自己的意愿来到这里，

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

against	my	will	have	I	undertaken	to	play	the	part	to	which	you	have
反对	我的	将要	有	我	已	到	玩	这	部分	到	哪个	你	有

[kən'demd] [ˌem 'iː] .

condemned	me	.
谴责	我	.

我违背自己的意愿，扮演了你判给我的角色。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] .

But	I	cannot	carry	it	through	,	it	is	beyond	my	strength	.
但	我	不能	携带	它	通过	,	它	是	超过	我的	力量	.

但我做不到，这超出了我的能力范围。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [hɪr] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] . "

Let	me	go	home	again	,	here	I	can	do	no	good	.	"
让	我	去	家	再次	,	这里	我	能	做	不	好的	.	"

让我回家吧，我在这里什么也做不了。

" [ɪn'diːd] ? " [kraɪd] [guː'stɑːvi] ['æŋgrəli] .

"	Indeed	?	"	cried	Gustave	angrily	.
"	的确	?	"	哭	古斯塔夫	愤怒地	.

“真的吗？”古斯塔夫愤怒地喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

"	That	is	a	brilliant	idea	.
"	那	是	一个	杰出的	主意	.

“这真是个绝妙的主意。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

For	this	have	I	crossed	the	sea	with	you	,
为了	这	有	我	交叉	这	海	和	你	,

为此，我与你一同渡海。

[ænd; ənd] [meɪd] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] ,

and	made	deadly	enemies	of	my	publisher	and	the	editor	,
和	制成	致命	敌人	的	我的	出版商	和	这	编辑	,

我因此与出版商和编辑结下了仇怨。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

who	were	determined	not	to	let	me	go	.
WHO	是	决定	不是	到	让	我	去	.

他们决心不让我走。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][sɪt] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [desk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['klɪfɚdz]

For	this	I	sit	patiently	at	the	office	desk	under	the	weight	of	Miss	Clifford's
为了	这	我	坐	耐心	在	这	办公室	桌子	在下面	这	重量	的	错过	克利福德的

[su'priːm] [kən'tempt] ,

supreme	contempt	,
最高	鄙视	,

为此，我只能默默地坐在办公桌前，承受着克利福德小姐极度的蔑视。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['friːdə] [meɪ] [dɪ'kler] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , - [aɪ] [wɪl] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər] . -

and	all	that	Miss	Frida	may	declare	,	once	for	all	,	'	I	will	stay	no	longer	.	'
和	全部	那	错过	弗里达	可能	宣布	,	一次	为了	全部	,	-	我	将要	停留	不	更长	.	-

弗里达小姐或许会一劳永逸地宣布："我再也不会留在这里了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

But	it	won't	do	.
但	它	惯于	做	.

但这行不通。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [jʊr; jər][ɑːrmz]['æftər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk]

Surely	you	are	not	going	to	cast	away	your	arms	after	the	struggle	of	one	week
一定	你	是	不是	去	到	投掷	离开	你的	武器	后	这	斗争	的	一	星期

.

:
.

你肯定不会在奋斗一周后就放弃你的武器吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi]

On	the	contrary	,	I	must	request	that	you	will	stay	and	carry	out	what	we
在	这	相反	,	我	必须	要求	那	你	将要	停留	和	携带	出去	什么	我们

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

have	begun	.
有	开始	.

相反，我必须请求你们留下来，继续完成我们已经开始的事情。

" [ðə; ði]['gɝːlz][dɑːrk] [aɪz] ['restɪd] ['sædli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [æz; əz] [ɪf]

"	The	girl's	dark	eyes	rested	sadly	and	earnestly	on	the	speaker	,	as	if
"	这	女孩们	黑暗的	眼睛	休息	令人遗憾的是	和	切实	在	这	扬声器	,	作为	如果

[rɪ'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [toʊn] .

reproving	his	careless	tone	.
责备	他的	粗心	语气	.

"女孩深邃的眼睛悲伤而认真地注视着说话的人，仿佛在责备他漫不经心的语气。

" [duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] !

"	Do	not	call	me	ungrateful	!
"	做	不是	称呼	我	忘恩负义	!

"不要说我忘恩负义！"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

I	know	what	I	owe	you	,	what	you	have	done	for	me	;
我	知道	什么	我	欠	你	,	什么	你	有	完毕	为了	我	;

我知道我欠你什么，你为我做了什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] .

but	the	task	is	harder	than	I	had	thought	.
但	这	任务	是	更难	比	我	有	想法	.

但这项任务比我想象的要难。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [koʊld] , [hɑːrd][mæn] ,

I	can	feel	no	affection	for	this	cold	,	hard	man	,
我	能	感觉	不	感情	为了	这	寒冷的	,	难的	男人	,

我对这个冷酷无情的男人没有丝毫好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fiːl] ['eni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	he	will	never	feel	any	for	me	,	of	that	I	have	the	strongest
和	他	将要	绝不	感觉	任何	为了	我	,	的	那	我	有	这	最强

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

我坚信他永远不会对我产生任何感情。

[hæd; həd][aɪ][wʌns] [siːn] [ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Had	I	once	seen	a	kindly	glance	in	his	eyes	,
有	我	一次	已见	一个	亲切地	瞥一眼	在	他的	眼睛	,

如果我曾在他眼中看到过一丝善意，

[wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə]

once	heard	a	cordial	word	from	his	lips	,	I	might	have	drawn	nearer	to
一次	听到	一个	亲切	单词	从	他的	嘴唇	,	我	可能	有	绘制	更近	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

只要听到他亲切地说一句话，我或许就会更亲近他；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['frɪdʒɪd] ['kærəktər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][wɔːrm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] [θruː] ,

but	this	frigid	character	,	that	nothing	can	warm	,	nothing	can	break	through	,
但	这	寒冷	特点	,	那	没有什么	能	温暖的	,	没有什么	能	休息	通过	,

但这种冰冷的性格，任何事物都无法温暖，任何事物都无法突破。

['draɪvz] [ˌem 'iː]['evər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

drives	me	ever	farther	and	farther	away	.
驱动	我	曾经	更远	和	更远	离开	.

这让我离他越来越远。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , [guː'stɑːvi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

"	Instead	of	replying	,	Gustave	took	her	hand	,	and	drew	her	beside	him
"	反而	的	回复	,	古斯塔夫	采取	她	手	,	和	画	她	旁	他

[ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

on	the	sofa	.
在	这	沙发	.

“古斯塔夫没有回答，而是握住她的手，把她拉到自己身边的沙发上。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	I	ever	said	that	the	task	would	be	easy	?	"	he	asked	.
"	有	我	曾经	说	那	这	任务	会	是	简单的	?	"	他	问	.

“我何时说过这项任务会很容易？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	It	is	hard	enough	,	harder	than	I	could	have	believed	,	but	not	impossible	.
"	它	是	难的	足够的	,	更难	比	我	可以	有	相信	,	但	不是	不可能的	.

“这确实很难，比我想象的还要难，但并非不可能。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃaɪ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'teɪn] ['nʌθɪŋ] .

With	this	shy	avoidance	of	him	,	you	will	certainly	attain	nothing	.
和	这	害羞的	回避	的	他	,	你	将要	当然	达到	没有什么	.

你这样羞于启齿地回避他，肯定一无所获。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] ;

You	must	grapple	with	the	foe	;
你	必须	抓钩	和	这	敌人	;

你必须与敌人搏斗；

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['strɔːŋli] [meɪld] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən][baɪ][stɔːrm] . "

he	is	so	strongly	mailed	that	he	can	only	be	taken	by	storm	.	"
他	是	所以	强烈	邮寄	那	他	能	仅有的	是	已采取	经过	风暴	.	"

他防御力极强，只能用风暴才能击败他。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ！ " [kraɪd] ['fri:də] ['pæʃənətli] .

"	I	cannot	!	"	cried	Frida	passionately	.
"	我	不能	！	"	哭	弗里达	热情地	.

“我不能！”弗里达激动地喊道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [spi:ks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	I	tell	you	that	no	voice	within	me	speaks	for	him	,
"	我	告诉	你	那	不	嗓音	之内	我	说话	为了	他	,

我告诉你们，我里面没有一个声音能代表他说话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ni:ðər] [gɪv] [nɔ:r] [rɪ'si:v] [lʌv] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [hɪr] ?

and	if	I	can	neither	give	nor	receive	love	,	what	shall	I	do	here	?
和	如果	我	能	两者都不	给	也不	收到	爱	,	什么	将	我	做	这里	?

如果我既不能付出爱也不能接受爱，那我在这里该怎么办呢?

[sti:l] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

Steal	my	way	into	a	home	and	fortune	.
偷	我的	方式	进入	一个	家	和	财富	.

我靠偷窃获得了房子和财富。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [bəuθ] ,

You	cannot	wish	that	,	and	if	you	did	,	I	would	refuse	both	,
你	不能	希望	那	,	和	如果	你	做过	,	我	会	拒绝	两个都	,

你不能那样想，如果你那样想，我会拒绝这两个请求。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

were	they	offered	to	me	with	the	heartless	indifference	with	which	he
是	他们	提供	到	我	和	这	狠心	漠不关心	和	哪个	他

[pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

permitted	me	a	refuge	in	his	house	.
允许	我	一个	避难所	在	他的	房子	.

他对待我的态度，就像他允许我躲在他家一样冷漠无情。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] .

"	With	the	last	words	she	sprang	from	her	seat	.
"	和	这	最后的	字	她	弹簧	从	她	座位	.

话音刚落，她就从座位上跳了起来。

[gu:'stɑ:vi] ['kwaɪətli] [dru:] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'gen] .

Gustave	quietly	drew	her	down	again	.
古斯塔夫	悄悄	画	她	向下	再次	.

古斯塔夫悄悄地又把她拉了下来。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [rɪ'fju:z(ə)l] .

"	Now	you	are	getting	beyond	all	bounds	,	and	the	end	will	be	an	obstinate	refusal	.
"	现在	你	是	获得	超过	全部	界限	,	和	这	结尾	将要	是	一个	顽固	拒绝	.

“现在你们已经越过了所有界限，最终只会落得个顽固拒绝的下场。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['wɪlfl] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

If	I	did	not	know	from	whom	you	take	that	wilful	obstinacy	,
如果	我	做过	不是	知道	从	谁	你	拿	那	故意	固执	,

如果我不知道你这种顽固不化的性格是从谁那里学来的，

[ðæt] ['pæʃənət] ['tempər] [wɪtʃ] [laɪz] ['ʌndər] [ɔ:l][jʊr; jər] ['aʊtwərd] [rɪ'zɜ:rv] ,

that	passionate	temper	which	lies	under	all	your	outward	reserve	,
那	热情的	脾气	哪个	谎言	在下面	全部	你的	向外	预订	,

你外表矜持之下，隐藏着一颗热情奔放的心。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlektʃər] .

I	would	give	you	another	sort	of	lecture	.
我	会	给	你	其他	种类	的	演讲	.

我会给你讲另一种类型的课。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [həˈredɪteri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

But	these	faults	are	hereditary	,	it	is	no	use	fighting	against	them	.
但	这些	故障	是	遗传	,	它	是	不	使用	斗争	反对	他们	.

但这些缺点是遗传的，与之对抗是无济于事的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [enˈtriːtid] -

"	The	girl	seized	his	hand	and	held	it	in	both	her	own	,	as	she	entreated	-
"	这	女孩	查获	他的	手	和	握住	它	在	两个都	她	自己的	,	作为	她	恳求	-

-

-

-

“女孩抓住他的手，双手紧紧握住，恳求道——

" [let] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [hoʊm] [əˈgen] , [aɪ][beg] , [aɪ][beg] !

"	Let	me	away	,	let	me	go	home	again	,	I	beg	,	I	beg	!
"	让	我	离开	,	让	我	去	家	再次	,	我	求	,	我	求	!

“放我走吧，让我回家吧，我求求你，我求求你！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pʊr] .

What	does	it	matter	if	I	am	poor	.
什么	做	它	事情	如果	我	是	贫穷的	.

我穷又有什么关系呢?

[aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] .

I	can	work	.
我	能	工作	.

我可以工作。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈdezərt] [ˌem ˈiː] .

I	am	young	,	and	you	will	not	desert	me	.
我	是	年轻的	,	和	你	将要	不是	沙漠	我	.

我还年轻，你不会抛弃我的。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][laɪf]

Thousands	are	in	the	same	position	,	and	must	struggle	with	life
数千	是	在	这	相同的	位置	,	和	必须	斗争	和	生活

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

成千上万的人处境相同，他们自己也必须为生存而挣扎。

[aɪ] [wɪl] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [beg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

I	will	rather	a	thousand	times	do	that	than	beg	for	a	recognition	which	is
我	将要	相当	一个	千	时代	做	那	比	求	为了	一个	认出	哪个	是

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

withheld	from	me	.
隐瞒	从	我	.

我宁愿这样做一千次，也不愿乞求别人不给我的认可。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ;

I	only	followed	your	wishes	,	when	you	brought	me	to	your	brother	;
我	仅有的	随后	你的	愿望	,	什么时候	你	带来	我	到	你的	兄弟	;

我只是遵从了你的意愿，才把你带去见你的哥哥；

[aɪ] [niːd] [ˈniːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] . "

I	need	neither	him	nor	his	riches	.	"
我	需要	两者都不	他	也不	他的	财富	.	"

我既不需要他，也不需要他的财富。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] , " [sed] [guːˈstɑːvi] [ɪmˈpresɪvli] .

"	But	he	needs	you	,	"	said	Gustave	impressively	.
"	但	他	需求	你	,	"	说	古斯塔夫	令人印象深刻	.

“但他需要你，”古斯塔夫语气坚定地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [jʊr; jər] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] .

"	And	he	needs	your	love	more	than	you	believe	.
"	和	他	需求	你的	爱	更多的	比	你	相信	.

“他比你想象的更需要你的爱。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

"	The	girl's	lips	trembled	with	a	bitter	smile	.
"	这	女孩们	嘴唇	颤抖	和	一个	苦的	微笑	.

女孩的嘴唇颤抖着，露出一丝苦涩的笑容。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] !

"	There	you	are	certainly	wrong	!
"	那里	你	是	当然	错误的	!

“你肯定错了！”

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ʌv; əv][men] ;

I	know	little	of	the	world	or	of	men	;
我	知道	小的	的	这	世界	或者	的	男人	;

我对世事和人性知之甚少；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændoʊ] ['niːðər] [niːdz] [nɔːr] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [lʌv] .

but	I	know	very	well	that	Mr	.	Sandow	neither	needs	nor	wishes	for	love	.
但	我	知道	非常	出色地	那	先生	.	桑多	两者都不	需求	也不	愿望	为了	爱	.

但我很清楚，桑多先生既不需要也不想要爱情。

[hiː; hi] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt] ['dʒesi] ,

He	loves	nothing	in	the	world	,	not	Jessie	,
他	爱	没有什么	在	这	世界	,	不是	杰西	,

他世上什么都不爱，包括杰西。

[huː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ; [nɑːt]

who	has	grown	up	under	his	eyes	almost	like	a	daughter	of	his	own	;	not
WHO	有	生长	向上	在下面	他的	眼睛	几乎	喜欢	一个	女儿	的	他的	自己的	;	不是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

在他悉心照料下长大，几乎就像他亲生女儿一样；但你不是。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] .

his	own	brother	.
他的	自己的	兄弟	.

他自己的亲兄弟。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ][bəuθ] .

I	have	seen	only	too	plainly	how	far	he	is	from	you	both	.
我	有	已见	仅有的	也	显然	如何	远的	他	是	从	你	两个都	.

我已经非常清楚地看到他和你们俩之间的距离有多远。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [welθ] , [fɔːr; fər][geɪn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz]

He	knows	nothing	but	the	desire	for	wealth	,	for	gain	,	and	yet	he	is
他	知道	没有什么	但	这	欲望	为了	财富	,	为了	获得	,	和	然而	他	是

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

rich	enough	.
富有的	足够的	.

他除了对财富和利益的渴望之外一无所知，然而他已经足够富有了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['riːəli] [truː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Is	it	true	,	really	true	,	that	he	is	connected	with	this	Jenkins	,
是	它	真的	,	真的	真的	,	那	他	是	连接	和	这	詹金斯	,

他真的和詹金斯有关系吗?

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ? "

that	such	a	man	belongs	to	his	friends	?	"
那	这样的	一个	男人	属于	到	他的	朋友们	?	"

这样的人竟然是他的朋友?

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [guːˈstɑːvi] , [ɪˈveɪsɪvli] .

"	Child	,	you	understand	nothing	about	that	,	"	said	Gustave	,	evasively	.
"	孩子	,	你	理解	没有什么	关于	那	,	"	说	古斯塔夫	,	闪烁其词	.

“孩子，你对此一无所知，”古斯塔夫含糊其辞地说。

" [huːˈevər] , [laɪk][maɪ] ['brʌðər] , [hæz; həz] [siːn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʃætərd] ,

"	Whoever	,	like	my	brother	,	has	seen	all	the	hopes	of	his	life	shattered	,
"	谁	,	喜欢	我的	兄弟	,	有	已见	全部	这	希望	的	他的	生活	破碎	,

“凡是像我哥哥一样，亲眼目睹自己毕生希望破灭的人，

[huːz] ['evri] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɜːrs] , ['evri] ['pleʒər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

whose	every	blessing	has	become	a	curse	,	every	pleasure	a	disappointment	,
谁	每一个	祝福	有	变得	一个	诅咒	,	每一个	乐趣	一个	失望	,

他的所有祝福都变成了诅咒，所有快乐都变成了失望。

['iːðər] [sɪŋks] ['ʌtərli] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ɔːr][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] [ɪn'taɪərli] [bɪ'haɪnd] ,

either	sinks	utterly	under	such	a	catastrophe	,	or	he	leaves	his	former	self	entirely	behind	,
任何一个	水槽	完全地	在下面	这样的	一个	灾难	,	或者	他	树叶	他的	以前的	自己	完全	在后面	,

他要么在这场灾难中彻底沉沦，要么彻底抛弃了过去的自己。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈnʌðər] [mæn] .

and	goes	on	his	way	another	man	.
和	去	在	他的	方式	其他	男人	.

然后他继续赶路，去找另一个人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

I	know	what	he	was	twelve	years	ago	,
我	知道	什么	他	曾是	十二	年	前	,

我知道他十二年前是什么样的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ded] .

and	what	was	then	living	in	him	cannot	be	quite	dead	.
和	什么	曾是	然后	活的	在	他	不能	是	相当	死的	.

他体内当时存在的东西不可能完全死去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][əˈweɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [traɪ] ,

You	shall	awaken	it	,	you	shall	at	all	events	try	,
你	将	觉醒	它	,	你	将	在	全部	活动	尝试	,

你必须唤醒它，至少你必须尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

and	that	is	why	I	have	brought	you	here	.
和	那	是	为什么	我	有	带来	你	这里	.

这就是我带你来这里的原因。

" [ðə; ði] [di:p] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['spoʊkən] , [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [ʌv; əv]

"	The	deep	earnestness	with	which	these	words	were	spoken	,	did	not	fail	of
"	这	深的	认真	和	哪个	这些	字	是	说	,	做过	不是	失败	的

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['fri:də] ;

their	effect	on	Frida	;
他们的	影响	在	弗里达	;

“这些话语中流露出的深切诚意，并没有对弗里达产生任何影响；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] - -

but	she	said	,	with	a	shake	of	the	head	-	-
但	她	说	,	和	一个	摇	的	这	头	-	-

但她摇了摇头说——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	,	and	must	remain	a	stranger	to	him	.
"	我	是	,	和	必须	保持	一个	陌生人	到	他	.

“我过去是，将来也必须一直是他的陌生人。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:r'self] [fər'bɪdn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

You	have	yourself	forbidden	me	to	let	him	suspect	anything	of	our
你	有	你自己	禁止	我	到	让	他	怀疑	任何事物	的	我们的

['sɜ:rkəmstænsɪz] . "

circumstances	.	"
情况	.	"

你自己已经禁止我让他怀疑我们之间的任何情况。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [hæv; həv] ,

"	Certainly	I	have	,
"	当然	我	有	,

“当然我有，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [rɪ'pʌls] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	if	he	now	discovered	the	truth	he	would	most	likely	repulse	you	with	the
为了	如果	他	现在	发现	这	真相	他	会	最多	可能	击退	你	和	这

['ʌtmoʊst] ['hɑ:rʃnəs] ;

utmost	harshness	;
极致	严厉	;

因为如果他现在发现了真相，他很可能会以极其严厉的态度来排斥你；

[jʊr; jər] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] .

your	obstinacy	is	equal	to	his	,	and	thus	all	would	be	lost	.
你的	固执	是	平等的	到	他的	,	和	因此	全部	会	是	丢失的	.

你的固执与他的不相上下，因此一切都将付诸东流。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	at	least	you	must	approach	him	.
但	在	至少	你	必须	方法	他	.

但你至少应该去接近他。

[æz; əz] [jet] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['skersli] ['spoʊkən] [tə'geðər] .

As	yet	you	have	scarcely	spoken	together	.
作为	然而	你	有	几乎	说	一起	.

你们至今几乎没有说过话。

[noʊ] [vɔɪs] ['raɪzɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ju:; jʊ] [seɪ] .

No	voice	rises	in	your	heart	,	you	say	.
不	嗓音	上升	在	你的	心	,	你	说	.

你说，你心中没有一丝声音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [raɪz] [ɪn] [ju:; jʊ] , [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

But	it	must	rise	in	you	,	in	him	,
但	它	必须	上升	在	你	,	在	他	,

但这必须在你心中，在他心中升起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tə'geðər] . "

and	it	will	rise	when	you	have	learnt	to	stand	face	to	face	together	.	"
和	它	将要	上升	什么时候	你	有	学会了	到	站立	脸	到	脸	一起	.	"

当你们学会面对面站在一起时，它就会崛起。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ! " [sed] ['friːdə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	I	will	try	!	"	said	Frida	,	with	a	deep	sigh	.
"	我	将要	尝试	！	"	说	弗里达	,	和	一个	深的	叹	.

“我会试试的！”弗里达深深地叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] " - -

"	But	if	I	fail	,	if	I	only	meet	with	harshness	and	suspicion	"	-	-
"	但	如果	我	失败	,	如果	我	仅有的	见面	和	严厉	和	怀疑	"	-	-

但如果我失败了，如果我遇到的只有冷漠和怀疑——

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [sind] [ə'genst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	You	must	remember	that	he	is	a	man	much	sinned	against	,	"	interrupted
"	你	必须	记住	那	他	是	一个	男人	很多	罪过	反对	,	"	中断

[guː'stɑːvi] , " [soʊ] [mʌtʃ] ,

Gustave	,	"	so	much	,
古斯塔夫	,	"	所以	很多	,

“你必须记住，他是一个饱受冤屈的人，”古斯塔夫打断道，“太多了。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] ,

that	he	has	a	right	to	look	with	mistrust	and	suspicion	on	all	,
那	他	有	一个	正确的	到	看	和	不信任	和	怀疑	在	全部	,

他有权对所有人抱有不信任和怀疑的态度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wer] [ə'nʌðər] [wʊd] ['lʌvɪŋli] ['oʊpən] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	to	draw	back	where	another	would	lovingly	open	wide	his	arms	.
和	到	画	后退	在哪里	其他	会	深情地	打开	宽的	他的	武器	.

而他却退缩了，就像另一个人会深情地张开双臂拥抱他一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] ,

You	are	innocent	,	you	suffer	for	the	faults	of	others	;	but	all	the	weight	,
你	是	清白的	,	你	遭受	为了	这	故障	的	其他的	;	但	全部	这	重量	,

[pʊr] [tʃaɪld] ,

poor	child	,
贫穷的	孩子	,

你是无辜的，却为他人的过错受苦；可怜的孩子，你承受了这一切重担。

[fɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] .

falls	on	you	.
瀑布	在	你	.

落在你身上了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [hɑːt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

"	The	girl	made	no	reply	,	but	two	hot	tears	rolled	down	her	cheeks	,
"	这	女孩	制成	不	回复	,	但	二	热的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,

女孩没有回答，只有两滴滚烫的泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['ʃoʊldər] .

while	she	rested	her	head	on	the	speaker's	shoulder	.
尽管	她	休息	她	头	在	这	演讲者的	肩膀	.

她将头靠在演讲者的肩膀上。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] .

He	stroked	her	forehead	softly	and	soothingly	.
他	抚摸	她	前额	轻轻	和	舒缓地	.

他轻轻地、安抚地抚摸着她的额头。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Yes , it is hard , at your age , when all should be joy and sunshine ,
是的 , 它 是 难的 , 在 你的 年龄 , 什么时候全部 应该 是 喜悦 和 阳光 ,

是的，在你这个年纪，本该充满欢乐和阳光，却要经历这些，确实很艰难。

[tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] [soʊ] ['diːpli] [plʌndʒd] [ɪn] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][dɪs'juːnjən] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzəri]
to be already so deeply plunged in hatred and disunion , in the whole misery
到 是 已经 所以 深 暴跌 在 仇恨 和 分裂 , 在 这 所有的 苦难
[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
of human life .
的 人类 生活 .

已经深陷仇恨和分裂之中，深陷人类生活的全部苦难之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
It has been hard enough to me to reveal all this to you ;
它 有 到过 难的 足够的 到 我 到 揭示 全部 这 到 你 ;

对我来说，把这一切告诉你们已经非常艰难了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər]
but it entered with such force into your life that it was imperative for
但 它 进入 和 这样的 力量 进入 你的 生活 那 它 曾是 至关重要的 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you to know it .
你 到 知道 它 .

但它以如此强大的力量进入了你的生活，以至于你必须了解它。

[ænd; ənd][maɪ]['friːdə] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
And my Frida does not belong to the weak and vacillating , she has
和 我的 弗里达 做 不是 属于 到 这 虚弱的 和 摇摆不定 , 她 有
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] ,
something of the energy ,
某物 的 这 活力 ,

我的弗里达并不属于软弱和优柔寡断之列，她充满活力。

[ænd; ənd] , [ə'læs] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['neɪtʃər] .
and , alas , something of the hardness of a certain other nature .
和 , 唉 , 某物 的 这 硬度 的 一个 肯定 其他 自然 .

然而，也存在着某种其他性质的坚硬之处。

[soʊ] ['breɪvli] ['fɔːrwərdz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði][end] !
So bravely forwards , we must conquer in the end !
所以 勇敢地 前进 , 我们 必须 征服 在 这 结尾 !

所以，勇敢地向前迈进吧，我们最终一定能够取得胜利!

" ['friːdə] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Frida dried her tears and forced a smile .
" 弗里达 干燥 她 眼泪 和 强制 一个 微笑 .

弗里达擦干眼泪，强颜欢笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
" You are right !
" 你 是 正确的 !

“你是对的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

I	am	so	ungrateful	and	stubborn	towards	you	,	who	have	done	so	much	for
我	是	所以	忘恩负义	和	固执的	向	你	,	WHO	有	完毕	所以	很多	为了

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我对你如此忘恩负义、如此固执，你为我做了那么多!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] " - -

You	are	"	-	-
你	是	"	-	-

你是" -

" [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [ʌv; əv] [men] " - - [ˌɪntə'rʌptɪd] [guː'stɑːvi] , " ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	The	best	and	noblest	of	men	"	-	-	interrupted	Gustave	,	"	naturally	I	am	,
"	这	最好的	和	最高贵	的	男人	"	-	-	中断	古斯塔夫	,	"	自然	我	是	,

“最优秀、最高尚的人，”古斯塔夫打断道，“我当然是。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [mɪs] ['klɪfərd] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [pər'fɛkʃənz] ,

and	it	is	very	extraordinary	that	Miss	Clifford	will	not	recognise	my	perfections	,
和	它	是	非常	非凡的	那	错过	克利福德	将要	不是	认出	我的	完美	,

克利福德小姐竟然不认可我的优点，这真是太不可思议了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

though	you	have	so	touchingly	assured	her	of	them	.
尽管	你	有	所以	感人地	保证	她	的	他们	.

虽然你已经非常感人地向她保证过。

[bʌt; bət] [naʊ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

But	now	go	out	in	the	air	for	a	few	minutes	.
但	现在	去	出去	在	这	空气	为了	一个	很少	分钟	.

但现在出去到空中待几分钟。

[juː; jʊ] [lʊk] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saɪnz]

You	look	flushed	and	tearful	,	and	you	must	do	away	with	these	signs
你	看	酡	和	内牛满面	,	和	你	必须	做	离开	和	这些	标志

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

你脸色红润，眼眶含泪，必须消除这些兴奋的迹象。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['dʒesi] .

Meanwhile	,	I	will	wait	here	for	Jessie	.
同时	,	我	将要	等待	这里	为了	杰西	.

与此同时，我会在这里等杰西。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	have	not	had	one	dispute	to	-	day	,
我们	有	不是	有	一	争议	到	-	天	,

今天我们没有发生任何纠纷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	a	wrangle	has	become	one	of	the	necessities	of	life	to	me	,
和	一个	争吵	有	变得	一	的	这	必需品	的	生活	到	我	,

争吵对我来说已经成为生活必需品之一。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] .

which	I	cannot	do	without	.
哪个	我	不能	做	没有	.

我离不开它。

" ['friːdə] [əu'beid] .

"	Frida	obeyed	.
"	弗里达	服从	.

弗里达服从了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [krɔːst] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	left	the	drawing	-	room	,	crossed	the	terrace	,	and	descended	into	the	garden	.
她	左边	这	绘画	-	房间	,	交叉	这	阳台	,	和	下降	进入	这	花园	.

她离开客厅，穿过露台，下到花园里。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] - [laɪk] [graʊndz] , [wɪtʃ] [stretʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Slowly	she	walked	through	the	beautiful	park	-	like	grounds	,	which	stretched	down	to	the	shore	,
缓慢地	她	步行	通过	这	美丽的	公园	-	喜欢	理由	,	哪个	拉伸	向下	到	这	支撑	,

她缓缓走过美丽的公园式庭院，庭院一直延伸到海岸边。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] [spent] ;

and	on	which	the	whole	skill	of	the	landscape	gardener	had	been	spent	;
和	在	哪个	这	所有的	技能	的	这	景观	园丁	有	到过	花费	;

园林设计师的全部技艺都倾注于此；

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

but	the	spot	she	sought	,	lay	in	the	most	distant	part	of	the	garden	.
但	这	点	她	寻求	,	躺	在	这	最多	遥远	部分	的	这	花园	.

但她要找的地方，却在花园最远的角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bentʃ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['maɪti] [triːz] ;

It	was	a	simple	bench	,	shaded	by	two	mighty	trees	;
它	曾是	一个	简单的	长椅	,	阴影	经过	二	强大的	树木	;

那是一张简朴的长椅，被两棵高大的大树遮蔽着；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

it	afforded	an	unlimited	view	over	the	sea	,	and	from	the	first	day	,
它	提供	一个	无限	看法	超过	这	海	,	和	从	这	第一的	天	,

它提供了无边无际的海景，而且从第一天起，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

had	become	the	favourite	retreat	of	the	young	stranger	.
有	变得	这	最喜欢的	撤退	的	这	年轻的	陌生人	.

成了这位年轻陌生人最喜欢的避难所。

[ðə; ði] [freʃ] [siː] [wɪnd] [kuːld] ['friːdəz] ['hiːtɪd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	fresh	sea	wind	cooled	Frida's	heated	cheeks	,	and	swept	the	traces	of	tears	from	her	face	,
这	新鲜的	海	风	冷却	弗里达的	加热	脸颊	,	和	扫荡	这	痕迹	的	眼泪	从	她	脸	,

清新的海风拂过弗里达发烫的双颊，吹走了她脸上的泪痕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [dɪ'faɪd] [ɔːl] [ɪts] ['efərts] .

but	the	shade	on	her	brow	defied	all	its	efforts	.
但	这	阴影	在	她	眉头	违抗	全部	它是	努力	.

但她额头上的阴影却丝毫没有减弱。

[ðɪs] [ʃeɪd] [gruː] ['oʊnli]['dɑːrkər][ænd; ənd] [diːpər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [lɔːst] [ɪn] ['dɪstənt] [driːmz] ,

This	shade	grew	only	darker	and	deeper	,	while	she	,	lost	in	distant	dreams	,
这	阴影	生长	仅有的	较暗	和	更深	,	尽管	她	,	丢失的	在	遥远	梦境	,

那片阴影变得越来越深沉，而她，则沉浸在遥远的梦境中。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

watched	the	play	of	the	waves	which	broke	upon	the	beach	.
观看	这	玩	的	这	波浪	哪个	打破	之上	这	海滩	.

观看海浪拍打沙滩的景象。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	garden	was	not	so	deserted	as	it	seemed	,
这	花园	曾是	不是	所以	荒凉的	作为	它	似乎	,

花园并不像看起来那么荒凉。

[fɔːr; fər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] .

for	at	no	great	distance	voices	might	be	heard	.
为了	在	不	伟大的	距离	声音	可能	是	听到	.

因为在不远处就能听到声音。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [stʊd] ['sændoʊ]

Just	by	the	iron	railing	which	enclosed	the	domain	of	the	villa	,	stood	Sandow
只是	经过	这	铁	栏杆	哪个	内	这	领域	的	这	别墅	,	站立	桑多

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

with	the	gardener	,
和	这	园丁	,

桑多和园丁就站在别墅围墙的铁栏杆旁。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

and	inspected	the	addition	,	which	in	the	last	few	days	,	had	been	made	to
和	检查	这	添加	,	哪个	在	这	最后的	很少	天	,	有	到过	制成	到

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

并视察了最近几天在场地内新增的部分。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [də'rektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	gardener	directed	,	with	ill	-	concealed	pride	,	his	attention	to	the	work	,
这	园丁	指导	,	和	患病的	-	暗	自豪	,	他的	注意力	到	这	工作	,

园丁带着难以掩饰的自豪感，全神贯注于工作中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] ,

which	was	really	planned	and	carried	out	with	great	taste	and	skill	,
哪个	曾是	真的	计划	和	携带	出去	和	伟大的	品尝	和	技能	,

这件事确实经过了精心策划，执行得也很有品味和技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	master	of	the	house	did	not	display	much	interest	in	it	.
但	这	掌握	的	这	房子	做过	不是	展示	很多	兴趣	在	它	.

但这家的主人对此却不太感兴趣。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kuːl] [wɜːrdz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

He	cast	a	careless	glance	over	it	,	with	a	few	cool	words	expressed	his
他	投掷	一个	粗心	瞥一眼	超过	它	,	和	一个	很少	凉爽的	字	表达	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他漫不经心地瞥了一眼，用几句冷冷的话语表达了他的满意。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	went	again	on	his	way	towards	the	house	.
和	去	再次	在	他的	方式	向	这	房子	.

然后他又继续朝房子走去。

[ðʌs] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] ['friːdə][sæt] .

Thus	he	passed	the	bench	where	Frida	sat	.
因此	他	通过了	这	长椅	在哪里	弗里达	卫星	.

于是他经过了弗里达坐的长椅。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] [pɑːm] ?

" Is that you , Miss Palm ?

" 是 那 你 , 错过 棕榈 ?

“是你吗，帕尔姆小姐？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伙伴：一部小说。(Partners A Novel.)
第4/7页

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'triːt] . "

You	have	chosen	the	most	retired	spot	in	the	whole	garden	for	your	retreat	.	"
你	有	选定	这	最多	退休	点	在	这	所有的	花园	为了	你的	撤退	.	"

你选择了整个花园里最僻静的地方作为你的休憩之所。

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	But	also	the	most	beautiful	!
"	但	还	这	最多	美丽的	!

“但也是最美丽的！”

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? "

The	view	of	the	sea	is	so	magnificent	?	"
这	看法	的	这	海	是	所以	壮丽	?	"

海景真壮观！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , " [sed] ['sændoʊ] .

"	That	is	a	matter	of	taste	,	"	said	Sandow	.
"	那	是	一个	事情	的	品尝	,	"	说	桑多	.

“那是个人口味的问题，”桑多说。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dedli] [mə'nɑːtəni] .

"	For	me	that	eternal	rolling	up	and	down	has	a	deadly	monotony	.
"	为了	我	那	永恒	滚动	向上	和	向下	有	一个	致命	单调	.

“对我来说，这种永无止境的上下翻滚令人感到无比单调乏味。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	long	endure	it	.
我	可以	不是	长的	忍受	它	.

我无法长时间忍受下去。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	He	said	this	in	passing	,	and	was	on	the	point	of	leaving	her	.
"	他	说	这	在	通过	,	和	曾是	在	这	观点	的	离开	她	.

“他随口说了这句话，当时他正准备离开她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ʌn'ænsərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd]

She	would	probably	have	left	his	remark	unanswered	,	and	the	conversation	would
她	会	大概	有	左边	他的	评论	未解答	,	和	这	对话	会

[hæv; həv] ['endɪd] [ðer; ðər] ,

have	ended	there	,
有	结束	那里	,

她可能不会回应他的话，谈话也就到此结束了。

[bʌt; bət] - ['wɔːrnɪŋ] [bɔːr] [fruːt] .

but	Gustave's	warning	bore	fruit	.
但	-	警告	钻孔	水果	.

但古斯塔夫的警告最终还是应验了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [ʃaɪ] ['saɪləns] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	did	not	preserve	that	shy	silence	as	usual	,
她	做过	不是	保存	那	害羞的	沉默	作为	通常	,

她没有像往常那样保持羞涩的沉默。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

but	replied	in	a	tone	of	which	the	deep	emotion	forced	a	recognition	.
但	回复	在	一个	语气	的	哪个	这	深的	情感	强制	一个	认出	.

但他的回答语气中流露出的深切情感，迫使他不得不承认这一点。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [soʊ] ['dɪrli] - - [ænd; ənd] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ,

" I love the sea so dearly - - and - - even if you ridicule me , Mr . Sandow ,

" 我 爱 这 海 所以 亲爱的 - - 和 - - 甚至 如果 你 嘲笑 我 , 先生 . 桑多 ,

“我深爱着大海——而且——即使你嘲笑我，桑多先生，

- - [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [laɪz] [ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [weɪvz] .

- - I cannot forget that my home lies there , beyond those waves .

- - 我 不能 忘记 那 我的 家 谎言 那里 , 超过 那些 波浪 .

我无法忘记，我的家就在那里，在那片波涛之外。

" ['sændoʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] ['rɪdɪkjuːl] .

" Sandow did not appear disposed for ridicule .

" 桑多 做过 不是 出现 处置 为了 嘲笑 .

桑多似乎并不喜欢被嘲笑。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

He stood still , his eyes followed involuntarily the direction she pointed out ,

他 站立 仍然 , 他的 眼睛 随后 不由自主 这 方向 她 尖 出去 ,

他呆立不动，目光不由自主地追随着她所指的方向。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['mjuːziŋli] [ɑːn] ['friːdəz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt]

and then rested earnestly and musingly on Frida's face , as if he sought

和 然后 休息 切实 和 若有所思地 在 弗里达的 脸 , 作为 如果 他 寻求

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

something there .

某物 那里 .

然后，他认真而沉思地将目光落在弗里达的脸上，仿佛在那里寻找着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['ræðər] ['gluːmi] [ˌæftər'nuːn] .

It was a misty and rather gloomy afternoon .

它 曾是 一个 蒙蒙 和 相当 阴沉 下午 .

那是一个雾气弥漫、略显阴沉的下午。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] ,

The clouds hung heavy with rain over the scene ,

这 云 悬挂 重的 和 雨 超过 这 场景 ,

乌云密布，仿佛预示着暴雨将至。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'baʊndɪd] [vjuː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌni] [bluː] [weɪvz] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] -

and the usually unbounded view over the sunny blue waves , was to -

和 这 通常 无界 看法 超过 这 阳光明媚 蓝色的 波浪 , 曾是 到 -

[deɪ] , [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [veɪld] .

day , confined and veiled .

天 , 受限 和 含蓄 .

往日一览无余的阳光普照的蓝色海浪，如今却变得局促而神秘。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ə'weɪ] ; ['fɑːrðər] [aʊt] [leɪ] [θɪk] [fɑːg] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

One could scarcely see a hundred steps away ; farther out lay thick fog on the sea ,

一 可以 几乎 看 一个 百 步骤 离开 ; 更远 出去 躺 厚的 多雾路段 在 这 海 ,

几乎看不清百步之外的东西；更远处的海面上笼罩着浓雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləsli] ['muːvɪŋ] [flʌd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʃoʊd] [ə; eɪ]

and the restlessly moving flood enlightened by no ray of sunshine , showed a

和 这 躁动不安 移动 洪水 开明 经过 不 射线 的 阳光 , 显示 一个

[dɑːrk] [greɪ] [tɪnt] ,

dark grey tint ,

黑暗的 灰色的 着色 ,

阳光无法照射到波涛汹涌的洪水上，洪水呈现出暗灰色的色调。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] [er] [ʌv; əv] [gluːm] .

which gave it an almost oppressive air of gloom .

哪个 给予 它 一个 几乎 压迫性的 空气 的 愁云 .

这给它蒙上了一层近乎压抑的阴郁气氛。

['restləsli] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

Restlessly	**rolled**	**on**	**the**	**waves**	**,**
躁动不安	滚动	在	这	波浪	,

在波浪上不安地翻滚，

[ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] ['ɪntuː] [waɪt] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**burst**	**with**	**a**	**hiss**	**into**	**white**	**foam**	**on**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**shore**	**.**
和	爆裂	和	一个	嘶	进入	白色的	泡沫	在	这	沙	的	这	支撑	.

然后嘶嘶地爆裂开来，在岸边的沙滩上溅起白色泡沫。

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] ,

Far	**out**	**in**	**the**	**fog**	**sounded**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**distant**	**ocean**	**,**
远的	出去	在	这	多雾路段	听起来	这	咆哮	的	这	遥远	海洋	,

远处迷雾中传来远方大海的咆哮声。

[ænd; ənd] [tuː] [gʌlz] [tʊk] [ðer; ðər] [sloʊ] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

and	**two**	**gulls**	**took**	**their**	**slow**	**flight**	**over**	**the**	**waves**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**mist**	**.**
和	二	海鸥	采取	他们的	慢的	航班	超过	这	波浪	和	消失了	在	这	薄雾	.

两只海鸥缓缓飞过波浪，消失在薄雾中。

['friːdəz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['driːmɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [wen] ['sændoʊ] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] ,

Frida's	**eyes**	**followed**	**them**	**dreamily**	**,**	**and**	**she**	**started**	**violently**	**when**	**Sandow**	**,**	**who**	**till**	**now**	**had**	**preserved**	**silence**	**,**
弗里达的	眼睛	随后	他们	梦幻般地	,	和	她	开始	暴力	什么时候	桑多	,	WHO	直到	现在	有	保存完好	沉默	,

弗里达的目光如梦似幻地追随着他们，当一直保持沉默的桑多突然开口时，她猛然惊醒。

['sʌd(ə)nli] [æskt] - -

suddenly	**asked**	**-**	**-**
突然	问	-	-

突然问道——

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "

"	**What**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**clergyman**	**with**	**whom**	**you**	**lived**	**in**	**New**	**York**	**?**	**"**
"	什么	曾是	这	姓名	的	这	牧师	和	谁	你	居住地	在	新的	约克	?	"

“你在纽约时和哪位牧师一起生活？”

" ['pæstər]['hɑːʌən] . "

"	**Pastor**	**Hagen**	**.**	**"**
"	牧师	哈根	.	"

“哈根牧师。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðoʊz] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ? "

"	**And**	**there**	**you**	**heard**	**those**	**remarks**	**about**	**Jenkins**	**and**	**Co**	**.**	**?**	**"**
"	和	那里	你	听到	那些	评论	关于	詹金斯	和	合作	.	?	"

“你当时听到了那些关于詹金斯及其同伙的言论吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Sandow**	**.**
"	是的	,	先生	.	桑多	.

“是的，桑多先生。”

" ['friːdə] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Frida**	**seemed**	**about**	**to**	**add**	**something**	**,**
"	弗里达	似乎	关于	到	添加	某物	,

弗里达似乎还想补充些什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] .

but	**the**	**abruptness**	**with**	**which**	**the**	**last**	**question**	**was**	**uttered**	**closed**	**her**	**lips**	**.**
但	这	突兀	和	哪个	这	最后的	问题	曾是	说出	关闭	她	嘴唇	.

但最后一个问题问得如此突然，让她哑口无言。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] .

"	I	might	have	supposed	so	.
"	我	可能	有	据称	所以	.

我或许早就料到了。

[ðiːz] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'strævəgənt] [vjuːz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

These	clerical	gentlemen	with	their	extravagant	views	of	morality	,	are	always
这些	文员	先生们	和	他们的	靡	浏览	的	道德	,	是	总是

['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] ,

ready	with	a	sentence	of	damnation	,
准备好	和	一个	句子	的	诅咒	,

这些道德观念极端、自以为是的教士们，总是动辄就给人下地狱的判决。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [fɪt] [ðer; ðər] ['meʒər] .

when	a	thing	does	not	exactly	fit	their	measure	.
什么时候	一个	事物	做	不是	确切地	合身	他们的	措施	.

当某物与他们的衡量标准不完全相符时。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːrld] ,

From	the	pulpit	it	is	much	easier	to	look	down	on	a	sinful	world	,
从	这	讲坛	它	是	很多	更轻松	到	看	向下	在	一个	罪恶的	世界	,

从讲坛上俯视一个充满罪恶的世界要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

than	it	is	to	us	who	must	live	and	struggle	in	the	midst	of	it	.
比	它	是	到	我们	WHO	必须	居住	和	斗争	在	这	中间	的	它	.

对于我们这些必须生活在其中并与之斗争的人来说，情况就截然不同了。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][traɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

These	gentlemen	should	for	a	moment	try	what	it	is	,
这些	先生们	应该	为了	一个	片刻	尝试	什么	它	是	,

这些先生们应该花点时间体验一下这是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃuəs] [kɑːm] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['spɑːtləsnəs] ,

they	would	soon	lose	some	of	their	virtuous	calm	and	Christian	spotlessness	,
他们	会	很快	失去	一些	的	他们的	有德行的	冷静的	和	基督教	一尘不染	,

他们很快就会失去一些原本的德行和沉着冷静，以及基督徒的纯洁无瑕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ]

but	they	would	learn	to	judge	better	of	other	things	of	which	now	they
但	他们	会	学习	到	法官	更好的	的	其他	事物	的	哪个	现在	他们

[ˌʌndər'stænd] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['nʌθɪŋ] .

understand	absolutely	nothing	.
理解	绝对地	没有什么	.

但他们会学会更好地判断他们现在一无所知的其他事物。

" [ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] ['terəfaɪd] [ə'nʌðər] ,

"	The	bitter	sarcasm	of	these	last	words	would	perhaps	have	terrified	another	,
"	这	苦的	讽刺	的	这些	最后的	字	会	也许	有	恐惧	其他	,

“这些话语中蕴含的尖刻讽刺，或许会让其他人感到恐惧。”

[bʌt; bət] ['friːdəz] ['spɪrɪt] [roʊz] [ˌenər'dʒetɪklɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Frida's	spirit	rose	energetically	against	it	.
但	弗里达的	精神	玫瑰	精力充沛地	反对	它	.

但弗里达的精神却充满活力地与之抗争。

" ['pæstər]['hɑːʌən][ɪz] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪt'self] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	Pastor	Hagen	is	mildness	and	consideration	itself	,	"	with	a	blaze	of	indignation
"	牧师	哈根	是	温和	和	考虑	本身	,	"	和	一个	火焰	的	愤慨

.

:

.

“哈根牧师简直就是温和体贴的化身，”我义愤填膺地说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kən'dem] ['eniwʌn] [ˌʌn'dʒʌstli] .

"	Certainly	he	will	never	condemn	anyone	unjustly	.
"	当然	他	将要	绝不	谴责	任何人	不公正的	.

“他当然不会冤枉任何人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	the	first	and	only	time	that	I	heard	a	harsh	judgment	from	his
它	曾是	这	第一的	和	仅有的	时间	那	我	听到	一个	残酷的	判断	从	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

那是我第一次也是唯一一次听到他严厉地评判我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [druː]

and	I	know	that	only	care	for	the	dangerous	position	of	his	countrymen	drew
和	我	知道	那	仅有的	关心	为了	这	危险的	位置	的	他的	同胞们	画

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

it	from	him	.	"
它	从	他	.	"

我知道，他这样做完全是出于对同胞们所处险境的关切。

" [dʌz] [ðæt] [pər'hæps] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ? " [æskt] ['sændoʊ] ['ʃɑːrpli] ,

"	Does	that	perhaps	mean	that	he	is	right	?	"	asked	Sandow	sharply	,
"	做	那	也许	意思是	那	他	是	正确的	?	"	问	桑多	尖锐地	,

“这是否意味着他是对的？”桑多厉声问道。

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋli] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

while	almost	threateningly	he	advanced	a	step	nearer	.
尽管	几乎	威胁地	他	先进的	一个	步	更近	.

他几乎是带着威胁的语气向前迈了一步。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .

I	am	quite	strange	and	unknown	to	all	.
我	是	相当	奇怪的	和	未知	到	全部	.

我这个人很古怪，没人认识我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] " - -

But	you	,	Mr	.	Sandow	,	are	acquainted	with	this	man	,	you	must	know	"	-	-
但	你	,	先生	.	桑多	,	是	熟人	和	这	男人	,	你	必须	知道	"	-	-

但是桑多先生，您认识这个人，您应该知道——

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrd] [maɪt]

She	dared	not	complete	the	sentence	,	for	she	felt	that	every	additional	word	might
她	敢于	不是	完全的	这	句子	,	为了	她	毛毡	那	每一个	额外的	单词	可能

[biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

be	an	insult	,
是	一个	侮辱	,

她不敢把话说完，因为她觉得多说一个字都可能是一种侮辱。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] ['sændoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	indeed	Sandow	seemed	to	take	it	.
和	所以	的确	桑多	似乎	到	拿	它	.

桑多似乎确实接受了这个提议。

[ðə; ði]['maɪldər] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	milder	tone	in	which	he	had	begun	the	conversation	,
这	较温和	语气	在	哪个	他	有	开始	这	对话	,

他一开始说话的语气比较温和，

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌntɪd] [koʊld] [sɪ'verəti] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] - -

disappeared	in	the	wonted	cold	severity	as	he	returned	-	-
消失	在	这	惯常	寒冷的	严重性	作为	他	返回	-	-

他返回时，消失在了往常的严寒之中——

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	At	all	events	,
"	在	全部	活动	,

无论如何，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrm]

I	am	much	surprised	to	hear	how	the	name	and	reputation	of	a	great	firm
我	是	很多	惊讶	到	听到	如何	这	姓名	和	名声	的	一个	伟大的	公司

[kæn; kən][biː; bi] ['slændərt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] .

can	be	slandered	in	certain	circles	.
能	是	诽谤	在	肯定	界	.

听到一家伟大公司的名称和声誉竟然会在某些圈子里遭到诋毁，我感到非常惊讶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [mɪs] [pɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

You	are	still	almost	a	child	,	Miss	Palm	,	and	it	is	easy	to	imagine	,
你	是	仍然	几乎	一个	孩子	,	错过	棕榈	,	和	它	是	简单的	到	想象	,

帕尔姆小姐，您还几乎是个孩子，这很容易想象。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] , [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	understand	nothing	of	,	such	things	.
但	理解	没有什么	的	,	这样的	事物	.

但我对这些事情一无所知。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪz][ɪn]

You	cannot	know	how	influential	the	name	of	Jenkins	and	Co	.	is	in
你	不能	知道	如何	有影响	这	姓名	的	詹金斯	和	合作	.	是	在

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] .

the	commercial	world	.
这	商业的	世界	.

你无法想象詹金斯公司这个名字在商业界的影响力有多大。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ɪn][ðer; ðər]['slændər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt]

But	those	who	allow	themselves	such	freedom	in	their	slander	should	consider	that
但	那些	WHO	允许	他们自己	这样的	自由	在	他们的	诽谤	应该	考虑	那

[ænd; ənd] [bɪ'wer] .

and	beware	.
和	提防	.

但那些放任自己肆意诽谤的人应该好好想想，并提高警惕。

" [ðɪs] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [draɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	This	refutation	sounded	dry	enough	,	but	not	convincing	.
"	这	反驳	听起来	干燥	足够的	,	但	不是	令人信服的	.

“这种反驳听起来很枯燥，但并不令人信服。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['daʊtɪd] ,

Of	the	power	and	influence	of	the	man	no	one	had	doubted	,
的	这	力量	和	影响	的	这	男人	不	一	有	怀疑	,

没有人怀疑过这个人的权力和影响力。

['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] .

only	that	his	influence	was	injurious	.
仅有的	那	他的	影响	曾是	有害的	.

只是他的影响是有害的。

['friːdə][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Frida	of	course	had	no	idea	of	the	nature	of	the	connection	between	the
弗里达	的	课程	有	不	主意	的	这	自然	的	这	联系	之间	这

[tuː] ['haʊzɪz] ,

two	houses	,
二	房屋	,

弗里达当然不知道这两栋房子之间的联系。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [tə'geðər] [hæd; həd] ['diːpli] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] .

but	even	the	mention	of	the	two	names	together	had	deeply	shocked	her	.
但	甚至	这	提到	的	这	二	姓名	一起	有	深	震惊	她	.

但仅仅是把这两个名字放在一起提及，就让她感到非常震惊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪk'spreʃənz] [ə'baʊt][jʊr; jər] [frend] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	are	angry	with	me	for	my	imprudent	expressions	about	your	friend	,	"	she
"	你	是	生气的	和	我	为了	我的	轻率的	表达式	关于	你的	朋友	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“你生我的气，是因为我对你朋友的言论太轻率了，”她说。

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌʌnsə'spektɪŋli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,

"	I	repeated	unsuspectingly	what	I	had	heard	,
"	我	重复	毫无防备地	什么	我	有	听到	,

“我不假思索地重复了我听到的话，

[ænd; ənd]['pæstər] ['heɪgənz] [ri'maːks] ['oʊnli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	Pastor	Hagen's	remarks	only	referred	to	the	danger	with	which	such
和	牧师	哈根的	评论	仅有的	指	到	这	危险	和	哪个	这样的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['ɛməgrənts] .

undertakings	threaten	our	emigrants	.
事业	威胁	我们的	移民	.

哈根牧师的言论仅仅是指此类行动对我们的移民构成的危险。

[hiː; hi][hæz; həz] ['deɪli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] ['diːpli] [sʌtʃ] [θɪŋz]

He	has	daily	in	New	York	before	his	eyes	the	proof	of	how	deeply	such	things
他	有	日常的	在	新的	约克	前	他的	眼睛	这	证明	的	如何	深	这样的	事物

[ə'fekt] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

affect	the	weal	or	woe	of	thousands	.
影响	这	福利	或者	悲哀	的	数千	.

他每天在纽约都能亲眼目睹这些事情对成千上万人的福祉或苦难产生多么深远的影响。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [laɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [rɪ'muːvd]

You	cannot	know	that	the	interests	of	your	banking	-	house	lie	certainly	far	removed
你	不能	知道	那	这	兴趣	的	你的	银行业	-	房子	说谎	当然	远的	已移除

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

from	such	speculations	.	"
从	这样的	猜测	.	"

你无法确定你的银行的利益是否真的与这类投机活动毫无关联。

" [naʊ] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['sændoʊ] ['dʒestɪŋli] ,

"	Now	how	is	it	that	you	are	so	sure	of	it	?	"	asked	Sandow	jestingly	,
"	现在	如何	是	它	那	你	是	所以	当然	的	它	?	"	问	桑多	开玩笑地	,

“你怎么能这么肯定呢？”桑多开玩笑地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒest] [siːmd] ['sʌmwʌt] [fɔːrst] .

but	the	jest	seemed	somewhat	forced	.
但	这	笑话	似乎	有些	强制	.

但这个玩笑似乎有些勉强。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ;

The	dialogue	began	to	disturb	him	,	yet	he	made	no	effort	to	break	it	off	;
这	对话	开始	到	打扰	他	,	然而	他	制成	不	努力	到	休息	它	离开	;

对话开始让他感到不安，但他并没有试图打断它；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɛn'tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

there	was	something	in	it	which	charmed	and	enchained	him	against	his	will
那里	曾是	某物	在	它	哪个	迷住了	和	被束缚的	他	反对	他的	将要

.

:

.

它有一种魔力，让他无法抗拒地被它迷惑和束缚。

['fri:də] [ɪ'mɜ:rdʒd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] .

Frida	emerged	more	and	more	from	her	reserve	.
弗里达	出现	更多的	和	更多的	从	她	预订	.

弗里达越来越放开自己，不再那么拘谨。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,

The	subject	interested	her	in	the	highest	degree	,
这	主题	感兴趣的	她	在	这	最高	程度	,

她对这个话题非常感兴趣。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] - -

and	her	voice	trembled	with	deep	emotion	as	she	replied	-	-
和	她	嗓音	颤抖	和	深的	情感	作为	她	回复	-	-

她声音颤抖着，带着深深的激动回答道——

" [aɪ][hæv; həv][wʌns] , ['oʊnli][wʌns] , [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

"	I	have	once	,	only	once	,	seen	such	a	picture	of	misery	,
"	我	有	一次	,	仅有的	一次	,	已见	这样的	一个	图片	的	苦难	,

“我只见过一次如此悲惨的景象，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

but	it	has	made	an	indelible	impression	on	me	.
但	它	有	制成	一个	不可磨灭	印象	在	我	.

但它给我留下了不可磨灭的印象。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , ['dʒɜ:mənz] ,

While	I	was	in	New	York	,	a	number	of	emigrants	came	to	us	,	Germans	,
尽管	我	曾是	在	新的	约克	,	一个	数字	的	移民	来了	到	我们	,	德国人	,

我在纽约期间，一些移民来到我们这里，他们是德国人。

[hu:] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [west] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

who	some	years	ago	had	gone	to	the	Far	West	,	and	were	now	returning
WHO	一些	年	前	有	已消失	到	这	远的	西方	,	和	是	现在	返回

.

:

.

几年前去过遥远西部的人，现在回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['daʊtləs] , ['lisnd] [tu:] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	,	doubtless	,	listened	too	readily	to	the	representations	of	the
他们	有	,	毫无疑问	,	听着	也	容易	到	这	表现形式	的	这

[ʌn'skru:pjələs] ['eɪdʒənts] ,

unscrupulous	agents	,
无良的	代理人	,

毫无疑问，他们太容易听信那些不择手段的代理人的说法了。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['pæθlɪs] [wʊdz] .

and	had	lost	everything	in	those	pathless	woods	.
和	有	丢失的	一切	在	那些	无路	树林	.

他在那片没有路的森林里失去了一切。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmət] , ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɪrəst] [ænd; ənd]

There	they	had	left	,	sacrificed	to	the	climate	,	many	of	their	nearest	and
那里	他们	有	左边	,	牺牲	到	这	气候	,	许多	的	他们的	最近的	和

['dɪrɪst] ;

dearest	;
亲爱的	;

他们把许多至亲至爱的人留在了那里，他们都因气候而牺牲了；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [miːnz] , [ðer; ðər] [hoʊps] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] - - [ɔːl] !

there	they	had	left	their	means	,	their	hopes	,	their	courage	-	-	all	!
那里	他们	有	左边	他们的	方法	,	他们的	希望	,	他们的	勇气	-	-	全部	!

他们把所有的财产、希望、勇气——全部都留在了那里！

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['pæstər] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

The	German	pastor	who	had	warned	them	before	and	whom	they	had	not
这	德语	牧师	WHO	有	警告	他们	前	和	谁	他们	有	不是

['kredɪtɪd] ,

credited	,
已认可	,

那位之前曾警告过他们但却不相信的德国牧师，

[mʌst; məst] [naʊ] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

must	now	advise	them	and	procure	them	the	means	of	returning	to
必须	现在	建议	他们	和	采购	他们	这	方法	的	返回	到

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

their	native	land	.
他们的	本国的	土地	.

现在必须为他们提供建议，并为他们提供返回故土的途径。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] , [wʌns] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

It	was	terrible	to	see	these	,	once	so	courageous	and	strong	,
它	曾是	糟糕的	到	看	这些	,	一次	所以	勇敢	和	强的	,

看到这些曾经如此勇敢坚强的人，真是令人痛心。

[naʊ] [soʊ] ['ʌtərli] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] .

now	so	utterly	broken	down	and	despairing	,	and	to	hear	their	lamentations	.
现在	所以	完全地	破碎的	向下	和	绝望	,	和	到	听到	他们的	哀歌	.

现在他们彻底崩溃，绝望至极，听着他们的哀叹。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

I	shall	never	forget	it	!
我	将	绝不	忘记	它	!

我永远不会忘记这件事！

" [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	As	if	overpowered	by	the	recollection	,	she	laid	her	hand	upon	her	eyes	.
"	作为	如果	实力悬殊	经过	这	回忆	,	她	铺设	她	手	之上	她	眼睛	.

“仿佛被回忆所淹没，她用手捂住了眼睛。”

['sændoʊ] [rɪ'plaɪd] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] .

Sandow	replied	not	one	word	.
桑多	回复	不是	一	单词	.

桑多一言不发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] .

He	had	turned	away	and	looked	grave	and	motionless	out	into	the	mist	.
他	有	转向	离开	和	看起来	严重	和	静止不动	出去	进入	这	薄雾	.

他转过身去，神情严肃而一动不动地望着雾气。

[ɪ'muːvəbl] , [æz; əz] [ɪf] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Immovable	,	as	if	chained	to	the	spot	,
不可移动的	,	作为	如果	连锁	到	这	点	,

纹丝不动，仿佛被锁链拴在了原地。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

he	listened	to	every	word	which	came	with	ever	-	increasing	passion	and
他	听着	到	每一个	单词	哪个	来了	和	曾经	-	增加	热情	和

[ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθfl] [lɪps] .

excitement	from	the	youthful	lips	.
激动	从	这	青春	嘴唇	.

他仔细聆听着从那张充满激情和兴奋的年轻人的嘴唇里吐出的每一个字。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [hɪr]

"	I	saw	myself	,	on	board	the	steamer	which	brought	also	hundreds	of	emigrants	here
"	我	锯	我	,	在	木板	这	汽船	哪个	带来	还	数百	的	移民	这里

,

,

,

“我看到自己站在那艘轮船上，那艘轮船也载着数百名移民来到这里。”

[haʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæriz] , [haʊ] ['meni] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

how	much	anxiety	and	care	such	a	ship	carries	,	how	many	hopes	and	fears	.
如何	很多	焦虑	和	关心	这样的	一个	船	携带	,	如何	许多	希望	和	恐惧	.

这样一艘船承载了多少焦虑和担忧，多少希望和恐惧。

['hæpinəs] [ɪz] ['seldəm] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊm] .

Happiness	is	seldom	the	cause	which	forces	them	to	leave	their	home	.
幸福	是	很少	这	原因	哪个	力量	他们	到	离开	他们的	家	.

幸福很少是迫使他们离开家园的原因。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [hoʊp] ,

With	so	many	it	is	the	last	hope	,
和	所以	许多	它	是	这	最后的	希望	,

对这么多人来说，这是最后的希望。

[ðə; ði][læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [hɪr] .

the	last	attempt	to	create	a	new	home	for	themselves	out	here	.
这	最后的	试图	到	创造	一个	新的	家	为了	他们自己	出去	这里	.

这是他们最后一次尝试在这里建立新的家园。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [feɪl] , [ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪz] [lɔːst] ,

And	then	to	think	that	all	their	hopes	fail	,	all	their	toil	and	labour	is	lost	,
和	然后	到	思考	那	全部	他们的	希望	失败	,	全部	他们的	辛劳	和	劳动	是	丢失的	,

然后想到他们所有的希望都破灭了，他们所有的辛勤劳动都付诸东流，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

that	they	must	be	ruined	because	one	man	will	enrich	himself	,	because	there
那	他们	必须	是	毁坏	因为	一	男人	将要	丰富	他自己	,	因为	那里

[ɑːr; ər][men] [huː] ,

are	men	who	,
是	男人	WHO	,

他们注定要被毁掉，因为一个人会因此致富，因为有些人.....

[ɑːn] ['pɜːrpəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['nɑːlɪdʒ] [send][ðer; ðər] ['brʌðərz] ['ɪntuː] ['mɪzəri] ,

on	purpose	,	with	the	fullest	knowledge	send	their	brothers	into	misery	,
在	目的	,	和	这	最	知识	发送	他们的	兄弟	进入	苦难	,

明知故犯，让自己的兄弟陷入痛苦之中。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][geɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

to	make	a	gain	out	of	their	destruction	.
到	制作	一个	获得	出去	的	他们的	破坏	.

从他们的毁灭中获利。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][hæd; həd][aɪ][nɑ:t][maɪ'self] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

I	should	never	have	believed	it	possible	had	I	not	myself	seen	it	and
我	应该	绝不	有	相信	它	可能的	有	我	不是	我	已见	它	和

[hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] !

heard	it	from	those	who	returned	!
听到	它	从	那些	WHO	返回	!

如果不是亲眼所见，又不是从归来的人那里亲耳所闻，我永远也不会相信这是真的！

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,

"	She	stopped	,
"	她	停止	,

她停了下来，

['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dedli] ['pælər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stɪl] [stʊd]

started	at	the	deadly	pallor	which	overspread	the	face	of	the	man	who	still	stood
开始	在	这	致命	苍白	哪个	蔓延	这	脸	的	这	男人	WHO	仍然	站立

['moʊʃnləs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

motionless	before	her	.
静止不动	前	她	.

她的目光首先落在了站在她面前一动不动的男人脸上那惨白的脸色上。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz] ['evər] , [noʊ] ['fi:lɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪt'self]

His	features	remained	firm	and	inflexible	as	ever	,	no	feeling	betrayed	itself
他的	特征	剩余	公司	和	不灵活的	作为	曾经	,	不	感觉	背叛	本身

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他的表情一如既往地坚定而僵硬，没有流露出任何情感。

[bʌt; bət] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðoʊz] [fitʃər] ,

but	every	drop	of	blood	seemed	to	have	forsaken	those	features	,
但	每一个	降低	的	血	似乎	到	有	被遗弃的	那些	特征	,

但每一滴血似乎都抛弃了这些特征。

[hu:z] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ɜ:rθli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

whose	fixed	expression	had	something	unearthly	in	it	.
谁	固定的	表达	有	某物	超凡脱俗的	在	它	.

他那凝固的表情中透着一股超凡脱俗的气质。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

He	did	not	see	the	anxious	questioning	look	of	the	girl	,
他	做过	不是	看	这	焦虑的	提问	看	的	这	女孩	,

他没有看到女孩焦虑而疑惑的眼神。

[hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [si:md] [fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

her	sudden	silence	seemed	first	to	restore	him	to	consciousness	.
她	突然	沉默	似乎	第一的	到	恢复	他	到	意识	.

她突然的沉默似乎先让他恢复了意识。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

With	an	abrupt	movement	he	drew	himself	up	,	and	passed	his	hand	over
和	一个	突然	移动	他	画	他自己	向上	,	和	通过了	他的	手	超过

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

他猛地挺直身子，用手揉了揉额头。

" [wʌn] [mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][stænd] ['breɪvli] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌntri:mɪn] , " [sed] [hi:; hi] .

"	One	must	acknowledge	that	you	stand	bravely	by	your	countrymen	,	"	said	he	.
"	一	必须	承认	那	你	站立	勇敢地	经过	你的	同胞们	,	"	说	他	.

“必须承认，你勇敢地与你的同胞站在一起，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːrd] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ]

His	voice	sounded	dull	and	heavy	,	as	if	every	word	were	produced	by	a
他的	嗓音	听起来	乏味的	和	重的	,	作为	如果	每一个	单词	是	生产	经过	一个

[strɔːŋ] ['efərt] .

strong	effort	.
强的	努力	.

他的声音听起来沉闷而沉重，仿佛每个字都是费了很大力气才说出来的。

" [soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['friːdə] ,

"	So	would	you	if	you	had	an	opportunity	for	doing	so	,	"	returned	Frida	,
"	所以	会	你	如果	你	有	一个	机会	为了	正在做	所以	,	"	返回	弗里达	,

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ə'ʃʊrəns] .

with	perfect	assurance	.
和	完美的	保证	.

“如果你有机会，你也会这么做的，”弗里达自信满满地回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kæst] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skeɪl]

"	You	would	cast	the	whole	weight	of	your	name	and	position	into	the	scale
"	你	会	投掷	这	所有的	重量	的	你的	姓名	和	位置	进入	这	规模

[ə'genst] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

against	such	undertakings	,
反对	这样的	事业	,

“你会用你的名誉和地位来反对这样的行为，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['klɜːrdʒimən] ,

and	certainly	you	could	do	far	more	than	an	unknown	clergyman	,
和	当然	你	可以	做	远的	更多的	比	一个	未知	牧师	,

当然，你所能做的远比一个默默无闻的牧师要多得多。

[huːz] [oʊn] ['duːtiz] [liːv] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

whose	own	duties	leave	him	so	little	time	,
谁	自己的	职责	离开	他	所以	小的	时间	,

他自己的公务让他几乎没有时间，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	who	has	already	so	much	distress	and	misery	to	alleviate	in	his	own
和	WHO	有	已经	所以	很多	痛苦	和	苦难	到	减轻	在	他的	自己的

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

而且他自己的教区里已经有那么多苦难和不幸需要减轻。

['mɪstər] . ['sændoʊ] , " [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə]

Mr	.	Sandow	,	"	with	suddenly	awakening	confidence	,	she	drew	a	step	nearer	to
先生	.	桑多	,	"	和	突然	唤醒	信心	,	她	画	一个	步	更近	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“桑多先生，”她突然涌起一股自信，朝他走近了一步。

" ['riːəli] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðoʊz] ['hiːdləs] [wɜːrdz] .

"	really	I	did	not	mean	to	affront	you	by	those	heedless	words	.
"	真的	我	做过	不是	意思是	到	冒犯	你	经过	那些	鲁莽	字	.

“我真的不是故意用那些无心之言冒犯你的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ðə; ði] [mæn] , [ɔːr] [ðæt] ['pæstər] ['hɑːˆən] [hæz; həz]

It	is	quite	possible	that	report	has	wronged	the	man	,	or	that	Pastor	Hagen	has
它	是	相当	可能的	那	报告	有	冤枉	这	男人	,	或者	那	牧师	哈根	有

[bɪn] [di'siːvd] .

been	deceived	.
到过	受骗	.

这份报告很可能对当事人造成了误导，或者哈根牧师可能受到了欺骗。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

You	do	not	believe	it	,	I	can	see	from	your	emotion	,	and	you	must
你	做	不是	相信	它	,	我	能	看	从	你的	情感	,	和	你	必须

[noʊ] [hɪm; ɪm] [best] ?

know	him	best	?
知道	他	最好的	?

从你的情绪中我能看出你不相信，而你应该是最了解他的人吧?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðɪs] [mæn] [huːz] [hænd][soʊ] [kən'vʌlsɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði] [bæk]

"	He	was	certainly	agitated	,	this	man	whose	hand	so	convulsively	grasped	the	back
"	他	曾是	当然	激动	,	这	男人	谁	手	所以	痉挛地	抓住	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

of	the	bench	,
的	这	长椅	,

“他显然情绪激动，这个男人的手不停地抓着长椅的靠背。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [kaːvd] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

as	if	he	would	crush	the	carved	wood	with	his	fingers	,
作为	如果	他	会	压碎	这	雕刻	木头	和	他的	手指	,

仿佛他会用手指捏碎那雕花木头似的。

[soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [fʊl] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

so	agitated	that	some	moments	passed	before	he	regained	full	control	over	his
所以	激动	那	一些	时刻	通过了	前	他	恢复	满的	控制	超过	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他情绪激动，过了好一会儿才完全控制住自己的声音。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tɑːpɪk] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ['tɜːrnɪŋ]

"	We	have	fallen	upon	a	very	disagreeable	topic	,	"	said	he	at	last	turning
"	我们	有	倒下	之上	一个	非常	令人不快的	话题	,	"	说	他	在	最后的	转弯

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我们谈到了一个非常令人不快的话题，”他最后说着，转身离开了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd] , ['kwaɪət] [tʃaɪld] ,

"	I	should	never	have	believed	that	the	timid	,	quiet	child	,
"	我	应该	绝不	有	相信	那	这	胆小	,	安静的	孩子	,

“我真不该相信那个胆小、安静的孩子……”

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [spent] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

who	during	the	week	spent	in	my	house	,
WHO	期间	这	星期	花费	在	我的	房子	,

一周内在我家待过的人

['skersli] [derd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr]['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps] ,

scarcely	dared	to	raise	her	eyes	or	open	her	lips	,
几乎	敢于	到	增加	她	眼睛	或者	打开	她	嘴唇	,

她几乎不敢抬眼，也不敢张嘴。

[wʊd] [bleɪz] [aʊt] [soʊ] ['pæʃənətli] [wen] [st'reɪndʒəz] - ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

would	blaze	out	so	passionately	when	strangers	'	interests	were	concerned	.
会	火焰	出去	所以	热情地	什么时候	陌生人	-	兴趣	是	担心的	.

当涉及到陌生人的利益时，他会表现得异常热情。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ʃoʊn] [ðɪs] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ? "

Why	have	you	never	shown	this	side	before	?	"
为什么	有	你	绝不	所示	这	边	前	?	"

为什么你以前从未展现过这一面?

" [aɪ] [derd] [nɑːt] .

"	I	dared	not	.
"	我	敢于	不是	.

我不敢。

[aɪ] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] " - -

I	feared	so	much	"	-	-
我	害怕	所以	很多	"	-	-

我当时非常害怕。

['friːdə] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [hæf] ['kɑːnfɪdəntli] , [hæf] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Frida	said	no	more	,	but	her	eyes	which	were	raised	half	confidently	,	half	timidly	to	his	,
弗里达	说	不	更多的	,	但	她	眼睛	哪个	是	提高	一半	自信地	,	一半	胆怯地	到	他的	,

弗里达没有再说话，但她抬起头，半是自信半是怯懦地望着他。

[ɪk'sprest] [wʌt] [ðə; ðiː][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

expressed	what	the	lips	could	not	,	and	she	was	understood	.
表达	什么	这	嘴唇	可以	不是	,	和	她	曾是	理解	.

她表达了嘴唇无法表达的情感，人们都理解了她。

" [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [fɪr] ?

"	Whom	did	you	fear	?
"	谁	做过	你	害怕	?

你害怕谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? "

Was	it	me	?	"
曾是	它	我	?	"

是我吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Yes	,	"	she	replied	with	a	deep	breath	.
"	是的	,	"	她	回复	和	一个	深的	气息	.

“是的，”她深吸一口气回答道。

" [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] ['dredfəli] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

"	I	feared	you	dreadfully	till	this	moment	.	"
"	我	害怕	你	极其糟糕	直到	这	片刻	.	"

“直到此刻，我一直都非常害怕你。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fɪr] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

"	But	you	should	not	fear	me	,	child	!
"	但	你	应该	不是	害怕	我	,	孩子	!

“但是孩子，你不应该害怕我！”

" [ɪn] ['sændˌaʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [groʊn] [kwaɪt] [streɪndʒ] ,

"	In	Sandow's	voice	was	a	tone	silent	for	many	years	and	grown	quite	strange	,
"	在	桑多	嗓音	曾是	一个	语气	沉默的	为了	许多	年	和	生长	相当	奇怪的	,

桑多的声音里透着一股多年未曾流露的怪异气息。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] .

but	which	spoke	of	rising	warmth	and	softness	.
但	哪个	辐	的	上升	温暖	和	柔软	.

但却预示着温暖和柔和的气息。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ] [siːm] [koʊld][ænd; ənd][stɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]

"	No	doubt	I	seem	cold	and	stern	to	you	,	and	so	I	am	in	the	business
"	不	怀疑	我	似乎	寒冷的	和	船尾	到	你	,	和	所以	我	是	在	这	商业

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“毫无疑问，在你看来我冷漠严厉，我在商界也是如此。”

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][maɪ] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

but	towards	the	young	guest	who	has	sought	shelter	in	my	house	I	would	not
但	向	这	年轻的	客人	WHO	有	寻求	庇护所	在	我的	房子	我	会	不是

[biː; bi][soʊ] .

be	so	.
是	所以	.

但是对于在我家寻求庇护的年轻客人，我不会这样。

[duː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Do	not	for	the	future	avoid	me	as	you	have	done	.
做	不是	为了	这	未来	避免	我	作为	你	有	完毕	.

以后不要再像以前那样躲着我了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

You	must	not	be	afraid	of	me	?
你	必须	不是	是	害怕的	的	我	?

你一定不怕我吧?

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['friːdə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk]

"	He	stretched	his	hand	out	to	her	,	but	Frida	hesitated	to	take
"	他	拉伸	他的	手	出去	到	她	,	但	弗里达	犹豫了一下	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他向她伸出手，但弗里达犹豫着没有握住。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɔːltərnətli] [red] [ænd; ənd] [peɪl] , [sʌm; səm] ['stɔːrmi] , ['hɑːrdli] [rɪ'prest] ['fiːlɪŋ] [siːmd]

She	became	alternately	red	and	pale	,	some	stormy	,	hardly	repressed	feeling	seemed
她	成为	交替	红色的	和	苍白	,	一些	暴风雨	,	几乎	压抑	感觉	似乎

['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kən'troʊl] .

bursting	from	her	control	.
爆发	从	她	控制	.

她的脸色时而通红，时而苍白，某种汹涌澎湃、难以抑制的情绪似乎要挣脱她的控制。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɛsiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

Suddenly	Jessie's	voice	was	heard	from	the	terrace	.
突然	杰西的	嗓音	曾是	听到	从	这	阳台	.

突然，从露台上传来了杰西的声音。

['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Growing	anxious	at	the	long	absence	of	the	young	visitor	she	called	her	name	.
生长	焦虑的	在	这	长的	缺席	的	这	年轻的	游客	她	称为	她	姓名	.

由于年轻访客久未出现，她感到焦急，于是呼唤她的名字。

['friːdə] [spræŋ] [ʌp] .

Frida	sprang	up	.
弗里达	弹簧	向上	.

弗里达猛地站了起来。

" [mɪs] ['klɪfərd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Miss	Clifford	calls	me	,	I	must	go	to	her	.
"	错过	克利福德	呼叫	我	,	我	必须	去	到	她	.

“克利福德小姐打电话给我，我必须去见她。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ?

Thank	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Sandow**	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**afraid**	**of**	**you**	**again**	**?**
感谢	你	,	先生	.	桑多	,	我	将要	不是	是	害怕的	的	你	再次	?

谢谢你，桑多先生，我以后不会再怕你了。

" [ænd; ənd] ['heɪstɪli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]

"	**And**	**hastily**	**,**	**before**	**he**	**could**	**prevent**	**her**	**,**	**she**	**pressed**	**her**	**lips**	**to**	**the**
"	和	草草	,	前	他	可以	防止	她	,	她	按下	她	嘴唇	到	这

['ɔːfərd] [hænd] ,

offered	**hand**	**,**
提供	手	,

“还没等他阻止，她就匆匆吻上了那只伸出的手。”

[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	**fled**	**away**	**through**	**the**	**shrubbery**	**.**
和	逃亡	离开	通过	这	灌木	.

然后他们逃进了灌木丛。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['sændoʊ] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

With	**great**	**astonishment**	**Sandow**	**looked**	**after**	**her**	**.**
和	伟大的	惊讶	桑多	看起来	后	她	.

桑多非常惊讶地照顾着她。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [gɜːrl] !

A	**singular**	**girl**	**!**
一个	单数	女孩	!

一个与众不同的女孩！

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

What	**did**	**it**	**mean**	**,**	**this**	**strange**	**mixture**	**of**	**shyness**	**and**	**confidence**	**,**
什么	做过	它	意思是	,	这	奇怪的	混合物	的	害羞	和	信心	,

这种羞涩与自信交织的奇特气质究竟意味着什么?

[ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ?

of	**blazing**	**passion**	**and**	**such**	**power**	**of**	**self**	**-**	**repression**	**?**
的	炽烈	热情	和	这样的	力量	的	自己	-	抑制	?

如此炽热的激情和如此强大的自我压抑能力?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

It	**was**	**a**	**riddle**	**to**	**him**	**,**	**but**	**just**	**with**	**this**	**unexpected**	**,**	**contradictory**
它	曾是	一个	谜语	到	他	,	但	只是	和	这	意外	,	矛盾的

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

对他来说，这简直是个谜，但正是这种出乎意料、自相矛盾的性格，才使得这一切变得如此简单。

['friːdə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] - - [ɪn]

Frida	**succeeded**	**in**	**what**	**the**	**cleverest**	**calculations**	**could**	**not**	**have**	**done**	**-**	**-**	**in**
弗里达	成功了	在	什么	这	最聪明的	计算	可以	不是	有	完毕	-	-	在

[ə'weɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli][soʊ][koʊld]

awaking	**a**	**deep**	**and**	**abiding**	**interest**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**man**	**generally**	**so**	**cold**
觉醒	一个	深的	和	遵守	兴趣	在	这	心	的	一个	男人	一般来说	所以	寒冷的

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

and	**indifferent**	**.**
和	冷漠	.

弗里达做到了最精明的算计都无法做到的事——唤醒了一个通常冷漠无情的人心中深深而持久的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	indeed	every	reason	to	be	irritated	and	annoyed	"	with	the
他	有	的确	每一个	原因	到	是	受刺激	和	恼怒	"	和	这

['fænsɪf(ə)l][gɜːrl] ,

fanciful	girl	,
奇幻的	女孩	,

他确实有充分的理由对这个爱幻想的女孩感到恼火和烦躁。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːəz] , " [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] [fɔːrst]

with	her	exaggerated	ideas	,	"	but	through	his	irritation	another	feeling	forced
和	她	夸张的	想法	,	"	但	通过	他的	刺激	其他	感觉	强制

[ɪtS] [wei] ,

its	way	,
它是	方式	,

她那些夸张的想法，却让他感到恼火，但另一种感觉却涌上心头。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðiːz] [dɑːrk] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ,

the	same	which	he	experienced	when	he	first	looked	into	these	dark	childish	eyes	,
这	相同的	哪个	他	经验丰富的	什么时候	他	第一的	看起来	进入	这些	黑暗的	幼稚	眼睛	,

当他第一次凝视这双稚嫩的黑眼睛时，他也有同样的感受。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][peɪn][ɔːr] ['pleʒər] .

and	of	which	he	could	scarcely	say	whether	it	caused	him	pain	or	pleasure	.
和	的	哪个	他	可以	几乎	说	无论	它	导致	他	疼痛	或者	乐趣	.

他很难说这给他带来的是痛苦还是快乐。

[hiː; hi][fər'gɑːt] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	forgot	,	perhaps	,	for	the	first	time	in	his	life	,	that	his	study	,
他	忘了	,	也许	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	那	他的	学习	,

他或许生平第一次忘记了，他的书房，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	his	writing	table	laden	with	important	letters	awaited	him	.
和	他的	写作	桌子	满载	和	重要的	信件	等待中	他	.

他的书桌上堆满了重要的信件，等着他去查看。

['sloʊli] [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['restləs] ['roʊlɪŋ] [siː] .

Slowly	he	sank	on	to	the	bench	and	gazed	at	the	restless	rolling	sea	.
缓慢地	他	沉没	在	到	这	长椅	和	凝视	在	这	不安	滚动	海	.

他缓缓地坐在长椅上，凝视着波涛汹涌的大海。

" [ə; eɪ] ['dedli] [mə'nɑːtəni] " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

"	A	deadly	monotony	"	he	had	said	,	of	this	eternal	motion	.
"	一个	致命	单调	"	他	有	说	,	的	这	永恒	运动	.

他曾说，这种永恒的运动是“一种致命的单调”。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [daɪd] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

The	taste	for	the	beauties	of	nature	had	long	ago	died	out	in	him	,
这	品尝	为了	这	美女	的	自然	有	长的	前	死亡	出去	在	他	,

他对自然美景的欣赏早已消失殆尽。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [teɪsts] ,

like	so	many	other	tastes	,
喜欢	所以	许多	其他	口味	,

就像其他许多口味一样，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [kən'kluːdid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	the	words	of	the	just	concluded	conversation	still	rang	in	his	ears	.
但	这	字	的	这	只是	结束	对话	仍然	响铃	在	他的	耳朵	.

但刚才那场谈话的内容仍然在他耳边回响。

['truːli] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Truly	**;**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**this**	**heaving**	**ocean**	**lay**	**his**	**native**	**land**	**,**	**his**	**home**	**.**
真的	;	在	这	其他	边	的	这	起伏	海洋	躺	他的	本国的	土地	,	他的	家	.

的确，在这波涛汹涌的大洋的另一边，是他的故乡，他的家。

['sændoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Sandow	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**for**	**years**	**.**
桑多	有	不是	想法	的	它	为了	年	.

桑多已经好几年没想起这件事了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**was**	**home**	**to**	**him**	**?**
什么	曾是	家	到	他	?

对他来说，家在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**had**	**been**	**long**	**estranged**	**from**	**it**	**,**
他	有	到过	长的	疏远的	从	它	,

他早已与它疏远。

[hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θæŋk]

he	**clung**	**with**	**all**	**the**	**roots**	**of**	**his**	**present**	**life**	**to**	**the**	**land**	**he**	**could**	**thank**
他	紧紧抓住	和	全部	这	根	的	他的	展示	生活	到	这	土地	他	可以	感谢

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

for	**what**	**he**	**was**	**.**
为了	什么	他	曾是	.

他用尽全力依附于这片土地，感谢它成就了他。

[ðə; ði][pæst] [leɪ] [æz; əz][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [koʊst] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

The	**past**	**lay**	**as**	**far**	**distant**	**from**	**him**	**as**	**the**	**unseen**	**coast**	**of**	**home**	**,**
这	过去的	躺	作为	远的	遥远	从	他	作为	这	看不见	海岸	的	家	,

过去对他来说就像家乡那遥不可及的海岸一样遥远。

['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

yonder	**in**	**the**	**mist**	**.**
远处	在	这	薄雾	.

远处的迷雾中。

[ðə; ði] [praʊd] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

The	**proud**	**rich**	**merchant**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**known**	**in**	**every**	**quarter**	**of**	**the**	**globe**	**,**
这	自豪的	富有的	商人	,	谁	姓名	曾是	已知	在	每一个	四分之一	的	这	地球	,

这位骄傲的富商，他的名字闻名全球，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

who	**was**	**accustomed**	**to**	**reckon**	**with**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**,**
WHO	曾是	习惯	到	估计	和	数百	的	数千	,

他习惯于与成千上万的人打交道，

['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,

certainly	**looked**	**back**	**with**	**contemptuous**	**pity**	**on**	**the**	**past**	**,**
当然	看起来	后退	和	轻蔑的	遗憾	在	这	过去的	,

他回望过去时，眼中充满了轻蔑和怜悯。

[ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrmən] [taʊn] .

on	**the**	**narrow**	**life**	**of**	**a**	**subordinate**	**official**	**in**	**a**	**provincial**	**German**	**town**	**.**
在	这	狭窄的	生活	的	一个	下属	官方的	在	一个	省级	德语	镇	.

讲述德国某省份小镇上一名下级官员的狭隘生活。

[haʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

How	**close**	**and**	**confined**	**was**	**then**	**the**	**horizon**	**of**	**his**	**life**	**,**
如何	关闭	和	受限	曾是	然后	这	地平线	的	他的	生活	,

那时他的人生视野是多么狭窄而局限啊!

[haʊ] ['wɪrəli] [mʌst; məst][hiː; hi] [ðen] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːltri] ['sæləri]

how	wearily	must	he	then	struggle	to	make	both	ends	of	his	paltry	salary
如何	疲劳	必须	他	然后	斗争	到	制作	两个都	结束	的	他的	微不足道	薪水

[miːt] ,

meet	,
见面	,

他该是多么疲惫不堪，才能勉强维持生计，用那点微薄的薪水养活自己?

[tɪl] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [lɔːŋ] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

till	at	last	,	after	long	hoping	and	waiting	,
直到	在	最后的	,	后	长的	希望	和	等待	,

终于，经过漫长的期盼和等待，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['haʊshoʊld] .

he	reached	a	position	which	allowed	him	to	establish	his	modest	household	.
他	达到	一个	位置	哪个	允许	他	到	建立	他的	谦虚的	家庭	.

他获得了足以让他建立自己简朴家庭的地位。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ðæt] [pʊr] ['næroʊ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtəˌfaɪd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ][ðə; ði]

And	yet	how	that	poor	narrow	life	had	been	beautified	and	ennobled	by	the
和	然而	如何	那	贫穷的	狭窄的	生活	有	到过	美化	和	贵族	经过	这

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃed] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

sunshine	of	love	and	happiness	which	was	shed	around	it	.
阳光	的	爱	和	幸福	哪个	曾是	棚	大约	它	.

然而，那贫瘠狭小的生活，却因周围洒下的爱与幸福的阳光而变得美丽而高贵。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

A	young	and	beautiful	wife	,	a	blooming	child	,	the	present	full	of	sunshine	,
一个	年轻的	和	美丽的	妻子	,	一个	盛开	孩子	,	这	展示	满的	的	阳光	,

年轻貌美的妻子，茁壮成长的孩子，阳光灿烂的现在。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

the	future	full	of	joyful	hopes	and	dreams	,	he	needed	nothing	more	,
这	未来	满的	的	快乐	希望	和	梦境	,	他	需要	没有什么	更多的	,

他拥有充满希望和梦想的未来，别无所求。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [end][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [dʒɔɪ] !

his	whole	life	was	overflowing	with	happiness	,	but	what	a	fearful	end	to	all	that	joy	!
他的	所有的	生活	曾是	溢出	和	幸福	,	但	什么	一个	可怕	结尾	到	全部	那	喜悦	!

他的一生充满了幸福，但这一切快乐却以如此可怕的方式结束!

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['sændˌaʊz] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd]

An	old	friend	of	Sandow's	,	who	had	grown	up	with	him	,	who	had
一个	老的	朋友	的	桑多	,	WHO	有	生长	向上	和	他	,	WHO	有

[ʃerd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] ,

shared	his	boyish	amusements	,
共享	他的	男孩气	娱乐	,

桑多的一位老朋友，与他一起长大，分享过他童年时的乐趣，

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	later	had	accompanied	him	to	the	university	,	returned	,	after	a	long
和	之后	有	伴随	他	到	这	大学	,	返回	,	后	一个	长的

['æbsəns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

absence	,	to	his	native	town	.
缺席	,	到	他的	本国的	镇	.

后来陪同他去了大学，在离开家乡多年后，返回了家乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [ɔːf][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ][noʊ]

He	was	well	-	off	and	independent	,	and	his	life	was	dimmed	by	no
他	曾是	出色地	-	离开	和	独立的	,	和	他的	生活	曾是	调暗	经过	不

['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

cares	for	the	morrow	,
关心	为了	这	明天	,

他家境富裕，经济独立，生活无忧，对明天毫不操心。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ; [huː] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]

unlike	his	friend	;	who	,	however	,	received	him	with	open	arms	and	led	him
与此不同	他的	朋友	;	WHO	,	然而	,	已收到	他	和	打开	武器	和	引领	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

to	his	home	.
到	他的	家	.

与他的朋友不同，他的朋友热情地接待了他，并把他带回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [də'mestɪk] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] [fɔːr; fər]

And	then	began	one	of	those	domestic	tragedies	which	are	often	concealed	for
和	然后	开始	一	的	那些	国内的	悲剧	哪个	是	经常	暗	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

然后，一场往往被掩盖多年的家庭悲剧就此展开。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] .

till	at	last	some	catastrophe	brings	them	to	light	.
直到	在	最后的	一些	灾难	带来	他们	到	光	.

直到最终发生某种灾难，才将它们揭露出来。

[ðə; ði]['blaɪndɪd][mæn] [sə'spektɪd] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	blinded	man	suspected	not	that	his	wife's	heart	was	estranged	from	him	,
这	失明	男人	怀疑	不是	那	他的	妻子的	心	曾是	疏远的	从	他	,

失明的丈夫丝毫没有察觉到妻子的心已经离他而去。

[ðæt] ['tretʃəri] [spʌn] [ɪts] [webz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] .

that	treachery	spun	its	webs	around	him	under	his	own	roof	.
那	背信弃义	旋转	它是	网络	大约	他	在下面	他的	自己的	屋顶	.

那场背叛在他自己的屋檐下织就了一张网，将他紧紧包裹。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [fɜːrm][æz; əz] [ɪf] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [helpt] [tuː; tə][blaɪnd]

His	love	,	his	confidence	,	firm	as	if	founded	on	a	rock	,	helped	to	blind
他的	爱	,	他的	信心	,	公司	作为	如果	创立	在	一个	岩石	,	帮助	到	瞎的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的爱，他的自信，坚定得如同磐石，却也蒙蔽了他的双眼。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

and	when	his	eyes	were	at	last	opened	,	it	was	too	late	,
和	什么时候	他的	眼睛	是	在	最后的	打开	,	它	曾是	也	晚的	,

当他终于睁开双眼时，一切都太迟了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['laɪɪŋ] [ɪn]['ruːɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	saw	his	happiness	and	honour	lying	in	ruin	before	him	.
他	锯	他的	幸福	和	荣誉	说谎	在	废墟	前	他	.

他眼睁睁地看着自己的幸福和荣誉在眼前化为废墟。

['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [mæd][baɪ] [dɪ'sper] ,

Almost	driven	mad	by	despair	,
几乎	驱动	疯狂的	经过	绝望	,

几乎被绝望逼疯，

[hiː; hi] [lɔːst] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði]

he	lost	self	-	control	and	struck	the	destroyer	of	his	happiness	to	the
他	丢失的	自己	-	控制	和	击	这	驱逐舰	的	他的	幸福	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他失去了理智，将那个破坏他幸福的人打倒在地。

[feɪt] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [læst] ['mɪzəri] , [blʌd] - ['gɪltinɪs] .

Fate	had	at	least	preserved	him	from	that	last	misery	,	blood	-	guiltiness	.
命运	有	在	至少	保存完好	他	从	那	最后的	苦难	,	血	-	内疚	.

命运至少让他免于遭受最后一种痛苦——血债血偿。

[ɔːl'ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] , [ðə; ði] ['treɪtər] [rɪ'kʌvərd] ['sloʊli] ,

Although	severely	injured	,	the	traitor	recovered	slowly	,
虽然	严重	受伤	,	这	叛徒	恢复	缓慢地	,

虽然身负重伤，但叛徒恢复得很慢。

[bʌt; bət] ['sændoʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]

but	Sandow	had	to	pay	the	penalty	of	his	deed	by	an	imprisonment	of
但	桑多	有	到	支付	这	惩罚	的	他的	契据	经过	一个	监禁	的

['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [jɪr] .

many	a	weary	year	.
许多	一个	厌倦	年	.

但桑多为自己的罪行付出了代价，在监狱里度过了许多年。

[ðoʊ] [raɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['sentənst]

Though	Right	was	unquestionably	on	his	side	,	the	letter	of	the	law	sentenced
尽管	正确的	曾是	毫无疑问	在	他的	边	,	这	信	的	这	法律	判刑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然正义无疑站在他这边，但法律条文却判他有罪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sentəns] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

and	that	sentence	destroyed	his	whole	existence	.
和	那	句子	损毁	他的	所有的	存在	.

这句话彻底摧毁了他的生活。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [lɔːst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪr] [kloʊzd] .

His	situation	was	naturally	lost	,	his	official	career	closed	.
他的	情况	曾是	自然	丢失的	,	他的	官方的	职业	关闭	.

他的处境自然就此结束，他的职业生涯也随之终结。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd]['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd]

She	,	who	had	once	been	his	wife	,	had	after	the	necessary	separation	had
她	,	WHO	有	一次	到过	他的	妻子	,	有	后	这	必要的	分离	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

她曾是他的妻子，在必要的分居之后，

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]

given	her	hand	to	the	man	for	whose	sake	she	had	betrayed	her
给定	她	手	到	这	男人	为了	谁	清酒	她	有	背叛	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她将手交给了那个她为了他而背叛丈夫的男人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɔːr] .

and	whose	name	she	now	bore	.
和	谁	姓名	她	现在	钻孔	.

她现在拥有了这个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	one	thing	left	to	him	,	the	one	thing	the	law	allowed	to	the
和	这	一	事物	左边	到	他	,	这	一	事物	这	法律	允许	到	这

['desələt] [mæn] ,

desolate	man	,
荒凉	男人	,

而留给他的，法律允许这个孤苦伶仃的人得到的唯一一样东西，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

that	he	himself	put	from	him	.
那	他	他自己	放	从	他	.

他自己从他身上取走的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [daʊt] [ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [kən'sɪdərd] [pjʊr] [ænd; ənd]

He	had	learnt	to	doubt	all	,	all	that	he	had	once	considered	pure	and
他	有	学会了	到	怀疑	全部	,	全部	那	他	有	一次	经过考虑的	纯的	和

[truː] ,

true	,
真的	,

他学会了怀疑一切，怀疑所有他曾经认为纯洁和真实的事物。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['laɪɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [ðʌs] [hiː; hi] [bi'liːvd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]

he	now	looked	on	as	lying	deception	;	thus	he	believed	no	more	in	his	paternal
他	现在	看起来	在	作为	说谎	欺骗	;	因此	他	相信	不	更多的	在	他的	父系

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

他现在把这一切都视为谎言和欺骗；因此，他不再相信自己的父亲权利。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ]

and	refused	to	recognise	the	little	being	which	had	once	been	the	joy
和	拒绝	到	认出	这	小的	存在	哪个	有	一次	到过	这	喜悦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

of	his	heart	.
的	他的	心	.

他拒绝承认这个曾经带给他无限快乐的小生命。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	left	it	to	the	mother	without	even	seeing	it	again	.
他	左边	它	到	这	母亲	没有	甚至	看到	它	再次	.

他把东西留给了母亲，甚至都没再看一眼。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Under	these	circumstances	it	was	impossible	to	contemplate	returning	to	his
在下面	这些	情况	它	曾是	不可能的	到	沉思	返回	到	他的

['neɪtɪv] [taʊn] .

native	town	.
本国的	镇	.

在这种情况下，他不可能考虑返回家乡。

['oʊnli] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['refjuːdʒ][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʃætərd] [ɪg'zɪstəns] .

Only	America	was	open	to	him	,	that	refuge	of	so	many	shattered	existences	.
仅有的	美国	曾是	打开	到	他	,	那	避难所	的	所以	许多	破碎	存在	.

只有美国向他敞开大门，那是无数破碎人生的避难所。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [pʊr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] [steɪn]

Despairing	of	himself	and	of	the	world	,	poor	and	with	the	prison	stain
绝望	的	他自己	和	的	这	世界	,	贫穷的	和	和	这	监狱	弄脏

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

upon	his	brow	,
之上	他的	眉头	,

他对自己和世界都感到绝望，贫穷，额头上还留着监狱的污渍。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	went	there	,	but	it	was	the	turning	point	in	his	life	.
他	去	那里	,	但	它	曾是	这	转弯	观点	在	他的	生活	.

他去了那里，但这却是他人生的转折点。

[ðer; ðər][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm] ['diːpəst] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['splendər] .

There	he	rose	from	deepest	misery	to	riches	and	splendour	.
那里	他	玫瑰	从	最深处	苦难	到	财富	和	辉煌	.

他从极度的苦难中崛起，最终获得了财富和荣耀。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [sək'ses] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [fræŋk] ['sændoʊ] .

From	that	time	success	had	remained	true	to	Frank	Sandow	.
从	那	时间	成功	有	剩余	真的	到	坦率	桑多	.

从那时起，成功就一直伴随着弗兰克·桑多。

[wət'evər] [hiː; hi] ['ventʃərd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [rɪ'tɜːrn] ,

Whatever	he	ventured	brought	the	richest	returns	,
任何	他	冒险	带来	这	最富有的	返回	,

他所做的每一件事都带来了最丰厚的回报。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] ['ventʃərz] .

and	soon	he	found	only	too	much	pleasure	in	these	ventures	.
和	很快	他	成立	仅有的	也	很多	乐趣	在	这些	风险投资	.

很快，他就从这些冒险中获得了太多乐趣。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tɪmərəs] ['klɪfərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd]

He	dragged	the	quiet	and	timorous	Clifford	with	him	into	the	boldest	and
他	拖拽	这	安静的	和	胆怯的	克利福德	和	他	进入	这	最勇敢的	和

[fuːl] - ['hɑːrdiːəst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

fool	-	hardiest	speculations	,
傻子	-	最坚韧	猜测	,

他拉着安静胆怯的克利福德一起参与了最大胆、最愚蠢的投机活动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

and	,	as	since	his	death	,	the	reins	had	been	entirely	in	his	own	hands	,
和	,	作为	自从	他的	死亡	,	这	缰绳	有	到过	完全	在	他的	自己的	双手	,

而且，自从他去世后，一切都完全掌握在他自己手中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [brʊk] [noʊ][kən'troʊl] .

he	could	now	brook	no	control	.
他	可以	现在	溪	不	控制	.

他现在再也无法容忍任何控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['restləs] , [ʌn'siːsɪŋ] , [hʌnt] [fɔːr; fər][geɪn][ɪn]

There	was	something	almost	terrible	in	this	restless	,	unceasing	,	hunt	for	gain	in
那里	曾是	某物	几乎	糟糕的	在	这	不安	,	不断	,	打猎	为了	获得	在

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

男人身上这种永无休止、永不停歇的追逐利益的行为，几乎带有一种可怕的特质。

[huː] [hiːpt] [ʌp] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

who	heaped	up	riches	,	but	had	no	one	for	whom	to	gather	them	.
WHO	堆积如山	向上	财富	,	但	有	不	一	为了	谁	到	收集	他们	.

他们积累了巨额财富，却无人为他们收取。

[bʌt; bət][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

But	man	must	have	something	to	cling	to	,
但	男人	必须	有	某物	到	黏着	到	,

但人总得有可以依靠的东西，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][eɪm][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['noʊblɚ]

something	to	give	an	aim	and	object	to	his	life	,	and	when	the	nobler
某物	到	给	一个	目的	和	目的	到	他的	生活	,	和	什么时候	这	更高贵

[gʊd] [ɪz][lɔːst] ,

good	is	lost	,
好的	是	丢失的	,

为他的人生赋予目标和意义，而当更高尚的善失去时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [ʃraɪn] .

it	is	often	the	demon	of	gold	which	makes	itself	lord	of	the	empty	shrine	.
它	是	经常	这	恶魔	的	金子	哪个	制作	本身	主	的	这	空的	神社	.

通常是黄金恶魔占据了空荡荡的神龛。

[ðʌs] ['sændoʊ][hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

Thus	Sandow	had	fallen	a	victim	.
因此	桑多	有	倒下	一个	受害者	.

桑多就这样成了受害者。

[ðɪs] ['diːmən] [spɜːrd] [hɪm; ɪm]['evər] ['fɔːrwərdz][tuː; tə] [nuː] [geɪnz] , [droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][waɪld]

This	demon	spurred	him	ever	forwards	to	new	gains	,	drove	him	from	one	wild
这	恶魔	受到刺激	他	曾经	前进	到	新的	收益	,	驾驶	他	从	一	荒野

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

speculation	to	another	,
推测	到	其他	,

这个恶魔驱使他不断追求新的利益，驱使他从一个疯狂的投机转向另一个疯狂的投机。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːrd] .

and	led	him	to	place	his	all	on	a	single	card	.
和	引领	他	到	地方	他的	全部	在	一个	单身的	卡片	.

并导致他把所有筹码都押在一张牌上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [piːs] [ɔːr]

But	it	made	him	also	insensible	of	every	joy	of	life	,	to	peace	or
但	它	制成	他	还	麻木不仁	的	每一个	喜悦	的	生活	,	到	和平	或者

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但这也使他对生活中的一切快乐、和平与幸福都麻木不仁。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

The	chief	of	the	great	American	banking	house	had	indeed	won	for	himself
这	首席	的	这	伟大的	美国人	银行业	房子	有	的确	韩元	为了	他自己

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

an	imposing	position	,
一个	气势磅礴	位置	,

这家美国大型银行的掌门人确实为自己赢得了显赫的地位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] ['oʊnli] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [ker] , ['oʊnli][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ]

but	his	countenance	showed	only	furrows	of	care	,	only	the	traces	of	feverish
但	他的	面容	显示	仅有的	沟壑	的	关心	,	仅有的	这	痕迹	的	发烧

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

但他的脸上只有忧虑的皱纹，只有激动的痕迹；

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ðer; ðər] .

of	peace	and	happiness	there	was	no	sign	there	.
的	和平	和	幸福	那里	曾是	不	符号	那里	.

那里丝毫没有和平与幸福的迹象。

[ðə; ði][mɪst]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪkər] [ænd; ənd] [spred] ['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər] .

The	mist	over	the	sea	had	grown	thicker	and	spread	farther	and	farther	.
这	薄雾	超过	这	海	有	生长	较厚	和	传播	更远	和	更远	.

海面上的雾气越来越浓，也越来越远。

[laɪk] ['dʌski] ['vɪʒənz] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

Like	dusky	visions	it	floated	to	the	land	,
喜欢	昏暗	愿景	它	漂浮	到	这	土地	,

它像朦胧的幻影般飘落到陆地上，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði] ['gluːmi] ['biləuz] .

and	out	of	it	rolled	and	burst	the	gloomy	billows	.
和	出去	的	它	滚动	和	爆裂	这	阴沉	波澜	.

于是，阴沉的波涛从中滚滚而出，汹涌澎湃。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'roʊz][ɪn][ɪts] [fʊl] [maɪt] ,

The	wind	which	now	arose	in	its	full	might	,
这	风	哪个	现在	出现	在	它是	满的	可能	,

狂风此刻已势不可挡，

[droʊv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .

drove	them	more	strongly	and	violently	on	the	strand	.
驾驶	他们	更多的	强烈	和	暴力	在	这	链	.

驱赶他们沿着海滩更加猛烈、更加暴力地奔跑。

[ðeɪ] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [splæʃ] , [bʌt; bət] [rɔːrd] [ænd; ənd] [foʊmd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

They	came	no	more	with	a	light	splash	,	but	roared	and	foamed	on	the	beach
他们	来了	不	更多的	和	一个	光	溅	,	但	咆哮	和	泡沫	在	这	海滩

.

:

.

它们不再是轻轻溅起水花，而是咆哮着冲上沙滩，激起阵阵泡沫。

['θretnɪŋli] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] , [huː] ['dɑːrkli] ,

Threateningly	they	rushed	to	the	feet	of	the	lonely	man	,	who	darkly	,
威胁地	他们	匆忙	到	这	脚	的	这	孤独	男人	,	WHO	黑暗	,

他们气势汹汹地冲到那个孤独男人的脚边，男人阴沉地.....

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	as	if	lost	in	thought	,	looked	down	on	them	.
和	作为	如果	丢失的	在	想法	,	看起来	向下	在	他们	.

他仿佛陷入沉思，俯视着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri] [weɪv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ,

It	was	as	if	every	wave	repeated	the	words	he	had	just	heard	,
它	曾是	作为	如果	每一个	海浪	重复	这	字	他	有	只是	听到	,

仿佛每一道波浪都在重复他刚才听到的话语。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ə'roʊz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	that	out	of	the	fog	arose	the	pictures	they	had	called	up	before	him	.
和	那	出去	的	这	多雾路段	出现	这	图片	他们	有	称为	向上	前	他	.

于是，他们之前向他描绘的那些画面，从迷雾中浮现出来。

['sɪŋgjələr] !

Singular	!
单数	!

独一无二！

[wʌt] - [ˌenər'dʒetɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] , [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['tʃætər] [hæd; həd]

What	Gustave's	energetic	representations	could	not	produce	,	this	childish	chatter	had
什么	-	精力充沛	表现形式	可以	不是	生产	,	这	幼稚	喋喋不休	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

succeeded	in	doing	.
成功了	在	正在做	.

古斯塔夫充满活力的描绘未能达到的效果，这种孩童般的絮语却做到了。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

The	earnest	warnings	of	his	brother	had	brought	no	effect	on	the	merchant	,
这	认真	警告	的	他的	兄弟	有	带来	不	影响	在	这	商人	,

他哥哥的恳切警告对商人毫无作用。

[hiː; hi][kæst][ðem; ðəm] [ɔːf] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz] " [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nəʊʃnz] , " [æz; əz][ðə; ði] " [aɪ'diːəz]

he	cast	them	off	contemptuously	as	"	sentimental	notions	,	"	as	the	"	ideas
他	投掷	他们	离开	轻蔑地	作为	"	感伤的	概念	,	"	作为	这	"	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,

of	a	novice	,
的	一个	新手	,

他轻蔑地将它们斥为“感伤的想法”、“新手的想法”，

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] .

"	and	finally	silenced	him	with	a	threat	.
"	和	最后	沉默	他	和	一个	威胁	.

最后用威胁让他闭嘴。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntuː]

He	had	long	been	unaccustomed	to	take	the	weal	and	woe	of	others	into
他	有	长的	到过	不习惯	到	拿	这	福利	和	悲哀	的	其他的	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

consideration	in	his	calculations	.
考虑	在	他的	计算	.

他一直不习惯在做决定时考虑他人的福祉和苦难。

" [wʌn] [mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] !

"	One	must	reckon	with	men	as	with	figures	!
"	一	必须	估计	和	男人	作为	和	数据	!

“对待人要像对待数字一样认真！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

"	That	was	the	principle	of	his	life	,	and	the	foundation	of	his	riches	.
"	那	曾是	这	原则	的	他的	生活	,	和	这	基础	的	他的	财富	.

“那是他一生的原则，也是他财富的根基。”

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

Even	in	this	speculation	which	had	been	proposed	to	him	by	his	correspondent	,
甚至	在	这	推测	哪个	有	到过	建议的	到	他	经过	他的	通讯员	,

即使是他的通信者向他提出的这种推测，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

he	had	reckoned	with	them	,
他	有	估计	和	他们	,

他已经预料到了他们的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [menz][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	it	had	not	once	occurred	to	him	that	men's	lives	should	be
和	它	有	不是	一次	发生	到	他	那	男士	生活	应该	是

[θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] .

thought	of	too	.
想法	的	也	.

他从未想过也要考虑到人的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər]

And	now	an	inexperienced	child	,	who	had	no	idea	of	the	effect	her
和	现在	一个	缺乏经验	孩子	,	WHO	有	不	主意	的	这	影响	她

[wɜːrdz][kʊd; kəd] [prə'duːs] ,

words	could	produce	,
字	可以	生产	,

而现在，这个缺乏经验的孩子，完全不知道自己的话语会造成怎样的影响。

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	dared	to	speak	thus	to	him	.
有	敢于	到	说话	因此	到	他	.

竟敢这样跟他说话。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [fər'mentɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [θɔːts]

The	words	worked	and	fermented	in	him	,	he	could	not	tear	the	thoughts
这	字	工作	和	发酵	在	他	,	他	可以	不是	撕	这	想法

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

这些话语在他心中发酵，挥之不去，他无法将这些想法从脑海中抹去。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [berz] , [haʊ] ['meni] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] !

"	How	much	care	and	anxiety	such	a	ship	bears	,	how	many	hopes	and	fears	!
"	如何	很多	关心	和	焦虑	这样的	一个	船	熊	,	如何	许多	希望	和	恐惧	!

“这样一艘船承载了多少忧虑和焦虑，多少希望和恐惧！”

" ['sændoʊ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðæt] [tuː] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['lændɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Sandow	had	experienced	that	too	,	he	too	had	landed	here	with	his
"	桑多	有	经验丰富的	那	也	,	他	也	有	登陆	这里	和	他的

['ʃætərd] [hoʊps] ,

shattered	hopes	,
破碎	希望	,

桑多也经历过这一切，他也曾带着破碎的希望来到这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [dɪ'sperɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [hɪr] .

with	the	last	despairing	attempt	to	begin	a	new	life	here	.
和	这	最后的	绝望	试图	到	开始	一个	新的	生活	这里	.

这是他最后一次绝望地尝试在这里开始新生活。

[sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][held] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ]

Success	had	come	to	him	,	friends	and	relations	had	held	out	a	helping
成功	有	来	到	他	,	朋友们	和	关系	有	握住	出去	一个	帮助

[hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hand	to	him	.
手	到	他	.

他获得了成功，朋友和亲戚也向他伸出了援手。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'kʌmd] .

Without	that	,	he	also	might	have	succumbed	.
没有	那	,	他	还	可能	有	屈服了	.

如果没有那份帮助，他也可能已经屈服了。

[bʌt; bət] [stɪl] [keɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

But	still	came	hundreds	of	ships	,
但	仍然	来了	数百	的	船舶	,

但仍然有数百艘船只驶来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [læst] ['ventʃər] ,

and	the	thousands	that	they	carried	had	made	also	their	last	venture	,
和	这	数千	那	他们	携带	有	制成	还	他们的	最后的	风险投资	,

他们携带的数千人也进行了他们的最后一次冒险。

[geɪzd] ['ɔːlsoʊ] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['helpɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

gazed	**also**	**fearfully**	**around**	**for**	**any**	**helping**	**hand**	**which**	**might**	**be**	**stretched**	**out**	**to**
凝视	还	恐惧地	大约	为了	任何	帮助	手	哪个	可能	是	拉伸	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们也恐惧地环顾四周，希望能得到任何人的帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [hɪr] ,

There	**was**	**still**	**room**	**for**	**many**	**here**	**,**
那里	曾是	仍然	房间	为了	许多	这里	,

这里还有很多空位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [maɪt] [lʊk] [mɔːr] [bə'nevələntli] [ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

and	**the**	**New**	**World**	**might**	**look**	**more**	**benevolently**	**on**	**them**	**than**	**the**	**Old**	**.**
和	这	新的	世界	可能	看	更多的	仁慈地	在	他们	比	这	老的	.

新世界或许会比旧世界更善待他们。

[bʌt; bət] , [huː'evər] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [stretʃt] [aʊt]

But	**,**	**whoever**	**seized**	**the**	**hand**	**which**	**Jenkins**	**and**	**Co**	**.**	**stretched**	**out**
但	,	谁	查获	这	手	哪个	詹金斯	和	合作	.	拉伸	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] .

to	**them**	**,**	**went**	**to**	**their**	**ruin**	**.**
到	他们	,	去	到	他们的	废墟	.

但是，凡是抓住詹金斯等人向他们伸出的援手的人，都走向了毁灭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [wer] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['fiːvər]

And	**there**	**was**	**room**	**for**	**so**	**many**	**in**	**that**	**district**	**,**	**where**	**famine**	**and**	**fever**
和	那里	曾是	房间	为了	所以	许多	在	那	区	,	在哪里	饥荒	和	发烧

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

awaited	**them**	**.**
等待中	他们	.

那个地区有很多地方可以容纳，但饥荒和瘟疫却在那里等着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['terətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət] ['eni]

They	**had**	**bought**	**that**	**enormous**	**territory**	**for**	**a**	**song**	**,**	**and**	**must**	**at**	**any**
他们	有	买	那	巨大的	领土	为了	一个	歌曲	,	和	必须	在	任何

[praɪs] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

price	**people**	**it**	**,**
价格	人们	它	,

他们以极低的价格买下了那片广袤的土地，无论如何都必须把它变成人民的家园。

[tuː; tə] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ɪ'nɔːrməs] [geɪn] .

to	**pocket**	**the**	**hoped**	**-**	**for**	**enormous**	**gain**	**.**
到	口袋	这	希望	-	为了	巨大的	获得	.

从而获得预期的巨额收益。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [men] [huː] [sent] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]

There	**were**	**really**	**men**	**who**	**sent**	**their**	**brothers**	**to**	**destruction**	**to**	**enrich**
那里	是	真的	男人	WHO	发送	他们的	兄弟	到	破坏	到	丰富

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

历史上确实有人为了中饱私囊，不惜让自己的兄弟走向毁灭。

['sændoʊ] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] .

Sandow	**sprang**	**suddenly**	**up**	**.**
桑多	弹簧	突然	向上	.

桑多突然跳了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [siːmd] [bɜːrnt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	would	tear	himself	from	these	thoughts	,	which	seemed	burnt	into	his
他	会	撕	他自己	从	这些	想法	,	哪个	似乎	烧焦的	进入	他的

['meməri] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

memory	,	from	these	words	,
记忆	,	从	这些	字	,

他会努力让自己从这些仿佛烙印在他记忆深处的念头和这些话语中挣脱出来。

[wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['spektəz] .

which	haunted	him	like	spectres	.
哪个	闹鬼的	他	喜欢	幽灵	.

那件事像幽灵一样一直困扰着他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

He	could	endure	the	monotonous	roar	of	the	sea	no	longer	,
他	可以	忍受	这	单调	吼	的	这	海	不	更长	,

他再也无法忍受单调乏味的海浪咆哮声了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	mist	lay	like	a	heavy	weight	upon	his	breast	.
和	这	薄雾	躺	喜欢	一个	重的	重量	之上	他的	胸部	.

浓雾像重物一样压在他的胸口。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

It	literally	hunted	him	from	the	place	and	into	the	house	.
它	字面上地	猎杀	他	从	这	地方	和	进入	这	房子	.

它简直是追着他从那个地方一直追到房子里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

But	it	was	in	vain	that	he	locked	himself	into	his	room	,
但	它	曾是	在	徒劳	那	他	已锁定	他自己	进入	他的	房间	,

但他把自己锁在房间里也是徒劳的。

[ðæt] [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] ['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

that	he	buried	himself	in	letters	and	despatches	.
那	他	埋葬	他自己	在	信件	和	电报	.

他把自己埋头于信件和公文之中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [siː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [roʊld] ,

Outside	the	sea	roared	and	rolled	,
外部	这	海	咆哮	和	滚动	,

外面，大海咆哮翻滚。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ʌpwərdz] - - ['ʌpwərdz] - - ['sʌmθɪŋ]

and	something	within	him	arose	and	struggled	upwards	-	-	upwards	-	-	something
和	某物	之内	他	出现	和	挣扎	向上	-	-	向上	-	-	某物

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

which	had	lain	asleep	for	years	,
哪个	有	莱恩	睡着了	为了	年	,

他内心深处某种沉睡多年的事物觉醒并向上挣脱——向上——

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə'woʊk] - - [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] !

and	at	last	awoke	-	-	his	conscience	!
和	在	最后的	醒来	-	-	他的	良心	!

最终，他的良心醒了！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒesi] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [dru:] , [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] [sæt]

Jessie	sat	in	the	garden	and	drew	,	and	opposite	to	her	in	the	arbour	sat
杰西	卫星	在	这	花园	和	画	,	和	对面的	到	她	在	这	乔木	卫星

[gu:'stɑ:vi] ['sændoʊ] .

Gustave	Sandow	.
古斯塔夫	桑多	.

杰西坐在花园里画画，在她对面的凉亭里坐着古斯塔夫·桑多。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt]

He	had	just	returned	from	town	,	where	he	had	occupied	himself	about
他	有	只是	返回	从	镇	,	在哪里	他	有	占领	他自己	关于

['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɪk'sept] , [ə'læs] !

everything	imaginable	,	except	,	alas	!
一切	可以想象的	,	除了	,	唉	!

他刚从城里回来，在那里他几乎做了所有能想象到的事情，可惜的是！

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:tʃər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	one	thing	which	was	expected	from	the	future	head	of	the	house	of
这	一	事物	哪个	曾是	预期的	从	这	未来	头	的	这	房子	的

['klɪfərd] .

Clifford	.
克利福德	.

这是人们对克利福德家族未来族长的一项期望。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

He	had	not	even	set	his	foot	within	the	counting	-	house	.
他	有	不是	甚至	放	他的	脚	之内	这	计数	-	房子	.

他甚至还没踏进账房一步。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

For	there	were	so	many	other	things	to	attend	to	.
为了	那里	是	所以	许多	其他	事物	到	出席	到	.

因为还有许多其他事情需要处理。

[fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

First	he	had	visited	a	rich	banker	in	the	town	,
第一的	他	有	到访	一个	富有的	银行家	在	这	镇	,

他首先拜访了镇上的一位富有的银行家，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt]

who	had	just	received	from	Europe	a	costly	painting	on	which	he	wished
WHO	有	只是	已收到	从	欧洲	一个	昂贵	绘画	在	哪个	他	希望

- [ə'pɪnjən] .

Gustave's	opinion	.
-	观点	.

他刚从欧洲收到一幅昂贵的画作，想请教古斯塔夫的意见。

[æz; əz][bəuθ] ['oʊnər] [ænd; ənd]['krɪtɪk][wɜ:r; wər][ə'laɪk] ['i:gər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

As	both	owner	and	critic	were	alike	eager	on	the	subject	,
作为	两个都	所有者	和	评论家	是	同样	渴望的	在	这	主题	,

由于店主和评论家都对这个话题充满热情，

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] , ['tɑ:lərəbli] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv]

the	inspection	extended	itself	over	the	whole	,	tolerably	valuable	picture	gallery	of
这	检查	扩展	本身	超过	这	所有的	,	勉强可以接受	有价值的	图片	画廊	的

[ðə; ði]['bæŋkər] ,

the	banker	,
这	银行家	,

检查范围涵盖了银行家整个颇具价值的画廊，

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	occupied	several	hours	.
和	占领	一些	小时	.

耗时数小时。

['æftər] [ðæt] , [bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [taʊn] ['ɪntrəsts] ,

After	that	,	both	gentlemen	drove	to	a	great	meeting	on	some	town	interests	,
后	那	,	两个都	先生们	驾驶	到	一个	伟大的	会议	在	一些	镇	兴趣	,

之后，两位先生驱车前往参加一个关于镇上一些重要事务的会议。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [dʒʌn] . , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

and	at	which	Mr	.	Sandow	,	jun	.	,	was	an	eager	and	interested
和	在	哪个	先生	.	桑多	,	俊	.	,	曾是	一个	渴望的	和	感兴趣的

['lɪsənər] .

listener	.
听众	.

而小桑多先生则是一位热切而感兴趣的听众。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæd; həd]

he	had	a	small	private	meeting	which	some	gentlemen	of	the	press	had
他	有	一个	小的	私人的	会议	哪个	一些	先生们	的	这	按	有

[kɔːld] [tə'geðər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kɑːliːg] .

called	together	in	honour	of	their	former	colleague	.
称为	一起	在	荣誉	的	他们的	以前的	同事	.

他与几位新闻界人士举行了一次小型私人会议，以纪念他们以前的同事。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [hɪr] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	state	of	affairs	in	Germany	and	America	was	here	thoroughly	examined	,
这	状态	的	事务	在	德国	和	美国	曾是	这里	彻底	检查	,

本文对德国和美国的局势进行了深入探讨。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [leɪt] ,

and	meanwhile	it	had	become	so	late	,
和	同时	它	有	变得	所以	晚的	,

而此时已是深夜。

[ðæt] [guː'stɑːvi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɑːfɪs] .

that	Gustave	considered	it	quite	unnecessary	to	visit	his	brother's	office	.
那	古斯塔夫	经过考虑的	它	相当	不必要	到	访问	他的	兄弟	办公室	.

古斯塔夫认为完全没有必要去拜访他哥哥的办公室。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['draɪvɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kʌmpəni] .

He	preferred	driving	direct	to	the	villa	to	keep	the	ladies	company	.
他	首选	驾驶	直接的	到	这	别墅	到	保持	这	女士们	公司	.

他更喜欢直接开车去别墅陪伴女士们。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['deɪz] [wɜːrk] ,

After	such	a	thoroughly	satisfactory	day's	work	,
后	这样的	一个	彻底	令人满意的	天	工作	,

经过如此令人满意的一天工作后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

he	thought	himself	justified	in	satisfying	the	craving	of	his	heart	,	which	could
他	想法	他自己	合理的	在	令人满意	这	渴望	的	他的	心	,	哪个	可以

['oʊnli] ['hæpən] [wen] [hiː; hi] ,

only	happen	when	he	,
仅有的	发生	什么时候	他	,

他认为自己有理由满足内心的渴望，而这种渴望只有在他……的时候才能实现。

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klɪfərd] .

at	least	once	a	day	,	had	a	wrangle	with	Miss	Clifford	.
在	至少	一次	一个	天	,	有	一个	争吵	和	错过	克利福德	.

每天至少和克利福德小姐争吵一次。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

With	this	intention	he	rapidly	sought	and	found	her	.
和	这	意图	他	快速	寻求	和	成立	她	.

怀着这个目的，他迅速找到了她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wiːks] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['dʒesi] .

During	the	last	few	weeks	a	noticeable	change	had	taken	place	in	Jessie	.
期间	这	最后的	很少	周	一个	显	改变	有	已采取	地方	在	杰西	.

在过去的几周里，杰西发生了明显的变化。

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pər'hæps] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

Some	secret	trouble	,	which	she	did	not	perhaps	acknowledge	to	herself	,
一些	秘密	麻烦	,	哪个	她	做过	不是	也许	承认	到	她自己	,

她可能有一些不为人知的烦恼，她自己或许都没有意识到。

[kæst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]

cast	a	shade	over	the	lovely	face	,	which	looked	paler	and	more	serious	than
投掷	一个	阴影	超过	这	迷人的	脸	,	哪个	看起来	肤色较浅	和	更多的	严肃的	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

阴影笼罩着那张美丽的脸庞，她的脸色比之前更加苍白，表情也更加严肃。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [tuː] , [leɪ] [ə; eɪ] [hæf] ['bɪtər] , [hæf] ['peɪnf(ə)l] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	round	the	mouth	,	too	,	lay	a	half	bitter	,	half	painful	line	which	was
和	圆形的	这	嘴	,	也	,	躺	一个	一半	苦的	,	一半	痛苦	线	哪个	曾是

['fɔːrmərli] [nɑːt] [ðer; ðər] .

formerly	not	there	.
以前	不是	那里	.

嘴周也出现了一条以前没有的、半苦半痛的痕迹。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [guː'stɑːvi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi]

The	presence	of	Gustave	was	clearly	not	likely	to	cheer	her	,	for	she
这	在场	的	古斯塔夫	曾是	清楚地	不是	可能	到	欢呼	她	,	为了	她

[ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

avoided	looking	at	him	,
避免	寻找	在	他	,

古斯塔夫的出现显然没能让她高兴起来，因为她一直避免看他。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] , [waɪl] , [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

and	earnestly	continued	her	drawing	,	while	,	to	all	his	remarks	,	she	returned
和	切实	持续	她	绘画	,	尽管	,	到	全部	他的	评论	,	她	返回

['oʊnli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

only	short	and	unconnected	replies	.
仅有的	短的	和	未连接	回复	.

她继续认真地画画，而对于他的所有评论，她都只作简短而零散的回答。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [guː'stɑːvi] [ə'weɪ] .

But	it	was	not	so	easy	to	frighten	Gustave	away	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	吓唬	古斯塔夫	离开	.

但要吓走古斯塔夫却没那么容易。

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [feɪld] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [hæf] -
When all his attempts at conversation failed he rose and bent over the half -
什么时候全部 他的 尝试 在 对话 失败的 他 玫瑰 和 弯曲 超过 这 一半 -
['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] ,
finished drawing ,
完成的 绘画 ,

当他所有的交谈尝试都失败后，他站起身来，俯身继续画那幅只完成了一半的画。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
which he examined with a critical eye .
哪个 他 检查 和 一个 批判的 眼睛 .

他以挑剔的眼光审视了这一切。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sʌbdʒekt] !
" A very pretty subject !
" 一个 非常 漂亮的 主题 !

“一个非常漂亮的主题！”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pər'spektɪv] , [mɪs] ['klɪfərd] ,
It promises much , but you must entirely change the perspective , Miss Clifford ,
它 承诺 很多 , 但 你 必须 完全 改变 这 看法 , 错过 克利福德 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
it is quite wrong .
它 是 相当 错误的 .

它很有前景，但克利福德小姐，你必须彻底改变这种看法，这是完全错误的。

" [æt; ət][læst] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] .
" At last that produced the intended effect .
" 在 最后的 那 生产 这 故意的 影响 .

“最终，这达到了预期的效果。”

['dʒesi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɔːld] [əd'vaɪzər] .
Jessie raised her head , and looked indignantly at the uncalled adviser .
杰西 提高 她 头 , 和 看起来 愤慨地 在 这 未命名 顾问 .

杰西抬起头，愤愤不平地看着那位不速之客。

" [juː; jʊ][dəunt] [drɔː] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "
" You don't draw yourself , Mr . Sandow , I believe ? "
" 你 不 画 你自己 , 先生 . 桑多 , 我 相信 ? "

“桑多先生，我想您不画自己吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['krɪtɪsaɪz] . "
" No , but I criticise . "
" 不 , 但 我 批评 . "

“不，但我会提出批评意见。”

" [soʊ][aɪ] [siː] .
" So I see .
" 所以 我 看 .

我明白了。

[ˌnevərðə'les] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pər'spektɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Nevertheless you will permit me to retain my perspective as it is ,
尽管如此 你 将要 允许 我 到 保持 我的 看法 作为 它 是 ,

然而，请允许我保留我目前的观点。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] ['erərz] .
until a real artist has convinced me of its errors .
直到 一个 真实的 艺术家 有 确信 我 的 它是 错误 .

直到有真正的艺术家让我相信它的错误之处。

" [guː'stɑːvi] ['kɑːmli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .

"	Gustave	calmly	took	his	seat	again	.
"	古斯塔夫	平静地	采取	他的	座位	再次	.

古斯塔夫平静地重新坐了下来。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !

"	Just	as	you	please	!
"	只是	作为	你	请	!

“如您所愿！”

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn]['friːdə][æz; əz]['ɑːrbɪtər] .

I	propose	that	we	should	call	in	Frida	as	arbiter	.
我	提出	那	我们	应该	称呼	在	弗里达	作为	仲裁者	.

我建议请弗里达担任仲裁人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

She	has	remarkable	talent	for	drawing	,	and	it	has	been	cultivated	with
她	有	卓越	天赋	为了	绘画	,	和	它	有	到过	栽培	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] . "

the	greatest	care	.	"
这	最	关心	.	"

她拥有非凡的绘画天赋，并且得到了极其细致的培养。

" ['friːdə] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][rest] , " [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Frida	?	"	repeated	Jessie	,	letting	her	pencil	rest	,	"	I	wanted	to	speak	to	you
"	弗里达	?	"	重复	杰西	,	出租	她	铅笔	休息	,	"	我	通缉	到	说话	到	你

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

“弗里达？”杰西放下铅笔，重复道，“我想和你谈谈她。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɪrli] [geɪnd] [hɜːr; hər][end] ,

She	seems	really	to	have	nearly	gained	her	end	,
她	似乎	真的	到	有	几乎	获得	她	结尾	,

她似乎真的快要达到目的了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdiːənz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

for	my	guardian's	interest	in	her	increases	day	by	day	.
为了	我的	监护人的	兴趣	在	她	增加	天	经过	天	.

我的监护人对她的关注与日俱增。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [pər'pleksɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

For	my	part	,	this	is	rather	perplexing	,	considering	the	indifference	with	which	he
为了	我的	部分	,	这	是	相当	令人费解	,	考虑	这	漠不关心	和	哪个	他

['triːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

treated	her	at	first	,
治疗	她	在	第一的	,

就我而言，考虑到他起初对她漠不关心的态度，这着实令人费解。

[bʌt; bət]['friːdə][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	Frida	must	have	found	out	how	to	get	the	right	side	of	him	,
但	弗里达	必须	有	成立	出去	如何	到	得到	这	正确的	边	的	他	,

但弗里达一定找到了讨他欢心的方法。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt]

for	suddenly	he	displayed	so	deep	an	interest	in	her	as	I	had	not
为了	突然	他	显示	所以	深的	一个	兴趣	在	她	作为	我	有	不是

[kən'siːvd] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ][koʊld] ['neɪtʃər] .

conceived	possible	with	his	dry	cold	nature	.
构思	可能的	和	他的	干燥	寒冷的	自然	.

因为他突然对她表现出了如此浓厚的兴趣，这与他冷漠的性格完全不符。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] .

Already	he	cannot	bear	to	miss	her	.
已经	他	不能	熊	到	错过	她	.

他已经无法忍受失去她的痛苦了。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'pleʒər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] ['spoʊkən]

He	shows	unmistakable	displeasure	if	the	possibility	of	her	departure	is	spoken
他	演出	毋庸置疑	不满	如果	这	可能性	的	她	离开	是	说

[ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	,	and	this	morning	,
的	,	和	这	早晨	,

如果有人提起她可能离开的事，他会表现出明显的不满。今天早上，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] ,

without	the	slightest	remark	on	my	side	,
没有	这	丝毫	评论	在	我的	边	,

我这边没有丝毫异议。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['pɜːrmənəntli] [æz; əz] [maɪ] [kəm'pænjən] . "

he	proposed	to	me	that	she	should	remain	here	permanently	as	my	companion	.	"
他	建议的	到	我	那	她	应该	保持	这里	永久的	作为	我的	伴侣	.	"

他向我提议，让她永远留在这里陪伴我。

" [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [prə'poʊz] [ðæt] ? " [kraɪd] [guː'stɑːvi] ['iːgərli] .

"	Did	he	really	propose	that	?	"	cried	Gustave	eagerly	.
"	做过	他	真的	提出	那	?	"	哭	古斯塔夫	急切地	.

“他真的提出过那样的提议吗？”古斯塔夫急切地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

"	That	is	more	,	far	more	,	than	I	had	yet	dared	to	hope	.
"	那	是	更多的	,	远的	更多的	,	比	我	有	然而	敢于	到	希望	.

“这远远超出了我之前敢于奢望的。”

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [goʊl] ! "

Certainly	we	are	not	far	from	our	goal	!	"
当然	我们	是	不是	远的	从	我们的	目标	!	"

我们离目标肯定不远了！

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,

"	I	think	so	too	,
"	我	思考	所以	也	,

我也这么认为。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	therefore	it	will	soon	be	time	to	release	the	poor	child	from	the
和	所以	它	将要	很快	是	时间	到	发布	这	贫穷的	孩子	从	这

['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

painful	and	humiliating	position	in	which	she	is	.
痛苦	和	羞辱	位置	在	哪个	她	是	.

因此，很快就要将这个可怜的孩子从她所处的痛苦和屈辱的境地中解救出来了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] ,

Here	she	is	regarded	as	a	total	stranger	,
这里	她	是	认为	作为	一个	全部的	陌生人	,

在这里，她被视为一个完全陌生的人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

while	she	really	stands	in	the	closest	connection	with	you	;
尽管	她	真的	站立	在	这	最接近	联系	和	你	;

虽然她与你的关系最为密切；

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

and	is	forced	to	keep	up	a	constant	succession	of	deceptions	.
和	是	强制	到	保持	向上	一个	持续的	演替	的	欺骗	.

因此被迫不断地进行欺骗。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] , [æt; ət][sʌm; səm] ['hɑːrmləs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

I	often	see	,	at	some	harmless	remark	of	my	uncle's	which	she	is	obliged	to
我	经常	看	,	在	一些	无害	评论	的	我的	叔叔的	哪个	她	是	有义务	到

[ə'vɔɪd] ,

avoid	,
避免	,

我经常看到，对于我叔叔一些无伤大雅的言论，她不得不避而不谈。

[haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [flaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

how	the	blood	flies	to	her	cheeks	,
如何	这	血	苍蝇	到	她	脸颊	,

血液涌上她的双颊，

[haʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪm'bærəs; em-] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [hɜːr; hər] .

how	the	part	she	is	forced	to	play	embarrasses	and	distresses	her	.
如何	这	部分	她	是	强制	到	玩	尴尬	和	痛苦	她	.

她被迫扮演的角色让她感到尴尬和痛苦。

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

I	fear	she	will	not	be	able	to	endure	it	much	longer	.	"
我	害怕	她	将要	不是	是	有能力的	到	忍受	它	很多	更长	.	"

我担心她坚持不了多久了。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ! " [dɪ'klerd] [guː'stɑːvi] .

"	She	must	!	"	declared	Gustave	.
"	她	必须	!	"	声明	古斯塔夫	.

“她必须这样做！”古斯塔夫说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

"	I	know	that	it	is	hard	for	her	,	and	sometimes	she	tries	to	rebel	,
"	我	知道	那	它	是	难的	为了	她	,	和	有时	她	尝试	到	反叛	,

我知道这对她来说很艰难，有时她会试图反抗。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl'redi] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .

but	I	understand	already	how	to	manage	her	.
但	我	理解	已经	如何	到	管理	她	.

但我已经知道如何对付她了。

" [bɪ'twiːn] [mɪs] ['klɪfɚdz] ['delɪkət] [braʊz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

"	Between	Miss	Clifford's	delicate	brows	appeared	a	deep	frown	of	displeasure	.
"	之间	错过	克利福德的	精美的	眉毛	出现	一个	深的	皱眉	的	不满	.

“克利福德小姐纤细的眉间露出了深深的不满表情。”

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ,

"	I	acknowledge	,	Mr	.	Sandow	,
"	我	承认	,	先生	.	桑多	,

“我承认，桑多先生，

[ðæt] [jʊr; jər] [toʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['friːdə][ɑːr; ər] [kwaɪt]

that	your	tone	and	your	whole	manner	of	treating	Frida	are	quite
那	你的	语气	和	你的	所有的	方式	的	治疗	弗里达	是	相当

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

incomprehensible	to	me	.
难以理解	到	我	.

你对待弗里达的语气和方式我完全无法理解。

[juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [jʊr; jər] ['haɪər] [wɪl]

You	treat	her	completely	as	a	child	that	must	obey	implicitly	your	higher	will
你	对待	她	完全地	作为	一个	孩子	那	必须	服从	隐式地	你的	更高	将要

,

,

,

你完全把她当成孩子一样对待，她必须无条件服从你的意志。

[ænd; ənd] [siːm] [kwaɪt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] [sʌm; səm]

and	seem	quite	to	forget	that	she	must	take	a	place	at	your	side	some
和	似乎	相当	到	忘记	那	她	必须	拿	一个	地方	在	你的	边	一些

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

她似乎完全忘记了，总有一天她会来到你身边。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [guː'stɑːvi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] .

"	She	must	first	be	educated	for	it	,	"	said	Gustave	condescendingly	.
"	她	必须	第一的	是	受过教育	为了	它	,	"	说	古斯塔夫	居高临下地	.

“她必须先接受这方面的教育，”古斯塔夫居高临下地说。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['skersli] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] ,

"	At	present	she	is	scarcely	sixteen	,	and	I	am	thirty	,
"	在	展示	她	是	几乎	十六	,	和	我	是	三十	,

“她现在才十六岁，而我已经三十岁了。”

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . "

therefore	the	child	must	look	on	me	with	respect	.	"
所以	这	孩子	必须	看	在	我	和	尊重	.	"

因此，孩子必须尊敬我。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

"	So	it	seems	!
"	所以	它	似乎	!

看来确实如此！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ,

I	should	expect	something	more	from	my	future	husband	,
我	应该	预计	某物	更多的	从	我的	未来	丈夫	,

我应该对未来的丈夫有更高的期待。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'spekt] . "

than	that	he	should	set	himself	up	as	an	object	of	my	respect	.	"
比	那	他	应该	放	他自己	向上	作为	一个	目的	的	我的	尊重	.	"

而不是让他努力成为我尊敬的对象。

" [jes] , [mɪs] ['klɪfərd] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	Yes	,	Miss	Clifford	,	that	is	quite	different	.
"	是的	,	错过	克利福德	,	那	是	相当	不同的	.

“是的，克利福德小姐，那完全不同。”

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] . "

No	one	would	permit	himself	such	a	tone	towards	you	.	"
不	一	会	允许	他自己	这样的	一个	语气	向	你	.	"

没有人会允许自己用这种语气对你说话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	suppose	my	fortune	gives	me	a	claim	to	more	consideration	.
"	我	认为	我的	财富	给予	我	一个	宣称	到	更多的	考虑	.

我想，我的财富应该让我获得更多的尊重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'pendənt] ['ɔ:rf(ə)n] , [hu:m] [wʌn] ['eliveits] [tu:; tə] [wʌnz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['eni]

With	the	poor	dependent	orphan	,	whom	one	elevates	to	one's	own	position	,	any
和	这	贫穷的	依赖	孤儿	,	谁	一	提升	到	一个人的	自己的	位置	,	任何

['mænər] [ɪz] [pər'mɪtɪd] .

manner	is	permitted	.
方式	是	允许	.

对于贫困的孤儿，只要把他捧到和自己一样的地位，任何方式都可以接受。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ['saʊndɪd] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [gu:'stɑ:vi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	remark	sounded	so	bitter	that	Gustave	noticed	it	,
"	这	评论	听起来	所以	苦的	那	古斯塔夫	注意到	它	,

“这句话听起来如此尖刻，连古斯塔夫都注意到了。”

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	cast	a	questioning	glance	at	the	young	lady	.
和	投掷	一个	提问	瞥一眼	在	这	年轻的	女士	.

他疑惑地看了这位年轻女士一眼。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fri:də] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Do	you	think	that	Frida	belongs	to	those	natures	which	allow	themselves	to	be
"	做	你	思考	那	弗里达	属于	到	那些	自然	哪个	允许	他们自己	到	是

[ðʌs] ['elɪveɪtɪd] ? "

thus	elevated	?	"
因此	升高	?	"

你认为弗里达属于那种甘愿被抬高到如此境界的人吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəl][æt; ət]

"	No	;	I	think	her	very	proud	,	and	far	more	courageous	than	is	usual	at
"	不	;	我	思考	她	非常	自豪的	,	和	远的	更多的	勇敢	比	是	通常	在

[hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

“不，我认为她非常骄傲，而且比她这个年纪的人勇敢得多。”

[dʒʌst][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [dɑ:'sɪlәti][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] . "

Just	on	that	account	is	this	unquestioning	docility	incomprehensible	.	"
只是	在	那	帐户	是	这	不加质疑	码头	难以理解	.	"

仅凭这一点，这种毫无保留的顺从就令人费解。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['treɪnɪŋ] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [gu:'stɑ:vi] .

I	am	rather	successful	in	training	,	"	acknowledged	Gustave	.
我	是	相当	成功的	在	训练	,	"	已确认	古斯塔夫	.

“我在训练方面相当成功，”古斯塔夫承认道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪ'mi:diətli] ,

"	But	as	to	your	proposition	,	to	tell	the	whole	to	my	brother	immediately	,
"	但	作为	到	你的	主张	,	到	告诉	这	所有的	到	我的	兄弟	立即地	,

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

that	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

“但是，至于你的提议，即立即将全部事情告诉我的兄弟，这是不可能的。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] ; [hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kɔŋkəd] ,

You	don't	know	my	brother	;	his	obstinacy	is	by	no	means	conquered	,
你	不	知道	我的	兄弟	;	他的	固执	是	经过	不	方法	征服	,

你不了解我哥哥；他的固执丝毫没有减弱的迹象。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['dʌbli] [strɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr][plɑːt] .

and	would	return	doubly	strong	if	he	discovered	our	plot	.
和	会	返回	双倍	强的	如果	他	发现	我们的	阴谋	.

如果他发现了我们的阴谋，他会以更强大的姿态卷土重来。

[ðə; ðiː]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['friːdə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

The	moment	that	he	learnt	that	I	had	brought	Frida	here	with	a	decided
这	片刻	那	他	学会了	那	我	有	带来	弗里达	这里	和	一个	决定

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

当他得知我带着明确的目标把弗里达带到这里时，

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [wʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][bəuθ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n]

his	anger	would	burst	forth	,	and	he	would	send	us	both	back	across	the	ocean
他的	愤怒	会	爆裂	前进	,	和	他	会	发送	我们	两个都	后退	穿过	这	海洋

. "

:	"
.	"

他会勃然大怒，把我们俩都送回大洋彼岸。

" [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hoʊl]

"	That	would	indeed	be	a	misfortune	,	for	then	the	advantage	of	the	whole
"	那	会	的确	是	一个	不幸	,	为了	然后	这	优势	的	这	所有的

[ɪn'triːg] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

intrigue	would	be	lost	.
阴谋	会	是	丢失的	.

“那确实是一件不幸的事，因为那样一来，整个阴谋的优势就丧失了。”

" ['dʒesi] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ðiː] ['heɪtfl] [wɜːrd] "

"	Jessie	must	indeed	have	been	irritated	before	she	allowed	the	hateful	word	"
"	杰西	必须	的确	有	到过	受刺激	前	她	允许	这	可恶	单词	"

[ɪn'triːg] " [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

intrigue	"	to	pass	her	lips	,
阴谋	"	到	经过	她	嘴唇	,

“杰西一定是受到了极大的激怒，才会说出‘阴谋’这个令人厌恶的词。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][guː'stɑːvi] [kwaɪt] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	slipped	out	,	and	Gustave	quite	accepted	it	.
但	它	滑倒了	出去	,	和	古斯塔夫	相当	公认	它	.

但话到嘴边却说了出来，古斯塔夫也欣然接受了。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] ['dʒepərdaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs]

"	Quite	right	;	that	is	what	I	fear	,	and	it	would	never	do	to	jeopardise	it	thus
"	相当	正确的	;	那	是	什么	我	害怕	,	和	它	会	绝不	做	到	危害	它	因此

,

,
,

“完全正确；这正是我所担心的，我绝不能让它因此而受到威胁。”

[naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

now	my	heart	is	set	on	remaining	here	.
现在	我的	心	是	放	在	其余的	这里	.

现在我一心想留在这里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðiː][læst] [wɜːrdz] .

"	There	was	a	peculiar	light	in	his	eyes	at	the	last	words	.
"	那里	曾是	一个	奇特	光	在	他的	眼睛	在	这	最后的	字	.

“他说最后几个字时，眼中闪过一丝奇异的光芒。”

['dʒesi] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bent] [ə'gen] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] ,

Jessie	did	not	see	it	;	she	had	bent	again	over	her	drawing	,
杰西	做过	不是	看	它	;	她	有	弯曲	再次	超过	她	绘画	,

杰西没看见；她又低头继续画画了。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [zi:l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pens(ə)l] ['trembld] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

and	worked	away	with	renewed	zeal	,	but	the	pencil	trembled	in	her	hand	,
和	工作	离开	和	更新	热情	,	但	这	铅笔	颤抖	在	她	手	,

她重新燃起了热情，继续奋笔疾书，但手中的铅笔却微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊks] [bɪ'keɪm] ['heɪsti][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

and	the	strokes	became	hasty	and	uncertain	.
和	这	笔画	成为	仓促	和	不确定	.

击球动作变得急促而无力。

[gu:'stɑ:vi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz] [ə'gen] .

Gustave	watched	her	for	a	while	;	at	last	he	rose	again	.
古斯塔夫	观看	她	为了	一个	尽管	;	在	最后的	他	玫瑰	再次	.

古斯塔夫注视了她一会儿；最后他又站了起来。

" [noʊ] , [mɪs] ['klɪfərd] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [laɪk] [ðæt] .

"	No	,	Miss	Clifford	,	it	really	will	not	do	to	treat	the	perspective	like	that	.
"	不	,	错过	克利福德	,	它	真的	将要	不是	做	到	对待	这	看法	喜欢	那	.

“不，克利福德小姐，这样看待这个问题真的不行。”

[pər'mɪt] [ˌem 'i:][wʌn]['moʊmənt] .

Permit	me	one	moment	.
允许	我	一	片刻	.

请允许我稍等片刻。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['serəmoʊni] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,

"	And	without	further	ceremony	,	he	took	the	pencil	from	her	hand	,
"	和	没有	更远	仪式	,	他	采取	这	铅笔	从	她	手	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .

and	began	to	alter	the	drawing	.
和	开始	到	改变	这	绘画	.

“然后，他没有再做任何礼节，从她手中接过铅笔，开始修改图画。”

['dʒesi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['proʊtest] ,

Jessie	was	about	to	make	a	violent	protest	,
杰西	曾是	关于	到	制作	一个	暴力	反对	,

杰西正准备进行暴力抗议，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['pens(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪst] [hænd] ,

but	she	quickly	saw	that	the	pencil	was	in	a	very	practised	hand	,
但	她	迅速地	锯	那	这	铅笔	曾是	在	一个	非常	已实践	手	,

但她很快发现，这支铅笔是在一只非常熟练的手里握着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ɪn'taɪərli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erər] .

and	that	a	few	powerful	strokes	entirely	corrected	the	error	.
和	那	一个	很少	强大的	笔画	完全	已更正	这	错误	.

几记有力的击球就彻底纠正了这个错误。

" [ju:; jʊ] [dɪ'klerd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] ['æŋgər][ænd; ənd]

"	You	declared	you	could	not	draw	,	"	said	she	,	wavering	between	anger	and
"	你	声明	你	可以	不是	画	,	"	说	她	,	摇摆不定	之间	愤怒	和

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“你曾说过你不会画画，”她说，语气中既有愤怒又有惊讶。

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪlətɑːnt] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl]

"	Oh	!	It	is	only	a	little	dilletante	performance	,	which	I	do	not	venture	to	call
"	哦	!	它	是	仅有的	一个	小的	业余爱好者	表现	,	哪个	我	做	不是	风险投资	到	称呼

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

“哦！这只是业余表演，我不敢称之为天赋。”

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

Only	enough	to	enable	me	to	criticise	.
仅有的	足够的	到	使能够	我	到	批评	.

仅够我进行批评。

[hɪr] , [mɪs] ['klɪfərd] .

Here	,	Miss	Clifford	.
这里	,	错过	克利福德	.

克利福德小姐，您好。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	returned	the	leaf	to	her	.
"	他	返回	这	叶子	到	她	.

他把叶子还给了她。

['dʒesi] [lʊkt] ['saɪləntli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jessie	looked	silently	at	it	and	then	at	him	.
杰西	看起来	默默	在	它	和	然后	在	他	.

杰西默默地看了看它，然后又看了看他。

" [aɪ] ['riːəli] [əd'maɪər][jʊr; jər] [ˌvɜːrsə'tɪləti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] .

"	I	really	admire	your	versatility	,	of	which	you	have	just	given	me	a	proof	.
"	我	真的	钦佩	你的	多功能性	,	的	哪个	你	有	只是	给定	我	一个	证明	.

“我非常欣赏你的多才多艺，你刚才的表现就证明了这一点。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] !

You	are	everything	imaginable	,	Mr	.	Sandow	!
你	是	一切	可以想象的	,	先生	.	桑多	!

桑多先生，您简直完美无缺！

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['dʒɜːrnəlɪst] , ['ɑːrtɪst] . - - "

Politician	,	journalist	,	artist	.	-	-	"
政治家	,	记者	,	艺术家	.	-	-	"

政治家、记者、艺术家。

" [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , " [sed] [guː'stɑːvi] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	And	merchant	,	"	said	Gustave	,	completing	the	sentence	.
"	和	商人	,	"	说	古斯塔夫	,	完成	这	句子	.

“还有商人，”古斯塔夫接话道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [ʃer] [ə'læs] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

"	Yes	,	I	am	a	sort	of	universal	genius	,	but	share	alas	,	the	fate	of	all
"	是的	,	我	是	一个	种类	的	普遍的	天才	,	但	分享	唉	,	这	命运	的	全部

['dʒiːnjəsɪz] ;

geniuses	;
天才	;

“是的，我是一位全能天才，但可惜的是，我也和所有天才一样，难逃厄运；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][maɪ] [kən'tɛmpɔˌriːz] .

I	am	not	recognised	by	my	contemporaries	.
我	是	不是	已确认	经过	我的	同时代人	.

我不被同龄人认可。

" [hɪz; ɪz][hæf] - [aiˈrɔnik,-kəl][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn]

"	His	half	-	ironical	inclination	showed	that	for	the	moment	he	looked	upon
"	他的	一半	-	讽刺	倾角	显示	那	为了	这	片刻	他	看起来	之上

[hɜːr; hər][æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] .

her	as	representing	his	contemporaries	.
她	作为	代表	他的	同时代人	.

“他半讽刺的倾向表明，在那一刻，他认为她代表了他的同代人。

['dʒesi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

Jessie	made	no	reply	,	but	began	to	collect	her	drawing	materials	.
杰西	制成	不	回复	,	但	开始	到	收集	她	绘画	材料	.

杰西没有回答，而是开始收拾她的绘画材料。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

"	It	is	quite	chilly	.
"	它	是	相当	寒冷	.

天气很冷。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

I	ought	to	go	in	.
我	应该	到	去	在	.

我应该进去。

[preɪ] [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] ; [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [θɪŋz] ,

Pray	do	not	disturb	yourself	;	I	will	send	the	servant	to	fetch	my	things	,
祈祷	做	不是	打扰	你自己	;	我	将要	发送	这	仆人	到	拿来	我的	事物	,

请您不要打扰自己；我会派仆人去取我的东西。

" [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	and	declining	with	a	motion	of	her	hand	any	assistance	from	him	,
"	和	下降	和	一个	运动	的	她	手	任何	协助	从	他	,

她挥手拒绝了他的任何帮助。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

she	took	the	drawing	from	the	table	,	and	left	the	summer	-	house	.
她	采取	这	绘画	从	这	桌子	,	和	左边	这	夏天	-	房子	.

她从桌上拿起那幅画，离开了避暑别墅。

[guːˈstɑːvi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

Gustave	shook	his	head	as	he	looked	after	her	.
古斯塔夫	摇晃	他的	头	作为	他	看起来	后	她	.

古斯塔夫摇了摇头，目送她离去。

" [aɪ] [siːm] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] ; [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

"	I	seem	really	to	have	fallen	into	disgrace	;	the	last	few	weeks	she	has	been
"	我	似乎	真的	到	有	倒下	进入	耻辱	;	这	最后的	很少	周	她	有	到过

[kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

quite	changed	.
相当	已更改	.

“我似乎真的落魄了；最近几周她变化很大。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ɑːn][maɪ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]

I	would	rather	hear	the	most	violent	attack	on	my	selfishness	and	want	of
我	会	相当	听到	这	最多	暴力	攻击	在	我的	自私	和	想	的

[θɔːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kuːl] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['bɪtərnəs] .

thought	than	this	cool	and	measured	bitterness	.
想法	比	这	凉爽的	和	测量	苦味	.

我宁愿听到对我自私和缺乏思考的最激烈的抨击，也不愿听到这种冷静而有条不紊的怨恨。

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ,

I	fear	it	is	high	time	for	me	to	tell	all	the	truth	,
我	害怕	它	是	高的	时间	为了	我	到	告诉	全部	这	真相	,

恐怕是时候说出所有真相了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪsk] ['friːdəz] ['fjuːtʃər] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] .

and	yet	I	dare	not	risk	Frida's	future	by	so	doing	.
和	然而	我	敢	不是	风险	弗里达的	未来	经过	所以	正在做	.

但我不敢冒着危及弗里达未来的风险这样做。

[ə; eɪ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] .

A	premature	catastrophe	would	spoil	all	.
一个	过早	灾难	会	剧透	全部	.

一场过早发生的灾难会毁掉一切。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlə] .

"	At	that	moment	a	carriage	drove	past	the	villa	.
"	在	那	片刻	一个	运输	驾驶	过去的	这	别墅	.

就在这时，一辆马车驶过别墅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sændoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

It	was	Sandow	returning	from	business	.
它	曾是	桑多	返回	从	商业	.

是桑多下班回家了。

[hiː; hi] [keɪm] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	came	direct	to	the	garden	.
他	来了	直接的	到	这	花园	.

他直接来到了花园。

" [hɪr] [ɔːl'redi] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Here	already	!	"	was	the	short	greeting	he	bestowed	on	his	brother	.
"	这里	已经	!	"	曾是	这	短的	问候	他	授予	在	他的	兄弟	.

“你来了！”这是他向哥哥发出的简短问候。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪdiz] ? "

"	Where	are	the	ladies	?	"
"	在哪里	是	这	女士们	?	"

女士们在哪里?

" [mɪs] ['klɪfərd] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [ˌem 'iː] . "

"	Miss	Clifford	has	just	left	me	.	"
"	错过	克利福德	有	只是	左边	我	.	"

“克利福德小姐刚刚离开我。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [pɑːm] ? "

"	And	Miss	Palm	?	"
"	和	错过	棕榈	?	"

“帕尔姆小姐呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	I	suppose	she	is	on	the	beach	.
"	我	认为	她	是	在	这	海滩	.

我想她应该在海滩上。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

I	have	not	seen	her	since	my	return	.
我	有	不是	已见	她	自从	我的	返回	.

我回来后就没见过她。

" ['sændˌaʊz] [aɪz] [ɪm'peɪʃntli] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Sandow's	eyes	impatiently	sought	the	farther	part	of	the	garden	.
"	桑多	眼睛	不耐烦地	寻求	这	更远	部分	的	这	花园	.

桑多的目光不耐烦地投向花园的远处。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['friːdə] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

He	seemed	disappointed	that	Frida	had	not	come	to	meet	him	as	usual	.
他	似乎	失望的	那	弗里达	有	不是	来	到	见面	他	作为	通常	.

弗里达没有像往常一样来见他，他似乎很失望。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['tempər] .

"	I	have	not	seen	you	since	this	morning	,	"	he	remarked	with	temper	.
"	我	有	不是	已见	你	自从	这	早晨	,	"	他	评论	和	脾气	.

“我从今天早上就没见过你了，”他语气不耐烦地说。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [æskt] [liːv] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ,

"	You	certainly	asked	leave	on	account	of	pressing	business	,
"	你	当然	问	离开	在	帐户	的	紧迫	商业	,

你确实是因为有要事请假的，

[stɪl] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['leɪtər] .

still	I	expected	to	see	you	in	the	office	later	.
仍然	我	预期的	到	看	你	在	这	办公室	之后	.

但我还是期待晚些时候能在办公室见到你。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ? "

What	kind	of	business	can	you	have	which	occupies	a	whole	day	?	"
什么	种类	的	商业	能	你	有	哪个	占据	一个	所有的	天	?	"

什么样的生意需要占用一整天的时间?

" [wel] , [fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hendərsən] , [ðə; ði]['bæŋkər] . "

"	Well	,	first	I	was	with	Henderson	,	the	banker	.	"
"	出色地	,	第一的	我	曾是	和	亨德森	,	这	银行家	.	"

“嗯，一开始我是和银行家亨德森在一起的。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [loʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɪn][em] - - - - .

About	the	new	loan	which	is	being	raised	in	M	-	-	-	-	.
关于	这	新的	贷款	哪个	是	存在	提高	在	M	-	-	-	-	.

关于在M----筹集的新贷款。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] . "

I	am	glad	that	you	have	seen	him	yourself	.	"
我	是	高兴的	那	你	有	已见	他	你自己	.	"

我很高兴你亲眼见过他。

" ['nætʃ(ə)rəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][loʊn] , " [sed] [guːˈstɑːvi] ,

"	Naturally	about	the	loan	,	"	said	Gustave	,
"	自然	关于	这	贷款	,	"	说	古斯塔夫	,

“当然是关于贷款的事，”古斯塔夫说道。

[huː] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['erər] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [prəˈsiːdɪŋz] ,

who	did	not	scruple	to	leave	his	brother	in	error	about	his	business	proceedings	,
WHO	做过	不是	顾忌	到	离开	他的	兄弟	在	错误	关于	他的	商业	诉讼程序	,

他毫不犹豫地让弟弟在商业运作上犯错，

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['menʃ(ə)n]

though	in	his	wanderings	through	the	picture	gallery	there	had	been	no	mention
尽管	在	他的	漫游	通过	这	图片	画廊	那里	有	到过	不	提到

[ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektid][loʊn] .

of	the	projected	loan	.
的	这	预计	贷款	.

虽然他在画廊里漫步时，并没有提到即将进行的贷款。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['praɪvət] [əˈferz] .

"	And	then	there	was	some	talk	about	private	affairs	.
"	和	然后	那里	曾是	一些	讲话	关于	私人的	事务	.

然后他们又谈了一些私事。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wʌz; wəz] [læst] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['kʌntri] ['wʊmən] ,

When	Mrs	.	Henderson	was	last	here	she	saw	our	young	country	woman	,
什么时候	太太	.	亨德森	曾是	最后的	这里	她	锯	我们的	年轻的	国家	女士	,

亨德森太太上次来的时候，她看到了我们这位年轻的乡下姑娘。

[ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

and	is	quite	charmed	with	her	.
和	是	相当	迷住了	和	她	.

他非常喜欢她。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðɪs] [stɪl] , ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɑ:n] ['evri] [wʌn] .

It	is	remarkable	what	an	effect	this	still	,	timid	child	produces	on	every	one	.
它	是	卓越	什么	一个	影响	这	仍然	,	胆小	孩子	产	在	每一个	一	.

这个安静腼腆的孩子竟然能对每个人产生如此大的影响，真是令人惊叹。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] , [mɪs] ['klɪfərd] , [tu:] , [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɔrməst]

From	their	first	meeting	,	Miss	Clifford	,	too	,	became	one	of	her	warmest
从	他们的	第一的	会议	,	错过	克利福德	,	也	,	成为	一	的	她	最温暖

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

从她们第一次见面起，克利福德小姐也成了她最亲密的朋友之一。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['sændoʊ] ,

"	The	child	is	not	so	quiet	and	shy	as	you	imagine	,	"	said	Sandow	,
"	这	孩子	是	不是	所以	安静的	和	害羞的	作为	你	想象	,	"	说	桑多	,

桑多说：“这孩子并不像你想象的那样安静害羞。”

[hu:z] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

whose	eyes	continued	to	look	towards	the	shore	.
谁	眼睛	持续	到	看	向	这	支撑	.

他的目光始终注视着海岸。

" [bɪ'ni:θ] [ðæt] [rɪ'zɜ:rv] [ɪz] [ə; eɪ] ['di:pli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:mən] ['neɪtʃər] .

"	Beneath	that	reserve	is	a	deeply	emotional	,	a	quite	uncommon	nature	.
"	下面	那	预订	是	一个	深	情绪	,	一个	相当	罕见	自然	.

“在那份矜持之下，隐藏着一颗深沉而又与众不同的情感之心。”

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['æksɪdənt] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . "

I	never	suspected	it	till	accident	revealed	it	to	me	.	"
我	绝不	怀疑	它	直到	事故	揭晓	它	到	我	.	"

直到一场意外让我恍然大悟，我才意识到这一点。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ju:; jʊ] , [tu:] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔŋkəd] .

"	And	since	then	,	you	,	too	,	belong	to	the	conquered	.
"	和	自从	然后	,	你	,	也	,	属于	到	这	征服	.

“从那时起，你们也成为了被征服者。”

['ri:əli] , [fræŋk] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

Really	,	Frank	,	I	scarcely	know	you	again	.
真的	,	坦率	,	我	几乎	知道	你	再次	.

弗兰克，说真的，我都快不认识你了。

[ju:; jʊ] [tri:t] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

You	treat	this	young	girl	,	this	almost	total	stranger	,	with	a	consideration	,
你	对待	这	年轻的	女孩	,	这	几乎	全部的	陌生人	,	和	一个	考虑	,

你以体贴的态度对待这个年轻女孩，这个几乎完全陌生的人。

[wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ə; eɪ] ['tendərnəs] ,

one	might	almost	say	a	tenderness	,
一	可能	几乎	说	一个	压痛	,

几乎可以说是一种温柔，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['oʊnli][ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['brʌðər] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

of	which	your	only	and	highly	deserving	brother	has	never	been	able	to
的	哪个	你的	仅有的	和	高度	值得	兄弟	有	绝不	到过	有能力的	到

[boʊst] .

boast	.
夸	.

而你唯一且完全配得上这份荣誉的兄弟却从未拥有过。

" ['sændoʊ] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Sandow	had	seated	himself	,	and	thoughtfully	supported	his	head	on	his
"	桑多	有	坐着	他自己	,	和	深思熟虑	有	他的	头	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

桑多坐了下来，若有所思地用手托着头。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [ʌn'tʌtʃt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] .

"	There	is	something	so	fresh	,	so	untouched	,	in	such	a	young	creature	.
"	那里	是	某物	所以	新鲜的	,	所以	未受触碰	,	在	这样的	一个	年轻的	生物	.

“如此年轻的生命身上有一种如此清新、如此纯真的东西。”

[ə'genst] [wʌnz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri'kɔ:lz] [wʌnz] [oʊn] ['ju:θfl] [deɪz] .

Against	one's	will	it	recalls	one's	own	youthful	days	.
反对	一个人的	将要	它	召回	一个人的	自己的	青春	天	.

它不由自主地唤起人们的青春岁月。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [klɪŋz] [soʊ][fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [aɪ'di:əz] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʌv; əv]

She	still	clings	so	fast	to	her	enthusiastic	ideas	,	to	her	dreams	of
她	仍然	黏附	所以	快速地	到	她	热情的	想法	,	到	她	梦境	的

['hæpinəs] [tu:; tə] [kʌm] ,

happiness	to	come	,
幸福	到	来	,

她依然紧紧抓住自己充满热情的想法，紧紧抓住对未来幸福的梦想。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑ:n] [θɪŋz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	cannot	understand	that	the	outer	world	should	look	on	things	under	such	a
和	不能	理解	那	这	外	世界	应该	看	在	事物	在下面	这样的	一个

['dɪfrənt] ['æspekt] .

different	aspect	.
不同的	方面	.

无法理解外界应该以如此不同的视角看待事物。

['fu:lɪʃ] , ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:l] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [sku:l] [ʌv; əv]

Foolish	,	childish	ideas	,	which	will	fall	away	of	themselves	in	the	rough	school	of
愚蠢	,	幼稚	想法	,	哪个	将要	落下	离开	的	他们自己	在	这	粗糙的	学校	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

愚蠢幼稚的想法，终将在世俗的磨砺中消散。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn] ['lisnz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌnz] [lɔ:st] [bɪ'li:fs] [baɪ] [dɪ'gri:z] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] .

but	while	one	listens	to	them	all	one's	lost	beliefs	by	degrees	revive	again	.
但	尽管	一	听着	到	他们	全部	一个人的	丢失的	信仰	经过	学位	复活	再次	.

但是，在聆听这些话语的过程中，一个人失去的信仰会逐渐复苏。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['sɔfənd] [toʊn] ,

"	Again	his	voice	had	that	peculiar	softened	tone	,
"	再次	他的	嗓音	有	那	奇特	软化	语气	,

他的声音再次带着那种独特的柔和音调，

[wɪtʃ] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] [huː] [best] [nuː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

which	those	even	who	best	knew	the	merchant	had	never	heard	from	his	lips	,
哪个	那些	甚至	WHO	最好的	知道	这	商人	有	绝不	听到	从	他的	嘴唇	,

即使是最了解这位商人的人，也从未亲耳听他提起过这些事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['oʊldər] , ['hæpiːɚ] [taɪm] .

and	which	seemed	like	an	echo	from	some	older	,	happier	time	.
和	哪个	似乎	喜欢	一个	回声	从	一些	老	,	更快乐	时间	.

这仿佛是来自过去某个更快乐时光的回响。

['friːdə] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] [æz; əz] [noʊ] [wʌn]

Frida	must	indeed	have	understood	how	to	touch	the	right	chord	as	no	one
弗里达	必须	的确	有	理解	如何	到	触碰	这	正确的	弦	作为	不	一

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dʌn] ,

before	had	done	,
前	有	完毕	,

弗里达肯定懂得如何触动人心，这是前所未有之的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['dʒesi] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]

for	the	very	qualities	,	which	in	Jessie	were	regarded	as	sentimentality	and
为了	这	非常	品质	,	哪个	在	杰西	是	认为	作为	感伤	和

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

exaggeration	,
夸张	,

正是这些特质，在杰西身上却被认为是感伤和夸张的，

[hæd; həd] [hɪr] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] , [koʊld] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

had	here	found	their	way	to	the	stern	,	cold	heart	of	the	man	.
有	这里	成立	他们的	方式	到	这	船尾	,	寒冷的	心	的	这	男人	.

他们终于找到了通往这个男人冷酷无情内心的路。

[guː'stɑːvi] [felt] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sætaɪər] - -

Gustave	felt	this	contradiction	,	and	said	,	with	a	touch	of	satire	-	-
古斯塔夫	毛毡	这	矛盾	,	和	说	,	和	一个	触碰	的	讽刺	-	-

古斯塔夫感受到了这种矛盾，于是带着一丝讽刺的语气说道——

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	But	all	that	should	not	be	new	to	you	.
"	但	全部	那	应该	不是	是	新的	到	你	.

但这一切对你来说应该并不陌生。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn] ['klɪfɚdz] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp]

You	have	lived	all	these	years	in	Clifford's	family	,	and	Jessie	has	grown	up
你	有	居住地	全部	这些	年	在	克利福德的	家庭	,	和	杰西	有	生长	向上

['ʌndər] [jʊr; jər] [aɪz] . "

under	your	eyes	.	"
在下面	你的	眼睛	.	"

你这些年一直生活在克利福德家，杰西也是在你的注视下长大的。

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['perənts] - ['aidəˌlaizd] ['dɑːrlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sændoʊ] , ['koʊldli] .

"	Jessie	was	always	her	parents	'	idolized	darling	,	"	replied	Sandow	,	coldly	.
"	杰西	曾是	总是	她	父母	-	偶像化	亲爱的	,	"	回复	桑多	,	冷冷地	.

“杰西一直是她父母最疼爱的宝贝女儿，”桑多冷冷地回答道。

" [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

"	Love	and	happiness	were	literally	showered	upon	her	,
"	爱	和	幸福	是	字面上地	淋浴	之上	她	,

“她简直被爱和幸福包围了。”

[ænd; ənd] [huːˈevər] [dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [æz; əz][maɪˈself]

and	whoever	did	not	treat	her	with	flattery	and	tenderness	,	as	myself
和	谁	做过	不是	对待	她	和	奉承	和	压痛	,	作为	我

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

而那些没有对她阿谀奉承、温柔体贴的人，比如我自己，

[wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

was	feared	and	avoided	by	her	.
曾是	害怕	和	避免	经过	她	.

她很害怕他，总是躲着他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [fer] - [ˈherd] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈpetɪd] [tʃaɪld] ,

I	have	always	been	a	stranger	to	this	fair	-	haired	,	soft	and	petted	child	,
我	有	总是	到过	一个	陌生人	到	这	公平的	-	头发	,	柔软的	和	被宠爱	孩子	,

我一直对这个金发碧眼、温柔可爱、备受宠爱的孩子感到陌生。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪstənt] .

and	since	she	has	been	grown	up	,	we	have	become	still	more	distant	.
和	自从	她	有	到过	生长	向上	,	我们	有	变得	仍然	更多的	遥远	.

自从她长大成人后，我们之间的距离就越来越远了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfriːdə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪlfl] [rɪˈzɜːrv] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈkʌm] [bɪˈfɔːr]

But	this	Frida	with	her	wilful	reserve	,	which	we	must	overcome	before
但	这	弗里达	和	她	故意	预订	,	哪个	我们	必须	克服	前

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] ,

reaching	the	real	nature	,
到达	这	真实的	自然	,

但是，弗里达身上那种任性的矜持，我们必须克服才能真正了解她的本性。

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

has	nothing	weak	and	wavering	about	her	.
有	没有什么	虚弱的	和	摇摆不定	关于	她	.

她身上没有丝毫软弱和动摇之处。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [fərˈbɪdɪŋ] [krʌst][hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən] [θruː] , [streŋθ] [ænd; ənd]

When	once	the	somewhat	forbidding	crust	has	been	broken	through	,	strength	and
什么时候	一次	这	有些	禁止	地壳	有	到过	破碎的	通过	,	力量	和

[laɪf][ɑːr; ər][faʊnd] [bɪˈniːθ] .

life	are	found	beneath	.
生活	是	成立	下面	.

一旦那层看似难以逾越的坚硬外壳被突破，就会发现其下蕴藏着力量和生命。

[aɪ] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃɝz] , [pərˈhæps][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɪndrəd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

I	like	such	natures	,	perhaps	because	I	feel	something	kindred	in	them	,	and
我	喜欢	这样的	自然	,	也许	因为	我	感觉	某物	亲属	在	他们	,	和

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] ,

sometimes	I	am	surprised	,
有时	我	是	惊讶	,

我喜欢这样的性格，或许是因为我能从中感受到某种共鸣，有时我也会感到惊讶。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] , [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] ,

almost	startled	,	to	hear	from	the	lips	of	that	girl	,
几乎	惊慌	,	到	听到	从	这	嘴唇	的	那	女孩	,

几乎吓了一跳，竟然是从那个女孩嘴里听到的。

[riˈmaːks] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːr; wər] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

remarks	and	ideas	almost	identical	with	what	were	mine	at	the	same	age	.
评论	和	想法	几乎	完全相同的	和	什么	是	矿	在	这	相同的	年龄	.

他的言论和想法几乎与我同龄时的想法一模一样。

" [guːˈstɑːvi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɚz] [ˈkaʊntənəns] .

"	Gustave	made	no	reply	,	but	he	closely	examined	his	brother's	countenance	.
"	古斯塔夫	制成	不	回复	,	但	他	密切	检查	他的	兄弟	面容	.

古斯塔夫没有回答，但他仔细观察了他哥哥的脸色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伙伴：一部小说。(Partners A Novel.)
第5/7页

[ðə; ði] ['lætər] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,
The latter felt this , and ,
这 后者 毛毡 这 , 和 ,

后者感受到了这一点，并且

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
as if ashamed of the warmer feeling he had allowed himself to display ,
作为 如果 羞愧 的 这 更温暖 感觉 他 有 允许 他自己 到 展示 ,
[ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] ,
immediately stopped ,
立即地 停止 ,

仿佛为自己流露出的那份温暖的情感感到羞愧，他立刻止住了情绪。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][koʊld] ['bɪznəs] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] .
and resumed his usual cold business tone and manner .
和 恢复 他的 通常 寒冷的 商业 语气 和 方式 .

他又恢复了往常冷漠的商业语气和态度。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
" You might at least have come to the office for a few hours .
" 你 可能 在 至少 有 来 到 这 办公室 为了 一个 很少 小时 .

“你至少应该来办公室待几个小时吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm]
There are things of importance going on , and another letter from
那里 是 事物 的 重要性 去 在 , 和 其他 信 从
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
Jenkins has arrived .
詹金斯 有 到达的 .

有重要的事情正在发生，詹金斯的另一封信也到了。

[hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][keɪ] - -
He presses for the fulfilment of your promise with regard to the K - -
他 出版社 为了 这 履行 的 你的 承诺 和 看待 到 这 K - -
[ˌsi etʃ 'i] ['zaɪtəŋ] ,
che Zeitung ,
切 报 ,

他敦促你履行对《韩国报》的承诺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [haɪ] [taɪm] .
and it is certainly high time .
和 它 是 当然 高的 时间 .

的确，是时候了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l] [lɔːŋ] [sɪns] . "
You must have written your article long since . "
你 必须 有 书面 你的 文章 长的 自从 . "

你的文章肯定很久以前就写好了。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['hɜːri] , " [sed] [guː'stɑːvi] .
" I had not supposed there was any hurry , " said Gustave .
" 我 有 不是 据称 那里 曾是 任何 匆忙 , " 说 古斯塔夫 .

“我没想到会这么着急，”古斯塔夫说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

"	For	some	weeks	you	have	not	even	mentioned	the	subject	.	"
"	为了	一些	周	你	有	不是	甚至	提及	这	主题	.	"

“好几个星期以来，你甚至都没再提起过这件事。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] .

"	There	were	so	many	preparations	to	make	.
"	那里	是	所以	许多	准备工作	到	制作	.

“需要做的准备工作太多了。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ʌp] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

I	have	kept	up	an	active	correspondence	with	New	York	on	the	subject	.	"
我	有	保留	向上	一个	积极的	一致	和	新的	约克	在	这	主题	.	"

我一直就此事与纽约方面保持着积极的通信联系。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['letərz] . "

"	Which	you	have	not	allowed	me	to	see	as	you	did	the	former	letters	.	"
"	哪个	你	有	不是	允许	我	到	看	作为	你	做过	这	以前的	信件	.	"

“你没有像允许我看之前的信件那样允许我看这封信。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [pə'tikuːləz] .

"	Then	it	was	necessary	for	you	to	learn	all	particulars	.
"	然后	它	曾是	必要的	为了	你	到	学习	全部	细节	.

那么你就有必要了解所有细节。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] . "

This	time	it	concerned	very	unpleasant	difficulties	which	I	alone	must	arrange	.	"
这	时间	它	担心的	非常	令人不快的	困难	哪个	我	独自的	必须	安排	.	"

这次的事情非常棘手，必须由我一个人来处理。

" [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !

"	I	know	;	you	have	tried	to	release	yourself	from	the	whole	thing	!
"	我	知道	;	你	有	尝试	到	发布	你自己	从	这	所有的	事物	!

我知道；你已经试图让自己摆脱这一切！

" ['sændoʊ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv]

"	Sandow	sprang	up	,	and	looked	at	his	brother	with	the	same	air	of
"	桑多	弹簧	向上	,	和	看起来	在	他的	兄弟	和	这	相同的	空气	的

['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

speechless	astonishment	,
无言	惊讶	,

桑多猛地站起身，用同样震惊得说不出话的神情看着他的兄弟。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz]

as	formerly	when	he	heard	of	the	journey	to	the	much	talked	of	possessions
作为	以前	什么时候	他	听到	的	这	旅行	到	这	很多	谈话	的	财产

.

:

.

就像以前他听说前往那处备受瞩目的产业的旅程时一样。

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我！

[huː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Who	has	betrayed	that	to	you	?	"
WHO	有	背叛	那	到	你	?	"

谁背叛了你?

" [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] [saɪnz] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [soʊ] ,

"	No	one	,	but	many	signs	led	me	to	suppose	so	,
"	不	一	,	但	许多	标志	引领	我	到	认为	所以	,

“虽然没有人这么说，但很多迹象都让我觉得是这样。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

and	now	I	see	that	I	was	not	mistaken	in	my	supposition	.
和	现在	我	看	那	我	曾是	不是	错误	在	我的	假设	.

现在看来，我的假设并没有错。

" ['sændoʊ] [lʊkt] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	Sandow	looked	darkly	and	suspiciously	at	his	brother	,	who	stood	before	him
"	桑多	看起来	黑暗	和	可疑地	在	他的	兄弟	,	WHO	站立	前	他

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] .

with	perfect	composure	.
和	完美的	镇定	.

桑多阴沉而怀疑地看着站在他面前、神态自若的哥哥。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !

"	You	have	really	a	dangerous	power	of	observation	!
"	你	有	真的	一个	危险的	力量	的	观察	!

“你的观察力真是太危险了！”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [pər'petʃuəli] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

With	you	one	must	be	perpetually	under	control	,
和	你	一	必须	是	永恒地	在下面	控制	,

和你在一起，必须时刻保持克制。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪz][nɑːt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

and	even	then	is	not	safe	in	his	inmost	thoughts	.
和	甚至	然后	是	不是	安全的	在	他的	最	想法	.

即使如此，他内心深处的想法也并不安全。

[wel] [jes] , [ðen] , [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

Well	yes	,	then	,	I	did	wish	to	withdraw	.
出色地	是的	,	然后	,	我	做过	希望	到	提取	.

是的，当时我确实想退出。

[ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['feɪvərəbl] ,

On	closer	examination	the	speculation	did	not	seem	so	favourable	,
在	更近	考试	这	推测	做过	不是	似乎	所以	有利	,

仔细分析后发现，这些推测似乎并不那么乐观。

[dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [hæf] [ðə; ði]['prɑːfɪt][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] .

did	not	promise	half	the	profit	we	had	at	first	believed	.
做过	不是	承诺	一半	这	利润	我们	有	在	第一的	相信	.

并没有承诺我们最初预期的一半利润。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə]

I	tried	to	release	myself	from	the	obligation	,	or	to	induce	someone	else	to
我	尝试	到	发布	我	从	这	义务	,	或者	到	诱导	某人	别的	到

[teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

take	my	place	,
拿	我的	地方	,

我试图摆脱这项义务，或者让别人代替我的位置。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

but	have	not	been	successful	.
但	有	不是	到过	成功的	.

但尚未成功。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][stændz][baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ]

Jenkins	stands	by	the	completion	of	our	bargain	,	and	I	have	now
詹金斯	站立	经过	这	完成	的	我们的	便宜货	,	和	我	有	现在

[pledʒd] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] .

pledged	myself	completely	.
承诺	我	完全地	.

詹金斯坚持履行我们的协议，而我也已完全承诺。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] ['prɑːmptli] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'griːmənt] .

Nothing	remains	but	to	promptly	carry	out	the	first	agreement	.
没有什么	遗迹	但	到	及时	携带	出去	这	第一的	协议	.

现在只剩下立即执行第一份协议了。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðiːz] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] ,

"	He	brought	out	these	disjointed	remarks	with	nervous	haste	,
"	他	带来	出去	这些	脱节的	评论	和	紧张的	匆忙	,

他语无伦次、慌乱地说出了这些话。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] .

and	meanwhile	played	with	his	pocket	-	book	which	he	had	drawn	out	.
和	同时	玩	和	他的	口袋	-	书	哪个	他	有	绘制	出去	.

与此同时，他把玩着掏出来的钱包。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['hɑːrdli] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

His	whole	manner	displayed	a	violent	,	hardly	suppressed	excitement	.
他的	所有的	方式	显示	一个	暴力	,	几乎	被抑制	激动	.

他整个人都流露出一种强烈而难以抑制的兴奋。

[guː'stɑːvi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] - -

Gustave	did	not	appear	to	notice	it	,	but	replied	with	calm	decision	-	-
古斯塔夫	做过	不是	出现	到	注意	它	,	但	回复	和	冷静的	决定	-	-

古斯塔夫似乎没有注意到，而是平静而果断地回答道——

" [naʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [wʌn'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən]

"	Now	there	must	be	some	means	of	freeing	oneself	from	such	a	bargain
"	现在	那里	必须	是	一些	方法	的	释放	自己	从	这样的	一个	便宜货

. "

:	"
.	"

“现在肯定有办法让自己摆脱这种交易。”

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪnd][maɪ][hændz] .

"	No	;	for	the	sums	which	I	have	already	sunk	in	this	undertaking	bind	my	hands	.
"	不	;	为了	这	总和	哪个	我	有	已经	沉没	在	这	承诺	绑定	我的	双手	.

“不，因为我已经投入到这项事业中的资金已经束缚了我的手脚。”

[aɪ][stænd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] , [ɪf] [aɪ] [wɪð'drɔː] [naʊ] .

I	stand	the	chance	of	losing	all	,	if	I	withdraw	now	.
我	站立	这	机会	的	输	全部	,	如果	我	提取	现在	.

如果我现在退出，我有可能损失一切。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][fæst] ,

Jenkins	is	just	the	man	to	hold	me	fast	,
詹金斯	是	只是	这	男人	到	抓住	我	快速地	,

詹金斯就是那个能让我安心的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['evri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	to	use	every	letter	of	the	contract	against	me	,
和	到	使用	每一个	信	的	这	合同	反对	我	,

并利用合同中的每一项条款来对付我，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [siːs] [tuː; tə][goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

as	soon	as	our	interests	cease	to	go	hand	in	hand	.
作为	很快	作为	我们的	兴趣	停止	到	去	手	在	手	.

一旦我们的利益不再一致。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] . - - [ɑː] !

So	the	thing	must	take	its	course	.	-	-	Ah	!
所以	这	事物	必须	拿	它是	课程	.	-	-	啊	!

所以事情只能顺其自然了。——啊!

[mɪs] ['friːdə] , [æt; ət][læst][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Miss	Frida	,	at	last	you	allow	us	a	glimpse	of	you	.
错过	弗里达	,	在	最后的	你	允许	我们	一个	一瞥	的	你	.

弗里达小姐，您终于让我们一睹您的风采了。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	The	last	words	,	which	sounded	like	a	sigh	of	relief	,
"	这	最后的	字	,	哪个	听起来	喜欢	一个	叹	的	宽慰	,

“他最后说的话，听起来像是如释重负的叹息，

[wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

were	directed	to	the	girl	who	now	appeared	in	the	arbour	.
是	指导	到	这	女孩	WHO	现在	出现	在	这	乔木	.

被引向了现在出现在凉亭里的那个女孩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːks] ['friːdə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ɔːltərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ,

During	the	last	weeks	Frida	had	also	altered	,	but	the	change	took	a	different	form	,
期间	这	最后的	周	弗里达	有	还	已修改	,	但	这	改变	采取	一个	不同的	形式	,

在生命的最后几周，弗里达也发生了变化，但这种变化呈现出不同的形式。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] .

than	with	Jessie	.
比	和	杰西	.

比和杰西在一起时要好。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] ['fɔːrmərli] [soʊ] [peɪl] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['roʊzi] [tɪndʒ] , [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [greɪv] ,

The	childish	face	formerly	so	pale	had	now	a	rosy	tinge	,	the	dark	eyes	were	still	grave	,
这	幼稚	脸	以前	所以	苍白	有	现在	一个	红润	色调	,	这	黑暗的	眼睛	是	仍然	严重	,

那张原本苍白的稚嫩脸庞如今泛起了一抹红晕，深邃的眼睛依然凝重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] ['trʌbld] [lʊk] .

but	they	had	lost	that	troubled	look	.
但	他们	有	丢失的	那	麻烦	看	.

但他们脸上那种忧虑的神情已经消失了。

[ðeɪ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][glæd] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	sparkled	with	glad	surprise	when	they	beheld	the	master	of	the	house	,
他们	闪闪发光	和	高兴的	惊喜	什么时候	他们	观看	这	掌握	的	这	房子	,

当他们看到这家的主人时，脸上都洋溢着惊喜的光芒。

[huːm] ['friːdə] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [kən'faɪdɪŋnɪs] .

whom	Frida	immediately	approached	with	frank	confidingness	.
谁	弗里达	立即地	接近	和	坦率	自信	.

弗里达立即以坦诚和信任的态度接近了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hoʊm] [ɔːl'redi] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ?

"	Are	you	home	already	,	Mr	.	Sandow	?
"	是	你	家	已经	,	先生	.	桑多	?

桑多先生，您到家了吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	did	not	know	,	or	I	should	have	come	long	ago	,
我	做过	不是	知道	,	或者	我	应该	有	来	长的	前	,

我不知道，否则我早就来了。

[bʌt; bət] " - - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

but	"	-	-	she	looked	at	the	serious	faces	of	the	two	men	,
但	"	-	-	她	看起来	在	这	严肃的	面孔	的	这	二	男人	,

但是——她看着两个男人严肃的表情，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] - - " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪ'stɜːrb]

and	made	a	movement	as	if	to	leave	them	-	-	"	I	am	afraid	I	disturb
和	制成	一个	移动	作为	如果	到	离开	他们	-	-	"	我	是	害怕的	我	打扰

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他做出要离开的动作——“恐怕打扰到你们了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['sændoʊ] ['kwɪkli] .

"	Not	at	all	,	"	said	Sandow	quickly	.
"	不是	在	全部	,	"	说	桑多	迅速地	.

“完全不是，”桑多迅速说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætərz] ,

"	We	were	only	debating	on	some	business	matters	,
"	我们	是	仅有的	辩论	在	一些	商业	事情	,

我们当时只是在讨论一些商业问题，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	I	am	glad	to	make	an	end	of	the	discussion	.
和	我	是	高兴的	到	制作	一个	结尾	的	这	讨论	.

我很高兴能够结束这场讨论。

[steɪ] [hɪr] !

Stay	here	!
停留	这里	!

就住这儿吧!

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	threw	his	pocket	-	book	on	the	table	and	stretched	out	his	hand	.
"	他	扔	他的	口袋	-	书	在	这	桌子	和	拉伸	出去	他的	手	.

他把钱包扔在桌子上，伸出手。

[ðə; ði][koʊld] , [stɜːrn][mæn] , [huːz] [ɔː'stɪr] ['mænər] [hæd; həd]['nevər] ['sɔfənd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli]

The	cold	,	stern	man	,	whose	austere	manner	had	never	softened	even	in	the	family
这	寒冷的	,	船尾	男人	,	谁	简朴	方式	有	绝不	软化	甚至	在	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

这位冷酷严厉的男人，即使在家庭场合，他的严肃态度也从未软化过。

[siːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] .

seemed	at	this	moment	another	being	.
似乎	在	这	片刻	其他	存在	.

那一刻，仿佛变成了另一个人。

[ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	few	weeks	must	have	wrought	a	great	change	in	him	.
这	很少	周	必须	有	锻	一个	伟大的	改变	在	他	.

短短几周时间，他一定发生了很大的变化。

[guː'stɑːvi] ['griːtɪd] ['friːdə][ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] [bʌt; bət]['fɔːrm(ə)l] ['mænər] ,

Gustave	greeted	Frida	in	the	polite	but	formal	manner	,
古斯塔夫	问候	弗里达	在	这	有礼貌的	但	正式的	方式	,

古斯塔夫以礼貌但正式的方式向弗里达问好。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

which	he	always	showed	to	her	in	the	presence	of	his	brother	.
哪个	他	总是	显示	到	她	在	这	在场	的	他的	兄弟	.

他总是当着他哥哥的面向她展示这些。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [pɑːm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	have	a	message	and	an	invitation	for	you	,	Miss	Palm	,	"	said	he	.
"	我	有	一个	信息	和	一个	邀请	为了	你	,	错过	棕榈	,	"	说	他	.

“帕尔姆小姐，我这里有一封信和一个邀请函要送给您。”他说。

" ['mɪsɪz] . ['hendərsən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ,

"	Mrs	.	Henderson	would	like	to	see	you	soon	,
"	太太	.	亨德森	会	喜欢	到	看	你	很快	,

亨德森夫人希望尽快见到您。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi]

in	order	to	talk	farther	with	you	over	the	arrangement	which	has	been	already
在	命令	到	讲话	更远	和	你	超过	这	安排	哪个	有	到过	已经

['menʃ(ə)nd] . "

mentioned	.	"
提及	.	"

为了能和你进一步讨论之前提到的安排。”

" [wʌt] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['sændoʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'tentɪv] .

"	What	arrangement	is	that	?	"	asked	Sandow	,	becoming	suddenly	attentive	.
"	什么	安排	是	那	?	"	问	桑多	,	成为	突然	细心	.

“那是什么安排？”桑多突然警觉起来，问道。

['friːdə][kæst][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [æt; ət][guː'stɑːvi] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Frida	cast	a	startled	and	questioning	look	at	Gustave	,	and	replied	with
弗里达	投掷	一个	惊慌	和	提问	看	在	古斯塔夫	,	和	回复	和

[sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] - -

some	uncertainty	-	-
一些	不确定	-	-

弗里达惊讶而疑惑地看了古斯塔夫一眼，有些犹豫地回答道——

" ['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] [kəm'pænjən] [ɪz] ['liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd]

"	Mrs	.	Henderson's	companion	is	leaving	,	and	the	situation	has	been	offered
"	太太	.	亨德森的	伴侣	是	离开	,	和	这	情况	有	到过	提供

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“亨德森太太的同伴要离开了，这个机会已经交给了我。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] " - -

I	had	better	"	-	-
我	有	更好的	"	-	-

我最好……”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sændoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	You	will	not	accept	it	,	"	interrupted	Sandow	with	decision	.
"	你	将要	不是	接受	它	,	"	中断	桑多	和	决定	.

“你不会接受的，”桑多果断地打断道。

[vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Vexation	was	audible	in	his	voice	.
烦恼	曾是	可听见的	在	他的	嗓音	.

他语气中明显带着恼怒。

" [waɪ] [ðɪs] [heɪst] ?

"	Why	this	haste	?
"	为什么	这	匆忙	?

为何如此仓促?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

There	must	be	other	and	better	places	to	be	found	.	"
那里	必须	是	其他	和	更好的	地方	到	是	成立	.	"

一定还有其他更好的地方可以找到。

" [ðə; ði] [ˈbæŋkɚz] [ˈfæməli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , " [riˈmɑːkt] [guːˈstɑːvi] .

"	The	banker's	family	is	one	of	the	first	in	the	town	,	"	remarked	Gustave	.
"	这	银行家的	家庭	是	一	的	这	第一的	在	这	镇	,	"	评论	古斯塔夫	.

“这位银行家的家族是镇上最早的家族之一,”古斯塔夫说道。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhendərsən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [ˈwɪmɪn] ,

"	And	Mrs	.	Henderson	one	of	the	most	insupportable	women	,
"	和	太太	.	亨德森	一	的	这	最多	站不住脚的	女性	,

“而亨德森夫人是最令人难以忍受的女人之一,

[huː] [ˈtɔːments] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd] [wɪmz] ,

who	torments	her	entire	household	with	her	nerves	and	whims	,
WHO	折磨	她	全部的	家庭	和	她	神经	和	心血来潮	,

她喜怒无常，任性妄为，令全家人都备受煎熬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	her	companion	is	a	perfect	victim	to	them	.
和	她	伴侣	是	一个	完美的	受害者	到	他们	.

而她的同伴则成了他们的完美受害者。

[noʊ] , [mɪs] [ˈfriːdə] , [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

No	,	Miss	Frida	,	give	up	the	idea	.
不	,	错过	弗里达	,	给	向上	这	主意	.

不，弗里达小姐，放弃这个想法吧。

[aɪ] [wɪl] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [əˈgriː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

I	will	on	no	account	agree	to	your	taking	this	situation	.
我	将要	在	不	帐户	同意	到	你的	采取	这	情况	.

我绝不会同意你采取这种做法。

" [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] - [lɪps] .

"	An	almost	imperceptible	but	triumphant	smile	played	round	Gustave's	lips	.
"	一个	几乎	难以察觉的	但	凯	微笑	玩	圆形的	-	嘴唇	.

古斯塔夫的嘴角浮现出一抹几乎难以察觉却又胜利的微笑。

[ˈfriːdə] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Frida	stood	speechless	,	her	eyes	on	the	ground	;
弗里达	站立	无言	,	她	眼睛	在	这	地面	;

弗里达呆立在那里，说不出话来，眼睛盯着地面;

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːkwərdnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

all	the	old	awkwardness	seemed	to	have	returned	with	these	words	.
全部	这	老的	尴尬	似乎	到	有	返回	和	这些	字	.

这些话似乎又把以前那种尴尬的气氛带回来了。

[ˈsændoʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .

Sandow	misunderstood	her	silence	.
桑多	被误解	她	沉默	.

桑多误解了她的沉默。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['sloʊli] - -

He	looked	searchingly	at	her	,	and	then	continued	more	slowly	-	-
他	看起来	仔细地	在	她	,	和	然后	持续	更多的	缓慢地	-	-

他审视地看了她一眼，然后放慢了语速——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

"	Of	course	I	do	not	wish	to	control	your	wishes	.
"	的	课程	我	做	不是	希望	到	控制	你的	愿望	.

“我当然不想控制你的意愿。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] " - -

If	you	want	to	leave	us	"	-	-
如果	你	想	到	离开	我们	"	-	-

如果你想离开我们——

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] ['friːdə] ,

"	No	!	no	!	"	cried	Frida	,
"	不	!	不	!	"	哭	弗里达	,

“不！不！”弗里达喊道。

[soʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [guː'stɑːvi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	passionately	that	Gustave	was	obliged	to	make	a	warning	sign	to	her	,
所以	热情地	那	古斯塔夫	曾是	有义务	到	制作	一个	警告	符号	到	她	,

她如此热情，以至于古斯塔夫不得不向她打个手势提醒她。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

to	remind	her	of	the	necessity	of	self	-	control	.
到	提醒	她	的	这	必要性	的	自己	-	控制	.

提醒她自制的重要性。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] - -

She	quickly	collected	herself	,	and	said	with	a	trembling	voice	-	-
她	迅速地	集	她自己	,	和	说	和	一个	发抖	嗓音	-	-

她迅速定了定神，颤抖着声音说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [mɪs] ['klɪfərd] . "

"	I	am	so	much	afraid	of	being	tiresome	to	Miss	Clifford	.	"
"	我	是	所以	很多	害怕的	的	存在	令人厌烦	到	错过	克利福德	.	"

“我非常害怕让克利福德小姐感到厌烦。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] , " [sed] ['sændoʊ] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	That	is	a	foolish	idea	,	"	said	Sandow	reprovingly	.
"	那	是	一个	愚蠢	主意	,	"	说	桑多	责备地	.

“那真是个愚蠢的想法，”桑多责备道。

" ['taɪərsəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Tiresome	to	us	!
"	令人厌烦	到	我们	!

“我们觉得很累！”

[maɪ] [niːs] [wɪl] [suːn] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

My	niece	will	soon	convince	you	of	the	contrary	.
我的	侄女	将要	很快	说服	你	的	这	相反	.

我侄女很快就会让你改变看法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['ɔːfər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] .

She	will	make	you	a	better	offer	than	Mrs	.	Henderson's	.
她	将要	制作	你	一个	更好的	提供	比	太太	.	亨德森的	.

她会给你比亨德森太太更好的条件。

['dʒesi] [ɪz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

Jessie	is	far	too	much	alone	,	and	needs	a	companion	;
杰西	是	远的	也	很多	独自的	,	和	需求	一个	伴侣	;

杰西太孤单了，她需要一个伴侣；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks]

it	is	not	good	for	a	young	girl	to	be	quite	without	one	of	her	own	sex
它	是	不是	好的	为了	一个	年轻的	女孩	到	是	相当	没有	一	的	她	自己的	性别

.

:

.

年轻女孩如果身边没有同性伴侣，是不好的。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðɪs] [kəm'pænjən] , ['friːdə] ?

Will	you	be	this	companion	,	Frida	?
将要	你	是	这	伴侣	,	弗里达	?

弗里达，你愿意做我的伴侣吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Will	you	stay	altogether	with	us	?
将要	你	停留	共	和	我们	?

你们会一直和我们住在一起吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	The	girl	raised	her	eyes	to	him	;	they	were	wet	with	tears	,
"	这	女孩	提高	她	眼睛	到	他	;	他们	是	湿的	和	眼泪	,

女孩抬起头看着他，她的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər]

and	there	was	something	in	them	which	looked	like	a	prayer	for
和	那里	曾是	某物	在	他们	哪个	看起来	喜欢	一个	祷告	为了

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

其中似乎包含着祈求宽恕的内容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [aɪ] [wɪl] ['greɪtfəli] [ək'sept] [mɪs] ['klɪfɚdz]

"	If	you	agree	to	it	,	Mr	.	Sandow	,	I	will	gratefully	accept	Miss	Clifford's
"	如果	你	同意	到	它	,	先生	.	桑多	,	我	将要	感激不尽	接受	错过	克利福德的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

“桑多先生，如果您同意，我将感激不尽地接受克利福德小姐的好意。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	only	if	you	wish	me	to	remain	.
但	仅有的	如果	你	希望	我	到	保持	.

但前提是你们希望我留下。

" ['oʊvər] ['sændˌaʊz] [feɪs] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [slaɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

"	Over	Sandow's	face	flashed	a	smile	,	slight	,	but	it	brightened	like	a	ray	of
"	超过	桑多	脸	闪光灯	一个	微笑	,	轻微	,	但	它	明亮	喜欢	一个	射线	的

['sʌnʃaɪn] [ðə; ði][dɑːrk] ,

sunshine	the	dark	,
阳光	这	黑暗的	,

桑多脸上闪过一丝微笑，虽然很淡，但就像一缕阳光照亮了黑暗。

[stɜːrn] [fitʃər] .

stern	features	.
船尾	特征	.

船尾特征。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredɪd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Am	I	,	then	,	such	a	dreaded	power	in	the	house	?
"	是	我	,	然后	,	这样的	一个	令人恐惧的	力量	在	这	房子	?

那么，我就是家中如此令人畏惧的人物吗?

['dʒesi] [hæz; həz] , [ðen] , [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪrd] [maɪ]

Jessie	**has**	**,**	**then**	**,**	**already**	**spoken**	**of**	**this**	**project**	**,**	**and**	**you**	**feared**	**my**
杰西	有	,	然后	,	已经	说	的	这	项目	,	和	你	害怕	我的

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	**.**
拒绝	.

杰西已经谈过这个项目了，你害怕我会拒绝。

[noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] !

No	**,**	**no**	**,**	**child**	**!**
不	,	不	,	孩子	!

不，不，孩子！

[maɪ] [niːs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,

My	**niece**	**is**	**perfectly**	**free**	**to**	**do**	**as**	**she**	**pleases**	**,**
我的	侄女	是	完美	自由的	到	做	作为	她	请	,

我侄女完全可以自由自在地做她想做的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌns]

and	**I**	**will**	**immediately**	**talk**	**the**	**thing**	**over**	**with**	**her**	**,**	**and**	**settle**	**it**	**once**
和	我	将要	立即地	讲话	这	事物	超过	和	她	,	和	定居	它	一次

[fɔːr; fər][ɔːl] .

for	**all**	**.**
为了	全部	.

我会立即和她好好谈谈，彻底解决这个问题。

['mɪsɪz] . ['hendərsən] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

Mrs	**.**	**Henderson**	**shall**	**learn**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**that**	**she**	**must**	**look**	**for**	**another**
太太	.	亨德森	将	学习	到	-	明天	早晨	那	她	必须	看	为了	其他

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

亨德森太太明天早上就会知道，她必须另找一位伴侣。

" [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [left] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .

"	**He**	**rose**	**,**	**and**	**waving**	**her**	**a**	**slight**	**,**	**but**	**friendly**	**greeting**	**,**	**left**	**the**	**arbour**	**.**
"	他	玫瑰	,	和	挥手	她	一个	轻微	,	但	友好的	问候	,	左边	这	乔木	.

他起身，向她挥手致意，语气略带友好，然后离开了凉亭。

['skersli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wen] [guː'stɑːvi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .

Scarcely	**was**	**he**	**out**	**of**	**hearing**	**when**	**Gustave**	**approached**	**the**	**girl**	**.**
几乎	曾是	他	出去	的	听力	什么时候	古斯塔夫	接近	这	女孩	.

他刚离开他的视线，古斯塔夫就走向了那个女孩。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛndərsənz] [wɪl] ['kɪdnæp][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	**He**	**is**	**afraid**	**that**	**the**	**Hendersons**	**will**	**kidnap**	**you**	**from**	**him**	**,**
"	他	是	害怕的	那	这	亨德森	将要	绑架	你	从	他	,

“他害怕亨德森一家会把你从他身边绑走。”

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] .

and	**hastens**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**you**	**!**	**"**	**said**	**he**	**triumphantly**	**.**
和	加快	到	制作	当然	的	你	!	"	说	他	凯旋而归	.

“我正赶来确保你的安全！”他得意洋洋地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['terəfaɪd] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**look**	**so**	**terrified**	**?**
"	为什么	做	你	看	所以	恐惧	?

你为什么看起来这么害怕?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hendərsən] ,

Do	**you**	**think**	**I**	**shall**	**hand**	**you**	**over**	**to**	**Mrs**	**.**	**Henderson**	**,**
做	你	思考	我	将	手	你	超过	到	太太	.	亨德森	,

你觉得我会把你交给亨德森太太吗?

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

who	to	-	day	certainly	gave	me	the	message	to	you	,
WHO	到	-	天	当然	给予	我	这	信息	到	你	,

今天是谁把消息转达给你的?

[bʌt; bət] [huː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['kærəktər] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

but	who	really	deserves	the	character	my	brother	has	given	her	.
但	WHO	真的	值得	这	特点	我的	兄弟	有	给定	她	.

但谁又真正配得上我哥哥赋予她的这个角色呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] .

I	was	obliged	to	learn	how	he	would	look	on	the	idea	of	your	leaving	.
我	曾是	有义务	到	学习	如何	他	会	看	在	这	主意	的	你的	离开	.

我不得不了解他会如何看待你离开这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	quite	beside	himself	about	it	.
他	曾是	相当	旁	他自己	关于	它	.

他为此非常生气。

['brɑːvoʊ] , [tʃaɪld] !

Bravo	,	child	!
Bravo	,	孩子	!

好样的，孩子!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [jʊr; jər] [ə'ferz] ['kæpətəli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃər] [aɪ]

You	have	managed	your	affairs	capitally	,	and	now	,	instead	of	the	censure	I
你	有	管理	你的	事务	资本	,	和	现在	,	反而	的	这	谴责	我

[fɜːrst] [hiːpt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

first	heaped	upon	you	,
第一的	堆积如山	之上	你	,

你处理事务得非常出色，现在，我不再像最初那样严厉地责备你了。

[mʌst; məst] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

must	declare	that	I	am	thoroughly	satisfied	with	you	.
必须	宣布	那	我	是	彻底	使满意	和	你	.

我必须声明，我对你非常满意。

" ['friːdə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːlədʒi] .

"	Frida	paid	no	attention	to	the	eulogy	.
"	弗里达	有薪酬的	不	注意力	到	这	颂	.

弗里达对悼词置之不理。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['sændoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

Her	eyes	followed	Sandow	,	who	was	just	disappearing	behind	the	shrubbery	.
她	眼睛	随后	桑多	,	WHO	曾是	只是	消失	在后面	这	灌木	.

她的目光追随着桑多，只见他渐渐消失在灌木丛后。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] - -

Now	she	turned	and	said	-	-
现在	她	转向	和	说	-	-

她转过身来说——

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] .

"	I	can	deceive	him	no	longer	.
"	我	能	欺骗	他	不	更长	.

“我再也骗不了他了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] ,

As	long	as	he	was	hard	and	cold	I	might	have	done	it	;	now	,
作为	长的	作为	他	曾是	难的	和	寒冷的	我	可能	有	完毕	它	;	现在	,

只要他冷酷无情，我或许就会那么做；现在，

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [krʌʃiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ! "

the	falsehood	crushes	me	to	the	earth	!	"
这	谬误	暗恋	我	到	这	地球	!	"

这谎言让我痛苦不堪!

" [kæst][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] [guː'stɑːvi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Cast	the	whole	responsibility	on	me	,	"	said	Gustave	encouragingly	.
"	投掷	这	所有的	责任	在	我	,	"	说	古斯塔夫	令人鼓舞的是	.

“把所有责任都推给我吧,”古斯塔夫鼓励道。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]['woʊv(ə)n][ðə; ði] - [ɪn'triːg] ,

"	I	have	placed	you	in	this	position	,	have	woven	the	'	intrigue	,
"	我	有	放置	你	在	这	位置	,	有	编织	这	-	阴谋	,

“是我把你置于这个位置，是我精心策划了这场阴谋，

- [æz; əz] [mɪs] ['klɪfərd] [soʊ] ['flætəriŋli] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	as	Miss	Clifford	so	flatteringly	expresses	it	;
-	作为	错过	克利福德	所以	奉承地	表达	它	;

正如克利福德小姐如此奉承地表达的那样;

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ber] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kʌmz] .

I	will	also	bear	the	responsibility	when	the	moment	for	explanation	comes	.
我	将要	还	熊	这	责任	什么时候	这	片刻	为了	解释	来	.

当需要解释的时候到来时，我也会承担相应的责任。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] - ['fɔːrwərd] ! -

But	now	the	watchword	is	'	forward	!	'
但	现在	这	口令	是	-	向前	!	-

但现在的口号是“前进！”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	we	must	not	fail	for	a	moment	.
和	我们	必须	不是	失败	为了	一个	片刻	.

我们一刻也不能松懈。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][eɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .

When	we	are	so	near	our	aim	,	we	must	persevere	.
什么时候	我们	是	所以	靠近	我们的	目的	,	我们	必须	坚持不懈	.

当我们离目标如此之近时，我们必须坚持不懈。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

Think	of	that	,	and	promise	me	that	you	will	endure	to	the	end	.
思考	的	那	,	和	承诺	我	那	你	将要	忍受	到	这	结尾	.

好好想想，答应我你会坚持到最后。

" ['friːdə] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðə; ði]

"	Frida	drooped	her	head	;	she	did	not	refuse	,	but	neither	did	she	give	the
"	弗里达	下垂	她	头	;	她	做过	不是	拒绝	,	但	两者都不	做过	她	给	这

[rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] .

required	promise	.
必需的	承诺	.

弗里达低下了头；她没有拒绝，但也没有做出所需的承诺。

[guː'stɑːvi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] - -

Gustave	continued	in	a	serious	tone	-	-
古斯塔夫	持续	在	一个	严肃的	语气	-	-

古斯塔夫继续用严肃的语气说道——

" ['dʒesi] , [tuː] , [əːdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [siː] , ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ]

"	Jessie	,	too	,	urges	me	to	a	declaration	,	and	,	I	see	,	cannot	comprehend	my
"	杰西	,	也	,	敦促	我	到	一个	宣言	,	和	,	我	看	,	不能	理解	我的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

“杰西也敦促我表明立场，而且，我看，她无法理解我的犹豫。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər]

She	does	not	understand	the	circumstances	,	but	believes	that	you	are	a	stranger
她	做	不是	理解	这	情况	,	但	相信	那	你	是	一个	陌生人

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

to	her	guardian	,
到	她	监护人	,

她不了解情况，但认为你对她的监护人来说是个陌生人。

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] ['oʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

who	has	won	his	affection	,	and	to	whom	he	would	gladly	open	his	arms	.
WHO	有	韩元	他的	感情	,	和	到	谁	他	会	乐意	打开	他的	武器	.

谁赢得了他的喜爱，他很乐意向谁敞开双臂。

[bʌt; bət][wiː; wi] " - - [hɪr] [hiː; hi] [siːzd] ['friːdəz] [hænd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] -

But	we	"	-	-	here	he	seized	Frida's	hand	,	and	grasped	it	firmly	in	his	own	-
但	我们	"	-	-	这里	他	查获	弗里达的	手	,	和	抓住	它	牢牢	在	他的	自己的	-

- " [wiː; wi] [noʊ] ['betər] ,

-	"	we	know	better	,
-	"	我们	知道	更好的	,

但是我们——说着，他抓住弗里达的手，紧紧地握在自己手中——“我们更清楚这一点，

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

my	poor	child	!
我的	贫穷的	孩子	!

我可怜的孩子！

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

We	know	that	you	have	to	struggle	with	a	gloomy	hatred	which	has
我们	知道	那	你	有	到	斗争	和	一个	阴沉	仇恨	哪个	有

[ɔːl'redi] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

already	poisoned	his	life	,
已经	中毒	他的	生活	,

我们知道你必须与一种已经毒害了他生活的阴郁仇恨作斗争。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ruːtɪd] [ɪt'self][soʊ]['fɜːrmli][ɪn] [ðæt] [laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] ['kænɑːt] ['bænɪʃ]

and	has	rooted	itself	so	firmly	in	that	life	that	a	few	kind	words	cannot	banish
和	有	根	本身	所以	牢牢	在	那	生活	那	一个	很少	种类	字	不能	放逐

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它已经深深扎根于那种生活中，几句好话也无法将其驱散。

[aɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [left] ['jʊrəp] , [hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]

I	struggled	for	your	rights	when	my	brother	left	Europe	,	have	tried	again	and
我	挣扎	为了	你的	权利	什么时候	我的	兄弟	左边	欧洲	,	有	尝试	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我哥哥离开欧洲时，我曾为你争取权利，而且一次又一次地尝试过。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [lɜːrnt] [haʊ] ['diːpli] [græft] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ'diːə] .

and	have	thus	learnt	how	deeply	grafted	in	him	is	this	miserable	idea	.
和	有	因此	学会了	如何	深	嫁接	在	他	是	这	悲惨的	主意	.

因此，我才了解到这种可悲的想法在他心中根深蒂固。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm]

You	must	become	still	more	to	him	if	it	is	entirely	to	be	torn	from
你	必须	变得	仍然	更多的	到	他	如果	它	是	完全	到	是	撕裂	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果注定要与他完全分离，你就必须对他更加忠诚。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [joʊk]

Can	you	think	that	without	the	most	urgent	necessity	I	would	lay	such	a	yoke
能	你	思考	那	没有	这	最多	紧迫的	必要性	我	会	躺	这样的	一个	轭

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "

upon	you	?	"
之上	你	?	"

你觉得如果没有万不得已的需要，我会让你背负这样的重担吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Oh	,	no	,	certainly	not	!
"	哦	,	不	,	当然	不是	!

“哦，不，当然不是！”

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][laɪ] . "

I	will	obey	you	in	everything	,	only	it	is	so	hard	to	lie	.	"
我	将要	服从	你	在	一切	,	仅有的	它	是	所以	难的	到	说谎	.	"

我会事事听从你，只是说谎真的很难。

" [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [dɪ'klerd] [guː'stɑːvi] .

"	Not	to	me	!	"	declared	Gustave	.
"	不是	到	我	!	"	声明	古斯塔夫	.

“对我来说可不是！”古斯塔夫说道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒezju'itik,-kəl]['prɪnsəp(ə)l] , - [ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz]

"	I	would	never	have	believed	that	the	Jesuitical	principle	,	'	the	end	justifies
"	我	会	绝不	有	相信	那	这	耶稣会	原则	,	-	这	结尾	证明其合理性

[ðə; ði] [miːnz] ,

the	means	,
这	方法	,

“我永远不会相信耶稣会的原则，‘目的可以为手段辩护’，

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æntidoʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [priks] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

'	could	have	been	such	a	perfect	antidote	to	all	the	pricks	of	conscience	.
-	可以	有	到过	这样的	一个	完美的	解毒剂	到	全部	这	刺痛	的	良心	.

这本来可以成为缓解良心谴责的完美解药。

[aɪ][laɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [sə'blɪməti] .

I	lie	with	a	kind	of	peace	of	mind	,	or	rather	with	a	conscious	sublimity	.
我	说谎	和	一个	种类	的	和平	的	头脑	,	或者	相当	和	一个	有意识的	崇高	.

我躺着，内心平静，或者更确切地说，是带着一种自觉的崇高感。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [baɪ][ˌem 'iː] .

But	you	need	not	take	a	pattern	by	me	.
但	你	需要	不是	拿	一个	图案	经过	我	.

但你不必照搬我的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	by	no	means	necessary	that	a	child	like	you	should	have	attained	such	a
它	是	经过	不	方法	必要的	那	一个	孩子	喜欢	你	应该	有	已达到	这样的	一个

[haɪt] [ʌv; əv][ˌɑːbdʒek'tɪvəti] .

height	of	objectivity	.
高度	的	客观性	.

像你这样的孩子，完全没有必要达到如此高的客观性。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['fɔːlshʊd] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

On	the	contrary	,	falsehood	must	and	should	be	difficult	to	you	,
在	这	相反	,	谬误	必须	和	应该	是	难的	到	你	,

相反，谎言对你来说必须而且应该是一件难以接受的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . "

and	it	gives	me	the	greatest	satisfaction	to	know	that	such	is	the	case	.	"
和	它	给予	我	这	最	满意	到	知道	那	这样的	是	这	案件	.	"

得知情况确实如此，我感到无比欣慰。

" [bʌt; bət] ['dʒesi] , " [sed] ['friːdə] , " [meɪ] [aɪ][nɑːt][æt; ət] [liːst] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]

"	But	Jessie	,	"	said	Frida	,	"	may	I	not	at	least	take	her	into	our	confidence
"	但	杰西	,	"	说	弗里达	,	"	可能	我	不是	在	至少	拿	她	进入	我们的	信心

?

?
?

“但是杰西，”弗里达说，“我至少可以让她成为我们信任的人吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

She	has	been	so	kind	,	so	affectionate	to	me	,	a	stranger	,
她	有	到过	所以	种类	,	所以	亲热	到	我	,	一个	陌生人	,

她对我这个陌生人如此友善、如此亲切，

[hæz; həz] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstər] " - -

has	opened	her	arms	as	if	to	a	sister	"	-	-
有	打开	她	武器	作为	如果	到	一个	姐姐	"	-	-

她张开双臂，如同拥抱一位姐妹。

" [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [guː'stɑːvi] .

"	To	get	rid	of	me	!	"	interrupted	Gustave	.
"	到	得到	摆脱	的	我	!	"	中断	古斯塔夫	.

“想摆脱我！”古斯塔夫打断道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

"	Yes	,	that	is	why	she	received	you	with	open	arms	.
"	是的	,	那	是	为什么	她	已收到	你	和	打开	武器	.

“是的，这就是她热情接待你的原因。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [wuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] ['veri] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]

In	order	to	escape	my	wooing	she	would	have	deceived	the	very	old	gentleman
在	命令	到	逃脱	我的	求爱	她	会	有	受骗	这	非常	老的	绅士

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

为了躲避我的追求，她甚至会欺骗那位老先生本人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['suːtər] .

if	he	would	have	delivered	her	from	the	unwelcome	suitor	.
如果	他	会	有	发表	她	从	这	不受欢迎	求婚者	.

如果他能把她从那个不受欢迎的追求者身边解救出来就好了。

[noʊ] , [noʊ] , ['dʒesi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

No	,	no	,	Jessie	is	out	of	the	question	.
不	,	不	,	杰西	是	出去	的	这	问题	.

不，不，杰西绝对不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

It	is	my	special	delight	to	be	despised	by	her	,
它	是	我的	特别的	喜	到	是	被鄙视的	经过	她	,

被她鄙视，是我莫大的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] . "

and	I	must	enjoy	it	a	little	while	longer	.	"
和	我	必须	享受	它	一个	小的	尽管	更长	.	"

我必须再多享受一会儿。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['friːdə] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

"	Because	the	whole	thing	is	only	play	to	you	,	"	said	Frida	reproachfully	,
"	因为	这	所有的	事物	是	仅有的	玩	到	你	,	"	说	弗里达	责备地	,

“因为这一切对你来说只是一场戏，”弗里达责备地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	she	suffers	from	it	.	"
"	但	她	遭受	从	它	.	"

但她却深受其害。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

['dʒesi] ?

Jessie	?
杰西	?

杰西?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʃɑːkt] [æt; ət][maɪ] ['wɪkɪdnəs] ,

She	is	in	the	highest	degree	shocked	at	my	wickedness	,
她	是	在	这	最高	程度	震惊	在	我的	邪恶	,

她对我的邪恶行径感到无比震惊。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ðɪs]

and	I	must	give	myself	the	one	little	satisfaction	of	leaving	her	still	this
和	我	必须	给	我	这	一	小的	满意	的	离开	她	仍然	这

['sentɪmənt] . "

sentiment	.	"
情绪	.	"

我必须让自己感到一丝慰藉，那就是让她仍然怀有这种感觉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [peɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ]

"	You	are	mistaken	;	it	gives	her	bitter	pain	to	be	obliged	to	judge	you
"	你	是	错误	;	它	给予	她	苦的	疼痛	到	是	有义务	到	法官	你

[soʊ] .

so	.
所以	.

“你错了；被迫这样评判你，让她感到非常痛苦。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	she	has	wept	over	it	.
我	知道	如何	她	有	哭泣	超过	它	.

我知道她为此哭过多少次。

" [guː'stɑːvi] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

"	Gustave	sprang	up	as	if	electrified	.
"	古斯塔夫	弹簧	向上	作为	如果	带电	.

古斯塔夫像触电般跳了起来。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" Is that true ?
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you really seen it ?
有 你 真的 已见 它 ?

你真的看过了吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wept] ?
She has wept ?
她 有 哭泣 ?

她哭了?

" ['friːdə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'meʒərd] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
" Frida looked with unmeasured surprise at his beaming face .
" 弗里达 看起来 和 未测量的 惊喜 在 他的 光芒四射 脸 .

弗里达惊讶地看着他灿烂的笑容。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And you are glad of it .
" 和 你 是 高兴的 的 它 .

你为此感到高兴。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen]
Can you really blame her if she has a mistaken opinion of you when
能 你 真的 责备 她 如果 她 有 一个 错误 观点 的 你 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [mis'teik] ?
you have caused that mistake ?
你 有 导致 那 错误 ?

如果她对你产生了误解，而这个误解又是你自己造成的，你真的能责怪她吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [rɪ'vendʒfəl] [æz; əz][tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you be so revengeful as to torment her for it ? "
能 你 是 所以 复仇的 作为 到 折磨 她 为了 它 ? "

你真的会如此记仇，为此事折磨她吗?

" [oʊ] ! [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ! " [kraɪd] [guː'stɑːvi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
" Oh ! the wisdom of sixteen years ! " cried Gustave , bursting into irrepressible
" 哦 ! 这 智慧 的 十六 年 ! " 哭 古斯塔夫 , 爆发 进入 不可抑制的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“哦！十六年的智慧啊！”古斯塔夫喊道，然后忍不住大笑起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [frend] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - - [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
" You will defend your friend against me , will you ? - - against me ?
" 你 将要 保卫 你的 朋友 反对 我 , 将要 你 ? - - 反对 我 ?

你会保护你的朋友免受我的伤害，对吗？——免受我的伤害?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] [waɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['jɪrz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['friːdə] ,
You are indeed very wise for your years , my little Frida ,
你 是 的确 非常 明智的 为了 你的 年 , 我的 小的 弗里达 ,

我的小弗里达，你年纪虽小，却非常睿智。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri]
but of such things you understand nothing , and , indeed , it is not necessary
但 的 这样的 事物 你 理解 没有什么 , 和 , 的确 , 它 是 不是 必要的
.
:
.

但你对这些事情一无所知，而且，也没有必要了解。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

You	can	still	wait	a	couple	of	years	.
你	能	仍然	等待	一个	夫妻	的	年	.

你还可以再等几年。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

But	now	tell	me	all	about	it	!
但	现在	告诉	我	全部	关于	它	!

现在快跟我说说这件事的全部经过!

[wen] [dɪd] ['dʒesi] [wiːp] ?

When	did	Jessie	weep	?
什么时候	做过	杰西	哭泣	?

杰西什么时候哭过?

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][kraɪ][fɔːr; fər] ?

What	did	she	cry	for	?
什么	做过	她	哭	为了	?

她为什么哭?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [terz] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] ?

How	do	you	know	that	the	tears	concerned	me	?
如何	做	你	知道	那	这	眼泪	担心的	我	?

你怎么知道我的眼泪是因为我担心?

[tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !

Tell	me	,	tell	me	,	or	I	shall	die	of	impatience	!
告诉	我	,	告诉	我	,	或者	我	将	死	的	不耐烦	!

告诉我，告诉我，不然我会等得等死!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'diːd] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	His	face	indeed	betrayed	the	highest	excitement	,
"	他的	脸	的确	背叛	这	最高	激动	,

“他脸上确实流露出极度的兴奋之情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːlz][lɪps] .

and	he	seemed	actually	to	devour	the	words	from	the	girl's	lips	.
和	他	似乎	实际上	到	吞食	这	字	从	这	女孩们	嘴唇	.

他似乎真的把女孩嘴里说出来的每一个字都吃进了肚子里。

['friːdə] [siːmd] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt]

Frida	seemed	certainly	to	know	nothing	of	such	things	,	for	she	looked	astonished
弗里达	似乎	当然	到	知道	没有什么	的	这样的	事物	,	为了	她	看起来	惊讶

[tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [dɪ'griː] ,

to	the	last	degree	,
到	这	最后的	程度	,

弗里达似乎对这些事一无所知，因为她看起来极其惊讶。

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənsi] .

but	yielded	at	last	to	his	urgency	.
但	产生	在	最后的	到	他的	紧迫性	.

但最终还是屈服于他的迫切请求。

" ['dʒesi] [æskt] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['riːəli] [ɪn'trʌst] [maɪ] [hoʊl]

"	Jessie	asked	me	seriously	a	short	time	ago	if	I	would	really	entrust	my	whole
"	杰西	问	我	严重地	一个	短的	时间	前	如果	我	会	真的	委托	我的	所有的

['fjuːtʃər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] [æz; əz][juː; jʊ] .

future	to	such	an	egoist	as	you	.
未来	到	这样的	一个	利己主义者	作为	你	.

“不久前，杰西很认真地问我，我是否真的会把我的整个未来托付给你这样一个自私自利的人。”

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] , ['ɔːkwərdli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ] [derd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ,

I	defended	you	,	awkwardly	enough	,	as	I	dared	not	betray	you	,
我	辩护	你	,	尴尬地	足够的	,	作为	我	敢于	不是	背叛	你	,

虽然方式有些笨拙，但我还是维护了你，因为我不敢背叛你。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [hiːpt] [ɑːn][juː; jʊ] . "

and	was	obliged	to	submit	to	all	the	reproaches	heaped	on	you	.	"
和	曾是	有义务	到	提交	到	全部	这	责备	堆积如山	在	你	.	"

我不得不忍受所有加诸于你的指责。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [guː'stɑːvi] ['breθləsli] , " [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"	asked	Gustave	breathlessly	,	"	and	then	?	"
"	和	然后	?	"	问	古斯塔夫	气喘吁吁	,	"	和	然后	?	"

“然后呢？”古斯塔夫气喘吁吁地问，“然后呢？”

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd]

"	Then	,	in	the	midst	of	the	conversation	,	Jessie	suddenly	burst	into	tears	,	and
"	然后	,	在	这	中间	的	这	对话	,	杰西	突然	爆裂	进入	眼泪	,	和

[kraɪd] - - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] ,

cried	-	-	'	You	are	blind	,
哭	-	-	-	你	是	瞎的	,

“然后，谈话间，杰西突然嚎啕大哭，哭着说——‘你瞎了，’”

['friːdə] ; [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn] [vjuː]

Frida	;	you	persist	in	your	blindness	,	and	yet	I	have	only	your	happiness	in	view
弗里达	;	你	坚持	在	你的	失明	,	和	然而	我	有	仅有的	你的	幸福	在	看法

!

!
!

弗里达，你执迷不悟，但我心中只有你的幸福！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [mæn][ɪn]

You	don't	know	what	dreadful	pain	it	gives	me	to	have	to	place	this	man	in
你	不	知道	什么	可怕	疼痛	它	给予	我	到	有	到	地方	这	男人	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

such	a	light	before	you	,
这样的	一个	光	前	你	,

你不知道我内心有多么痛苦，不得不这样把这个人介绍给你。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ɪn] [jɔːrz] ! -

or	what	I	would	give	if	he	stood	as	pure	and	high	in	my	eyes	as	in	yours	!	'
或者	什么	我	会	给	如果	他	站立	作为	纯的	和	高的	在	我的	眼睛	作为	在	你的	!	-

或者，如果他在我眼中也能像在你眼中一样纯洁高尚，我愿意付出一切！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

And	then	she	rushed	away	and	locked	herself	in	her	room	.
和	然后	她	匆忙	离开	和	已锁定	她自己	在	她	房间	.

然后她匆匆离开，把自己锁在房间里。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . "

But	I	know	that	she	cried	for	hours	.	"
但	我	知道	那	她	哭	为了	小时	.	"

但我知道她哭了几个小时。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] , ['hevn(ə)li] [nuːz] ! " [kraɪd] [guː'stɑːvi] , [ɪn] ['fʊlɪst] [dɪ'laɪt] .

"	That	is	incomparable	,	heavenly	news	!	"	cried	Gustave	,	in	fullest	delight	.
"	那	是	无与伦比	,	天上	消息	!	"	哭	古斯塔夫	,	在	最	喜	.

“这真是无与伦比、天籁之音！”古斯塔夫欣喜若狂地喊道。

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['klevərli] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] .

"	Child	,	you	do	not	know	how	cleverly	you	have	observed	.
"	孩子	,	你	做	不是	知道	如何	巧妙地	你	有	观察到	.

孩子，你不知道你观察得多么敏锐。

[kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

Come	,	I	must	give	you	a	kiss	for	it	!
来	,	我	必须	给	你	一个	吻	为了	它	!

来吧，我得给你一个吻作为回报！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli]

"	And	with	that	he	seized	the	girl	in	his	arms	and	kissed	her	heartily
"	和	和	那	他	查获	这	女孩	在	他的	武器	和	亲吻	她	衷心地

[ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

on	both	cheeks	.
在	两个都	脸颊	.

“说完，他一把抱起女孩，在她双颊上热情地亲吻了一下。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrbər] - - [ðer; ðər] [stʊd] ['sændoʊ] ,

A	shadow	fell	on	the	entrance	of	the	arbour	-	-	there	stood	Sandow	,
一个	阴影	跌倒	在	这	入口	的	这	乔木	-	-	那里	站立	桑多	,

凉亭入口处投下一片阴影——桑多站在那里。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [fər'gɑːtn] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

who	had	returned	to	fetch	his	forgotten	pocket	-	book	,	and	thus	became	a
WHO	有	返回	到	拿来	他的	被遗忘的	口袋	-	书	,	和	因此	成为	一个

['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

witness	of	the	scene	.
证人	的	这	场景	.

他回去取他遗忘的钱包，因此成为了这一幕的目击者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

For	a	moment	he	stood	speechless	and	motionless	,	then	he	approached
为了	一个	片刻	他	站立	无言	和	静止不动	,	然后	他	接近

[ænd; ənd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] - -

and	cried	,	with	the	greatest	indignation	-	-
和	哭	,	和	这	最	愤慨	-	-

他愣在那里，一动不动，说不出话来，然后走上前去，义愤填膺地哭喊起来——

" [guː'stɑːvi] ! - - [mɪs] [pɑːm] !

"	Gustave	!	-	-	Miss	Palm	!
"	古斯塔夫	!	-	-	错过	棕榈	!

“古斯塔夫！——帕尔姆小姐！”

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , ['iːv(ə)n][guː'stɑːvi] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

"	The	girl	started	violently	,	even	Gustave	turned	pale	as	he	released	her	.
"	这	女孩	开始	暴力	,	甚至	古斯塔夫	转向	苍白	作为	他	发布	她	.

“女孩猛地一惊，连古斯塔夫在放开她时都脸色苍白了。”

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [hiː; hi] [wʊd] [jet] [dɪ'leɪ] , [hæd; həd][bɜːrst] ,

The	catastrophe	which	at	any	price	he	would	yet	delay	,	had	burst	,
这	灾难	哪个	在	任何	价格	他	会	然而	延迟	,	有	爆裂	,

他无论如何都要拖延的那场灾难，最终还是爆发了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][fɜːrm] .

he	saw	that	at	a	glance	;	now	he	must	stand	firm	.
他	锯	那	在	一个	瞥一眼	;	现在	他	必须	站立	公司	.

他一眼就看出来了；现在他必须坚定立场。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] ['sændoʊ] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

"	What	is	all	this	?	"	asked	Sandow	,	measuring	his	brother	with	blazing	eyes	.
"	什么	是	全部	这	?	"	问	桑多	,	测量	他的	兄弟	和	炽烈	眼睛	.

“这到底是怎么回事？”桑多问道，目光灼灼地打量着他的兄弟。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [triːt] [ðʌs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	How	dare	you	treat	thus	a	young	girl	under	the	shelter	of	my	house	,	and
"	如何	敢	你	对待	因此	一个	年轻的	女孩	在下面	这	庇护所	的	我的	房子	,	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你竟敢如此对待我家庇护下的年轻女孩，你！”

[mɪs] [pɑːm] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?

Miss	Palm	,	how	could	you	permit	such	conduct	?
错过	棕榈	,	如何	可以	你	允许	这样的	执行	?

帕尔姆小姐，您怎么能允许这种行为发生?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

It	could	not	be	agreeable	to	you	?
它	可以	不是	是	同意	到	你	?

你觉得这样不合适吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

And	yet	there	seems	already	a	thorough	understanding	!
和	然而	那里	似乎	已经	一个	彻底	理解	!

然而，似乎已经有人对此有了透彻的理解!

" ['friːdə] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [ri'prəutʃiz] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Frida	made	no	attempt	to	reply	to	the	bitter	reproaches	heaped	upon	her	.
"	弗里达	制成	不	试图	到	回复	到	这	苦的	责备	堆积如山	之上	她	.

弗里达没有试图回应那些加诸于她的尖刻指责。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [guː'stɑːvi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

She	looked	at	Gustave	as	if	she	expected	him	to	defend	her	.
她	看起来	在	古斯塔夫	作为	如果	她	预期的	他	到	保卫	她	.

她看着古斯塔夫，仿佛期待他能保护她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ɪm'presɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - -

He	had	already	collected	himself	,	and	said	impressively	to	his	brother	-	-
他	有	已经	集	他自己	,	和	说	令人印象深刻	到	他的	兄弟	-	-

他已经镇定下来，语气坚定地对他的兄弟说——

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Listen	to	me	,	you	are	in	error	,	and	I	will	explain	all	to	you	.	"
"	听	到	我	,	你	是	在	错误	,	和	我	将要	解释	全部	到	你	.	"

“听我说，你错了，我会向你解释清楚。”

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sændoʊ] .

"	It	needs	no	explanation	,	"	interrupted	Sandow	.
"	它	需求	不	解释	,	"	中断	桑多	.

“这无需解释，”桑多打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

"	I	have	seen	what	you	have	been	guilty	of	,
"	我	有	已见	什么	你	有	到过	有罪的	的	,

“我已经看到了你所犯下的罪行，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

and	you	will	not	try	to	deny	the	evidence	of	my	own	eyes	.
和	你	将要	不是	尝试	到	否定	这	证据	的	我的	自己的	眼睛	.

你休想否认我亲眼所见的证据。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] ['frɪvələs] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [dɪs'ɑːnərəbl] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

I	always	thought	you	frivolous	,	but	not	so	dishonourable	,	but	that	you	have	,
我	总是	想法	你	轻浮	,	但	不是	所以	不光彩的	,	但	那	你	有	,

我一直觉得你轻浮，但还不至于如此不光彩，但你确实如此。

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʒesi] , [jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [braɪd] " - -

almost	under	the	eyes	of	Jessie	,	your	promised	bride	"	-	-
几乎	在下面	这	眼睛	的	杰西	,	你的	承诺	新娘	"	-	-

几乎就在你未婚妻杰西的注视下”——

" [fræŋk] , [stɑːp][ðer; ðər] ! " [kraɪd] [guː'stɑːvi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sændoʊ] , [ɔːl'ðoʊ]

"	Frank	,	stop	there	!	"	cried	Gustave	,	with	such	determination	that	Sandow	,	although
"	坦率	,	停止	那里	!	"	哭	古斯塔夫	,	和	这样的	决心	那	桑多	,	虽然

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

trembling	with	rage	,	was	silent	.
发抖	和	愤怒	,	曾是	沉默的	.

“弗兰克，站住！”古斯塔夫大声喊道，语气如此坚定，以至于桑多虽然气得浑身发抖，却也噤若寒蝉。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] , [maɪ][self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

"	I	cannot	allow	this	,	my	self	-	sacrifice	will	not	go	so	far	as	that	.
"	我	不能	允许	这	,	我的	自己	-	牺牲	将要	不是	去	所以	远的	作为	那	.

“我不能允许这种情况发生，我的自我牺牲不会走到那一步。”

['friːdə] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Frida	,	come	to	me	.
弗里达	,	来	到	我	.

弗里达，到我这里来。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] .

You	see	that	we	must	speak	.
你	看	那	我们	必须	说话	.

你看，我们必须开口说话。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

He	must	learn	the	truth	.
他	必须	学习	这	真相	.

他必须了解真相。

" ['friːdə] [əu'beid] .

"	Frida	obeyed	.
"	弗里达	服从	.

弗里达服从了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	came	to	his	side	,	and	he	laid	his	arm	protectingly	round	her	.
她	来了	到	他的	边	,	和	他	铺设	他的	手臂	保护性地	圆形的	她	.

她走到他身边，他伸出手臂保护性地搂住她。

['sændoʊ] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Sandow	looked	bewildered	from	one	to	the	other	.
桑多	看起来	困惑	从	一	到	这	其他	.

桑多夫一脸茫然地看着他们俩。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [noʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]

The	affair	was	unintelligible	to	him	,	he	had	clearly	no	presentiment	of
这	事务	曾是	无法理解	到	他	,	他	有	清楚地	不	预感	的

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

这件事对他来说难以理解，他显然对真相毫无预感。

" [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , " [sed] [guː'stɑːvi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɔːŋ] ['friːdə] [tuː] .

"	You	wrong	me	by	your	accusations	,	"	said	Gustave	,	"	and	you	wrong	Frida	too	.
"	你	错误的	我	经过	你的	指控	,	"	说	古斯塔夫	,	"	和	你	错误的	弗里达	也	.

“你的指控冤枉了我，”古斯塔夫说，“你也冤枉了弗里达。”

[ɪf] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

If	I	kissed	her	I	had	a	right	to	do	so	.
如果	我	亲吻	她	我	有	一个	正确的	到	做	所以	.

如果我吻了她，我有权这样做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrlɪɪst] [juːθ] .

She	has	been	my	charge	from	her	earliest	youth	.
她	有	到过	我的	收费	从	她	最早	青年	.

她从小就由我照顾。

[ðə; ði] [pʊr] [fər'seɪkən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'tektɪd]

The	poor	forsaken	child	was	neglected	by	everyone	who	ought	to	have	protected
这	贫穷的	被遗弃的	孩子	曾是	被忽视的	经过	每个人	WHO	应该	到	有	受保护

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] .

and	sheltered	her	.
和	避难所	她	.

这个可怜的弃儿被所有本应保护和庇护她的人忽视了。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] .

I	was	the	only	one	who	recognised	the	right	of	kindred	.
我	曾是	这	仅有的	一	WHO	已确认	这	正确的	的	亲属	.

只有我承认亲属的权利。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðæt] [raɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['ækʃnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	used	that	right	,	and	can	support	my	actions	by	it	.
我	有	用过的	那	正确的	,	和	能	支持	我的	行动	经过	它	.

我已行使了这项权利，并且可以以此为依据来支持我的行为。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['diːpli] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒestər]

"	It	was	astonishing	how	deeply	earnest	the	voice	of	the	irrepressible	jester
"	它	曾是	惊人	如何	深	认真	这	嗓音	的	这	不可抑制的	小丑

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

“令人惊讶的是，这位顽皮的小丑的声音竟然变得如此真挚。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] ['sændoʊ] .

At	the	first	words	a	terrible	presentiment	seemed	to	seize	Sandow	.
在	这	第一的	字	一个	糟糕的	预感	似乎	到	抢占	桑多	.

桑多听到这些话的第一句话，就感到一种不祥的预感攫住了他。

['evri] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] ,

Every	tinge	of	colour	left	his	face	,	he	became	paler	and	paler	,
每一个	色调	的	颜色	左边	他的	脸	,	他	成为	肤色较浅	和	肤色较浅	,

他脸上的血色全都褪去了，脸色越来越苍白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]['friːdə] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːnləs] [ænd; ənd]

and	with	his	eyes	fixed	on	Frida	,	he	repeated	in	a	tuneless	and
和	和	他的	眼睛	固定的	在	弗里达	,	他	重复	在	一个	无调性	和

[mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] - -

mechanical	voice	-	-
机械的	嗓音	-	-

他目光紧紧盯着弗里达，用单调机械的声音重复道——

" [jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ?

"	Your	right	of	kindred	?
"	你的	正确的	的	亲属	?

“你的亲属权利？”

[wʌt] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	-	-	what	do	you	mean	?
什么	-	-	什么	做	你	意思是	?

什么……什么意思?

" [guː'stɑːvi] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪtʃ] [lent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Gustave raised the head of the girl , which leant on his shoulder ,
" 古斯塔夫 提高 这 头 的 这 女孩 , 哪个 倾斜 在 他的 肩膀 ,

古斯塔夫抬起靠在他肩膀上的女孩的头，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [feɪs] [fʊl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and turned the face full towards his brother .
和 转向 这 脸 满的 向 他的 兄弟 .

他转过脸，正对着他的兄弟。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gest] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [feɪs] ,
" If you have not yet guessed , then read it in this face ,
" 如果 你 有 不是 然而 猜对了 , 然后 读 它 在 这 脸 ,

“如果你还没猜到，那就看看这张脸吧。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
perhaps it will now be clear to you .
也许 它 将要 现在 是 清除 到 你 .

或许现在你应该明白了。

[wʌt] ['laɪknəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðer; ðər] .
What likeness is it that you have remembered there .
什么 相似 是 它 那 你 有 记得 那里 .

你记得那里有什么相似之处吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [di'siːvd] [juː; jʊ] ,
I have certainly deceived you ,
我 有 当然 受骗 你 ,

我确实欺骗了你。

[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [θrʌst] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ]
been forced to deceive you since you thrust every possibility of an understanding
到过 强制 到 欺骗 你 自从 你 推力 每一个 可能性 的 一个 理解
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

因为你否定了我所有理解你的可能性，所以我不得不欺骗你。

[ðen] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['friːdə][tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I seized the only means , and brought Frida to you .
然后 我 查获 这 仅有的 方法 , 和 带来 弗里达 到 你 .

于是我抓住了唯一的办法，把弗里达带到了你面前。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [dɪ'griːz] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɔːmd] [jʊr; jər]
I thought you would by degrees learn to comprehend the feeling which warmed your
我 想法 你 会 经过 学位 学习 到 理解 这 感觉 哪个 温暖 你的
[hæf] - ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] ,
half - frozen heart ,
一半 - 冷冻 心 ,

我以为你会逐渐学会理解那种温暖你半冰封之心的感觉，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][læst] [dɑːn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
I thought it must at last dawn upon you ,
我 想法 它 必须 在 最后的 黎明 之上 你 ,

我想你最终应该明白了吧。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [ə'træktɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['paʊərfəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] .
that the stranger who attracted you so powerfully had a right to your love .
那 这 陌生人 WHO 吸引 你 所以 强大的 有 一个 正确的 到 你的 爱 .

那个深深吸引你的陌生人，有权利赢得你的爱。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [kʌm] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

That	is	now	impossible	,	the	discovery	has	come	too	suddenly	and	unexpectedly	,
那	是	现在	不可能的	,	这	发现	有	来	也	突然	和	不料	,

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [fitʃər] ,

but	look	at	those	features	,
但	看	在	那些	特征	,

现在这已经不可能了，这一发现来得太突然、太出乎意料了，但是看看这些特征吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] .

they	are	your	own	.
他们	是	你的	自己的	.

它们是你自己的。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

For	long	years	you	have	suffered	under	a	dark	and	gloomy	illusion	,
为了	长的	年	你	有	遭受	在下面	一个	黑暗的	和	阴沉	错觉	,

多年来，你一直生活在黑暗阴郁的幻觉之中。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['gɪltləs] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

and	have	punished	a	guiltless	child	for	the	guilt	of	the	mother	.
和	有	受到惩罚	一个	无罪	孩子	为了	这	有罪	的	这	母亲	.

他们惩罚了一个无辜的孩子，以弥补母亲的过错。

[juː; jʊ] [ə'weɪk] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] , [jʊr; jər]

You	awake	at	last	and	open	your	arms	to	her	-	-	to	your	own	,	your
你	醒	在	最后的	和	打开	你的	武器	到	她	-	-	到	你的	自己的	,	你的

[nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] .

neglected	child	.
被忽视的	孩子	.

你终于醒来，张开双臂拥抱她——拥抱你自己的孩子，你被忽视的孩子。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	A	long	oppressive	silence	followed	these	words	.
"	一个	长的	压迫性的	沉默	随后	这些	字	.

话音刚落，便是一阵漫长而令人窒息的沉默。

['sændoʊ] ['stægərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [wei]

Sandow	staggered	,	and	for	a	moment	it	seemed	as	if	he	would	give	way
桑多	交错	,	和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	他	会	给	方式

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

桑多踉跄了一下，有一瞬间，他似乎就要彻底倒下了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

but	he	stood	upright	.
但	他	站立	直立	.

但他依然站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] ['terəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	face	worked	terribly	,	and	his	breast	rose	and	fell	quickly	with	the
他的	脸	工作	可怕	,	和	他的	胸部	玫瑰	和	跌倒	迅速地	和	这

['gæspɪŋ] [breθ] ,

gasping	breath	,
喘息	气息	,

他的面部表情十分痛苦，胸膛随着急促的呼吸快速起伏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] .

but	he	spoke	no	word	.
但	他	辐	不	单词	.

但他一句话也没说。

" [kʌm] , ['friːdə] !
" Come , Frida !
" 来 , 弗里达 !

来吧，弗里达！

" [sed] [guː'stɑːvi] ['dʒentli] , " [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" said Gustave gently , " come to your father , you see he waits for you .
" 说 古斯塔夫 轻轻地 , " 来 到 你的 父亲 , 你 看 他 等待 为了 你 .

古斯塔夫温和地说："到你父亲那里去，你看，他正在等你。"

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" He drew her forwards and would have led her to her father ,
" 他 画 她 前进 和 会 有 引领 她 到 她 父亲 ,

他拉着她往前走，本想带她去找她父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
but he had now regained his power of speech .
但 他 有 现在 恢复 他的 力量 的 演讲 .

但他现在已经恢复了说话能力。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɔːrs]
He made a movement as if to thrust her from him , and hoarse
他 制成 一个 移动 作为 如果 到 推力 她 从 他 , 和 嘶哑
[ænd; ənd] ['rʌfli] [kraɪd] - -
and roughly cried - -
和 大致 哭 - -

他做出一个似乎要把她推开的动作，然后发出沙哑而粗重的喊叫——

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

"后退！

[soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] .
So easy a victory you need not expect .
所以 简单的 一个 胜利 你 需要 不是 预计 .

胜利如此轻松，你根本无需期待。

[naʊ] [aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmədi] . "
Now I see through the whole comedy . "
现在 我 看 通过 这 所有的 喜剧 . "

现在我彻底看穿了这一切喜剧。

" ['kɑːmədi] ! " [rɪ'piːtɪd] [guː'stɑːvi] , ['diːpli] [hɜːrt] .
" Comedy ! " repeated Gustave , deeply hurt .
" 喜剧 ! " 重复 古斯塔夫 , 深 伤害 .

"真是滑稽！"古斯塔夫重复道，语气中充满了受伤。

" [fræŋk] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] . "
" Frank , in such a moment can you speak thus . "
" 坦率 , 在 这样的 一个 片刻 能 你 说话 因此 . "

"弗兰克，在这种时候你还能说出这样的话吗？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [broʊk] [aʊt] ['sændoʊ] .
" And what else is it ? " broke out Sandow .
" 和 什么 别的 是 它 ? " 打破 出去 桑多 .

"还有什么？"桑多突然问道。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʒʌgləri] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][bɪ'haɪnd][baɪ]
" What else do you call that miserable jugglery which you have carried on behind by
" 什么 别的 做 你 称呼 那 悲惨的 把戏 哪个 你 有 携带 在 在后面 经过
[bæk] ?
back ?
后退 ?

你还能如何称呼你背着我进行的这种可悲的把戏呢?

[soʊ] , [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd]
So , for weeks past I have been surrounded in my own house , with lies and
所以 , 为了 周 过去的 我 有 到过 包围 在 我的 自己的 房子 , 和 谎言 和
[dɪ'siːt] .
deceit .
欺骗 .

所以，过去几周我一直被谎言和欺骗包围着，身处自己的家中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒesi] [hæz; həz][dʒɔɪnd][juː; jʊ] ; [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][help][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
And even Jessie has joined you ; without her help it would have been
和 甚至 杰西 有 加入 你 ; 没有 她 帮助 它 会 有 到过
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

就连杰西也加入了你们；没有她的帮助，这是不可能的。

[ɔːl][hæv; həv] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
All have conspired against me .
全部 有 密谋 反对 我 .

所有人都合谋对付我。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['friːdə][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][skɔːrn][ə'pɑːn]
" he turned to Frida as if he would pour all his rage and scorn upon
" 他 转向 到 弗里达 作为 如果 他 会 倒 全部 他的 愤怒 和 轻蔑 之上
[hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [hed] ,
her devoted head ,
她 奉献 头 ,

他转向弗里达，仿佛要把所有的愤怒和蔑视都倾泻在她忠诚的头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
but he encountered the girl's eyes , and the words died on his lips .
但 他 遭遇 这 女孩们 眼睛 , 和 这 字 死亡 在 他的 嘴唇 .

但他与女孩的目光相遇，话到嘴边却说不出口。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚəst]
He was silent for some moments , and then continued with the bitterest
他 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 , 和 然后 持续 和 这 最苦涩的
[kən'tempt] - -
contempt - -
鄙视 - -

他沉默了一会儿，然后带着最强烈的蔑视继续说道——

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
" No doubt they described to you in very enticing colours the benefit of having a
" 不 怀疑 他们 描述 到 你 在 非常 诱人的 颜色 这 益处 的 拥有 一个
['fɑːðər] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'herɪt] [welθ] ,
father from whom you might inherit wealth ,
父亲 从 谁 你 可能 继承 财富 ,

毫无疑问，他们曾用非常诱人的语言向你描述过，拥有一个可以继承财富的父亲是多么美好。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

and	who	could	give	you	a	brilliant	position	in	life	.
和	WHO	可以	给	你	一个	杰出的	位置	在	生活	.

谁能给你提供一份令人艳羡的工作?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [laɪz] .

That	is	why	you	have	stolen	into	my	house	with	lies	.
那	是	为什么	你	有	被盗	进入	我的	房子	和	谎言	.

这就是你带着谎言潜入我家的原因。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [swɔːr] [wen] [aɪ] [left] ['jʊrəp] [ðæt] [aɪ] [stænd] [baɪ] .

But	what	I	swore	when	I	left	Europe	that	I	stand	by	.
但	什么	我	发誓	什么时候	我	左边	欧洲	那	我	站立	经过	.

但我离开欧洲时所发的誓言，我依然信守。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] , [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lɔː] [ten] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [wʌn] .

I	have	no	child	,	will	have	none	,	were	the	law	ten	times	to	adjudge	me	one	.
我	有	不	孩子	,	将要	有	没有任何	,	是	这	法律	十	时代	到	宣判	我	一	.

我没有孩子，也不会有孩子，即使法律判我十次有孩子也不行。

[goʊ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .

Go	back	over	the	sea	to	whence	you	came	.
去	后退	超过	这	海	到	何处	你	来了	.

回到你来的地方去吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] . "

I	will	not	be	the	victim	of	deceit	.	"
我	将要	不是	是	这	受害者	的	欺骗	.	"

我不会成为欺骗的受害者。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , " [sed] [guː'stɑːvi] , [hæf] [ə'laʊd] .

"	That	is	what	I	feared	,	"	said	Gustave	,	half	aloud	.
"	那	是	什么	我	害怕	,	"	说	古斯塔夫	,	一半	大声	.

“我担心的就是这个，”古斯塔夫低声说道。

" ['friːdə] , " [hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

"	Frida	,	"	he	stepped	quickly	to	her	,	"	now	you	must	rouse	the	feelings	of	a	father	.
"	弗里达	,	"	他	步	迅速地	到	她	,	"	现在	你	必须	唤醒	这	情怀	的	一个	父亲	.

“弗里达，”他快步走到她面前，“现在你必须唤起一位父亲的感情。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

You	see	he	will	not	listen	to	me	;	to	you	he	must	,	and	will	listen	.
你	看	他	将要	不是	听	到	我	;	到	你	他	必须	,	和	将要	听	.

你看，他不会听我的；但他必须听你的，而且他一定会听。

[spiːk] , [ðen] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['oʊpən][jʊr; jər][lɪps] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [wʌt] [hæŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Speak	,	then	,	at	all	events	open	your	lips	,	do	you	not	feel	what	hangs	on	this	moment	?
说话	,	然后	,	在	全部	活动	打开	你的	嘴唇	,	做	你	不是	感觉	什么	悬挂	在	这	片刻	?

那么，说出来吧，至少张开你的嘴，难道你感觉不到此刻的危急吗?

" [bʌt; bət]['fri:də] [spoʊk] [nɑ:t] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'vʌlsɪvli]

"	But	Frida	spoke	not	,	and	did	not	open	her	lips	,	which	were	convulsively
"	但	弗里达	辐	不是	,	和	做过	不是	打开	她	嘴唇	,	哪个	是	痉挛地

[prest] [tə'geðər] .

pressed	together	.
按下	一起	.

“但弗里达没有说话，也没有张开嘴唇，她的嘴唇紧紧地夹在一起。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑ:rd] ,

She	was	deadly	pale	,	and	in	her	face	was	the	same	expression	of	hard	,
她	曾是	致命	苍白	,	和	在	她	脸	曾是	这	相同的	表达	的	难的	,

她脸色惨白，脸上带着同样的冷漠表情。

['setld] ['ɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [dis'figəd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kaʊntənəns] .

settled	obstinacy	which	disfigured	her	father's	countenance	.
定居	固执	哪个	毁容	她	父亲的	面容	.

她那根深蒂固的固执，使她父亲的容貌变得丑陋不堪。

" [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] , ['ʌŋk(ə)l][gu:'stɑ:vi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['kænɑ:t] [ɪn'tri:t] [naʊ] ,

"	Let	me	alone	,	Uncle	Gustave	,	"	she	replied	,	"	I	cannot	entreat	now	,
"	让	我	独自的	,	叔叔	古斯塔夫	,	"	她	回复	,	"	我	不能	恳求	现在	,

“古斯塔夫叔叔，别烦我了，”她回答说，“我现在没法求您了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .

and	if	my	life	depended	on	it	,	I	could	not	.
和	如果	我的	生活	取决于	在	它	,	我	可以	不是	.

即使我的生命取决于此，我也做不到。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'si:t] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

I	will	only	tell	my	father	I	am	innocent	of	the	'	deceit	'	with	which	he
我	将要	仅有的	告诉	我的	父亲	我	是	清白的	的	这	-	欺骗	-	和	哪个	他

[ri'prəutʃiz] [ˌem 'i:] .

reproaches	me	.
责备	我	.

我只会告诉父亲，我没有犯他指责我的“欺骗”罪行。

" [ðə; ði] ['delɪkət] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [bleizd]

"	The	delicate	form	was	suddenly	drawn	up	to	its	full	height	,	the	dark	eyes	blazed
"	这	精美的	形式	曾是	突然	绘制	向上	到	它是	满的	高度	,	这	黑暗的	眼睛	燃烧的

,

,

,

“那纤细的身躯突然挺直了身子，漆黑的眼睛里闪着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pli] ['ɪndʒərd] ['fi:lɪŋz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , ['pæʃənətli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɔ:l] [baʊndz] ,

and	the	deeply	injured	feelings	burst	forth	,	passionately	overflowing	all	bounds	,
和	这	深	受伤	情怀	爆裂	前进	,	热情地	溢出	全部	界限	,

内心深处的伤痛瞬间爆发，汹涌澎湃，难以抑制。

[laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kən'troʊld] .

like	a	stream	which	can	no	longer	be	controlled	.
喜欢	一个	溪流	哪个	能	不	更长	是	受控	.

就像一条无法控制的河流。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pʌls] [ˌem 'i:][soʊ] ['hɑ:rʃli] ,

"	You	need	not	repulse	me	so	harshly	,
"	你	需要	不是	击退	我	所以	严厉地	,

你不必如此严厉地拒绝我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn]

I	should	have	gone	in	the	moment	when	it	became	clear	to	me	that	the	one
我	应该	有	已消失	在	这	片刻	什么时候	它	成为	清除	到	我	那	这	一

[θɪŋ] [aɪ] [sɔːt] [hɪr] - - [maɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] - - [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

thing	I	sought	here	-	-	my	father's	heart	-	-	was	denied	me	.
事物	我	寻求	这里	-	-	我的	父亲的	心	-	-	曾是	否认	我	.

我本该在那一刻就离开，那时我才明白，我在这里唯一寻求的东西——我父亲的心——是无法得到的。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [lʌv] .

I	have	never	known	a	parent's	love	.
我	有	绝不	已知	一个	父母	爱	.

我从未感受过父母的爱。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

My	mother	was	estranged	from	me	,
我的	母亲	曾是	疏远的	从	我	,

我和母亲关系疏远了。

[ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

of	my	father	I	only	knew	that	he	lived	on	this	side	the	Atlantic	,
的	我的	父亲	我	仅有的	知道	那	他	居住地	在	这	边	这	大西洋	,

关于我的父亲，我只知道他生活在大西洋的这一边。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kæst] [ˌem 'iː] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [heitid] [maɪ] ['mʌðər] .

and	had	cast	me	off	because	he	hated	my	mother	.
和	有	投掷	我	离开	因为	他	憎恨	我的	母亲	.

他抛弃我，是因为他恨我的母亲。

[aɪ] [keɪm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	came	against	my	will	,	because	I	neither	knew	nor	loved	you	.
我	来了	反对	我的	将要	,	因为	我	两者都不	知道	也不	喜爱	你	.

我违背自己的意愿而来，因为我既不认识你，也不爱你。

[aɪ] ['oʊnli] [fɪrd] [juː; jʊ] .

I	only	feared	you	.
我	仅有的	害怕	你	.

我只怕你。

[aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] ,

I	came	because	my	uncle	said	that	you	were	lonely	and	embittered	,
我	来了	因为	我的	叔叔	说	那	你	是	孤独	和	愤懑	,

我来是因为我叔叔说你很孤独，很痛苦。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [welθ] [hæd; həd] [noʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [laɪf] ; [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [lʌv] ,

and	in	spite	of	your	wealth	had	no	happiness	in	life	;	that	you	needed	love	,
和	在	尽管如此	的	你的	财富	有	不	幸福	在	生活	;	那	你	需要	爱	,

尽管你拥有财富，生活中却并不幸福；你需要爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	that	I	alone	could	give	it	to	you	.
和	那	我	独自的	可以	给	它	到	你	.

只有我才能把它给你。

[baɪ] [ðoʊz] [miːnz] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

By	those	means	he	forced	me	to	follow	him	,	in	spite	of	my	opposition	,
经过	那些	方法	他	强制	我	到	跟随	他	,	在	尽管如此	的	我的	反对	,

尽管我反对，但他还是用这些手段强迫我跟随他。

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [miːnz] [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [priˈventid] [ˌemˈiː] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

and	by	those	means	has	he	ever	prevented	me	when	I	begged	to	return
和	经过	那些	方法	有	他	曾经	阻止	我	什么时候	我	乞求	到	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

每当我恳求回家时，他都用这些手段阻止我。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

But	now	he	will	not	wish	to	detain	me	,	and	if	he	did	,
但	现在	他	将要	不是	希望	到	扣留	我	,	和	如果	他	做过	,

但现在他不会想留住我了，即便他想，

[aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] .

I	would	tear	myself	away	.
我	会	撕	我	离开	.

我会强迫自己离开。

[kiːp] [jʊr; jər] [welθ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌemˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Keep	your	wealth	,	father	,	that	which	you	think	has	brought	me	to	you	.
保持	你的	财富	,	父亲	,	那	哪个	你	思考	有	带来	我	到	你	.

父亲，请保留您的财富，您认为正是这些财富让我来到您身边。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [noʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪˈtiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

It	has	brought	no	blessing	to	you	;	I	knew	it	long	ago	,
它	有	带来	不	祝福	到	你	;	我	知道	它	长的	前	,

它并没有给你带来任何好处；我早就知道了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪˈtiː] [əˈgen] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz] .

and	hear	it	again	in	your	words	.
和	听到	它	再次	在	你的	字	.

再听听你怎么说。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['desələt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] .

If	you	were	poor	and	desolate	I	would	try	to	love	you	,	now	I	cannot	.
如果	你	是	贫穷的	和	荒凉	我	会	尝试	到	爱	你	,	现在	我	不能	.

如果你贫穷凄凉，我会努力爱你；但现在我做不到。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] !

I	will	leave	you	within	the	hour	!
我	将要	离开	你	之内	这	小时	!

我会在一小时内离开！

" [ðə; ði] [ʌnˈmeʒərd] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

"	The	unmeasured	violence	with	which	these	words	were	spoken	,
"	这	未测量的	暴力	和	哪个	这些	字	是	说	,

“说出这些话时所带有的毫无节制的暴力，

[ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] ['friːdəz] [lɪps] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ˌaɪˈtiː]

or	rather	with	which	they	rushed	from	Frida's	lips	had	something	terrible	in	it
或者	相当	和	哪个	他们	匆忙	从	弗里达的	嘴唇	有	某物	糟糕的	在	它

,

,
,

或者更确切地说，从弗里达嘴里吐出的那些话里蕴含着某种可怕的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɔːl]

but	it	also	betrayed	something	which	produced	a	more	powerful	effect	than	all
但	它	还	背叛	某物	哪个	生产	一个	更多的	强大的	影响	比	全部

[ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] - - [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	prayers	and	petitions	could	have	done	-	-	the	resemblance	between	the
这	祈祷	和	请愿书	可以	有	完毕	-	-	这	相似	之间	这

['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] .

father	and	the	daughter	.
父亲	和	这	女儿	.

但这同时也暴露出一些比所有祈祷和请求都更有力的东西——父亲和女儿之间的相似之处。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]

In	the	ordinary	course	of	life	the	resemblance	between	the	girl	of	sixteen	and
在	这	普通的	课程	的	生活	这	相似	之间	这	女孩	的	十六	和

[ðə; ði] [ɔːl'redi] [greɪ] - ['herd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	already	grey	-	haired	man	might	have	disappeared	,
这	已经	灰色的	-	头发	男人	可能	有	消失	,

在正常情况下，这位十六岁少女和这位头发已经花白的老人之间的相似之处或许会消失。

[ɔːr]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]

or	only	have	been	remarkable	occasionally	;	here	,	in	the	moment	of	highest
或者	仅有的	有	到过	卓越	偶尔	;	这里	,	在	这	片刻	的	最高

[ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ,

excitement	,	it	found	such	overwhelming	,
激动	,	它	成立	这样的	压倒	,

或者只是偶尔表现出色；而在这里，在最激动人心的时刻，它却展现出了如此惊人的力量。

[sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] ['evri] [daʊt] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

such	convincing	expression	,	that	every	doubt	vanished	on	the	spot	.
这样的	令人信服的	表达	,	那	每一个	怀疑	消失了	在	这	点	.

如此令人信服的表达，让所有疑虑瞬间烟消云散。

['sændoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] .

Sandow	must	have	seen	it	whether	he	would	or	not	.
桑多	必须	有	已见	它	无论	他	会	或者	不是	.

桑多不管愿不愿意，肯定都看到了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [fleɪmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ræŋ]

Those	were	his	eyes	,	which	flamed	before	him	,	that	was	his	voice	which	rang
那些	是	他的	眼睛	,	哪个	火焰	前	他	,	那	曾是	他的	嗓音	哪个	响铃

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

in	his	ears	,
在	他的	耳朵	,

那是他的眼睛，在他眼前燃烧；那是他的声音，在他耳边回响。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] , [ˌʌn'bendɪŋ] ['ɑːbstɪnəsi] [wɪtʃ] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm'self] .

that	was	his	own	dark	,	unbending	obstinacy	which	now	turned	against	himself	.
那	曾是	他的	自己的	黑暗的	,	不屈	固执	哪个	现在	转向	反对	他自己	.

那是他自己阴暗顽固的性格，如今却反过来伤害了他自己。

[treɪt] [baɪ] [treɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Trait	by	trait	he	saw	himself	reproduced	in	his	daughter	.
特征	经过	特征	他	锯	他自己	复制品	在	他的	女儿	.

他发现自己的某些特征在女儿身上得到了体现。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [spoʊk] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	voice	of	blood	and	nature	spoke	so	loud	and	convincingly	that	even	the
这	嗓音	的	血	和	自然	辐	所以	大声	和	令人信服地	那	甚至	这

[lɔːŋ] ['treʒərd] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] .

long	treasured	illusion	of	the	father	began	to	yield	.
长的	珍藏	错觉	的	这	父亲	开始	到	屈服	.

血脉和自然的声音如此响亮而令人信服，以至于连人们长期以来珍视的父亲的幻象也开始动摇。

['friːdə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

Frida	turned	to	her	uncle	.
弗里达	转向	到	她	叔叔	.

弗里达转向她的叔叔。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] !

"	In	an	hour	I	shall	be	ready	to	start	!
"	在	一个	小时	我	将	是	准备好	到	开始	!

“一个小时后我就可以开始了！”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][guː'stɑːvi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['bædli] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] ,

Forgive	me	,	Uncle	Gustave	,	that	I	have	so	badly	carried	out	all	your	teaching	,
原谅	我	,	叔叔	古斯塔夫	,	那	我	有	所以	糟糕	携带	出去	全部	你的	教学	,

古斯塔夫叔叔，请原谅我，我没有很好地贯彻您的教诲。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rendərd] ['juːsləs] [ɔːl][jʊr; jər][self] - ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] !

that	I	have	rendered	useless	all	your	self	-	sacrifice	,	but	I	cannot	do	otherwise	!
那	我	有	渲染	无用	全部	你的	自己	-	牺牲	,	但	我	不能	做	否则	!

我让你的所有自我牺牲都白费了，但我别无选择！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['waɪldli][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr]

"	She	threw	herself	wildly	on	his	breast	,	but	only	for	a	moment	,	then	she	tore
"	她	扔	她自己	疯狂地	在	他的	胸部	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,	然后	她	撕裂

[hɜːr'self] [ə'weɪ] ,

herself	away	,
她自己	离开	,

她疯狂地扑向他的胸膛，但只是一瞬间，然后就挣脱开了。

[fled] [pæst][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

fled	past	her	father	,	and	rushed	like	a	hunted	thing	through	the	garden
逃亡	过去的	她	父亲	,	和	匆忙	喜欢	一个	猎杀	事物	通过	这	花园

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

towards	the	house	.
向	这	房子	.

她从父亲身边逃过，像一只受惊的动物一样冲过花园，朝房子跑去。

[æz; əz]['sændoʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] ,

As	Sandow	saw	his	daughter	in	his	brother's	arms	,
作为	桑多	锯	他的	女儿	在	他的	兄弟	武器	,

桑多看到女儿在哥哥的怀里，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

he	made	a	movement	as	if	to	tear	her	away	,
他	制成	一个	移动	作为	如果	到	撕	她	离开	,

他做出一个仿佛要把她强行拉走的动作，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [fel] ['paʊərləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [ə'pɑːn]

but	his	hand	fell	powerless	by	his	side	,	and	he	sank	as	if	crushed	upon
但	他的	手	跌倒	无力	经过	他的	边	,	和	他	沉没	作为	如果	碎	之上

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

但他的手无力地垂在身侧，他像被重重压在椅子上一样瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	buried	his	face	in	his	hands	.
和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[guː'stɑːvi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [niːs] .

Gustave	,	on	his	side	,	made	no	attempt	to	detain	his	niece	.
古斯塔夫	,	在	他的	边	,	制成	不	试图	到	扣留	他的	侄女	.

古斯塔夫这边，并没有试图扣留他的侄女。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	stood	quietly	there	with	folded	arms	and	watched	his	brother	.
他	站立	悄悄	那里	和	折叠	武器	和	观看	他的	兄弟	.

他双臂抱胸，静静地站在那里，看着他的哥哥。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [æskt] - -

At	last	he	asked	-	-
在	最后的	他	问	-	-

最后他问道——

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Do	you	believe	it	now	?
"	做	你	相信	它	现在	?

你现在相信了吗?

" ['sændoʊ] [reɪzd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	Sandow	raised	himself	;	he	tried	to	reply	,	but	the	words	failed	him	,
"	桑多	提高	他自己	;	他	尝试	到	回复	,	但	这	字	失败的	他	,

桑多站起身来，试图回答，但却说不出话来。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	no	sound	came	from	his	lips	.
和	不	声音	来了	从	他的	嘴唇	.

他嘴唇发不出任何声音。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [guː'stɑːvi] .

"	I	thought	this	encounter	must	have	convinced	you	,	"	continued	Gustave	.
"	我	想法	这	遇到	必须	有	确信	你	,	"	持续	古斯塔夫	.

“我以为这次会面一定让你信服了，”古斯塔夫继续说道。

" [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['riːəli] ['stɑːrtlɪŋ] .

"	The	likeness	is	really	startling	.
"	这	相似	是	真的	令人震惊	.

“相似度真是惊人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jʊr; jər][tʃaɪld][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

You	are	reflected	in	your	child	as	in	a	mirror	.
你	是	反映	在	你的	孩子	作为	在	一个	镜子	.

孩子就像一面镜子，映照出你的影子。

[fræŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] .

Frank	,	if	you	do	not	believe	this	testimony	I	have	indeed	lost	all	hope	.
坦率	,	如果	你	做	不是	相信	这	见证	我	有	的确	丢失的	全部	希望	.

弗兰克，如果你不相信我的证词，那我真的彻底绝望了。

" ['sændoʊ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [swet] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Sandow	passed	his	hand	over	his	brow	,	bedewed	with	cold	sweat	,	and	looked	towards	the	house	,
"	桑多	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	,	露水	和	寒冷的	汗	,	和	看起来	向	这	房子	,

桑多用手抹了抹额头上渗出的冷汗，然后望向房子。

[wer] ['friːdə][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] .

where	Frida	had	long	since	vanished	.
在哪里	弗里达	有	长的	自从	消失了	.

弗里达早已消失在那里。

" [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] ! " [sed] [hiː; hi] , ['hɔːrsli] .

"	Call	her	back	!	"	said	he	,	hoarsely	.
"	称呼	她	后退	!	"	说	他	,	沙哑地	.

“给她回电话！”他沙哑地说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	would	be	labour	in	vain	,	she	would	not	listen	to	me	.
"	那	会	是	劳动	在	徒劳	,	她	会	不是	听	到	我	.

“那样做是徒劳的，她不会听我的。”

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['drɪvn] [ə'weɪ] ?

Would	you	return	if	you	had	been	so	driven	away	?
会	你	返回	如果	你	有	到过	所以	驱动	离开	?

如果你被迫离开，你会回来吗?

['friːdə][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [fetʃ]

Frida	is	her	father's	daughter	,	she	will	not	approach	you	again	-	-	you	must	fetch
弗里达	是	她	父亲的	女儿	,	她	将要	不是	方法	你	再次	-	-	你	必须	拿来

[hɜːr; hər] [jɔːr'self] .

her	yourself	.
她	你自己	.

弗里达是她父亲的女儿，她不会再接近你了——你必须亲自去接她。

" [ə'gen] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['sændoʊ] [roʊz] , ['sloʊli]

"	Again	silence	,	but	this	only	lasted	for	a	minute	,	then	Sandow	rose	,	slowly
"	再次	沉默	,	但	这	仅有的	持续	为了	一个	分钟	,	然后	桑多	玫瑰	,	缓慢地

[ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

and	hesitatingly	,
和	犹豫地	,

又是一阵沉默，但只持续了一分钟，然后桑多缓缓地、犹豫地站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] .

but	he	rose	.
但	他	玫瑰	.

但他站了起来。

[guː'stɑːvi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Gustave	laid	his	hand	upon	his	arm	.
古斯塔夫	铺设	他的	手	之上	他的	手臂	.

古斯塔夫把手放在他的胳膊上。

" [wʌn] [wɜːrd] , [fræŋk] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

"	One	word	,	Frank	,	before	you	go	.
"	一	单词	,	坦率	,	前	你	去	.

弗兰克，临走前我还要说一句话。

['friːdə] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [noʊ] , [nɑːt][wʌn] ['sɪləb(ə)l] [mɔːr] .

Frida	knows	of	the	past	only	what	she	was	compelled	to	know	,	not	one	syllable	more	.
弗里达	知道	的	这	过去的	仅有的	什么	她	曾是	被迫	到	知道	,	不是	一	音节	更多的	.

弗里达只知道她被迫知道的过去，除此之外，她一无所知。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [driːm] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

She	does	not	dream	why	you	have	driven	her	away	,
她	做	不是	梦	为什么	你	有	驱动	她	离开	,

她不明白你为何将她赶走。

[nɔːr] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

nor	what	fearful	suspicion	has	kept	her	all	these	years	from	her	father's	heart	.
也不	什么	可怕	怀疑	有	保留	她	全部	这些	年	从	她	父亲的	心	.

也不知道是什么样的恐惧和猜疑，让她多年来一直无法走进父亲的心。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	could	not	bring	myself	to	reveal	that	to	the	child	.
我	可以	不是	带来	我	到	揭示	那	到	这	孩子	.

我实在不忍心把这件事告诉孩子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [heitid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]

She	believes	that	you	hated	her	mother	because	she	was	unhappy	in	her
她	相信	那	你	憎恨	她	母亲	因为	她	曾是	不开心	在	她

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

marriage	with	you	,
婚姻	和	你	,

她认为你恨她母亲是因为她和你的婚姻不幸福。

[left] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]

left	you	and	married	another	man	,	and	that	this	hatred	has	descended	upon
左边	你	和	已婚	其他	男人	,	和	那	这	仇恨	有	下降	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她离开了你，嫁给了另一个男人，这份仇恨也降临在了她身上。

[ðɪs] ['riːz(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] , [soʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .

This	reason	satisfied	her	,	she	asked	for	no	other	,	so	let	it	remain	.
这	原因	使满意	她	,	她	问	为了	不	其他	,	所以	让	它	保持	.

这个理由让她满意了，她没有要求其他理由，所以就让它保持原样吧。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][jʊr; jər] ['dɔːtər] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ]

I	think	you	will	understand	that	I	could	not	let	your	daughter	look	into	the	depth
我	思考	你	将要	理解	那	我	可以	不是	让	你的	女儿	看	进入	这	深度

[ʌv; əv][jʊr; jər] [də'mestɪk] ['mɪzəri] ,

of	your	domestic	misery	,
的	你的	国内的	苦难	,

我想你会理解，我不能让你的女儿窥见你家庭的悲惨境遇。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] [wɜːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	concealed	the	worst	from	her	.
和	暗	这	最差	从	她	.

并向她隐瞒了最糟糕的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	do	not	mention	it	she	need	never	learn	it	.	"
如果	你	做	不是	提到	它	她	需要	绝不	学习	它	.	"

如果你不提，她就永远不需要知道。

" [aɪ] - - [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	I	-	-	thank	you	!
"	我	-	-	感谢	你	!

“我——谢谢！”

" [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

"	The	elder	brother	seized	the	hand	of	the	younger	,	the	latter	returned	the
"	这	长老	兄弟	查获	这	手	的	这	年轻	,	这	后者	返回	这

['preʃər] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] .

pressure	heartily	and	firmly	.
压力	衷心地	和	牢牢	.

哥哥抓住弟弟的手，弟弟也热情而坚定地回握住哥哥的手。

[ðen] ['sændoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Then	Sandow	turned	and	went	rapidly	away	.
然后	桑多	转向	和	去	快速	离开	.

然后桑多转身迅速走开了。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [guː'stɑːvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	He	is	going	to	her	,	"	said	Gustave	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	他	是	去	到	她	,	"	说	古斯塔夫	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“他要去见她了，”古斯塔夫松了口气说道。

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ; [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rest] [tə'geðər] .

"	God	be	thanked	;	now	they	can	arrange	the	rest	together	.
"	上帝	是	谢谢	;	现在	他们	能	安排	这	休息	一起	.

感谢上帝；现在他们可以一起安排剩下的事情了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['friːdə][hæd; həd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] .

Frida	had	fled	to	her	own	room	in	the	upper	floor	of	the	villa	.
弗里达	有	逃亡	到	她	自己的	房间	在	这	上	地面	的	这	别墅	.

弗里达逃到了别墅楼上自己的房间里。

[ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [terz] , [ɔːr][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]

Another	might	have	given	way	to	tears	,	or	have	poured	out	her	heart	to
其他	可能	有	给定	方式	到	眼泪	,	或者	有	倾倒	出去	她	心	到

[ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['dʒesi] ;

the	sympathizing	Jessie	;
这	同情的	杰西	;

另一个女孩可能会忍不住流下眼泪，或者向同情的杰西倾诉衷肠；

[ðɪs] [gɜːrl][dɪd] ['niːðər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['restləs] [heɪst] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

this	girl	did	neither	;	but	with	restless	haste	made	the	preparations	for	her
这	女孩	做过	两者都不	;	但	和	不安	匆忙	制成	这	准备工作	为了	她

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

这个女孩两样都没做；但她却焦急地为自己的旅程做准备。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [bɜːrnt] [laɪk] ['faɪər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,

The	harsh	repulse	of	her	father	,	which	burnt	like	fire	into	her	soul	,
这	残酷的	击退	的	她	父亲	,	哪个	烧焦的	喜欢	火	进入	她	灵魂	,

父亲严厉的斥责，如同烈火般灼烧着她的灵魂。

[left] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn] [θɔːt] .

left	her	only	one	thought	.
左边	她	仅有的	一	想法	.

她脑海里只剩下一个念头。

[ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] , [ə'weɪ] [æz; əz]

Away	out	of	this	house	from	which	he	wished	to	drive	her	,	away	as
离开	出去	的	这	房子	从	哪个	他	希望	到	驾驶	她	,	离开	作为

[kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quick	as	possible	.
快的	作为	可能的	.

他想把她赶出这栋房子，越快越好。

['friːdə][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Frida	had	drawn	out	her	travelling	trunk	,	which	still	stood	in	the	corner	of	the
弗里达	有	绘制	出去	她	旅行	树干	,	哪个	仍然	站立	在	这	角落	的	这

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

弗里达拉出了她的旅行箱，它仍然放在公寓的角落里。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [tə'geðər] .

and	collected	her	things	together	.
和	集	她	事物	一起	.

她收拾好自己的东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] , ['tiəlis] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [heɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	did	it	silently	,	tearlessly	,	but	with	a	stormy	haste	,	as	if	she	would
她	做过	它	默默	,	无泪	,	但	和	一个	暴风雨	匆忙	,	作为	如果	她	会

[ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

escape	some	misfortune	.
逃脱	一些	不幸	.

她默默地、没有流泪地完成了这件事，但动作却异常迅速，仿佛要逃离某种不幸。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [ɪn]

She	knelt	before	the	open	box	and	was	in	the	act	of	laying	her	dresses	in
她	跪下	前	这	打开	盒子	和	曾是	在	这	行为	的	躺下	她	连衣裙	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她跪在敞开的箱子前，正要把衣服放进去。

[wen] [ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

when	a	step	sounded	outside	.
什么时候	一个	步	听起来	外部	.

这时，外面传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

It	must	be	her	uncle	who	was	looking	for	her	,
它	必须	是	她	叔叔	WHO	曾是	寻找	为了	她	,

一定是她叔叔在找她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

she	knew	that	he	would	come	to	her	,
她	知道	那	他	会	来	到	她	,

她知道他会来找她，

[ænd; ənd] [wʊd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æn; ən] [hoʊ'tel] .

and	would	beg	him	to	take	her	to	an	hotel	.
和	会	求	他	到	拿	她	到	一个	酒店	.

她会恳求他带她去酒店。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

There	they	could	arrange	about	her	return	home	.
那里	他们	可以	安排	关于	她	返回	家	.

在那里他们可以安排她回家的事宜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːs(ə)l] , [ə'biːdiənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['oʊnli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

She	would	be	docile	,	obedient	in	everything	,	only	he	must	not	attempt	to
她	会	是	温顺	,	听话	在	一切	,	仅有的	他	必须	不是	试图	到

[kiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] [hɪr] .

keep	her	longer	here	.
保持	她	更长	这里	.

她会很温顺，事事顺从，但他绝不能试图让她在这里待太久。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] - - [hɜːr; hər]

The	steps	came	nearer	,	the	door	opened	,	and	on	the	threshold	stood	-	-	her
这	步骤	来了	更近	,	这	门	打开	,	和	在	这	临界点	站立	-	-	她

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

脚步声越来越近，门开了，站在门槛上的是——她的父亲！

['friːdə] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Frida	**trembled**	**violently**	**,**	**the**	**shawl**	**which**	**she**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
弗里达	颤抖	暴力	,	这	披肩	哪个	她	握住	在	她	手	跌倒	到	这	地面	,

弗里达剧烈颤抖，手中的披肩滑落到地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	**she**	**stood**	**as**	**if**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**.**
和	她	站立	作为	如果	根	到	这	点	.

她像钉在原地一样站着。

['sændoʊ] ['entərd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]

Sandow	**entered**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**;**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**open**	**box**	**and**	**the**
桑多	进入	和	关闭	这	门	;	他	看起来	在	这	打开	盒子	和	这

[θɪŋz] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

things	**scattered**	**around**	**.**
事物	疏散	大约	.

桑多走了进去，关上了门；他看着打开的箱子和散落在周围的东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "

"	**You**	**are**	**going**	**?**	**"**
"	你	是	去	?	"

你要去吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] .

"	**Question**	**and**	**answer**	**were**	**alike**	**short**	**and**	**abrupt**	**.**
"	问题	和	回答	是	同样	短的	和	突然	.

问答环节同样简短而生硬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʊd] [ə'gen] ['oʊpən] [waɪd] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**gulf**	**between**	**father**	**and**	**daughter**	**would**	**again**	**open**	**wide**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	海湾	之间	父亲	和	女儿	会	再次	打开	宽的	.

父女之间的鸿沟似乎又要再次扩大了。

['sændoʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] ['vɪzəbli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

Sandow	**was**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**he**	**visibly**	**struggled**	**with**	**himself**	**;**
桑多	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	他	明显地	挣扎	和	他自己	;

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] - -

at	**last**	**he**	**said**	**-**	**-**
在	最后的	他	说	-	-

桑多沉默了片刻，显然在内心挣扎；最后他开口说道——

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['friːdə] !

"	**Come**	**to**	**me**	**,**	**Frida**	**!**
"	来	到	我	,	弗里达	!

“到我这里来，弗里达！”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sloʊli] , [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli]

"	**She**	**rose**	**slowly**	**,**	**stood**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**undecided**	**,**	**and**	**then**	**approached**	**slowly**
"	她	玫瑰	缓慢地	,	站立	一个	片刻	作为	如果	未决定	,	和	然后	接近	缓慢地

,

,

,

她缓缓起身，伫立片刻，似乎犹豫不决，然后慢慢走近。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

till	**she**	**stood**	**close**	**before**	**her**	**father**	**.**
直到	她	站立	关闭	前	她	父亲	.

直到她站在父亲面前。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

He	put	his	arm	round	her	,	and	with	the	other	hand	raised	her	head	.
他	放	他的	手臂	圆形的	她	,	和	和	这	其他	手	提高	她	头	.

他用一只胳膊搂住她，另一只手抬起她的头。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [laɪn] [baɪ] [laɪn] , ['fiːtʃər] [baɪ] ['fiːtʃər] ,

Bending	over	her	he	examined	line	by	line	,	feature	by	feature	,
弯曲	超过	她	他	检查	线	经过	线	,	特征	经过	特征	,

他俯身仔细端详着她，一行一行，一处一处。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [pɪrs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

and	his	eyes	seemed	literally	to	pierce	into	her	countenance	.
和	他的	眼睛	似乎	字面上地	到	刺穿	进入	她	面容	.

他的目光仿佛能看穿她的脸庞。

[ðə; ði] [oʊld] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt]

The	old	suspicion	arose	once	more	,	and	for	the	last	time	,	but	it	vanished
这	老的	怀疑	出现	一次	更多的	,	和	为了	这	最后的	时间	,	但	它	消失了

[baɪ] [dɪ'griːz] ,

by	degrees	,
经过	学位	,

旧日的疑虑再次涌上心头，也是最后一次，但它渐渐消失了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

as	the	father	saw	his	own	features	reproduced	in	his	child	.
作为	这	父亲	锯	他的	自己的	特征	复制品	在	他的	孩子	.

当父亲看到自己的容貌在孩子身上重现时。

[ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [saɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['sænd,aʊz] [brest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] ['æŋkʃəsli] ['siːkɪŋ] ,

A	deep	,	deep	sigh	burst	from	Sandow's	breast	,	and	the	half	anxiously	seeking	,
一个	深的	,	深的	叹	爆裂	从	桑多	胸部	,	和	这	一半	焦虑地	寻求	,

[hæf] ['θretnɪŋ] [lʊk] ,

half	threatening	look	,
一半	威胁	看	,

桑多夫深深地叹了口气，眼神中既有焦虑的探寻，又有威胁的意味。

[meltid] ['ɪntuː] [terz] , [wɪtʃ] [fel] [hɑːt] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːn] ['friːdəz] [braʊ] .

melted	into	tears	,	which	fell	hot	and	heavy	on	Frida's	brow	.
融化	进入	眼泪	,	哪个	跌倒	热的	和	重的	在	弗里达的	眉头	.

泪水涌上眼眶，滚烫的泪珠沉甸甸地落在弗里达的额头上。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [greɪt] [peɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Just	now	I	gave	you	great	pain	,	"	said	he	,
"	只是	现在	我	给予	你	伟大的	疼痛	,	"	说	他	,

“刚才我让你很痛苦，”他说。

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn]

"	but	do	you	think	it	was	easy	to	me	to	drive	from	me	the	one
"	但	做	你	思考	它	曾是	简单的	到	我	到	驾驶	从	我	这	一

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒɔɪ] .

thing	that	could	give	me	joy	.
事物	那	可以	给	我	喜悦	.

“但是你认为对我来说，夺走唯一能给我带来快乐的东西很容易吗？”

[guː'stɑːvi] [ɪz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'luːʒn] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər]

Gustave	is	right	;	it	has	been	a	terrible	delusion	,	may	it	be	forgotten	for
古斯塔夫	是	正确的	;	它	有	到过	一个	糟糕的	错觉	,	可能	它	是	被遗忘的	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

古斯塔夫说得对；那是一场可怕的错觉，愿它永远被遗忘。

[maɪ] [tʃaɪld] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] ['di:pəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?

My	child	,	"	his	voice	broke	in	deepest	emotion	,	"	will	you	love	your	father	?
我的	孩子	,	"	他的	嗓音	打破	在	最深处	情感	,	"	将要	你	爱	你的	父亲	?

“我的孩子，”他的声音哽咽了，“你会爱你的父亲吗？”

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [lɪps] .

"	A	joyful	cry	burst	from	the	daughter's	lips	.
"	一个	快乐	哭	爆裂	从	这	女儿的	嘴唇	.

女儿发出了一声喜悦的叫喊。

[æt; ət] [ðɪs] [toʊn] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɪtʃ] [si:md] ['ri:əli] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

At	this	tone	,	the	first	which	seemed	really	to	come	from	the	heart	,
在	这	语气	,	这	第一的	哪个	似乎	真的	到	来	从	这	心	,

这是第一个听起来真正发自内心的语气。

['vænɪʃt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] ,

vanished	the	bitterness	of	the	last	hour	,
消失了	这	苦味	的	这	最后的	小时	,

最后一刻的苦涩消失了。

['vænɪʃt] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒmənt]

vanished	also	the	recollection	of	the	long	years	of	separation	and	estrangement
消失了	还	这	回忆	的	这	长的	年	的	分离	和	隔阂

.

:

.

多年分离和疏远的记忆也随之消失了。

['fri:də] [θru:] [bəuθ] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [nek] ,

Frida	threw	both	arms	round	her	father's	neck	,
弗里达	扔	两个都	武器	圆形的	她	父亲的	脖子	,

弗里达双臂搂住父亲的脖子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and	as	he	pressed	her	with	a	burst	of	tenderness	to	his	breast	,
和	作为	他	按下	她	和	一个	爆裂	的	压痛	到	他的	胸部	,

他突然温柔地将她紧紧搂在怀里，

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

they	both	felt	that	the	gloomy	shadow	which	had	so	long	separated	them	,
他们	两个都	毛毡	那	这	阴沉	阴影	哪个	有	所以	长的	分开	他们	,

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [fɔ:r; fər] ['evər] !

had	vanished	for	ever	!
有	消失了	为了	曾经	!

他们都觉得，长期以来将他们分隔开来的阴霾已经永远消失了！

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['mi:nwaɪl] [gu:'stɑ:vi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Meanwhile	Gustave	had	also	returned	slowly	to	the	house	.
同时	古斯塔夫	有	还	返回	缓慢地	到	这	房子	.

与此同时，古斯塔夫也慢慢地回到了家中。

[æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['dʒesi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .

As	he	entered	the	drawing	-	room	,	Jessie	came	to	him	full	of	uneasiness	.
作为	他	进入	这	绘画	-	房间	,	杰西	来了	到	他	满的	的	不安	.

当他走进客厅时，杰西满脸不安地走向他。

" ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [preɪ] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Mr	.	Sandow	,	pray	,	pray	tell	me	what	has	happened	.
"	先生	.	桑多	,	祈祷	,	祈祷	告诉	我	什么	有	发生	.

桑多先生，请告诉我到底发生了什么事。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ]['friːdə] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

Ten	minutes	ago	Frida	rushed	into	my	room	,	threw	her	arms	round	my	neck	,
十	分钟	前	弗里达	匆忙	进入	我的	房间	,	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	,

十分钟前，弗里达冲进我的房间，一把搂住我的脖子，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

and	wished	me	good	-	bye	.
和	希望	我	好的	-	再见	.

然后跟我道别。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	seemed	quite	beside	herself	,	and	declared	that	she	must	go	,	she	could	not
她	似乎	相当	旁	她自己	,	和	声明	那	她	必须	去	,	她	可以	不是

[steɪ] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

stay	another	hour	,
停留	其他	小时	,

她看起来心神不宁，声称她必须走了，她一个小时都待不下去了。

[wʊd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [rɪ'fɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

would	answer	no	questions	,	but	referred	me	to	you	for	all	explanations	.
会	回答	不	问题	,	但	指	我	到	你	为了	全部	解释	.

他拒绝回答任何问题，而是让我向你寻求所有解释。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [guː'stɑːvi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Gustave	shrugged	his	shoulders	.
"	古斯塔夫	耸了耸肩	他的	肩膀	.

古斯塔夫耸了耸肩。

" [wʌt] [aɪ] [fɪrd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .

"	What	I	feared	,	if	the	discovery	could	not	be	postponed	.
"	什么	我	害怕	,	如果	这	发现	可以	不是	是	推迟	.

“我所担心的是，如果发现无法推迟的话。”

[æn; ən]['æksɪdənt] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

An	accident	betrayed	our	secret	to	my	brother	,	and	we	were	obliged
一个	事故	背叛	我们的	秘密	到	我的	兄弟	,	和	我们	是	有义务

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

to	confess	the	truth	.
到	承认	这	真相	.

一次意外让哥哥知道了我们的秘密，我们不得不坦白真相。

[hɪz; ɪz] ['ɔːgər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɔːd]

His	auger	at	the	deception	burst	forth	with	great	violence	,	and	was	poured
他的	螺旋钻	在	这	欺骗	爆裂	前进	和	伟大的	暴力	,	和	曾是	倾倒

[ʌn'sperɪŋli] [ə'pɑːn][juː 'es][bəuθ] .

unsparingly	upon	us	both	.
毫不留情	之上	我们	两个都	.

他对这种欺骗行为的愤怒猛然爆发，毫不留情地倾泻在我们两人身上。

['friːdə][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ,

Frida	could	not	support	this	,	she	declared	she	would	go	at	once	,	and	now	is	,
弗里达	可以	不是	支持	这	,	她	声明	她	会	去	在	一次	,	和	现在	是	,

弗里达无法接受这一点，她宣布她会立刻离开，现在她已经走了。

[moʊst] ['prɑːbəbli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] . "

most	probably	,	making	the	necessary	preparations	for	her	journey	.	"
最多	大概	,	制作	这	必要的	准备工作	为了	她	旅行	.	"

很可能，她正在为旅程做必要的准备。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['dʒesi] .

"	And	you	are	not	with	her	!	"	cried	Jessie	.
"	和	你	是	不是	和	她	!	"	哭	杰西	.

“你竟然没和她在一起！”杰西喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [prə'tektɪd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] !

"	You	have	not	protected	and	supported	her	!
"	你	有	不是	受保护	和	有	她	!

你没有保护她，也没有支持她！

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?

Can	you	leave	her	alone	at	such	a	moment	?
能	你	离开	她	独自的	在	这样的	一个	片刻	?

在这种时候，你能让她一个人待着吗?

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ! "

Go	to	her	!	"
去	到	她	!	"

去找她！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [dɪ'klerd] [guː'stɑːvi] ,

"	I	should	only	be	in	the	way	,	"	declared	Gustave	,
"	我	应该	仅有的	是	在	这	方式	,	"	声明	古斯塔夫	,

“我只会碍事，”古斯塔夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊzər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [mɪs] ['klɪfərd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs]

with	a	composure	which	appeared	to	Miss	Clifford	as	the	height	of	selfishness
和	一个	镇定	哪个	出现	到	错过	克利福德	作为	这	高度	的	自私

.

:

.

克利福德小姐认为，这种沉着冷静简直是自私至极的表现。

" [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['friːdə][mʌst; məst] [faɪt] [aʊt] [ə'loʊn] .

"	What	remains	to	be	done	Frida	must	fight	out	alone	.
"	什么	遗迹	到	是	完毕	弗里达	必须	斗争	出去	独自的	.

“剩下的事情，弗里达必须独自战斗。”

[aɪ] [meɪ] , [æt; ət] [læst] , [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	may	,	at	last	,	be	allowed	to	think	of	myself	.
我	可能	,	在	最后的	,	是	允许	到	思考	的	我	.

我或许终于可以开始考虑自己了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn] ['dʒɛsiz] [feɪs] ,

"	His	eyes	,	which	rested	on	Jessie's	face	,
"	他的	眼睛	,	哪个	休息	在	杰西的	脸	,

他的目光落在杰西的脸上，

[biːmd] [ə'gen] [æz; əz] [wen] ['friːdə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

beamed	again	as	when	Frida	had	made	a	certain	revelation	to	him	.
光束	再次	作为	什么时候	弗里达	有	制成	一个	肯定	启示	到	他	.

他再次露出笑容，就像弗里达向他透露了某些事情时一样。

[lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [geɪz] , [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [mʌst; məst] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [freʃ]

Lost	in	this	gaze	,	he	quite	forgot	that	his	words	must	give	rise	to	fresh
丢失的	在	这	目光	,	他	相当	忘了	那	他的	字	必须	给	上升	到	新鲜的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

misunderstanding	,
误解	,

沉浸在这种凝视中，他完全忘记了自己的话语必然会引发新的误解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] ['hæpənd] [ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒər] .

and	this	indeed	happened	in	fullest	measure	.
和	这	的确	发生	在	最	措施	.

而这确实完全发生了。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [hɜːr; hər]

"	All	this	while	you	have	only	thought	too	much	of	yourself	!	"	replied	Jessie	,	her
"	全部	这	尽管	你	有	仅有的	想法	也	很多	的	你自己	!	"	回复	杰西	,	她

[ɪk'saɪtmənt] ['raɪzɪŋ] ,

excitement	rising	,
激动	上升	,

“你一直以来都太把自己当回事了！”杰西兴奋地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [spɑːrk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [jʊr; jər] [brest] ,

"	but	if	there	is	one	spark	of	love	in	your	breast	,
"	但	如果	那里	是	一	火花	的	爱	在	你的	胸部	,

但是，如果你的胸中还有一丝爱的火花，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] [braɪd] .

you	must	feel	that	your	place	is	at	the	side	of	your	betrothed	bride	.
你	必须	感觉	那	你的	地方	是	在	这	边	的	你的	未婚妻	新娘	.

你必须觉得自己的位置应该在你未婚妻身边。

" [guː'stɑːvi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gɜːrl] , [waɪl] [hiː; hi] [sed]

"	Gustave	smiled	,	and	stepped	close	to	the	indignant	girl	,	while	he	said
"	古斯塔夫	微笑	,	和	步	关闭	到	这	愤怒	女孩	,	尽管	他	说

[ɪm'presɪvli] - -

impressively	-	-
令人印象深刻	-	-

古斯塔夫笑了笑，走到那位愤愤不平的女孩跟前，语气庄重地说——

" ['friːdə] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] , [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Frida	is	not	,	and	has	never	been	,	betrothed	to	me	.	"
"	弗里达	是	不是	,	和	有	绝不	到过	,	未婚妻	到	我	.	"

“弗里达现在不是，也从来没有和我订婚过。”

" [nɑːt] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	Not	betrothed	to	you	?	"
"	不是	未婚妻	到	你	?	"

“没跟你订婚吗？”

" [noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [æz; əz] [maɪ] ['pɹoʊtəʒeɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] .

"	No	;	if	you	remember	,	it	was	expressly	as	my	protégée	I	introduced	her	.
"	不	;	如果	你	记住	,	它	曾是	明确地	作为	我的	受庇护者	我	介绍	她	.

“不；如果你还记得的话，我当时明确地把她介绍为我的门生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [mɪs] ['klɪfərd] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

It	was	you	,	Miss	Clifford	,	who	took	the	other	connection	for	granted	,
它	曾是	你	,	错过	克利福德	,	WHO	采取	这	其他	联系	为了	的确	,

是你，克利福德小姐，把另一层关系想当然地忽略了。

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['erər] .

and	I	left	you	in	your	error	.
和	我	左边	你	在	你的	错误	.

我让你独自承受你的错误。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [prə'tektər] ,

But	now	,	when	I	have	ceased	to	play	the	part	of	protector	,
但	现在	,	什么时候	我	有	停止	到	玩	这	部分	的	保护者	,

但现在，当我不再扮演保护者的角色时，

[aɪ] [meɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðər]

I	may	acknowledge	to	you	that	my	inclinations	were	directed	to	quite	another
我	可能	承认	到	你	那	我的	倾向	是	指导	到	相当	其他

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

我或许可以向你承认，我的兴趣点完全在于另一方面。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

"	He	bent	over	her	hand	,	and	pressed	a	passionate	kiss	upon	it	,	which
"	他	弯曲	超过	她	手	,	和	按下	一个	热情的	吻	之上	它	,	哪个

['æmpli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

amply	explained	his	words	,
充足的	解释	他的	字	,

他俯身吻住她的手，热情地印下了一个吻，这足以解释他之前的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['boʊldli] ['kærid] [ɑːn][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	game	which	he	had	so	boldly	carried	on	was	now	to	be
但	这	游戏	哪个	他	有	所以	大胆地	携带	在	曾是	现在	到	是

[ri'vendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

revenged	on	him	.
复仇	在	他	.

但他如此大胆地进行的游戏，如今却要反过来报复他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['iːgoʊɪst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ]

He	had	too	long	played	the	part	of	the	heartless	egoist	,	and	must	now
他	有	也	长的	玩	这	部分	的	这	狠心	利己主义者	,	和	必须	现在

[duː] ['penəns] .

do	penance	.
做	忏悔	.

他扮演冷酷无情的利己主义者太久了，现在必须忏悔。

['dʒesi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Jessie	snatched	her	hand	away	with	the	greatest	indignation	.
杰西	抢夺	她	手	离开	和	这	最	愤慨	.

杰西气愤地一把甩开了她的手。

" ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] !

"	Mr	.	Sandow	,	you	are	going	too	far	!
"	先生	.	桑多	,	你	是	去	也	远的	!

桑多先生，您太过分了！

[soʊ] [naʊ] , [wen] [maɪ] ['gɑːrdiən] [rɪ'pʌlsiz] ['friːdə] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

So	now	,	when	my	guardian	repulses	Frida	,	when	you	see	the	impossibility	of	gaining
所以	现在	,	什么时候	我的	监护人	排斥	弗里达	,	什么时候	你	看	这	不可能	的	获得

[hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

his	consent	,
他的	同意	,

所以现在，当我的监护人拒绝弗里达，当你看到不可能获得他的同意时，

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] !

you	dare	to	approach	me	!
你	敢	到	方法	我	!

你竟敢接近我！

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'naɪ][jʊr; jər][braɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

You	even	venture	to	deny	your	bride	before	me	,
你	甚至	风险投资	到	否定	你的	新娘	前	我	,

你竟敢当着我的面否认你的新娘!

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːrs] .

and	to	give	the	whole	thing	out	as	a	farce	.
和	到	给	这	所有的	事物	出去	作为	一个	闹剧	.

把整件事当成一场闹剧来上演。

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] ! "

That	is	really	too	much	!	"
那	是	真的	也	很多	!	"

这真的太过分了!

" [bʌt; bət] [mɪs] ['klɪfərd] - - [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! " [kraɪd] [guː'stɑːvi] , [naʊ] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	But	Miss	Clifford	-	-	for	heaven's	sake	!	"	cried	Gustave	,	now	seriously	disturbed	.
"	但	错过	克利福德	-	-	为了	天	清酒	!	"	哭	古斯塔夫	,	现在	严重地	不安	.

“可是克利福德小姐——看在上帝的份上!”古斯塔夫喊道，他现在非常激动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] - -

She	would	not	allow	him	to	speak	,	but	continued	,	as	if	beside	herself	-	-
她	会	不是	允许	他	到	说话	,	但	持续	,	作为	如果	旁	她自己	-	-

她不让他说话，而是继续说下去，仿佛心神不宁——

" [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ][leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrd] ['pɹoʊtəʒeɪ] ,

"	I	knew	long	ago	,	when	you	laid	such	stress	upon	the	word	protégée	,
"	我	知道	长的	前	,	什么时候	你	铺设	这样的	压力	之上	这	单词	受庇护者	,

“很久以前，当你如此强调“受庇护者”这个词的时候，我就知道了。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['oʊpən] .

that	you	were	leaving	a	way	of	escape	open	.
那	你	是	离开	一个	方式	的	逃脱	打开	.

你当时留下了一条逃生之路。

[ɪf] ['friːdə][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] [wʌn] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf] ['oʊnli] ['fɔːrtʃən] ,

If	Frida	and	fortune	could	both	be	won	,	well	and	good	;	if	only	fortune	,
如果	弗里达	和	财富	可以	两个都	是	韩元	,	出色地	和	好的	;	如果	仅有的	财富	,

['friːdə][mʌst; məst][goʊ] .

Frida	must	go	.
弗里达	必须	去	.

如果能同时得到弗里达和财富，那当然好；如果只能得到财富，弗里达就必须离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伙伴：一部小说。(Partners A Novel.)
第6/7页

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['erəs] , [huː] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

There	would	still	remain	the	heiress	,	who	in	the	first	place	was	intended	for	you
那里	会	仍然	保持	这	女继承人	,	WHO	在	这	第一的	地方	曾是	故意的	为了	你

,

,

,

还会留下那位女继承人，她原本就是为你准备的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erəs] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [waɪl] [ðə; ði] [fər'seɪkən] , [di'siːvd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl]

and	this	heiress	you	would	secure	while	the	forsaken	,	deceived	girl	was	still
和	这	女继承人	你	会	安全的	尽管	这	被遗弃的	,	受骗	女孩	曾是	仍然

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .

under	our	roof	.
在下面	我们的	屋顶	.

而你却能确保这位女继承人到手，同时那个被抛弃、被欺骗的女孩还住在我们家屋檐下。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kærəktər] ,

I	have	already	experienced	bitter	disappointment	with	respect	to	your	character	,
我	有	已经	经验丰富的	苦的	失望	和	尊重	到	你的	特点	,

我对你的人品已经感到非常失望。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪs'greɪsfl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,

but	such	disgraceful	disregard	of	truth	and	good	faith	I	had	not	expected	,
但	这样的	可耻	漠视	的	真相	和	好的	信仰	我	有	不是	预期的	,

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] !

even	from	you	!
甚至	从	你	!

但我没想到，即使是你，也会如此无耻地漠视真理和诚信！

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	A	flood	of	tears	choked	her	voice	.
"	一个	洪水	的	眼泪	窒息	她	嗓音	.

泪水夺眶而出，哽咽难言。

[guː'stɑːvi] [traɪd] [prerz] , [en'triːtiːz] , [ˌekspləˈneɪʃənz] ; [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

Gustave	tried	prayers	,	entreaties	,	explanations	;	all	were	in	vain	.
古斯塔夫	尝试	祈祷	,	恳求	,	解释	;	全部	是	在	徒劳	.

古斯塔夫尝试了祈祷、恳求和解释；但这一切都无济于事。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

She	hurried	into	the	adjoining	room	,
她	慌忙	进入	这	相邻的	房间	,

她匆匆走进隔壁房间，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][boʊlt][ˌɪn'saɪd] .

and	when	he	tried	to	follow	her	she	drew	the	bolt	inside	.
和	什么时候	他	尝试	到	跟随	她	她	画	这	螺栓	里面	.

当他试图跟踪她时，她却把门闩拉了进去。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [liːv] [ðæt] [ruːm] ['ɔːlsoʊ][baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,

Directly	after	he	heard	her	leave	that	room	also	by	another	door	,
直接地	后	他	听到	她	离开	那	房间	还	经过	其他	门	,

他紧接着听到她也从另一个门离开了那个房间。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

so	that	his	words	could	no	longer	reach	her	.
所以	那	他的	字	可以	不	更长	抵达	她	.

这样，他的话语就再也无法传达给她了。

[left] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [guːˈstɑːvi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] .

Left	thus	in	the	lurch	,	Gustave	began	to	give	vent	to	his	anger	.
左边	因此	在	这	困境	,	古斯塔夫	开始	到	给	发泄	到	他的	愤怒	.

被如此抛弃后，古斯塔夫开始发泄他的愤怒。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [bæd] !

"	This	is	really	too	bad	!
"	这	是	真的	也	坏的	!

真是太糟糕了！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] [ˈsækrifaisɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] !

This	is	what	I	have	gained	by	sacrificing	myself	to	the	interests	of	others	!
这	是	什么	我	有	获得	经过	牺牲	我	到	这	兴趣	的	其他的	!

这就是我为他人利益牺牲自己所获得的回报！

[maɪ] [ˈbrʌðər] [bəːsts] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ˈreɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [kəˈres] [tuː; tə]

My	brother	bursts	upon	me	raging	and	storming	because	I	give	a	caress	to
我的	兄弟	爆发	之上	我	愤怒	和	暴风雨	因为	我	给	一个	抚摸	到

[maɪ] [oʊn] [niːs] ,

my	own	niece	,
我的	自己的	侄女	,

我抚摸了自己的侄女，哥哥就对我大发雷霆，怒不可遏。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]

and	now	I	am	treated	like	a	criminal	because	I	am	too	indifferent	to
和	现在	我	是	治疗	喜欢	一个	刑事	因为	我	是	也	冷漠	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

现在我却因为对她太过冷漠而被当作罪犯对待。

[ˈriːəli] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈdʒesi] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns] .

Really	,	I	ought	to	have	taken	Jessie	into	our	confidence	.
真的	,	我	应该	到	有	已采取	杰西	进入	我们的	信心	.

我真应该把杰西拉进我们的信任圈里。

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

This	comes	of	too	great	a	supply	of	high	spirits	.
这	来	的	也	伟大的	一个	供应	的	高的	烈酒	.

这是由于过度兴奋所致。

[ðə; ði] [θɪŋ] [əˈmjuːzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - - [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

The	thing	amused	me	,	and	she	-	-	now	she	cries	like	one	in	the	depths	of
这	事物	觉得好笑	我	,	和	她	-	-	现在	她	哭泣	喜欢	一	在	这	深度	的

[dɪˈsper] .

despair	.
绝望	.

这件事让我觉得好笑，而她——现在她却像陷入绝望深渊的人一样哭泣。

[naʊ] [pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [weɪt] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˌriːəˈpiərɪŋ] ,

Now	perhaps	I	may	wait	till	tomorrow	without	her	reappearing	,
现在	也许	我	可能	等待	直到	明天	没有	她	重新出现	,

或许我可以等到明天，她不会再出现了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	misunderstanding	should	be	brought	to	an	end	at	once	.
和	这	误解	应该	是	带来	到	一个	结尾	在	一次	.

误会必须立即消除。

" [dɪ'sperɪŋli] [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
" **Despairingly** **he** **stamped** **with** **his** **foot** **,** **when** **suddenly** **a** **voice** **behind** **him**
" 绝望地 他 盖章 和 他的 脚 , 什么时候 突然 一个 嗓音 在后面 他
[sed] - -
said **-** **-**
说 - -

他绝望地跺了跺脚，突然身后传来一个声音——

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] - - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [hɪr] .
" **I** **beg** **pardon** **-** **-** **but** **I** **was** **directed** **here** **.**
" 我 求 赦免 - - 但 我 曾是 指导 这里 .

“请原谅——但我被指引到这里。”

" [guː'stɑːvi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
" **Gustave** **started** **and** **looked** **round** **.**
" 古斯塔夫 开始 和 看起来 圆形的 .

古斯塔夫猛地抬起头，环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]
At **the** **principal** **entrance** **of** **the** **drawing** **-** **room** **stood** **a** **stranger** **,** **a** **little** **man**
在 这 主要的 入口 的 这 绘画 - 房间 站立 一个 陌生人 , 一个 小的 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,
with **a** **round** **face** **,**
和 一个 圆形的 脸 ,

客厅正门外站着一个陌生人，一个圆脸的小个子男人。

[huː] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [sed] - -
who **,** **bowing** **politely** **,** **said** **-** **-**
WHO , 鞠躬 礼貌地 , 说 - -

他恭敬地鞠了一躬，说道——

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['klɪfərd] ?
" **Have** **I** **the** **honour** **of** **addressing** **the** **head** **of** **the** **house** **of** **Clifford** **?**
" 有 我 这 荣誉 的 解决 这 头 的 这 房子 的 克利福德 ?

“我荣幸地向克利福德家族的族长致辞吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['rædər] ['nɜːrvəs] , [fɔːr; fər] - ['vaɪələnt] ['pæntəmaɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt]
" **He** **looked** **rather** **nervous** **,** **for** **Gustave's** **violent** **pantomime** **had** **not** **escaped**
" 他 看起来 相当 紧张的 , 为了 - 暴力 哑剧 有 不是 逃脱
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“他看起来相当紧张，因为古斯塔夫的激烈哑剧并没有逃过他的眼睛。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['sændoʊ]
" **I** **have** **been** **to** **the** **office** **,** **and** **was** **there** **told** **that** **Mr** **.** **Sandow**
" 我 有 到过 到 这 办公室 , 和 曾是 那里 讲述 那 先生 . 桑多
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] .
had **already** **left** **.**
有 已经 左边 .

“我去过办公室，那里的人告诉我桑多先生已经离开了。”

[æz; əz][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] . "
As **my** **business** **is** **very** **urgent** **,** **I** **have** **been** **obliged** **to** **follow** **him** **out** **here** **.** **"**
作为 我的 商业 是 非常 紧迫的 , 我 有 到过 有义务 到 跟随 他 出去 这里 . "

由于我的事务非常紧急，我不得不跟随他来到这里。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] , " [sed] [guː'stɑːvi] ['ɪrɪtəbli] ,
" **My** **brother** **is** **not** **visible** **,** **"** **said** **Gustave** **irritably** **,**
" 我的 兄弟 是 不是 可见的 , " 说 古斯塔夫 易怒地 ,

“我哥哥不见了，”古斯塔夫烦躁地说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌn'welkəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	this	interruption	was	in	the	highest	degree	unwelcome	at	such	a
为了	这	中断	曾是	在	这	最高	程度	不受欢迎	在	这样的	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在这样的时刻，这种打断是极其不受欢迎的。

" [hiː; hi][hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

"	He	has	important	business	in	hand	,	and	cannot	be	disturbed	.
"	他	有	重要的	商业	在	手	,	和	不能	是	不安	.

“他手头有要事在身，不能被打扰。”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['brʌðər] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [stɪl] [mɔːr] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd]

"	At	the	word	"	brother	"	the	little	gentleman	bowed	still	more	profoundly	,	and
"	在	这	单词	"	兄弟	"	这	小的	绅士	鞠躬	仍然	更多的	深刻地	,	和

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [er] ,

approaching	with	a	confidential	air	,
接近	和	一个	机密的	空气	,

听到“兄弟”这个词，那位矮小的绅士更加深深地鞠了一躬，并带着一种神秘的神态走近。

[sed] - -

said	-	-
说	-	-

说 -

" ['mɪstər] . [guː'stɑːvi] ['sændoʊ] !

"	Mr	.	Gustave	Sandow	!
"	先生	.	古斯塔夫	桑多	!

“古斯塔夫·桑多先生！

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən]['dʒɜːrnəlɪst] !

the	great	German	journalist	!
这	伟大的	德语	记者	!

伟大的德国记者！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

I	am	deeply	rejoiced	that	fortune	has	permitted	me	to	make	the	acquaintance
我	是	深	欣喜若狂	那	财富	有	允许	我	到	制作	这	熟人

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

of	such	a	celebrity	,
的	这样的	一个	名人	,

我非常高兴能够结识这样一位名人。

[ə; eɪ] [sə'lebrəti] [huːz] ['væljuː][ɪz] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][fɜːrm] . "

a	celebrity	whose	value	is	thoroughly	appreciated	by	our	firm	.	"
一个	名人	谁	价值	是	彻底	感谢	经过	我们的	公司	.	"

一位我们公司非常重视其价值的名人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [guː'stɑːvi] ,

"	What	do	you	want	?	"	asked	Gustave	,
"	什么	做	你	想	?	"	问	古斯塔夫	,

“你想要什么？”古斯塔夫问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv]

with	a	look	which	clearly	expressed	a	burning	desire	to	show	the	admirer	of
和	一个	看	哪个	清楚地	表达	一个	燃烧	欲望	到	展示	这	仰慕者	的

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

his	greatness	to	the	door	.
他的	伟大	到	这	门	.

他眼神中流露出一种强烈的愿望，那就是想把这位崇拜他的人赶出去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	I	am	an	agent	of	Jenkins	and	Co	.	,	"	explained	the	stranger	,
"	我	是	一个	代理人	的	詹金斯	和	合作	.	,	"	解释	这	陌生人	,

“我是詹金斯公司的代理人，”陌生人解释道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	an	air	of	great	self	-	satisfaction	.
和	一个	空气	的	伟大的	自己	-	满意	.

他一副非常自鸣得意的样子。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ,

"	I	arrived	here	today	with	a	number	of	emigrants	,
"	我	到达的	这里	今天	和	一个	数字	的	移民	,

“我今天和一些移民一起抵达这里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɚd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hɪr] .

and	found	myself	obliged	to	call	upon	our	honoured	correspondent	here	.
和	成立	我	有义务	到	称呼	之上	我们的	荣幸	通讯员	这里	.

因此我不得不向本报尊敬的通讯员求助。

[sɪns] ['mɪstər] . ['sændoʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə]

Since	Mr	.	Sandow	cannot	be	disturbed	,	perhaps	I	may	make	my	statement	to
自从	先生	.	桑多	不能	是	不安	,	也许	我	可能	制作	我的	陈述	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

既然桑多先生不方便被打扰，或许我可以向你陈述我的情况。

" [naʊ] - ['sɔːrli] [traɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	Now	Gustave's	sorely	tried	patience	was	at	an	end	.
"	现在	-	非常	尝试	耐心	曾是	在	一个	结尾	.

“现在，古斯塔夫的耐心终于耗尽了。”

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

At	a	moment	of	such	anxiety	to	receive	an	agent	of	Jenkins
在	一个	片刻	的	这样的	焦虑	到	收到	一个	代理人	的	詹金斯

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	Co	.	was	beyond	his	power	.
和	合作	.	曾是	超过	他的	力量	.

在如此焦虑的时刻，他无力接待詹金斯公司的代理人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [neɪm] - -

He	turned	with	great	want	of	politeness	to	the	bearer	of	the	hated	name	-	-
他	转向	和	伟大的	想	的	礼貌	到	这	持有人	的	这	憎恨	姓名	-	-

他极不礼貌地转向那个拥有令人憎恶的名字的人——

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .

"	I	can	receive	no	communications	intended	for	my	brother	.
"	我	能	收到	不	通讯	故意的	为了	我的	兄弟	.

“我收不到任何发给我哥哥的信息。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [nuːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

Bring	your	news	to	-	morrow	to	the	counting	-	house	.
带来	你的	消息	到	-	明天	到	这	计数	-	房子	.

明天把你的消息带到计票处。

[aɪ] [wʊd] " - - [hɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]

I	would	"	-	-	here	he	suddenly	dropped	the	English	in	which	he	had	spoken	to
我	会	"	-	-	这里	他	突然	掉落	这	英语	在	哪个	他	有	说	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

the	American	,
这	美国人	,

“我会……”说到这里，他突然停用了之前和美国人交谈时使用的英语。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən] [kɜːrs] .

and	relieved	his	mind	with	a	few	strong	German	curses	.
和	松了口气	他的	头脑	和	一个	很少	强的	德语	诅咒	.

他用几句粗犷的德语咒骂来发泄心中的烦躁。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [teɪk] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['eɪdʒənts]

"	I	wish	the	devil	would	take	Jenkins	and	Co	.	with	all	their	agents
"	我	希望	这	魔鬼	会	拿	詹金斯	和	合作	.	和	全部	他们的	代理人

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

to	their	accursed	place	in	the	West	,
到	他们的	被诅咒的	地方	在	这	西方	,

“我真希望魔鬼能把詹金斯公司及其所有代理人带到他们位于西部的诅咒之地去。”

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [fɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

that	the	consequences	of	their	philanthropical	speculation	might	fall	on	their	own
那	这	结果	的	他们的	慈善	推测	可能	落下	在	他们的	自己的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们慈善投机行为的后果可能会落在他们自己身上。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['eɪdʒənt]

"	With	this	he	quitted	the	room	by	another	door	,	leaving	the	astonished	agent
"	和	这	他	辞职	这	房间	经过	其他	门	,	离开	这	惊讶	代理人

[dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

dumb	with	horror	.
哑的	和	恐怖	.

“说完，他从另一扇门离开了房间，留下惊愕不已、吓得说不出话来的特工。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [guː'stɑːvi][hæd; həd] ['vænɪʃt]

For	a	few	minutes	he	looked	at	the	door	by	which	Gustave	had	vanished
为了	一个	很少	分钟	他	看起来	在	这	门	经过	哪个	古斯塔夫	有	消失了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [miːn] .

with	a	bewildered	mien	.
和	一个	困惑	面容	.

他一脸茫然地望着古斯塔夫消失的那扇门，过了好一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌəbdʒəː'geiʃən] ,

He	had	not	understood	the	words	of	the	German	objurgations	,
他	有	不是	理解	这	字	的	这	德语	谴责	,

他没听懂德国人那些谴责的话语。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] " [greɪt] ['dʒɜːrmən]['dʒɜːrnəlɪst] " [hæd; həd]

but	so	much	was	clear	to	him	that	the	"	great	German	journalist	"	had
但	所以	很多	曾是	清除	到	他	那	这	"	伟大的	德语	记者	"	有

[nɑːt] [ɪk'sprest] ['veri] [bə'nevələnt] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

not	expressed	very	benevolent	wishes	with	regard	to	himself	and	his	Company	.
不是	表达	非常	仁慈	愿望	和	看待	到	他自己	和	他的	公司	.

但他很清楚，这位“伟大的德国记者”并没有对他和他的公司表达多少善意的祝愿。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['sændoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] - -

The	elder	Mr	.	Sandow	invisible	,	and	the	younger	-	-
这	长老	先生	.	桑多	无形的	,	和	这	年轻	-	-

老桑多先生隐形了，而年轻的——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] - -

The	little	gentleman	shook	his	head	thoughtfully	,	and	said	to	himself	-	-
这	小的	绅士	摇晃	他的	头	深思熟虑	,	和	说	到	他自己	-	-

这位小绅士若有所思地摇了摇头，自言自语道——

" [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ði:z] ['dʒɜ:rmən] ['dʒə:nəlists] !

"	Remarkable	people	,	these	German	journalists	!
"	卓越	人们	,	这些	德语	记者	!

“这些德国记者真是了不起的人！”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nɜ:rvəs] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ['reɪvɪŋ] [mæd] .

They	are	so	nervous	,	so	excited	,	one	might	almost	say	raving	mad	.
他们	是	所以	紧张的	,	所以	兴奋的	,	一	可能	几乎	说	狂言	疯狂的	.

他们既紧张又兴奋，简直可以说是近乎疯狂。

[wen] [wʌn] [peɪz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ðeɪ] ['ænsər] [baɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

When	one	pays	them	a	compliment	they	answer	by	insult	.
什么时候	一	支付	他们	一个	赞扬	他们	回答	经过	侮辱	.

当你称赞他们时，他们会以侮辱回应。

['aʊər; ɑ:r]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pə'laɪt] [wen] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Our	gentlemen	of	the	press	are	much	more	polite	when	people	talk	of	their
我们的	先生们	的	这	按	是	很多	更多的	有礼貌的	什么时候	人们	讲话	的	他们的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

我们的媒体绅士们在人们谈论他们的名气时，会表现得礼貌得多。

" ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['dʒesi] [hæd; həd] [lɔkt] [hɜ:r'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [fʊl] [kɔ:rs] [tu:; tə]

Jessie	had	locked	herself	in	her	own	room	,	and	there	gave	full	course	to
杰西	有	已锁定	她自己	在	她	自己的	房间	,	和	那里	给予	满的	课程	到

[hɜ:r; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

杰西把自己锁在房间里，任由泪水肆意流淌。

['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [prə'faʊndli] [ʌn'hæpi] , [soʊ] [dɪ'sperɪŋ] , [æz; əz][æt; ət]

Never	in	her	life	had	she	felt	so	profoundly	unhappy	,	so	despairing	,	as	at
绝不	在	她	生活	有	她	毛毡	所以	深刻地	不开心	,	所以	绝望	,	作为	在

[ðɪs] ['aʊər] .

this	hour	.
这	小时	.

她一生中从未像此刻这样感到如此深切的痛苦和绝望。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [haʊ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,

Now	she	felt	how	her	whole	heart	clung	to	this	man	,
现在	她	毛毡	如何	她	所有的	心	紧紧抓住	到	这	男人	,

现在她才意识到自己的整颗心都依恋着这个男人。

[hu:m] [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [draɪv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

whom	cost	what	it	might	she	would	drive	from	her	.
谁	成本	什么	它	可能	她	会	驾驶	从	她	.

无论代价如何，她都会赶她走。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,

Long	ago	,	while	he	still	lived	in	Germany	,
长的	前	,	尽管	他	仍然	居住地	在	德国	,

很久以前，当他还住在德国的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['treʒərd] [ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] ['brʌðər] .

she	had	treasured	a	secret	interest	in	her	guardian's	brother	.
她	有	珍藏	一个	秘密	兴趣	在	她	监护人的	兄弟	.

她一直对监护人的哥哥怀有秘密的兴趣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen] [woʊv] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

She	did	not	know	him	,	but	his	pen	wove	an	invisible	bond	between	them	.
她	做过	不是	知道	他	,	但	他的	笔	编织	一个	无形的	纽带	之间	他们	.

她并不认识他，但他的笔却在他们之间编织了一条无形的纽带。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gloʊɪŋ] ['iːgərnəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

With	what	glowing	eagerness	had	she	read	his	articles	;
和	什么	发光	渴望	有	她	读	他的	文章	;

她曾怀着多么炽热的热情阅读他的文章啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flaɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] .

with	what	enthusiasm	had	she	followed	the	flights	of	his	idealism	.
和	什么	热情	有	她	随后	这	航班	的	他的	唯心主义	.

她曾多么热情地追随他的理想主义的脚步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

She	felt	a	community	of	ideas	between	them	on	all	points	of	thought	and
她	毛毡	一个	社区	的	想法	之间	他们	在	全部	积分	的	想法	和

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

她感到他们之间在所有思想和情感方面都有着共同的理念。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	by	degrees	he	became	a	sort	of	ideal	to	her	.
和	经过	学位	他	成为	一个	种类	的	理想的	到	她	.

渐渐地，他成了她心目中的理想人物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst][hæd; həd] [kʌm] - - [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [pæst][baɪ] ['jiːldɪŋ]

And	now	the	idealist	had	come	-	-	to	falsify	his	whole	past	by	yielding
和	现在	这	理想主义者	有	来	-	-	到	伪造	他的	所有的	过去的	经过	屈服

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sɔːrdɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

himself	to	his	brother's	sordid	speculations	.
他自己	到	他的	兄弟	肮脏的	猜测	.

而现在，这位理想主义者却屈服于他哥哥的卑鄙臆测，从而否定了他过去的一切。

[ðen] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði][best] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [fɪr] [ʌv; əv]

Then	he	concealed	the	best	feelings	of	his	heart	from	a	cowardly	fear	of
然后	他	暗	这	最好的	情怀	的	他的	心	从	一个	胆小	害怕	的

['luːzɪŋ] [ðæt] ['brʌðɚz] [welθ] ;

losing	that	brother's	wealth	;
输	那	兄弟	财富	;

然后，他出于懦弱的恐惧，害怕失去哥哥的财富，便将自己内心最美好的感受隐藏了起来；

[hiː; hi] [hiːpt] [ɪn'triːg] [ɑːn] [ɪn'triːg] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['rɪtʃɪz] ,

he	heaped	intrigue	on	intrigue	to	secure	the	coveted	riches	,
他	堆积如山	阴谋	在	阴谋	到	安全的	这	令人垂涎的	财富	,

他精心策划了一系列阴谋诡计，以确保获得梦寐以求的财富。

[ðen] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔːtid] [ðə; ði]

then	denied	his	bride	rather	than	risk	the	fortune	,	and	again	courted	the
然后	否认	他的	新娘	相当	比	风险	这	财富	,	和	再次	求爱	这

['erəs] .

heiress	.
女继承人	.

然后，他为了不冒失去财产的风险，抛弃了未婚妻，再次追求女继承人。

[ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði][moʊst] ['pɔːltri] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ]

The	most	miserable	selfishness	,	the	most	paltry	calculations	,	were	the	mainsprings
这	最多	悲惨的	自私	,	这	最多	微不足道	计算	,	是	这	主发条

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

of	his	actions	.
的	他的	行动	.

他的行为主要源于最卑鄙的自私和最微不足道的算计。

['dʒesi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst]

Jessie	hated	and	despised	him	with	all	her	soul	,	but	that	she	was	forced
杰西	憎恨	和	被鄙视的	他	和	全部	她	灵魂	,	但	那	她	曾是	强制

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

杰西从心底里恨他、鄙视他，但她却是被迫如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] , [tɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

that	it	was	precisely	this	man	whom	she	must	despise	,	tore	her	very	heart	.
那	它	曾是	恰恰	这	男人	谁	她	必须	鄙视	,	撕裂	她	非常	心	.

她竟然要憎恨这个男人，这让她心如刀绞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz]

She	had	thrown	herself	on	her	couch	,	and	buried	her	face	in	the	cushions
她	有	抛掷	她自己	在	她	长椅	,	和	埋葬	她	脸	在	这	靠垫

,

,

,

她扑倒在沙发上，把脸埋进靠垫里。

['smʌðərɪŋ] [ðer; ðər][hɜːr; hər]['spɒbz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] , [ænd; ənd]

smothering	there	her	sobs	,	when	suddenly	she	heard	her	name	called	,	and
窒息	那里	她	啜泣	,	什么时候	突然	她	听到	她	姓名	称为	,	和

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

springing	up	,
弹簧	向上	,

她捂着嘴，努力压抑着啜泣声，突然听到有人叫她的名字，便猛地跳了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [guː'stɑːvi] ['sændoʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

she	was	startled	to	see	Gustave	Sandow	standing	in	the	middle	of	the	room	.
她	曾是	惊慌	到	看	古斯塔夫	桑多	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

她惊讶地发现古斯塔夫·桑多站在房间中央。

[ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [kraɪd] - -

She	passionately	cried	-	-
她	热情地	哭	-	-

她痛哭流涕——

" ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

"	Mr	.	Sandow	,	how	do	you	come	here	?
"	先生	.	桑多	,	如何	做	你	来	这里	?

桑多先生，您是怎么来到这里的?

[aɪ] [θɔːt] " - -

I	thought	"	-	-
我	想法	"	-	-

我当时想——

" [jes] , [juː; jʊ]['boʊltɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [guː'stɑːvi] ,

"	Yes	,	you	bolted	the	drawing	-	room	door	,	"	interrupted	Gustave	,
"	是的	,	你	螺栓连接	这	绘画	-	房间	门	,	"	中断	古斯塔夫	,

“是的，你把客厅的门闩上了，”古斯塔夫打断道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [jʊr; jər][meɪd][tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] ,

"	and	you	ordered	your	maid	to	admit	no	one	,
"	和	你	订购	你的	女佣	到	承认	不	一	,

你命令女仆不准任何人进门，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd]['leɪdiːz] [meɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

but	in	spite	of	bolts	and	lady's	maid	I	am	here	.
但	在	尽管如此	的	螺栓	和	女士的	女佣	我	是	这里	.

尽管有门闩和女仆阻拦，我还是来了。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "

I	must	speak	to	you	;	it	is	necessary	for	your	sake	as	well	as	mine	.	"
我	必须	说话	到	你	;	它	是	必要的	为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	矿	.	"

我必须跟你谈谈；这既是为了你，也是为了我。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] !

"	But	I	will	not	listen	!
"	但	我	将要	不是	听	!

但我不会听的！

" [kraɪd] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] .

"	cried	Jessie	,	with	a	vain	attempt	at	self	-	control	.
"	哭	杰西	,	和	一个	徒劳	试图	在	自己	-	控制	.

“杰西喊道，徒劳地试图控制自己。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ! " [rɪ'plaɪd] [guː'stɑːvi] .

"	But	I	will	be	heard	!	"	replied	Gustave	.
"	但	我	将要	是	听到	!	"	回复	古斯塔夫	.

“但我一定会被人听到！”古斯塔夫回答道。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['friːdə][æz; əz][ə; eɪ]['miːdieɪtər] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

"	At	first	I	thought	of	sending	Frida	as	a	mediator	,	but	soon	gave	up	the
"	在	第一的	我	想法	的	发送	弗里达	作为	一个	调解员	,	但	很快	给予	向上	这

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

“起初我想派弗里达去当调解人，但很快就放弃了这个想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] .

It	would	have	taken	too	long	.
它	会	有	已采取	也	长的	.

那样会花费太长时间。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

She	is	still	with	her	father	.	"
她	是	仍然	和	她	父亲	.	"

她仍然和她父亲在一起。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ? "

"	With	whom	?	"
"	和	谁	?	"

“和谁一起？ ”

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] - - [maɪ] ['brʌðər] !

"	With	her	father	-	-	my	brother	!
"	和	她	父亲	-	-	我的	兄弟	!

“和她父亲——我的兄弟！”

" ['dʒesi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .

"	Jessie	stood	as	if	petrified	.
"	杰西	站立	作为	如果	石化	.

杰西呆立在那里，仿佛被吓呆了一样。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [gu:'stɑ:vi]

The	revelation	was	so	sudden	that	she	could	not	at	first	realize	it	,	till	Gustave
这	启示	曾是	所以	突然	那	她	可以	不是	在	第一的	意识到	它	,	直到	古斯塔夫

[sed] - -

said	-	-
说	-	-

这个启示来得如此突然，以至于她一开始并没有意识到，直到古斯塔夫开口——

" [meɪ] [aɪ] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ'self] ?

"	May	I	now	justify	myself	?
"	可能	我	现在	证明合法	我	?

我现在可以为自己辩解吗?

" [ðen] [θru:] [hɜ:r; hər] [soʊl] [flæʃt] [hoʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

"	Then	through	her	soul	flashed	hope	and	happiness	.
"	然后	通过	她	灵魂	闪光灯	希望	和	幸福	.

“然后，希望和幸福的光芒闪过她的灵魂。”

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

She	allowed	him	to	take	her	hand	and	to	lead	her	to	the	sofa	,
她	允许	他	到	拿	她	手	和	到	带领	她	到	这	沙发	,

她任由他牵着她的手，领她走到沙发旁。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	even	to	place	himself	beside	her	.
和	甚至	到	地方	他自己	旁	她	.

甚至还想站在她身边。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['klɪfərd] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,

"	I	have	a	confession	to	make	to	you	,	Miss	Clifford	,	"	he	began	,
"	我	有	一个	忏悔	到	制作	到	你	,	错过	克利福德	,	"	他	开始	,

“克利福德小姐，我有一件事要向你坦白，”他开口说道。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [fɑ:r] [bæk] ['ɪntu:] [maɪ] ['brʌðɚz] [pæst]

"	and	to	make	all	clear	to	you	I	must	go	far	back	into	my	brother's	past
"	和	到	制作	全部	清除	到	你	我	必须	去	远的	后退	进入	我的	兄弟	过去的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“为了让你们明白这一切，我必须追溯到我哥哥的前世。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [meɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,

By	-	and	-	bye	,	I	may	do	it	at	greater	length	,
经过	-	和	-	再见	,	我	可能	做	它	在	更大的	长度	,

过段时间，我可能会详细地写一篇。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ'self] .

but	now	I	will	only	tell	you	enough	to	justify	myself	.
但	现在	我	将要	仅有的	告诉	你	足够的	到	证明合法	我	.

但我现在只会告诉你足以证明我观点的那些内容。

" [hi:; hi] [di'teind] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ðer; ðər] .

"	He	detained	her	hand	in	his	,	and	Jessie	left	it	unresistingly	there	.
"	他	被拘留	她	手	在	他的	,	和	杰西	左边	它	毫不抵抗地	那里	.

他握住她的手，杰西没有反抗，任由她的手留在他的手中。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	began	to	believe	in	the	possibility	of	justification	.
她	开始	到	相信	在	这	可能性	的	理由	.

她开始相信辩解的可能性。

" [maɪ] ['brʌðɝz] [də'mestɪk] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spɪrɪəns] .

"	My	brother's	domestic	life	was	one	of	bitter	experience	.
"	我的	兄弟	国内的	生活	曾是	一	的	苦的	经验	.

“我哥哥的家庭生活充满了痛苦的经历。”

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['hæpi] ['wedɪd] [laɪf] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

An	apparently	happy	wedded	life	ended	in	a	terrible	discovery	.
一个	显然	快乐的	已婚	生活	结束	在	一个	糟糕的	发现	.

看似幸福的婚姻生活以可怕的发现而告终。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'treɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] ,

He	found	himself	betrayed	by	his	wife	and	his	dearest	friend	,
他	成立	他自己	背叛	经过	他的	妻子	和	他的	亲爱的	朋友	,

他发现自己被妻子和最亲密的朋友背叛了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk]

and	the	circumstances	of	the	discovery	were	such	that	with	his	domestic
和	这	情况	的	这	发现	是	这样的	那	和	他的	国内的

['hæpinəs] [fel] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [prɑː'sperəti] .

happiness	fell	also	his	outward	prosperity	.
幸福	跌倒	还	他的	向外	繁荣	.

而这一发现的缘由，导致他的家庭幸福与他的外部财富一同衰落。

[hiː; hi] ['niːðər] [wʊd] [nɔːr] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	neither	would	nor	could	remain	longer	at	home	,	and	went	to	America	,
他	两者都不	会	也不	可以	保持	更长	在	家	,	和	去	到	美国	,

他既不愿意也不能继续待在家里，于是去了美国。

[wer] [jʊr; jər] ['perənts] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

where	your	parents	received	him	.
在哪里	你的	父母	已收到	他	.

你父母在那里接待了他。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,

But	in	Germany	he	had	left	his	daughter	,	his	only	child	,
但	在	德国	他	有	左边	他的	女儿	,	他的	仅有的	孩子	,

但他把唯一的孩子，他的女儿，留在了德国。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

who	at	that	time	was	almost	an	infant	.
WHO	在	那	时间	曾是	几乎	一个	婴儿	.

当时他还是个婴儿。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;

In	his	hatred	,	his	bitterness	against	all	,	he	would	not	acknowledge	the	child	;
在	他的	仇恨	,	他的	苦味	反对	全部	,	他	会	不是	承认	这	孩子	;

他满怀仇恨，对所有人都充满怨恨，不愿承认这个孩子；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [huː] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [dɪ'vɔːrs] [hæd; həd] ['mærid] [ðæt]

it	remained	with	the	mother	,	who	after	the	necessary	divorce	had	married	that
它	剩余	和	这	母亲	,	WHO	后	这	必要的	离婚	有	已婚	那

[mæn] .

man	.
男人	.

它留在了母亲身边，母亲在办理离婚手续后嫁给了那个男人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

['dʒesi] ['lisnd] [ɪn] ['breθləs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [krept]

Jessie	listened	in	breathless	anticipation	;	over	her	pale	,	tear	-	stained	face	crept
杰西	听着	在	喘不过气	预期	;	超过	她	苍白	,	撕	-	染色	脸	悄悄地爬

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] , [æz; əz] [guː'stɑːvi] [kən'tɪnjuːd] - -

a	slight	flush	,	as	Gustave	continued	-	-
一个	轻微	冲洗	,	作为	古斯塔夫	持续	-	-

杰西屏息凝神地听着，满怀期待；随着古斯塔夫继续说下去，她苍白而泪痕斑斑的脸上泛起了一丝红晕——

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['friːdə] ,

"	I	was	then	at	the	university	,	and	had	no	means	of	supporting	Frida	,
"	我	曾是	然后	在	这	大学	,	和	有	不	方法	的	支持	弗里达	,

“当时我在大学读书，没有办法供养弗里达。”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

and	all	my	representations	in	her	behalf	were	fruitless	.
和	全部	我的	表现形式	在	她	代表	是	徒劳无功	.

我为她所做的一切努力都无济于事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'seɪkən] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] .

But	I	have	never	forsaken	my	little	niece	.
但	我	有	绝不	被遗弃的	我的	小的	侄女	.

但我从未抛弃过我的小侄女。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [juːθ] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] [wer] [hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns]

The	poor	child	had	a	comfortless	youth	in	that	family	where	her	very	presence
这	贫穷的	孩子	有	一个	无安慰	青年	在	那	家庭	在哪里	她	非常	在场

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [ə'fens] .

was	a	rock	of	offence	.
曾是	一个	岩石	的	罪行	.

这个可怜的孩子在那样的家庭中度过了不幸的童年，她的存在本身就是一种冒犯。

[ɪn'dʊrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] , ['triːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

Endured	against	his	will	by	her	step	-	father	,	treated	by	her	own	mother	with
忍受	反对	他的	将要	经过	她	步	-	父亲	,	治疗	经过	她	自己的	母亲	和

[ɪn'dɪfrəns] , [neɪ] ,

indifference	,	nay	,
漠不关心	,	不	,

被继父强迫忍受，被亲生母亲冷漠对待，不，

['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][step] - ['brʌðərz] [ænd; ənd]

almost	with	aversion	,	she	stood	a	stranger	among	her	step	-	brothers	and
几乎	和	厌恶	,	她	站立	一个	陌生人	之中	她	步	-	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

她几乎带着厌恶的神情，像个陌生人一样站在她的同父异母兄弟姐妹中间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] [mɔːr] ['kiːnli] [felt] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .

and	with	every	year	more	keenly	felt	her	loneliness	.
和	和	每一个	年	更多的	敏锐地	毛毡	她	孤独	.

随着年龄增长，她越来越强烈地感受到孤独。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [miːnz] [pər'mɪtɪd] , [aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

As	soon	as	my	means	permitted	,	I	assumed	the	rights	of	an	uncle	,
作为	很快	作为	我的	方法	允许	,	我	假定	这	权利	的	一个	叔叔	,

一旦经济条件允许，我就承担起了叔叔的责任。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['redɪli] ['græntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [maɪ] [niːs] [frʌm; frəm] [ðiːz]

which	were	certainly	readily	granted	me	,	and	extricated	my	niece	from	these
哪个	是	当然	容易	的确	我	,	和	脱困	我的	侄女	从	这些

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

这些请求都欣然应允，使我的侄女脱离了这种困境。

[aɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [skuːl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] .

I	placed	her	at	school	,	where	she	remained	till	her	mother's	death	.
我	放置	她	在	学校	,	在哪里	她	剩余	直到	她	母亲的	死亡	.

我把她送进了学校，她一直待在那里直到她母亲去世。

[ðæt] [deθ] [broʊk] [ðə; ði] [bɑːnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['kɑːnstənt] ['bɪtərnəs] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] ,

That	death	broke	the	bond	which	caused	constant	bitterness	to	my	brother	,
那	死亡	打破	这	纽带	哪个	导致	持续的	苦味	到	我的	兄弟	,

那场死亡打破了我哥哥与他之间一直存在的痛苦纽带。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [raɪts] ,

and	now	I	determined	to	come	to	America	and	fight	for	her	rights	,
和	现在	我	决定	到	来	到	美国	和	斗争	为了	她	权利	,

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] . "

cost	what	it	might	.	"
成本	什么	它	可能	.	"

现在我决心来到美国，为她争取权利，无论付出什么代价。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? " [sed] ['dʒesi] , ['tɪmɪdli] .

"	And	that	was	your	reason	for	coming	to	America	?	"	said	Jessie	,	timidly	.
"	和	那	曾是	你的	原因	为了	未来	到	美国	?	"	说	杰西	,	胆怯地	.

“这就是你来美国的理由吗？”杰西怯生生地问道。

" [ðæt] [ə'loʊn] !

"	That	alone	!
"	那	独自的	!

光这一点就够了！

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [moʊst] ['hɑːrʃli] [rɪ'pʌlst] [baɪ]

I	had	already	made	an	attempt	by	letter	,	but	was	most	harshly	repulsed	by
我	有	已经	制成	一个	试图	经过	信	,	但	曾是	最多	严厉地	反感	经过

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

我之前已经写信尝试过，但遭到了弗兰克的断然拒绝。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðə; ði]

He	threatened	to	break	off	all	correspondence	with	me	if	I	ever	touched	on	the
他	威胁	到	休息	离开	全部	一致	和	我	如果	我	曾经	感动	在	这

['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

subject	again	.
主题	再次	.

他威胁说，如果我再提起这个话题，他就断绝和我的一切联系。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [pleɪst] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['friːdəz] [oʊn] ['prez(ə)ns] ,

So	then	I	placed	all	my	hopes	on	the	effect	of	Frida's	own	presence	,
所以	然后	我	放置	全部	我的	希望	在	这	影响	的	弗里达的	自己的	在场	,

于是，我把所有的希望都寄托在了弗里达的出现所带来的影响上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

but	it	at	first	seemed	impossible	to	carry	out	this	plan	.
但	它	在	第一的	似乎	不可能的	到	携带	出去	这	计划	.

但起初看来，这个计划似乎不可能实现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ə'loʊn] ,

I	could	not	allow	a	young	girl	like	that	to	cross	the	sea	alone	,
我	可以	不是	允许	一个	年轻的	女孩	喜欢	那	到	叉	这	海	独自的	,

我不能让那样一个年轻女孩独自渡海。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli]

and	if	she	had	appeared	in	my	company	my	brother	would	have	instantly
和	如果	她	有	出现	在	我的	公司	我的	兄弟	会	有	即刻

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [raʊzd] .

had	his	suspicions	roused	.
有	他的	怀疑	唤醒	.

如果她出现在我身边，我哥哥肯定会立刻起疑心。

[ðen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['klɪfərd] , [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

Then	the	death	of	your	father	,	Miss	Clifford	,	obliged	him	to	think	of	a	new
然后	这	死亡	的	你的	父亲	,	错过	克利福德	,	有义务	他	到	思考	的	一个	新的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

克利福德小姐，你父亲的去世迫使他考虑寻找新的伴侣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	his	thoughts	turned	to	me	.
和	他的	想法	转向	到	我	.

他的思绪转向了我。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kæst] ['oʊvərbɔːrd] [maɪ] ['fɑːðərlænd] , [maɪ]

Under	ordinary	circumstances	the	invitation	to	cast	overboard	my	fatherland	,	my
在下面	普通的	情况	这	邀请	到	投掷	落水	我的	祖国	,	我的

['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

calling	,	and	my	independence	,
呼叫	,	和	我的	独立	,

在通常情况下，这相当于邀请我抛弃祖国、事业和独立。

[jes] , [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrmər] [laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

yes	,	the	very	heart	and	soul	of	my	former	life	,	for	the	sake	of	material
是的	,	这	非常	心	和	灵魂	的	我的	以前的	生活	,	为了	这	清酒	的	材料

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

是的，为了物质利益，我失去了过去生活的重心和灵魂。

[wʊd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn]

would	have	met	with	the	most	decided	refusal	;	now	it	seemed	like	a	sign
会	有	遇见	和	这	最多	决定	拒绝	;	现在	它	似乎	喜欢	一个	符号

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

from	heaven	itself	.
从	天堂	本身	.

原本会遭到最坚决的拒绝；现在看来，这简直就像是上天的旨意。

[aɪ] [ə'pærəntli] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['friːdə] .

I	apparently	yielded	,	and	started	with	Frida	.
我	显然	产生	,	和	开始	和	弗里达	.

我显然妥协了，从弗里达开始。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [waɪl] [aɪ] [vjuːd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

She	remained	in	New	York	while	I	viewed	the	field	of	action	,
她	剩余	在	新的	约克	尽管	我	已查看	这	场地	的	行动	,

她留在纽约，而我则在战场上考察。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] .

and	then	introduced	her	under	an	assumed	name	into	her	father's	house	.
和	然后	介绍	她	在下面	一个	假定	姓名	进入	她	父亲的	房子	.

然后，他用假名把她介绍给了她父亲家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

You	know	what	followed	.
你	知道	什么	随后	.

你知道接下来发生了什么。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][kɔ:st][ə; eɪ][læst][bʌt; bət] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] .

The	discovery	has	cost	a	last	but	severe	struggle	.
这	发现	有	成本	一个	最后的	但	严重	斗争	.

这一发现付出了最后但也是最艰苦的代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ,

There	was	a	scene	,	which	threatened	to	destroy	all	,
那里	曾是	一个	场景	,	哪个	威胁	到	破坏	全部	,

当时发生了一幕几乎摧毁一切的场景，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['fɑ:ðɝz] [hɑ:rt] [ə'woʊk] [ɪn][maɪ] ['brʌðɝz] ['bʊzəm] ,

but	at	last	the	father's	heart	awoke	in	my	brother's	bosom	,
但	在	最后的	这	父亲的	心	醒来	在	我的	兄弟	怀	,

但最终，父亲的心在我哥哥的怀抱中苏醒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] !

and	now	he	is	reconciled	with	his	child	!
和	现在	他	是	和解	和	他的	孩子	!

现在他已经和孩子和解了！

" ['dʒesi] [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [tʃi:ks] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs]

"	Jessie	sat	with	eyes	cast	down	and	glowing	cheeks	while	she	listened	to	this
"	杰西	卫星	和	眼睛	投掷	向下	和	发光	脸颊	尽管	她	听着	到	这

[rɪ'saɪt(ə)l] ,

recital	,
独奏会	,

杰西低着头，脸颊泛红，静静地听着这场演奏会。

[wɪtʃ] [tʊk] [wʌn] [θɔ:rn] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brest] .

which	took	one	thorn	after	another	from	her	breast	.
哪个	采取	一	刺	后	其他	从	她	胸部	.

她胸口的刺一根接一根地被拔了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['glu:mi]

It	seemed	to	her	as	if	she	herself	were	released	from	a	gloomy
它	似乎	到	她	作为	如果	她	她自己	是	发布	从	一个	阴沉

[ə'preʃn] ,

oppression	,
压迫	,

她感觉自己仿佛从阴郁的压抑中解脱出来了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] " ['i:goʊɪst] " [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

now	that	the	veil	which	so	long	had	covered	the	"	egoist	"	had	fallen	.
现在	那	这	面纱	哪个	所以	长的	有	涵盖	这	"	利己主义者	"	有	倒下	.

现在，长期以来遮盖“利己主义者”的面纱已经落下。

" [jes] , [mɪs] ['klɪfərd] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , " [sed] [gu:'stɑ:vi]

"	Yes	,	Miss	Clifford	,	now	it	is	all	up	with	the	inheritance	,	"	said	Gustave
"	是的	,	错过	克利福德	,	现在	它	是	全部	向上	和	这	遗产	,	"	说	古斯塔夫

['mɪstʃɪvəsli] .

mischievously	.
顽皮地	.

“是的，克利福德小姐，现在遗产的事就到此为止了，”古斯塔夫狡黠地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər]

"	It	was	indeed	offered	to	me	,	and	I	have	had	a	hard	fight	for
"	它	曾是	的确	提供	到	我	,	和	我	有	有	一个	难的	斗争	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“它确实是别人提供给我的，而且我为此付出了艰苦的努力。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['erəs] .

but	only	in	the	interest	of	the	rightful	heiress	.
但	仅有的	在	这	兴趣	的	这	正当的	女继承人	.

但这一切都只是为了合法继承人的利益。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]

Unfortunately	,	I	must	also	resign	the	honour	of	becoming	a	partner	in	the
很遗憾	,	我	必须	还	辞职	这	荣誉	的	成为	一个	伙伴	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['klɪfərd] .

house	of	Clifford	.
房子	的	克利福德	.

遗憾的是，我也不得不放弃成为克利福德律师事务所合伙人的荣誉。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] - - [ʃeɪ] ['zaɪtəŋ] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm]

The	editor	and	staff	of	the	K	-	-	sche	Zeitung	have	bound	me	by	a	solemn
这	编辑	和	职员	的	这	K	-	-	方案	报	有	边界	我	经过	一个	庄严

[oʊθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ;

oath	as	soon	as	my	leave	of	absence	is	at	an	end	;
誓言	作为	很快	作为	我的	离开	的	缺席	是	在	一个	结尾	;

《K--sche Zeitung》的编辑和工作人员已让我郑重宣誓，在我休假结束后立即履行职责；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ɪn'diːd] - ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] - [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə]

and	in	the	long	run	indeed	'	keeping	accounts	'	does	not	appeal	very	strongly	to
和	在	这	长的	跑步	的确	-	保持	账户	-	做	不是	上诉	非常	强烈	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

从长远来看，“记账”对我来说确实没什么吸引力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [maɪ][oʊld] ['kʌlərz] [ə'gen] , [wɪtʃ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

I	shall	take	up	my	old	colours	again	,	which	,	by	-	the	-	bye	,
我	将	拿	向上	我的	老的	颜色	再次	,	哪个	,	经过	-	这	-	再见	,

我将重新穿上我以前的衣服，顺便一提，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

I	have	not	so	shamefully	deserted	as	you	supposed	.
我	有	不是	所以	可耻地	荒凉的	作为	你	据称	.

我并没有像你想象的那样可耻地背叛。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd][maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [desk] [soʊ] [kən'temptəbl] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ?

Do	you	still	find	my	presence	at	the	office	desk	so	contemptible	an	action	?
做	你	仍然	寻找	我的	在场	在	这	办公室	桌子	所以	可鄙	一个	行动	?

你仍然认为我坐在办公桌前是一种如此卑鄙的行为吗?

" ['dʒesi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'ʃeɪmd] , [kən'fjuːzd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens]

"	Jessie	looked	at	him	,	ashamed	,	confused	,	yet	with	a	feeling	of	intense
"	杰西	看起来	在	他	,	羞愧	,	使困惑	,	然而	和	一个	感觉	的	激烈的

['hæpinəs] - -

happiness	-	-
幸福	-	-

杰西看着他，既羞愧又困惑，但同时又感到无比幸福——

" [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [bʌt; bət]

"	I	have	wronged	you	,	Mr	.	Sandow	;	it	was	certainly	your	own	fault	,	but
"	我	有	冤枉	你	,	先生	.	桑多	;	它	曾是	当然	你的	自己的	过错	,	但

- - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?

-	-	I	beg	your	pardon	?
-	-	我	求	你的	赦免	?

“桑多先生，我得罪了您；这当然是您自己的错，但是——请您原谅？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːfər] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	could	not	offer	him	her	hand	,	for	he	had	never	released	it	,
"	她	可以	不是	提供	他	她	手	,	为了	他	有	绝不	发布	它	,

她无法向他伸出手，因为他从未放开过她的手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] .

but	he	pressed	a	kiss	upon	it	which	this	time	was	quite	patiently	endured	.
但	他	按下	一个	吻	之上	它	哪个	这	时间	曾是	相当	耐心	忍受	.

但他却在上面印下一个吻，这一次，对方十分耐心地忍受了下来。

" [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	I	have	for	weeks	past	rejoiced	at	the	thought	of	this	explanation	,	"	said
"	我	有	为了	周	过去的	欣喜若狂	在	这	想法	的	这	解释	,	"	说

[hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

he	,	laughing	.
他	,	笑	.

“过去几周，我一直为这个解释感到高兴，”他笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [maɪ] ['brʌðɚz] ['ɑːrbɪtreri] ['mænər] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	Do	you	think	I	would	have	endured	my	brother's	arbitrary	manner	and	your
"	做	你	思考	我	会	有	忍受	我的	兄弟	随意的	方式	和	你的

[kən'tempt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

contempt	even	for	an	hour	,
鄙视	甚至	为了	一个	小时	,

“你认为我能忍受我哥哥的专横跋扈和你的蔑视哪怕一个小时吗？”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] ? "

had	I	not	been	certain	of	your	petition	at	the	end	?	"
有	我	不是	到过	肯定	的	你的	请愿	在	这	结尾	?	"

难道我最后还不确信你的请求吗?

" [ænd; ənd]['friːdə][ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][jʊr; jər][ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] ? " [æskt] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ]

"	And	Frida	is	really	only	your	adopted	child	?	"	asked	Jessie	,	with	a	throbbing
"	和	弗里达	是	真的	仅有的	你的	已采用	孩子	?	"	问	杰西	,	和	一个	悸动

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“弗里达真的只是你的养女吗？”杰西心跳加速地问道。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'troʊld] .

which	could	not	be	controlled	.
哪个	可以	不是	是	受控	.

这是无法控制的。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ? "

"	You	do	not	love	her	?	"
"	你	做	不是	爱	她	?	"

你不爱她吗?

" ['friːdə][ɪz][maɪ] [dɪr] [niːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['venəˌreɪtid] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Frida	is	my	dear	niece	,	and	I	am	her	venerated	uncle	,
"	弗里达	是	我的	亲爱的	侄女	,	和	我	是	她	受人尊敬	叔叔	,

“弗里达是我亲爱的侄女，我是她尊敬的叔叔。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

with	that	our	mutual	relation	is	exhausted	.
和	那	我们的	相互的	关系	是	筋疲力尽的	.

至此，我们之间的关系也走到了尽头。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [suː'pɜːrfluəs] [æz; əz][æn; ən]

Now	that	she	has	found	her	father	,	I	am	become	superfluous	as	an
现在	那	她	有	成立	她	父亲	,	我	是	变得	多余	作为	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

object	of	respect	.
目的	的	尊重	.

既然她找到了父亲，我作为受人尊敬的对象也就变得多余了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] , ['dʒesi] ,

But	now	that	we	are	on	the	subject	of	love	,	Jessie	,
但	现在	那	我们	是	在	这	主题	的	爱	,	杰西	,

既然我们谈到了爱情，杰西，

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	one	question	to	put	to	you	.
我	有	一	问题	到	放	到	你	.

我有一个问题想问你。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gest] , [fɔːr; fər] ['dʒɛsiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [blʌʃiz] .

"	The	question	seemed	to	be	guessed	,	for	Jessie's	face	was	bathed	in	blushes	.
"	这	问题	似乎	到	是	猜对了	,	为了	杰西的	脸	曾是	洗澡	在	脸红	.

“这个问题似乎是她猜到的，因为杰西的脸上泛起了红晕。”

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər] [guː'stɑːvi] [wʌz; wəz]

She	dared	not	look	up	,	but	that	was	also	unnecessary	,	for	Gustave	was
她	敢于	不是	看	向上	,	但	那	曾是	还	不必要	,	为了	古斯塔夫	曾是

[ɔːl'redi] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

already	at	her	feet	,
已经	在	她	脚	,

她不敢抬头，但也没必要，因为古斯塔夫已经跪在她脚边了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['wɔrməst]

so	she	was	compelled	to	look	down	at	him	,	as	he	,	with	warmest
所以	她	曾是	被迫	到	看	向下	在	他	,	作为	他	,	和	最温暖

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['wɪspəd] - -

devotion	,	whispered	-	-
虔诚	,	低声说道	-	-

于是她不由自主地低头看着他，只见他用最深情的语气低声说道——

" [maɪ] ['dɪrɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒesi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	My	dearest	,	my	beloved	Jessie	,	it	is	now	my	turn	to	beg	your	pardon	.
"	我的	亲爱的	,	我的	心爱	杰西	,	它	是	现在	我的	转动	到	求	你的	赦免	.

“我最亲爱的，我挚爱的杰西，现在轮到我请求你的原谅了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'triːgd] , [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

I	have	intrigued	,	I	have	lied	even	to	you	,	that	cannot	be	denied	,
我	有	好奇	,	我	有	撒谎了	甚至	到	你	,	那	不能	是	否认	,

我曾欺骗过你，甚至对你撒过谎，这是无法否认的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr]

but	I	have	also	suffered	for	it	,	for	you	have	compelled	me	to	hear
但	我	有	还	遭受	为了	它	,	为了	你	有	被迫	我	到	听到

[sʌm; səm] ['bɪtər] ['strɪktʃəz] .

some	bitter	strictures	.
一些	苦的	狭窄	.

但我也因此遭受了痛苦，因为你迫使我听了一些严厉的批评。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['riːəl][ænd; ənd] [truː] [ɪn][ˌem 'iː] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] - -

But	one	thing	has	remained	real	and	true	in	me	since	our	first	meeting	-	-
但	一	事物	有	剩余	真实的	和	真的	在	我	自从	我们的	第一的	会议	-	-

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'woʊk] [ɪn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] !

the	feeling	which	awoke	in	me	when	I	first	saw	those	blue	eyes	!
这	感觉	哪个	醒来	在	我	什么时候	我	第一的	锯	那些	蓝色的	眼睛	!

但自从我们第一次见面以来，有一件事在我心中始终真实不变——那就是当我第一次看到那双蓝眼睛时，我心中燃起的那种感觉！

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

So	you	must	be	gracious	to	me	!
所以	你	必须	是	亲切	到	我	!

所以你一定要对我宽容一些！

" ['dʒesi] [siːmd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [greɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɪps]

"	Jessie	seemed	certainly	inclined	to	grace	,	that	the	blue	eyes	said	before	the	lips
"	杰西	似乎	当然	倾斜	到	优雅	,	那	这	蓝色的	眼睛	说	前	这	嘴唇

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

could	express	it	.
可以	表达	它	.

“杰西似乎确实有优雅的气质，她的蓝眼睛在嘴唇开口之前就说明了一切。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ['evri]

He	sprang	up	full	of	passionate	joy	,	and	the	pardon	was	confirmed	in	every
他	弹簧	向上	满的	的	热情的	喜悦	,	和	这	赦免	曾是	确认的	在	每一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他欣喜若狂地跳了起来，赦免令也得到了全面确认。

[ɪn'diːd] , [noʊ] ['nesəseri] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

indeed	,	no	necessary	formalities	were	omitted	.
的确	,	不	必要的	手续	是	省略	.

事实上，所有必要的手续都已办理完毕。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['entərd] ['friːdəz] [ruːm] , [wer] ['sændoʊ] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Half	an	hour	later	the	two	entered	Frida's	room	,	where	Sandow	still	sat	with	his
一半	一个	小时	之后	这	二	进入	弗里达的	房间	,	在哪里	桑多	仍然	卫星	和	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

半小时后，两人走进弗里达的房间，桑多仍然和女儿坐在那里。

[guː'stɑːvi][hæd; həd] [drɔːn] ['dʒɛsiz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sɑːləmli] [led][hɜːr; hər]

Gustave	had	drawn	Jessie's	hand	within	his	arm	,	and	now	solemnly	led	her
古斯塔夫	有	绘制	杰西的	手	之内	他的	手臂	,	和	现在	庄严地	引领	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

to	his	brother	.
到	他的	兄弟	.

古斯塔夫将杰西的手挽在臂弯里，庄严地领着她走向他的哥哥。

" [fræŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][jʊr; jər] [ˌɪnkən'sɪdərət] [plæn][wʌz; wəz][wʌn]['sensəb(ə)l][aɪ'diːə] - - [ɪn'diːd]

"	Frank	,	"	said	he	,	"	in	your	inconsiderate	plan	was	one	sensible	idea	-	-	indeed
"	坦率	,	"	说	他	,	"	在	你的	不体贴	计划	曾是	一	明智的	主意	-	-	的确

[ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][wʌn] - - [jes] ,

a	very	sensible	one	-	-	yes	,
一个	非常	明智的	一	-	-	是的	,

“弗兰克，”他说，“在你那不考虑周全的计划中，有一个明智的想法——实际上是一个非常明智的想法——是的，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['friːdə] ,
my little Frida ,
我的 小的 弗里达 ,

我的小弗里达，

[duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [æt; ət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [ænt] - - [ðiːz]
do not make such astonished eyes at your uncle and your future aunt - - these
做 不是 制作 这样的 惊讶 眼睛 在 你的 叔叔 和 你的 未来 阿姨 - - 这些
[ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
are things which you do not understand ;
是 事物 哪个 你 做 不是 理解 ;

不要用惊讶的眼神看着你的叔叔和未来的婶婶——这些都是你不了解的事情；

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn]['sensəb(ə)l][aɪ'diːə] ,
with our mutual penetration we have discovered that one sensible idea ,
和 我们的 相互的 渗透 我们 有 发现 那 一 明智的 主意 ,

通过相互了解，我们发现了一个明智的想法：

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] .
and now introduce ourselves to you as an engaged couple .
和 现在 介绍 我们自己 到 你 作为 一个 已订婚的 夫妻 .

现在，我们作为一对订婚情侣向大家介绍一下我们自己。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
It was the next morning .
它 曾是 这 下一个 早晨 .

那是第二天早上。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][wʌn] ,
After breakfast the two brothers had withdrawn to the study of the elder one ,
后 早餐 这 二 兄弟 有 撤回 到 这 学习 的 这 长老 一 ,

早餐后，两兄弟都去了哥哥的书房。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'loʊn][ðer; ðər] .
and were alone there .
和 是 独自的 那里 .

他们当时就孤零零地站在那里。

['sændoʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ;
Sandow sat at the writing - table ;
桑多 卫星 在 这 写作 - 桌子 ;

桑多坐在书桌前；

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [leɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd]['nevər] [dwelt]
on his countenance lay an expression which for long years had never dwelt
在 他的 面容 躺 一个 表达 哪个 为了 长的 年 有 绝不 居住
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他脸上浮现出一种多年来从未有过的表情。

[ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,
a shimmer of the happiness of former days ,
一个 闪烁 的 这 幸福 的 以前的 天 ,

往日幸福的余晖闪现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

but	his	brow	was	still	clouded	as	he	spoke	to	his	brother	,
但	他的	眉头	曾是	仍然	阴天	作为	他	辐	到	他的	兄弟	,

但他和哥哥说话时，眉头依然阴沉。

[hu:] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	leant	against	the	window	opposite	to	him	.
WHO	倾斜	反对	这	窗户	对面的	到	他	.

倚靠在他对面窗户上的人。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əli] [fər'seɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kæri] ['dʒesi] [ɔ:f][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ?

"	Then	you	will	really	forsake	me	and	carry	Jessie	off	to	Germany	?
"	然后	你	将要	真的	背叛	我	和	携带	杰西	离开	到	德国	?

“那你真的要抛弃我，把杰西带回德国吗？”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wen] ['klɪfɝdz] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	hoped	that	when	Clifford's	daughter	should	belong	to	you	,
我	希望	那	什么时候	克利福德的	女儿	应该	属于	到	你	,

我希望，当克利福德的女儿成为你的孩子时，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wɪʃ]

you	would	also	become	his	successor	in	business	,	and	thus	fulfil	his	dearest	wish
你	会	还	变得	他的	接班人	在	商业	,	和	因此	实现	他的	亲爱的	希望

.

:
.

你也将成为他的商业继承人，从而实现他最渴望的愿望。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [pen] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

You	need	not	on	that	account	give	up	your	pen	altogether	,
你	需要	不是	在	那	帐户	给	向上	你的	笔	共	,

你无需因此就完全放弃笔。

[ðə; ði]['ri:əl] [weɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪl] [rest] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] .

the	real	weight	of	business	will	rest	as	before	on	my	shoulders	.
这	真实的	重量	的	商业	将要	休息	作为	前	在	我的	肩膀	.

和以前一样，真正的商业重担仍将落在我的肩上。

['aʊər; ɑ:r] [pres] [ɪz] ['maɪti:ɝ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,

Our	press	is	mightier	and	more	influential	than	yours	,
我们的	按	是	更强大的	和	更多的	有影响	比	你的	,

我们的媒体比你们的更强大、更有影响力。

[hɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['fri:ə(r)][ænd; ənd]['waɪdər] [fi:ld] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] .

here	you	would	find	a	freer	and	wider	field	than	in	our	native	land	.
这里	你	会	寻找	一个	更自由	和	更广泛	场地	比	在	我们的	本国的	土地	.

在这里，你会发现比在我们故土更自由、更广阔的领域。

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Consider	it	!	"
考虑	它	!	"

好好考虑一下！

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [gu:'stɑ:vi][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	It	requires	no	consideration	,	"	said	Gustave	with	decision	.
"	它	需要	不	考虑	,	"	说	古斯塔夫	和	决定	.

“这无需考虑，”古斯塔夫果断地说。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [maɪ] [hoʊl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['enərdʒi][tu:; tə][wʌn][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

"	I	can	only	give	my	whole	interest	and	energy	to	one	occupation	.
"	我	能	仅有的	给	我的	所有的	兴趣	和	活力	到	一	职业	.

我只能将全部的兴趣和精力投入到一个职业中。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˌlɪtərə'tɜːr] ; [ðæt] [wəʊnt] [duː] !

Merchant	**and**	**litterateur**	**;**	**that**	**won't**	**do**	**!**
商人	和	文学家	;	那	惯于	做	!

商人兼文学家？这可不行！

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hə'raɪz(ə)n] [hɪr] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [waɪd] ,

Were	**the**	**intellectual**	**horizon**	**here**	**ten**	**times**	**as**	**wide**	**,**
是	这	知识分子	地平线	这里	十	时代	作为	宽的	,

如果这里的思想视野能拓宽十倍，

['evri] [kɔːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] , [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd]

every	**chord**	**of**	**my**	**heart**	**is**	**bound**	**to**	**my**	**home**	**,**	**I**	**can**	**only**	**there**	**work**	**and**
每一个	弦	的	我的	心	是	边界	到	我的	家	,	我	能	仅有的	那里	工作	和

[kri'eɪt] .

create	**.**
创造	.

我的心与家乡紧紧相连，我只能在那里工作和创作。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː] [æz; əz] ['pɑːrtnərz] .

And	**then**	**we**	**should**	**never**	**do**	**as**	**partners**	**.**
和	然后	我们	应该	绝不	做	作为	合作伙伴	.

那么，作为合作伙伴，我们绝对不应该这样做。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt]

For	**a**	**few**	**weeks**	**I**	**could**	**wear**	**the**	**mask**	**of**	**a**	**subordinate**	**and**	**be**	**silent**
为了	一个	很少	周	我	可以	穿	这	面具	的	一个	下属	和	是	沉默的

[tuː; tə] [ɔːl] ,

to	**all**	**,**
到	全部	,

几个星期的时间里，我可以戴着下属的面具，对所有人保持沉默。

[fɔːr; fər] [ɑːn] ['friːdəz] [ə'kaʊnt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [briːtʃ] .

for	**on**	**Frida's**	**account**	**I**	**wished**	**to**	**prevent**	**a**	**breach**	**.**
为了	在	弗里达的	帐户	我	希望	到	防止	一个	违反	.

因为弗里达的缘故，我希望防止违约。

[bʌt; bət] [naʊ] [fræŋk] !

But	**now**	**Frank**	**!**
但	现在	坦率	!

但现在是弗兰克！

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['præktɪs] , [jʊr; jər] [hoʊl] ['sɪstəm] ,

I	**must**	**tell**	**you**	**plainly**	**that**	**your**	**business**	**practice**	**,**	**your**	**whole**	**system**	**,**
我	必须	告诉	你	显然	那	你的	商业	实践	,	你的	所有的	系统	,

我必须坦白地告诉你，你的商业行为，你的整个体系，

[wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['evər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [tə'geðər] .

would	**render**	**it**	**impossible**	**for**	**us**	**ever**	**to**	**get**	**on**	**together**	**.**
会	使成为	它	不可能的	为了	我们	曾经	到	得到	在	一起	.

这将使我们永远不可能相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - - [ɪn] [ðæt] [laɪz] [jʊr; jər]

It	**led**	**you**	**to**	**a**	**close**	**union**	**with**	**Jenkins**	**-**	**-**	**in**	**that**	**lies**	**your**
它	引领	你	到	一个	关闭	联盟	和	詹金斯	-	-	在	那	谎言	你的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	**.**
谴责	.

这导致你与詹金斯关系密切——这就是你受到谴责的原因。

" ['sændoʊ] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

"	Sandow	did	not	spring	up	,	as	at	such	a	declaration	he	would	certainly	have
"	桑多	做过	不是	春天	向上	,	作为	在	这样的	一个	宣言	他	会	当然	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

done	before	,
完毕	前	,

“桑多没有像以前那样，听到这样的声明肯定会立刻跳起来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] .

but	his	brow	took	a	deeper	shade	.
但	他的	眉头	采取	一个	更深	阴影	.

但他的眉毛颜色却更深了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

"	You	look	at	things	from	one	point	of	view	and	I	from	another	.
"	你	看	在	事物	从	一	观点	的	看法	和	我	从	其他	.

“你从一个角度看问题，我从另一个角度看问题。”

[jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [ɪn][ækt][ænd; ənd] [θɔːt] ,

Your	calling	gives	you	perfect	liberty	in	act	and	thought	,
你的	呼叫	给予	你	完美的	自由	在	行为	和	想法	,

你的使命赋予你在行动和思想上完全的自由，

[aɪ][stænd] [ə'mɪdst] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ænˌtægə'nɪstɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [maɪ]

I	stand	amidst	all	kinds	of	antagonistic	interest	,	and	cannot	always	choose	my
我	站立	在……之中	全部	种类	的	敌对的	兴趣	,	和	不能	总是	选择	我的

[miːnz] .

means	.
方法	.

我身处各种敌对利益之中，无法总是选择自己的手段。

[aɪ] [wɪʃ] " - - [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	wish	"	-	-	he	paused	a	moment	,
我	希望	"	-	-	他	暂停	一个	片刻	,

我希望——他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [kən'tɪnjuːd] - - " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ɑːn] [ðɪs]

and	then	overcoming	himself	continued	-	-	"	I	wish	I	had	not	entered	on	this
和	然后	克服	他自己	持续	-	-	"	我	希望	我	有	不是	进入	在	这

['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

partnership	with	Jenkins	.
合伙	和	詹金斯	.

然后他克服了自己的内心，继续说道：“我真希望我当初没有和詹金斯建立合作关系。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self] . "

But	it	has	happened	,	and	I	cannot	extricate	myself	.	"
但	它	有	发生	,	和	我	不能	解脱	我	.	"

但事情已经发生了，我无法脱身。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [nɑːt] ?

"	Can	you	really	not	?
"	能	你	真的	不是	?

你真的不能吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	there	no	way	out	of	it	?	"
是	那里	不	方式	出去	的	它	?	"

难道没有别的办法了吗?

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

"	I	have	told	you	that	hundreds	of	thousands	are	invested	in	this	affair	,
"	我	有	讲述	你	那	数百	的	数千	是	投资	在	这	事务	,

“我已经告诉过你，这件事涉及数十万美元的投入，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] ,

and	run	the	risk	of	losing	all	if	it	does	not	succeed	,
和	跑步	这	风险	的	输	全部如果		它	做	不是	成功	,

如果失败，则有失去一切的风险。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

or	if	I	withdraw	from	it	.	"
或者如果		我	提取	从	它	.	"

或者如果我退出的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [wət'evər] [ðə; ði] [lɔːs] [meɪ] [biː; bi] !

"	But	you	must	withdraw	whatever	the	loss	may	be	!
"	但	你	必须	提取	任何	这	损失	可能	是	!

但是无论损失多少，你都必须撤回!

" ['sændoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Sandow	looked	at	him	as	if	he	did	not	believe	his	ears	.
"	桑多	看起来	在	他	作为	如果	他	做过	不是	相信	他的	耳朵	.

桑多看着他，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] ?

"	At	the	risk	of	such	a	loss	?
"	在	这	风险	的	这样的	一个	损失	?

“冒着遭受这种损失的风险？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?

Are	you	serious	?
是	你	严肃的	?

你是认真的?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [miːnz] ?

Have	you	any	idea	of	what	such	a	sum	means	?
有	你	任何	主意	的	什么	这样的	一个	和	方法	?

你知道这笔钱意味着什么吗?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm]

I	have	done	what	I	could	,	I	have	made	the	attempt	to	separate	from
我	有	完毕	什么	我	可以	,	我	有	制成	这	试图	到	分离	从

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

我已经尽力了，我尝试过与詹金斯分道扬镳。

[tuː; tə][maɪ]['ɪndʒəri] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

to	my	injury	-	-	for	he	has	become	more	obstinate	in	consequence	.
到	我的	受伤	-	-	为了	他	有	变得	更多的	顽固	在	结果	.

结果却害了我——因为他因此变得更加固执。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪərd][maɪ]

In	his	last	letter	he	asked	with	ill	-	concealed	suspicion	,	if	I	really	required	my
在	他的	最后的	信	他	问	和	患病的	-	暗	怀疑	,	如果	我	真的	必需的	我的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他在最后一封信中带着难以掩饰的怀疑问我，是否真的需要我的钱。

[sɪns] [aɪ] [ə'pɪrd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ]['kæpɪt(ə)l] .

since	I	appeared	so	anxious	to	withdraw	my	capital	.
自从	我	出现	所以	焦虑的	到	提取	我的	首都	.

因为我看起来如此急于取出我的资金。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [səˈspekt] [lɔːsɪz] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [pərˈhæps] [dauts] [maɪ][ˈkredɪt] ,

He	seems	to	suspect	losses	on	my	side	,	perhaps	doubts	my	credit	,
他	似乎	到	怀疑	损失	在	我的	边	,	也许	疑虑	我的	信用	,

他似乎怀疑我方有损失，或许也对我的信用有所怀疑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] .

and	for	a	merchant	that	is	the	most	dangerous	thing	that	can	happen	.
和	为了	一个	商人	那	是	这	最多	危险的	事物	那	能	发生	.

对于商人来说，这是最危险的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈentər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈenərdʒi] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [rɪˈper] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	must	enter	upon	the	thing	with	redoubled	energy	if	I	would	repair	such	an
我	必须	进入	之上	这	事物	和	加倍	活力	如果	我	会	维修	这样的	一个

[ɪmˈpruːdns] . "

imprudence	.	"
轻率	.	"

如果我想弥补这样的疏忽，就必须加倍努力去做这件事。

" [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][tʃaɪld] , " [sed] [guːˈstɑːvi] [ˈɜːrnɪstli] ,

"	Yesterday	I	gave	you	your	child	,	"	said	Gustave	earnestly	,
"	昨天	我	给予	你	你的	孩子	,	"	说	古斯塔夫	切实	,

“昨天我把孩子交给你了，”古斯塔夫认真地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [hɪr] .

"	and	I	believe	that	in	her	you	have	won	more	than	you	will	lose	here	.
"	和	我	相信	那	在	她	你	有	韩元	更多的	比	你	将要	失去	这里	.

“而且我相信，你在这里从她身上得到的比你将失去的要多。”

[fɔːr; fər] [ˈfriːdəz] [seɪk] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈhindəz]

For	Frida's	sake	I	hoped	you	would	withdraw	from	a	speculation	which	hinders
为了	弗里达的	清酒	我	希望	你	会	提取	从	一个	推测	哪个	阻碍

[juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdɔtɜ-z] [aɪz] .

you	from	meeting	your	daughter's	eyes	.
你	从	会议	你的	女儿的	眼睛	.

为了弗里达，我希望你能停止这种妨碍你直视女儿双眼的猜测。

" [ˈsændoʊ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ðɪ][oʊld] [hɑːrʃ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi]

"	Sandow	turned	quickly	away	,	but	his	voice	had	the	old	harsh	sound	as	he
"	桑多	转向	迅速地	离开	,	但	他的	嗓音	有	这	老的	残酷的	声音	作为	他

[rɪˈplaɪd] - -

replied	-	-
回复	-	-

桑多迅速转过身去，但他回答时的声音依然带着往日的沙哑——

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ˈfriːdəz] [seɪk] !

"	Just	for	Frida's	sake	!
"	只是	为了	弗里达的	清酒	!

“看在弗里达的份上！”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪmˈpɑːvərɪʃ] [maɪ] [ˈnuːli] - [faʊnd] [tʃaɪld] ?

Shall	I	impoverish	my	newly	-	found	child	?
将	我	贫困	我的	新	-	成立	孩子	?

我该让新认的孩子陷入贫困吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ? "

Shall	I	rob	her	of	the	half	of	her	fortune	?	"
将	我	抢	她	的	这	一半	的	她	财富	?	"

我该剥夺她一半的财产吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæf] ,

"	She	will	have	enough	in	the	other	half	,
"	她	将要	有	足够的	在	这	其他	一半	,

“她剩下的钱就足够了。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

and	I	do	not	believe	that	the	whole	will	bring	a	blessing	,
和	我	做	不是	相信	那	这	所有的	将要	带来	一个	祝福	,

我不认为整体会带来福祉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'teind] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] . "

when	it	is	retained	at	such	a	price	.	"
什么时候	它	是	保留	在	这样的	一个	价格	.	"

如果以这样的价格保留下来的话。”

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	understand	nothing	about	it	.
你	理解	没有什么	关于	它	.

你对此一无所知。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

A	retreat	at	any	risk	,	such	as	you	suggest	is	an	impossibility	,
一个	撤退	在	任何	风险	,	这样的	作为	你	建议	是	一个	不可能	,

像你建议的那样不计风险地撤退是不可能的。

[soʊ][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !

so	not	another	word	on	the	subject	!
所以	不是	其他	单词	在	这	主题	!

所以，关于这个话题，我们一个字都不要再说了！

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

Naturally	,	I	release	you	from	your	promise	,	for	,	knowing	you	as	I	do	now	,
自然	,	我	发布	你	从	你的	承诺	,	为了	,	会心	你	作为	我	做	现在	,

当然，我解除你的承诺，因为，以我现在对你的看法，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] . "

I	am	sure	that	you	have	never	written	the	articles	.	"
我	是	当然	那	你	有	绝不	书面	这	文章	.	"

我确信这些文章从未出自你之手。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [guː'stɑːvi]['koʊldli] .

"	The	first	is	long	since	ready	,	"	replied	Gustave	coldly	.
"	这	第一的	是	长的	自从	准备好	,	"	回复	古斯塔夫	冷冷地	.

“第一件早就做好了，”古斯塔夫冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [læst] , [wʌn] [sʌtʃ] [wɪl] [sə'faɪs] .

"	It	will	certainly	be	also	the	last	,	one	such	will	suffice	.
"	它	将要	当然	是	还	这	最后的	,	一	这样的	将要	足够了	.

“这肯定也是最后一个，一个就足够了。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][em'esiz] . [tuː; tə] - [deɪ] .

I	intended	showing	you	the	MSS	.	to	-	day	.
我	故意的	显示	你	这	MSS	.	到	-	天	.

我本打算今天给你看那些手稿。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [hiː; hi] [druː] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]

"	He	drew	some	pages	of	writing	from	his	pocket	,	and	offered	them
"	他	画	一些	页面	的	写作	从	他的	口袋	,	和	提供	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

他从口袋里掏出几页纸，递给了他的兄弟。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm]

who	took	them	hesitatingly	,	and	looked	questioning	and	doubtfully	at	him
WHO	采取	他们	犹豫地	,	和	看起来	提问	和	怀疑地	在	他

.

:
.

他们犹豫地接过东西，疑惑地看着他。

" [riːd] , " [sed] [guː'stɑːvi] ['sɪmpli] .

"	Read	,	"	said	Gustave	simply	.
"	读	,	"	说	古斯塔夫	简单地	.

“读吧，”古斯塔夫简单地说。

['sændoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] , ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [heɪst] .

Sandow	began	to	read	,	at	first	slowly	,	but	with	,	ever	-	increasing	haste	.
桑多	开始	到	读	,	在	第一的	缓慢地	,	但	和	,	曾经	-	增加	匆忙	.

桑多开始阅读，起初读得很慢，但后来读得越来越快。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

He	turned	over	the	leaves	with	a	trembling	hand	,	and	glanced	over	them	.
他	转向	超过	这	树叶	和	一个	发抖	手	,	和	瞥了一眼	超过	他们	.

他颤抖着手翻开树叶，扫了一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['dɑːrkər] ,

His	face	grew	darker	,
他的	脸	生长	较暗	,

他的脸色越来越暗。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	breaking	off	in	the	midst	he	threw	the	manuscript	violently	on	the	table	.
和	打破	离开	在	这	中间	他	扔	这	手稿	暴力	在	这	桌子	.

他突然中断谈话，猛地将手稿摔在桌子上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] !

"	Are	you	out	of	your	mind	!
"	是	你	出去	的	你的	头脑	!

你疯了吗！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðæt] !

You	have	written	,	you	will	publish	that	!
你	有	书面	,	你	将要	发布	那	!

你已经写了，你会发表的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !

It	is	terrible	what	you	there	expose	to	the	world	!
它	是	糟糕的	什么	你	那里	暴露	到	这	世界	!

你向全世界暴露的东西太可怕了！

" [guː'stɑːvi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Gustave	drew	himself	up	to	his	full	height	,	and	stepped	up	close	to	his
"	古斯塔夫	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	步	向上	关闭	到	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

古斯塔夫挺直身子，走到他哥哥跟前。

" ['terəb(ə)l] !
" **Terrible** **!**
" 糟糕的 !

“糟糕的！

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
indeed **it** **is** **!**
的确 它 是 !

确实如此！

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][pɑ:rt][ɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] .
And **the** **most** **terrible** **part** **is** **,** **that** **all** **these** **things** **are** **true** **.**
和 这 最多 糟糕的 部分 是 , 那 全部 这些 事物 是 真的 .

而最可怕的是，所有这些都是真的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
I **have** **been** **on** **the** **spot** **,**
我 有 到过 在 这 点 ,

我一直身处现场，

[ænd; ənd][kæn; kən] [pledʒ] [maɪ] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
and **can** **pledge** **my** **honour** **for** **every** **word** **that** **I** **have** **written** **there** **.**
和 能 保证 我的 荣誉 为了 每一个 单词 那 我 有 书面 那里 .

我可以保证我在那里写的每一个字都名正言顺。

[drɔ:] [bæk] , [fræŋk] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .
Draw **back** **,** **Frank** **,** **while** **there** **is** **yet** **time** **.**
画 后退 , 坦率 , 尽管 那里 是 然而 时间 .

弗兰克，趁现在还有时间，赶紧撤退。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][keɪ] - - [ʃeɪ] ['zaɪtəŋ] , [rɪ'pi:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
This **article** **,** **appearing** **in** **the** **K** **-** **-** **sche** **Zeitung** **,** **repeated** **throughout** **the** **entire**
这 文章 , 出现 在 这 K - - 方案 报 , 重复 自始至终 这 全部的
['dʒɜ:rmən] [pres] ,
German **press** **,**
德语 按 ,

这篇文章最初发表在《K--sche Zeitung》上，随后被德国所有媒体转载。

['kænɑ:t] [feɪl] [ɪn] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋ] .
cannot **fail** **in** **its** **working** **.**
不能 失败 在 它是 在职的 .

它的工作不会出现故障。

[ðə; ði] ['kɑ:nsələt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
The **Consulate** **,** **the** **Ministry** **will** **be** **obliged** **to** **notice** **it** **.**
这 领事馆 , 这 部 将要 是 有义务 到 注意 它 .

领事馆和外交部有义务注意到此事。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [fɔ:lz] ['ʌn'wɔ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ]
They **will** **take** **care** **that** **no** **one** **falls** **unwarned** **into** **the** **hands** **of** **Jenkin's** **and** **Co**
他们 将要 拿 关心 那 不 一 瀑布 毫无预警 进入 这 双手 的 詹金斯 和 合作
. "
: **"**
. "

他们会确保没有人会在毫无预警的情况下落入詹金斯公司手中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pen] ! " [kraɪd] ['sændoʊ] [bɪ'saɪd]
" **You** **are** **very** **proud** **of** **the** **wonderful** **effect** **of** **your** **pen** **!** **"** **cried** **Sandow** **beside**
" 你 是 非常 自豪的 的 这 精彩的 影响 的 你的 笔 ! " 哭 桑多 旁
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“你为你的笔所取得的奇妙效果感到非常自豪！”桑多激动地喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈʃerhoʊldər] [wɪð; wɪθ]

"	You	seem	to	have	forgotten	that	I	am	an	equal	shareholder	with
"	你	似乎	到	有	被遗忘的	那	我	是	一个	平等的	股东	和

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

“你似乎忘记了我和詹金斯是同等股东。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈkʌlərz] ,

and	that	when	you	describe	the	place	in	such	revolting	colours	,
和	那	什么时候	你	描述	这	地方	在	这样的	令人作呕的	颜色	,

当你用如此令人作呕的色彩来描述这个地方时，

['evri] [wɜːrd][ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .

every	word	is	directed	against	the	wealth	and	honour	of	your	brother	.
每一个	单词	是	指导	反对	这	财富	和	荣誉	的	你的	兄弟	.

每一句话都针对你兄弟的财富和荣誉。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈruːɪn][ˌem ˈiː][baɪ] [ðɪs] ,

You	will	not	only	ruin	me	by	this	,
你	将要	不是	仅有的	废墟	我	经过	这	,

你这样做不仅会毁了我，

[bʌt; bət] [ˌreprɪˈzent] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

but	represent	me	as	a	scoundrel	in	the	eyes	of	all	the	world	.	"
但	代表	我	作为	一个	恶棍	在	这	眼睛	的	全部	这	世界	.	"

但你们却在世人眼中把我描绘成一个无赖。

" [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈseprət] [jɔːrˈself] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	No	.	I	shall	not	do	that	,	for	you	will	separate	yourself	altogether	from	this
"	不	.	我	将	不是	做	那	,	为了	你	将要	分离	你自己	共	从	这

['ræskəli] ['kʌmpəni] ,

rascally	company	,
赖皮	公司	,

“不，我不会那样做，因为那样你就能彻底脱离这群无赖之徒。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn]

and	I	shall	add	,	that	my	brother	,	who	had	unwittingly	become	involved	in
和	我	将	添加	,	那	我的	兄弟	,	WHO	有	不知不觉	变得	涉及	在

[ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

this	speculation	,
这	推测	,

我还要补充一点，我的兄弟，他不知不觉地卷入了这场猜测之中，

[riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [pɪˈkjuːnieri] [ˈsækrɪfaɪs] ,

retreated	from	it	at	a	great	pecuniary	sacrifice	,
撤退	从	它	在	一个	伟大的	金钱	牺牲	,

他们为此付出了巨大的经济代价才得以退出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] .

as	soon	as	his	eyes	were	opened	to	the	enormity	of	the	proceeding	.
作为	很快	作为	他的	眼睛	是	打开	到	这	巨大	的	这	进行中	.

当他意识到事情的严重性时，他立刻行动起来。

[dɪˈkler] [ðɪs] [ˈoʊpənli][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

Declare	this	openly	to	the	man	,
宣布	这	公然	到	这	男人	,

当面把这件事告诉那个人。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪrli] [wɪdˈdrɔɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkredɪt] .

if	you	fear	that	merely	withdrawing	will	be	injurious	to	your	credit	.
如果	你	害怕	那	仅仅	撤退	将要	是	有害的	到	你的	信用	.

如果您担心仅仅取款会损害您的信用记录。

[ðə; ði] [truːθ] , [hɪr] [tuː] , [ɪz][ðə; ði] [best] . "

The	truth	,	here	too	,	is	the	best	.	"
这	真相	,	这里	也	,	是	这	最好的	.	"

在这里，真相依然是最好的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði] [hed]

"	And	you	think	that	Jenkins	would	believe	me	,	the	merchant	,	the	head
"	和	你	思考	那	詹金斯	会	相信	我	,	这	商人	,	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['klɪfərd] ,

of	the	house	of	Clifford	,
的	这	房子	的	克利福德	,

“你觉得詹金斯会相信我，一个商人，克利福德家族的族长吗？”

['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [trɪk] .

guilty	of	such	an	insane	trick	.
有罪的	的	这样的	一个	疯狂的	诡计	.

犯下了如此荒唐的罪行。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] . "

He	would	simply	believe	I	had	lost	my	senses	.	"
他	会	简单地	相信	我	有	丢失的	我的	感官	.	"

他只会认为我失去了理智。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæz; həz][noʊ] ['kɑːnʃəns] [hɪm'self] ,

"	It	is	possible	,	for	since	this	honourable	personage	has	no	conscience	himself	,
"	它	是	可能的	,	为了	自从	这	光荣的	人士	有	不	良心	他自己	,

“这并非不可能，因为这位尊贵的人物自己毫无良知，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['eniwʌn] [els] .

he	would	not	understand	its	existence	in	anyone	else	.
他	会	不是	理解	它是	存在	在	任何人	别的	.

他无法理解这种现象在其他人身上的存在。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ['evri] [miːnz] .

Nevertheless	,	you	must	try	every	means	.
尽管如此	,	你	必须	尝试	每一个	方法	.

然而，你必须尝试一切办法。

" ['sændoʊ] [wɔːkt] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Sandow	walked	wildly	up	and	down	the	room	for	a	few	minutes	,
"	桑多	步行	疯狂地	向上	和	向下	这	房间	为了	一个	很少	分钟	,

桑多在房间里疯狂地来回踱步了几分钟，

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['gæspɪŋ] [breθ] - -

at	last	he	stopped	and	said	with	gasping	breath	-	-
在	最后的	他	停止	和	说	和	喘息	气息	-	-

他终于停了下来，气喘吁吁地说——

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['wɑːsps] [nest] .

"	You	do	not	know	what	it	is	to	seize	a	wasp's	nest	.
"	你	做	不是	知道	什么	它	是	到	抢占	一个	黄蜂的	巢	.

你不知道夺取黄蜂窝是什么滋味。

[ɪn] ['jʊrəp] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɪŋz] ,

In	Europe	you	would	at	least	be	safe	from	their	stings	,
在	欧洲	你	会	在	至少	是	安全的	从	他们的	刺痛	,

在欧洲，你至少不会受到它们的叮咬。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] .

while	I	must	remain	here	open	to	all	.
尽管	我	必须	保持	这里	打开	到	全部	.

但我必须留在这里，对所有人开放。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ]

Jenkins	would	never	forgive	me	if	my	name	were	attached	to	any	such
詹金斯	会	绝不	原谅	我	如果	我的	姓名	是	随附的	到	任何	这样的

[ˌrevi'leiʃənz] .

revelations	.
启示	.

如果我的名字与任何此类爆料联系在一起，詹金斯绝不会原谅我。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

He	is	influential	enough	to	set	against	me	all	who	are	concerned	in	it	,
他	是	有影响	足够的	到	放	反对	我	全部	WHO	是	担心的	在	它	,

他势力强大，足以让所有与此事有关的人都与我作对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] .

and	they	are	counted	by	hundreds	.
和	他们	是	计数	经过	数百	.

它们以百为单位计数。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ænd; ənd][baɪndz][ju: 'es]

You	do	not	know	the	iron	ring	of	interest	which	surrounds	and	binds	us
你	做	不是	知道	这	铁	戒指	的	兴趣	哪个	周围环境	和	结合	我们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

你并不了解那股将我们紧紧联系在一起的、如同铁环般的利益力量。

[wʌn] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	hangs	on	the	other	,	one	supports	the	other	.
一	悬挂	在	这	其他	,	一	支持	这	其他	.

一个依附在另一个身上，一个支撑着另一个。

[woʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [terz] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔfɚ-z] ['bæt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]

Woe	to	him	who	tears	himself	away	and	offers	battle	to	his	former
悲哀	到	他	WHO	眼泪	他自己	离开	和	优惠	战斗	到	他的	以前的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

背弃前同伴，向他们发起攻击的人有祸了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [swer] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

They	all	swear	to	destroy	him	.
他们	全部	发誓	到	破坏	他	.

他们都发誓要除掉他。

[hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪz] [ˈʌndə'maind] , [hɪz; ɪz][plænz] [krɔ:st] , [hi:; hi] [hɪm'self] [kə'lʌmni:ˌeɪtid] [ænd; ənd]

His	credit	is	undermined	,	his	plans	crossed	,	he	himself	calumniated	and
他的	信用	是	被削弱	,	他的	计划	交叉	,	他	他自己	诽谤	和

[hə'ræst; 'hærəst] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] ['ru:ɪnd] .

harassed	till	he	is	ruined	.
骚扰	直到	他	是	毁坏	.

他的信誉遭到诋毁，他的计划被破坏，他本人遭到诽谤和骚扰，最终身败名裂。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] [ə'tæks] .

Just	now	I	could	not	support	such	attacks	.
只是	现在	我	可以	不是	支持	这样的	攻击	.

我刚才绝对不能支持这种攻击。

['dʒɛsiz] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] ,

Jessie's	money	will	be	lost	to	the	firm	,
杰西的	钱	将要	是	丢失的	到	这	公司	,

杰西的钱将会被公司收回。

[ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['wi:kənd] [maɪ] [oʊn] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'gri:] ; [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][feɪl] ,

this	speculation	has	weakened	my	own	means	to	the	last	degree	;	should	it	fail	,
这	推测	有	减弱	我的	自己的	方法	到	这	最后的	程度	;	应该	它	失败	,

这种投机行为已经耗尽了我的所有积蓄；如果投机失败，

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .

for	me	it	will	be	the	beginning	of	ruin	.
为了	我	它	将要	是	这	开始	的	废墟	.

对我来说，这将是毁灭的开始。

[aɪ] [spi:k] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	speak	as	unreservedly	to	you	as	you	have	to	me	,
我	说话	作为	毫无保留	到	你	作为	你	有	到	我	,

我对你坦诚相待，就像你对我坦诚相待一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !

and	now	go	and	publish	your	discovery	to	all	the	world	!
和	现在	去	和	发布	你的	发现	到	全部	这	世界	!

现在就去向全世界公布你的发现吧！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [gu:'stɑ:vi] [lʊkt] ['dɑ:rkli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

"	He	paused	,	overwhelmed	with	excitement	;	Gustave	looked	darkly	before	him	,
"	他	暂停	,	不堪重负	和	激动	;	古斯塔夫	看起来	黑暗	前	他	,

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [tu:] ,

his	brow	,	too	,
他的	眉头	,	也	,

他停顿了一下，激动不已；古斯塔夫目光阴沉地望着他，眉头紧锁。

[bɔ:r] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] .

bore	the	marks	of	deep	and	anxious	care	.
钻孔	这	标记	的	深的	和	焦虑的	关心	.

带有深深的忧虑和焦虑的痕迹。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋgld] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

"	I	did	not	think	that	you	were	so	surrounded	and	entangled	on	every	side	.
"	我	做过	不是	思考	那	你	是	所以	包围	和	纠缠	在	每一个	边	.

“我没想到你四面楚歌，深陷泥潭。”

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] !

That	comes	from	this	execrable	system	of	business	!
那	来	从	这	可憎的	系统	的	商业	!

这一切都源于这种糟糕的商业体制！

[wel] [ðen] " - - [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] - - " [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt]

Well	then	"	-	-	he	laid	his	hand	upon	the	paper	-	-	"	destroy	this	,	I	will	not	write
出色地	然后	"	-	-	他	铺设	他的	手	之上	这	纸	-	-	"	破坏	这	,	我	将要	不是	写

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“那么，”他把手放在纸上，“销毁它吧，我不会再写了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] [wen] [ju:; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ][wɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər]['ru:ɪn] .

I	am	silent	when	you	assure	me	that	my	words	will	be	your	ruin	.
我	是	沉默的	什么时候	你	保证	我	那	我的	字	将要	是	你的	废墟	.

当你向我保证我的话语会毁了你时，我保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] !

But	the	consequences	are	on	your	head	!
但	这	结果	是	在	你的	头	!

但后果由你承担！

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evri] ['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][ɪn] [ðæt] [den][ʌv; əv]['fiːvər] . "

You	must	answer	for	every	human	life	which	is	lost	in	that	den	of	fever	.	"
你	必须	回答	为了	每一个	人类	生活	哪个	是	丢失的	在	那	丹	的	发烧	.	"

你必须为在那场瘟疫中丧生的每一条生命负责。

" [guː'stɑːvi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! " [groʊn] ['sændoʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Gustave	,	you	are	killing	me	!	"	groaned	Sandow	sinking	into	a	chair	.
"	古斯塔夫	,	你	是	杀	我	!	"	呻吟	桑多	下沉	进入	一个	椅子	.

“古斯塔夫，你快把我逼疯了！”桑多呻吟着，瘫坐在椅子上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]

The	door	was	gently	opened	and	the	servant	announced	that	the	carriage	which
这	门	曾是	轻轻地	打开	和	这	仆人	宣布	那	这	运输	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'veid] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

usually	conveyed	the	two	gentlemen	to	town	was	at	the	door	.
通常	传递	这	二	先生们	到	镇	曾是	在	这	门	.

门轻轻地打开了，仆人宣布，平时载着两位先生进城的马车已经停在门口了。

[guː'stɑːvi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Gustave	signed	to	the	man	to	withdraw	,	and	then	bending	over	his	brother
古斯塔夫	签名	到	这	男人	到	提取	,	和	然后	弯曲	超过	他的	兄弟

[sed] - -

said	-	-
说	-	-

古斯塔夫签了字让那人撤回，然后俯身对着他哥哥说——

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	You	cannot	now	come	to	a	decision	.
"	你	不能	现在	来	到	一个	决定	.

“你现在还不能做出决定。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] .

You	must	be	calm	.
你	必须	是	冷静的	.

你必须保持冷静。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

Let	me	go	alone	to	the	office	to	-	day	and	represent	you	there	.
让	我	去	独自的	到	这	办公室	到	-	天	和	代表	你	那里	.

今天让我独自去办公室代表您。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [tuː] [mʌtʃ] [keɪm] [ɑːn][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

You	are	terribly	agitated	and	excited	,	too	much	came	on	you	yesterday	.
你	是	可怕	激动	和	兴奋的	,	也	很多	来了	在	你	昨天	.

你情绪非常激动，昨天发生的事情太多了。

" ['sændoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mjuːt] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

"	Sandow	made	a	mute	sign	of	assent	,
"	桑多	制成	一个	沉默的	符号	的	同意	,

桑多默默地表示同意。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][kɑːm]

he	might	well	feel	that	he	was	not	in	a	condition	to	show	his	ordinary	calm
他	可能	出色地	感觉	那	他	曾是	不是	在	一个	状况	到	展示	他的	普通的	冷静的

['bɪznəs] [dɪ'miːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .

business	demeanour	to	his	subordinates	.
商业	风度	到	他的	下属	.

他很可能觉得自己的状态不适合在下属面前展现平日里冷静沉着的商业风范。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

But	when	his	brother	was	already	at	the	door	,	he	suddenly	started	up	,
但	什么时候	他的	兄弟	曾是	已经	在	这	门	,	他	突然	开始	向上	,

但当他哥哥已经走到门口时，他突然起身，

" [wʌn] [θɪŋ] - - [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['friːdə] !
" One thing - - not a word to Frida !
" 一 事物 - - 不是 一个 单词 到 弗里达 !

“有一件事——别跟弗里达说一个字！”

[dəunt] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iks'tremitis] . "
Don't bring her into the field against me , or you drive me to extremities . "
不 带来 她 进入 这 场地 反对 我 , 或者 你 驾驶 我 到 四肢 . "

别让她跟我对着干，否则你会把我逼到绝境。

" [biː; bi]['træŋkwɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [ðæt] , " [sed] [guː'stɑːvi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs]
" Be tranquil , I should not have ventured that , " said Gustave with great emphasis
" 是 宁静 , 我 应该 不是 有 冒险 那 , " 说 古斯塔夫 和 伟大的 强调
.
:
.

“别担心，我不应该冒这个险，”古斯塔夫郑重其事地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ði] ['skersli] [wʌn] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] - - [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] .
" It would estrange the scarcely won heart of your child - - perhaps for ever .
" 它 会 离间 这 几乎 韩元 心 的 你的 孩子 - - 也许 为了 曾经 .

“这会疏远你孩子好不容易才赢得的心——或许是永远疏远。”

[gʊd] - [baɪ] [frænk] .
Good - bye Frank .
好的 - 再见 坦率 .

再见，弗兰克。

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['friːdə] ['entərd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] ,
" About an hour later Frida entered her father's room ,
" 关于 一个 小时 之后 弗里达 进入 她 父亲的 房间 ,

大约一个小时后，弗里达走进了她父亲的房间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
where he was still pacing restlessly up and down .
在哪里 他 曾是 仍然 踱步 躁动不安 向上 和 向下 .

他仍然焦躁不安地来回踱步。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
She started when she saw him ,
她 开始 什么时候 她 锯 他 ,

她一见到他就起床了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['aʊərz] .
for his countenance betrayed something of the struggle of the past hours .
为了 他的 面容 背叛 某物 的 这 斗争 的 这 过去的 小时 .

因为他的脸上透露出过去几个小时的挣扎。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He tried indeed to conceal his agitation ,
他 尝试 的确 到 隐藏 他的 搅动 ,

他确实试图掩饰自己的激动之情。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
and avoided giving a direct reply to the anxious inquiries of his daughter ,
和 避免 给予 一个 直接的 回复 到 这 焦虑的 查询 的 他的 女儿 ,

他回避直接回答女儿焦急的询问。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .
but still she saw that he was devoured by feverish anxiety .
但 仍然 她 锯 那 他 曾是 吞噬 经过 发烧 焦虑 .

但她仍然看出他被极度的焦虑所吞噬。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ]

The	girl	was	still	too	much	a	stranger	to	venture	on	forcing	his	confidence	by
这	女孩	曾是	仍然	也	很多	一个	陌生人	到	风险投资	在	强制	他的	信心	经过

[prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

prayers	and	entreaties	,
祈祷	和	恳求	,

那女孩对他来说仍然太过陌生，他不敢贸然用祈祷和恳求来博取她的信任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [dred] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]

but	she	looked	with	secret	dread	at	the	gloomy	shadow	which	brooded	over	the
但	她	看起来	和	秘密	恐惧	在	这	阴沉	阴影	哪个	沉思	超过	这

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

但她却带着一丝隐隐的恐惧，看着笼罩在眉间的阴沉阴影。

[wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

where	nothing	but	joy	and	pardon	should	have	been	seen	.
在哪里	没有什么	但	喜悦	和	赦免	应该	有	到过	已见	.

那里本应只有喜悦和宽恕。

['sʌd(ə)nli] [guː'stɑːvi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

Suddenly	Gustave	entered	with	Jessie	;	he	appeared	to	have	just	returned
突然	古斯塔夫	进入	和	杰西	;	他	出现	到	有	只是	返回

[frʌm; frəm] [taʊn] ,

from	town	,
从	镇	,

突然，古斯塔夫带着杰西走了进来；他看起来像是刚从镇上回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['skersli]

for	he	still	held	his	hat	and	gloves	;	he	had	,	however	,	been	scarcely
为了	他	仍然	握住	他的	帽子	和	手套	;	他	有	,	然而	,	到过	几乎

[æn; ən] ['aʊər] ['æbsənt] .

an	hour	absent	.
一个	小时	缺席的	.

因为他仍然拿着帽子和手套；然而，他离开还不到一个小时。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] ,

"	I	have	brought	Jessie	with	me	,	"	he	said	in	his	usual	cheerful	manner	,
"	我	有	带来	杰西	和	我	,	"	他	说	在	他的	通常	快乐	方式	,

“我把杰西带来了，”他用一贯欢快的语气说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] ['friːdə][ɪz]['ɔːlsoʊ] [hɪr] , [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [ə'nʌðər] ['fæməli]['kaʊns(ə)l][ɪn][jʊr; jər]

"	and	since	Frida	is	also	here	,	we	can	hold	another	family	council	in	your
"	和	自从	弗里达	是	还	这里	,	我们	能	抓住	其他	家庭	理事会	在	你的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“既然弗里达也在这里，我们可以在你的房间里再开一次家庭会议。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [soʊ] [suːn] , [fræŋk] .

You	are	surprised	to	see	me	again	so	soon	,	Frank	.
你	是	惊讶	到	看	我	再次	所以	很快	,	坦率	.

弗兰克，你很惊讶这么快又能见到我吧?

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] [ə'ferz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	wished	to	relieve	you	of	all	business	affairs	to	-	day	,
我	希望	到	缓解	你	的	全部	商业	事务	到	-	天	,

我希望今天能让你卸下所有公务。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	have	been	compelled	to	come	to	you	for	a	decision	.
但	有	到过	被迫	到	来	到	你	为了	一个	决定	.

但我不得不来请您做决定。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɛməgrənts] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ]

At	the	office	I	found	some	emigrants	who	would	not	be	satisfied	without	seeing
在	这	办公室	我	成立	一些	移民	WHO	会	不是	是	使满意	没有	看到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我在办公室里遇到一些移民，他们不见到你就不肯罢休。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [tə'deɪ] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt]

and	as	you	were	not	coming	to	town	today	,	I	have	brought	them	out
和	作为	你	是	不是	未来	到	镇	今天	,	我	有	带来	他们	出去

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

因为你今天不来镇上，所以我把它们带到这里来了。

" [jes] , [gu:'stɑ:vi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['kærɪdʒ] ,

"	Yes	,	Gustave	brought	them	out	in	his	own	carriage	,
"	是的	,	古斯塔夫	带来	他们	出去	在	他的	自己的	运输	,

“是的，古斯塔夫用他自己的马车把他们接了出来。”

" [sed] ['dʒesi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [draɪv]

"	said	Jessie	who	had	been	rather	astonished	at	seeing	her	future	husband	drive
"	说	杰西	WHO	有	到过	相当	惊讶	在	看到	她	未来	丈夫	驾驶

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

up	to	the	door	,
向上	到	这	门	,

杰西说道，她看到未来的丈夫开车来到家门口时，感到非常惊讶。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hoʊmli] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

with	some	homely	peasants	in	the	elegant	equipage	belonging	to	their	house	.
和	一些	家常的	农民	在	这	优雅的	装备	属于	到	他们的	房子	.

一些朴素的农民乘坐着他们家的精美马车。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒɜ:mənz] , ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] , [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

"	They	are	Germans	,	fellow	-	countrymen	,	indeed	they	are	from	our	own	little
"	他们	是	德国人	,	同伴	-	同胞们	,	的确	他们	是	从	我们的	自己的	小的

['neɪtɪv] [pleɪs] , " ['ædɪd] [gu:'stɑ:vi] ['kwɪkli] .

native	place	,	"	added	Gustave	quickly	.
本国的	地方	,	"	额外	古斯塔夫	迅速地	.

“他们是德国人，是我们的同胞，他们确实来自我们自己的小家乡，”古斯塔夫连忙补充道。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ,

"	They	might	not	have	been	able	to	find	their	way	here	alone	,
"	他们	可能	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	他们的	方式	这里	独自的	,

“他们或许无法独自找到来这里的路，”

[soʊ][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [best][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . "

so	I	considered	it	best	to	bring	them	.	"
所以	我	经过考虑的	它	最好的	到	带来	他们	.	"

所以我认为最好带他们来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , " [sed] ['sændoʊ] [ʌn'i:zɪli] ,

"	That	was	quite	unnecessary	,	"	said	Sandow	uneasily	,
"	那	曾是	相当	不必要	,	"	说	桑多	不安地	,

“那完全没必要，”桑多不安地说。

[ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][læst][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ə'tæk] .

and	displeased	at	what	he	foresaw	would	be	a	last	and	decisive	attack	.
和	不高兴	在	什么	他	预见	会	是	一个	最后的	和	决定性	攻击	.

他对预见到的最后一次决定性进攻感到不满。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	The	thing	could	have	waited	till	to	-	morrow	.
"	这	事物	可以	有	等待	直到	到	-	明天	.

这件事本来可以等到明天再做。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔndərəz] ?

What	have	I	personally	to	do	with	the	wanderers	?
什么	有	我	亲自	到	做	和	这	流浪者	?

我个人与这些流浪者有什么关系?

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

They	can	receive	every	information	at	the	office	.
他们	能	收到	每一个	信息	在	这	办公室	.

他们可以获取办公室的所有信息。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪr] ? "

You	have	really	brought	them	all	here	?	"
你	有	真的	带来	他们	全部	这里	?	"

你真的把他们都带来这里了?

" [jes] [ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

"	Yes	all	,	excepting	the	agent	of	Jenkins	and	Co	.
"	是的	全部	,	除外	这	代理人	的	詹金斯	和	合作	.

“是的，除了詹金斯公司的代理人之外，所有人都是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

He	was	here	yesterday	with	the	object	of	speaking	to	you	;
他	曾是	这里	昨天	和	这	目的	的	请讲	到	你	;

他昨天来这里就是为了和你谈谈;

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	put	him	off	till	this	morning	,
我	放	他	离开	直到	这	早晨	,

我一直把他拖到今天早上。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]['reskjuː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

and	arrived	just	in	time	to	rescue	these	people	from	him	;
和	到达的	只是	在	时间	到	救援	这些	人们	从	他	;

他及时赶到，将这些人从他手中救了出来;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

for	he	seemed	resolved	not	to	let	them	go	till	he	had	given	them
为了	他	似乎	已解决	不是	到	让	他们	去	直到	他	有	给定	他们

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'tikuːləz] .

the	fullest	particulars	.
这	最	细节	.

因为他似乎决心在向他们提供最详尽的细节之前，绝不放他们走。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['pɑːzətɪvli] [æn; ən] ['ɪntərvjuː]

You	will	of	course	receive	them	;	I	promised	them	positively	an	interview
你	将要	的	课程	收到	他们	;	我	承诺	他们	积极地	一个	面试

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

你当然会收到他们的邮件；我已向他们保证会安排你接受采访。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	And	without	leaving	his	brother	time	to	refuse	,	he	opened	the	door	of
"	和	没有	离开	他的	兄弟	时间	到	拒绝	,	他	打开	这	门	的

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

the	adjoining	room	,
这	相邻的	房间	,

“他不给弟弟拒绝的机会，就打开了隔壁房间的门。”

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['entər] .

and	invited	the	men	who	were	waiting	there	to	enter	.
和	受邀	这	男人	WHO	是	等待	那里	到	进入	.

然后邀请等候在那里的男士们进来。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]

The	two	girls	were	about	to	retire	when	they	found	a	business	interview	was
这	二	女孩们	是	关于	到	退休	什么时候	他们	成立	一个	商业	面试	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

to	take	place	,
到	拿	地方	,

两个女孩正准备退休时，却发现有一个商务面试机会。

[bʌt; bət] [guː'stɑːvi] [held] ['dʒɛsiz] [ɑːrm] [fæst] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] [bʌt; bət] [ɪm'presɪvli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

but	Gustave	held	Jessie's	arm	fast	,	and	said	softly	but	impressively	to	her
但	古斯塔夫	握住	杰西的	手臂	快速地	,	和	说	轻轻	但	令人印象深刻	到	她

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] - -

and	his	niece	-	-
和	他的	侄女	-	-

但古斯塔夫紧紧抓住杰西的手臂，轻声却又坚定地对她和他的侄女说——

" [steɪ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	Stay	,	both	of	you	.
"	停留	,	两个都	的	你	.

你们两个都留下来。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] ['friːdə] !

I	want	you	,	but	particularly	Frida	!
我	想	你	,	但	特别	弗里达	!

我想要你，但尤其想要弗里达！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] ['entərd] .

"	Meanwhile	the	strangers	had	entered	.
"	同时	这	陌生人	有	进入	.

“与此同时，陌生人进来了。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [men] , [roʊ'bʌst] ['kʌntri] [foʊk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnbɜːrnt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [tɔɪl] -

There	were	three	men	,	robust	country	folk	,	with	sunburnt	faces	and	toil	-
那里	是	三	男人	,	强壮的	国家	民间	,	和	晒伤	面孔	和	辛劳	-

['hɑrdnd] [hændz] .

hardened	hands	.
硬化	双手	.

有三个男人，都是身强力壮的乡下人，脸上晒得通红，双手饱经风霜。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ə'pɪrd] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]

The	eldest	,	a	man	of	middle	age	,	appeared	highly	respectable	in	manner	and
这	长子	,	一个	男人	的	中间	年龄	,	出现	高度	可敬	在	方式	和

[dres] .

dress	.
裙子	.

年纪最大的是一位中年男子，举止和衣着都非常体面。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [nə'sesɪtəs] .

The	two	others	were	younger	and	looked	more	necessitous	.
这	二	其他的	是	年轻	和	看起来	更多的	必需的	.

另外两人年纪较轻，看起来更需要帮助。

[ðeɪ] [stʊd] ['ɔːkwərdli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .

They	stood	awkwardly	near	the	door	,	while	their	leader	made	a	few	steps	forward	.
他们	站立	尴尬地	靠近	这	门	,	尽管	他们的	领导者	制成	一个	很少	步骤	向前	.

他们尴尬地站在门口附近，而他们的领头人向前走了几步。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , " [sed] [guː'stɑːvi] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	There	is	my	brother	,	"	said	Gustave	,	directing	their	attention	to	him	.
"	那里	是	我的	兄弟	,	"	说	古斯塔夫	,	导演	他们的	注意力	到	他	.

“那是我哥哥，”古斯塔夫说着，把大家的注意力引向他。

" [spiːk] [kwaɪt] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Speak	quite	freely	and	fearlessly	to	him	.
"	说话	相当	自由	和	无畏地	到	他	.

“你可以毫无顾忌地和他说话。”

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi]['oʊnli][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] . "

Under	the	present	circumstances	,	he	only	can	give	you	the	best	advice	.	"
在下面	这	展示	情况	,	他	仅有的	能	给	你	这	最好的	建议	.	"

在目前情况下，只有他才能给你最好的建议。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]

"	God	be	with	you	,	Mr	.	Sandow	!	"	began	the	leader	,	with	the	touching
"	上帝	是	和	你	,	先生	.	桑多	!	"	开始	这	领导者	,	和	这	接触

['dʒɜːrmən][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

German	salutation	,
德语	问候	,

“愿上帝保佑你，桑多先生！”领队以感人的德语问候语说道。

['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [hɑːrʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] .

usual	in	his	province	,	and	with	a	strong	,	harsh	provincial	accent	.
通常	在	他的	省	,	和	和	一个	强的	,	残酷的	省级	口音	.

在他的家乡很常见，而且带有浓重、生硬的乡音。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒɜːmənz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [æn; ən]

"	We	are	thankful	to	find	Germans	here	,	with	whom	we	can	speak	an
"	我们	是	感恩	到	寻找	德国人	这里	,	和	谁	我们	能	说话	一个

['ɑːnɪst] [wɜːrd] .

honest	word	.
诚实的	单词	.

“我们很庆幸在这里遇到德国人，我们可以和他们坦诚相待。”

[æt; ət][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wer] [wiː; wi][æt; ət][fɜːrst] [sɔːt] [juː; jʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [hɪr] [ænd; ənd]

At	your	office	where	we	at	first	sought	you	,	we	were	ordered	here	and
在	你的	办公室	在哪里	我们	在	第一的	寻求	你	,	我们	是	订购	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们最初找到您时，在您的办公室里，我们被吩咐来回奔波。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] , [tɪl] ['fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'pɪrd] .

and	were	quite	bewildered	,	till	fortunately	your	brother	appeared	.
和	是	相当	困惑	,	直到	幸运的是	你的	兄弟	出现	.

大家都很困惑，幸好你的哥哥出现了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

He	immediately	took	our	part	,
他	立即地	采取	我们的	部分	,

他立即站在了我们这边，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [wʊd] [nɑːt][let][juː 'es] [siː] [juː; jʊ] .

and	has	been	very	rough	with	the	agent	who	would	not	let	us	see	you	.
和	有	到过	非常	粗糙的	和	这	代理人	WHO	会	不是	让	我们	看	你	.

而且他对不让我们见你的经纪人态度非常恶劣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðen] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

But	he	was	right	then	,	for	long	ago	we	lost	all	confidence	in	the	whole
但	他	曾是	正确的	然后	,	为了	长的	前	我们	丢失的	全部	信心	在	这	所有的

[bænd] .

band	.
乐队	.

但他当时是对的，因为很久以前我们就对整个乐队失去了信心。

" ['sændoʊ] [roʊz] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ,

"	Sandow	rose	;	he	felt	the	storm	approach	,	and	cast	a	threatening	,
"	桑多	玫瑰	;	他	毛毡	这	风暴	方法	,	和	投掷	一个	威胁	,

桑多站起身来；他感到暴风雨即将来临，并投下一道威胁性的阴影，

[rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'tæŋgld] [hɪm; ɪm] .

reproachful	glance	at	the	brother	who	had	thus	entangled	him	.
责备的	瞥一眼	在	这	兄弟	WHO	有	因此	纠缠	他	.

他带着责备的目光看向那个让他陷入困境的哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hæv; həv]

But	the	merchant	well	knew	that	he	must	not	allow	the	strangers	to	have
但	这	商人	出色地	知道	那	他	必须	不是	允许	这	陌生人	到	有

['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

any	idea	of	his	position	,
任何	主意	的	他的	位置	,

但这位商人很清楚，他绝不能让陌生人察觉到他的身份。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [er] .

but	must	preserve	his	usual	business	air	.
但	必须	保存	他的	通常	商业	空气	.

但他必须保持他一贯的商业姿态。

[hiː; hi] [æskt] - -

He	asked	-	-
他	问	-	-

他问——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][ə'pɑːn] ?

"	What	do	you	want	with	me	,	and	what	am	I	to	advise	you	upon	?
"	什么	做	你	想	和	我	,	和	什么	是	我	到	建议	你	之上	?

“你找我有什么事？我又能给你什么建议呢？”

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	The	peasant	looked	at	his	two	companions	as	if	he	expected	them	to
"	这	农民	看起来	在	他的	二	同伴	作为	如果	他	预期的	他们	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“农夫看着他的两个同伴，好像在等他们开口说话。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌenər'dʒetɪk] [saɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	as	they	remained	silent	and	made	energetic	signs	for	him	to
但	作为	他们	剩余	沉默的	和	制成	精力充沛	标志	为了	他	到

[kən'tɪnjuː] , [hiː; hi][ə'loʊn] [rɪ'plaɪd] - -

continue	,	he	alone	replied	-	-
继续	,	他	独自的	回复	-	-

但他们保持沉默，并强烈示意他继续，只有他一个人回答——

" [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][træp] , [ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	fallen	into	a	horrible	trap	,	and	know	no	way	out	of	it	.
"	我们	有	倒下	进入	一个	可怕	陷阱	,	和	知道	不	方式	出去	的	它	.

“我们陷入了一个可怕的陷阱，却不知道该如何脱身。”

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['dʒɜːrməni][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Before	leaving	Germany	we	were	recommended	to	Jenkins	and	Company
前	离开	德国	我们	是	受到推崇的	到	詹金斯	和	公司

,

,

,

离开德国之前，有人向我们推荐了詹金斯公司。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər]['eɪdʒənt] .

and	on	arriving	in	New	York	were	received	by	their	agent	.
和	在	抵达	在	新的	约克	是	已收到	经过	他们的	代理人	.

他们抵达纽约后，由他们的经纪人接机。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [welθ] ,

They	promised	us	a	mine	of	wealth	,
他们	承诺	我们	一个	矿	的	财富	,

他们承诺给我们一座富矿，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [leɪ] [æn; ən] ['ɜːrθli]

and	at	their	office	one	seemed	to	believe	that	in	the	far	west	lay	an	earthly
和	在	他们的	办公室	一	似乎	到	相信	那	在	这	远的	西方	躺	一个	尘世的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

在他们的办公室里，人们似乎相信在遥远的西方，存在着一个人间天堂。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz] ,

But	on	the	way	here	we	accidentally	met	a	few	Germans	,
但	在	这	方式	这里	我们	偶然	遇见	一个	很少	德国人	,

但在来这里的路上，我们偶然遇到了几个德国人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ə'nʌðər] [teɪl] .

who	had	been	several	years	in	America	,	and	they	told	another	tale	.
WHO	有	到过	一些	年	在	美国	,	和	他们	讲述	其他	故事	.

他们在美国生活了好几年，讲述了另一个故事。

[ðeɪ] [beɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['westərn] ['pærədaɪs] .

They	bade	us	beware	of	this	Jenkins	and	his	western	paradise	.
他们	巴德	我们	提防	的	这	詹金斯	和	他的	西	天堂	.

他们告诫我们提防詹金斯和他的西部天堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['kʌtˌθroʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] ['meni] [tuː; tə] ['mɪzəri] .

He	was	a	regular	cutthroat	,	and	had	already	brought	many	to	misery	.
他	曾是	一个	常规的	割喉	,	和	有	已经	带来	许多	到	苦难	.

他是个惯于杀人的恶棍，已经给许多人带来了痛苦。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi]['ruːɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] [maɪt]

We	should	all	be	ruined	in	his	forests	,	and	what	all	his	other	fine	things	might
我们	应该	全部	是	毁坏	在	他的	森林	,	和	什么	全部	他的	其他	美好的	事物	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

我们都应该在他的森林里毁灭，以及他其他所有美好的事物。

[ðen] [wiː; wi] [felt] [stʌnd] !

Then	we	felt	stunned	!
然后	我们	毛毡	目瞪口呆	!

我们当时都惊呆了！

[ðə; ði]['eɪdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] ,

The	agent	,	who	was	travelling	in	another	compartment	,
这	代理人	,	WHO	曾是	旅行	在	其他	隔间	,

那位乘坐另一个车厢的特工

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wen] [wiː; wi] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ]

was	furious	when	we	plainly	told	him	what	we	had	heard	,	but	as	I
曾是	狂怒	什么时候	我们	显然	讲述	他	什么	我们	有	听到	,	但	作为	我

[sed] [bɪ'fɔːr] ,

said	before	,
说	前	,

当我们直截了当地告诉他我们听到的事情时，他勃然大怒，但正如我之前所说，

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

we	had	lost	all	confidence	in	him	,
我们	有	丢失的	全部	信心	在	他	,

我们已经对他完全失去了信心。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['trævld] [soʊ] ['meni] [mɔːr]

and	wished	to	consider	the	thing	again	before	we	travelled	so	many	more
和	希望	到	考虑	这	事物	再次	前	我们	旅行	所以	许多	更多的

['hʌndrəd] [maɪlz] ['westwərd] .

hundred	miles	westward	.
百	英里	向西	.

并且希望在继续向西行进数百英里之前，再次考虑一下这件事。

" [guː'stɑːvi] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['dʒesi] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [kɑːm] .

"	Gustave	,	who	stood	beside	Jessie	,	listened	with	apparent	calm	.
"	古斯塔夫	,	WHO	站立	旁	杰西	,	听着	和	明显	冷静的	.

站在杰西旁边的古斯塔夫平静地听着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

She	looked	rather	frightened	;	she	did	not	know	all	the	circumstances	,
她	看起来	相当	害怕	;	她	做过	不是	知道	全部	这	情况	,

她看上去有些害怕；她并不了解全部情况。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ə'fer] .

but	could	easily	feel	that	this	meant	more	than	an	ordinary	business	affair	.
但	可以	容易地	感觉	那	这	意思是	更多的	比	一个	普通的	商业	事务	.

但很容易让人觉得这不仅仅是一起普通的商业往来。

['friːdə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Frida	,	on	the	other	hand	,
弗里达	,	在	这	其他	手	,

另一方面，弗里达

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [bɔːr] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr]

listened	with	breathless	excitement	to	the	words	which	bore	such	singular
听着	和	喘不过气	激动	到	这	字	哪个	钻孔	这样的	单数

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

resemblance	to	those	which	,
相似	到	那些	哪个	,

屏息凝神地聆听着这些话语，它们与那些话语有着如此奇特的相似之处，

[wiːks] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

weeks	ago	,	she	had	spoken	to	her	father	.
周	前	,	她	有	说	到	她	父亲	.

几周前，她和父亲通过电话。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌemɪ'greɪʃn] [skiːm] ?

But	what	could	he	have	to	do	with	this	emigration	scheme	?
但	什么	可以	他	有	到	做	和	这	移民	方案	?

但他与这项移民计划有何关系呢?

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][bæŋk] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] ,

"	We	were	directed	to	your	bank	,	Mr	.	Sandow	,	"	continued	the	man	,
"	我们	是	指导	到	你的	银行	,	先生	.	桑多	,	"	持续	这	男人	,

“我们被指引到您的银行来，桑多先生，”那人继续说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd] .

"	for	the	signing	the	contract	and	payment	for	the	land	.
"	为了	这	签名	这	合同	和	支付	为了	这	土地	.

“用于签订土地合同和支付土地款项。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aʊt]

We	heard	in	the	neighbourhood	that	you	were	a	German	,	and	indeed	out
我们	听到	在	这	邻里	那	你	是	一个	德语	,	和	的确	出去

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɑ:vɪns] .

of	our	own	province	.
的	我们的	自己的	省	.

我们在附近听说你是德国人，而且还是来自我们省以外的人。

[ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , - ['tʃɪldrən] , [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r]

Then	I	called	together	the	others	and	said	,	'	Children	,	now	there	is	no	more
然后	我	称为	一起	这	其他的	和	说	,	-	孩子们	,	现在	那里	是	不	更多的

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

然后我把其他人召集起来，说：“孩子们，现在没有困难了；

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

we	will	go	to	our	countryman	and	lay	the	thing	before	him	.
我们	将要	去	到	我们的	同胞	和	躺	这	事物	前	他	.

我们将去向我们的同胞汇报此事。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [soʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ,

He	is	a	German	,	so	will	,	no	doubt	,	have	a	conscience	,
他	是	一个	德语	,	所以	将要	,	不	怀疑	,	有	一个	良心	,

他是德国人，所以无疑会有良心。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [send] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ! -

and	will	not	send	his	fellow	-	countrymen	to	their	destruction	!	'
和	将要	不是	发送	他的	同伴	-	同胞们	到	他们的	破坏	!	-

他绝不会眼睁睁地看着自己的同胞走向灭亡！

" [ɪf] ['sændoʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['riəlaizd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] , [wʌt] [ə; eɪ][sɪn][hɪz; ɪz]

"	If	Sandow	had	not	before	realised	to	the	full	extent	,	what	a	sin	his
"	如果	桑多	有	不是	前	意识到	到	这	满的	程度	,	什么	一个	罪	他的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

speculation	was	,
推测	曾是	,

“如果桑多之前没有充分意识到他的推测是多么大的罪过，

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

he	learnt	it	in	this	hour	,	and	the	simple	,
他	学会了	它	在	这	小时	,	和	这	简单的	,

他在这一个小时里学会了，而且很简单，

[tru:] - ['hɑrtɪd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɜ:rnt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪtɚəst]

true	-	hearted	words	of	the	peasant	burnt	into	his	soul	,	as	the	bitterest
真的	-	心地	字	的	这	农民	烧焦的	进入	他的	灵魂	,	作为	这	最苦涩的

[ri'prəutʃiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] .

reproaches	could	not	have	done	.
责备	可以	不是	有	完毕	.

农夫发自肺腑的话语深深烙印在他的灵魂深处，这是最严厉的责备都无法做到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

It	was	torture	that	he	endured	,	but	the	worst	was	to	come	.
它	曾是	酷刑	那	他	忍受	,	但	这	最差	曾是	到	来	.

他所遭受的是酷刑，但更糟糕的还在后头。

['friːdə] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Frida	crept	to	his	side	.
弗里达	悄悄地爬	到	他的	边	.

弗里达悄悄走到他身边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt]

He	did	not	look	at	her	at	that	moment	,	he	could	not	,	but	he	felt
他	做过	不是	看	在	她	在	那	片刻	,	他	可以	不是	,	但	他	毛毡

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

the	anxious	,
这	焦虑的	,

那一刻他没有看她，他不能看她，但他感到焦虑不安。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

imploring	look	,	and	the	trembling	of	the	hand	which	clasped	his	own	.
恳求	看	,	和	这	发抖	的	这	手	哪个	紧握	他的	自己的	.

他眼神充满恳求，紧紧握住他手的那只手也在颤抖。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [hæf]['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Now	it	is	your	turn	to	speak	,	"	said	the	man	,	turning	half	angrily	to	his
"	现在	它	是	你的	转动	到	说话	,	"	说	这	男人	,	转弯	一半	愤怒地	到	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“现在轮到你们说话了，”那人说着，半是生气地转向他的同伴们。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	entirely	left	the	management	of	the	affair	to	him	.
WHO	有	完全	左边	这	管理	的	这	事务	到	他	.

他完全把这件事的管理权交给了他。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [jʊr; jər] [læst] ['peni] [ɑːn]

"	You	,	too	,	have	wives	and	children	,	and	have	spent	your	last	penny	on
"	你	,	也	,	有	妻子们	和	孩子们	,	和	有	花费	你的	最后的	一分钱	在

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

“你也有妻子和孩子，并且把最后一分钱都花在了旅途上。”

[jes] , ['mɪstər] . ['sændoʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pʊr] ['dɛvəlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Yes	,	Mr	.	Sandow	,	there	are	poor	devils	among	us	who	have	nothing	but
是的	,	先生	.	桑多	,	那里	是	贫穷的	魔鬼	之中	我们	WHO	有	没有什么	但

[ðer; ðər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

their	strong	arms	,
他们的	强的	武器	,

是的，桑多先生，我们当中确实有一些可怜的人，他们除了强壮的双臂之外一无所有。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['leɪbər] .

and	can	count	on	nothing	but	their	labour	.
和	能	数数	在	没有什么	但	他们的	劳动	.

他们除了劳动之外，什么也指望不了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ɔːf] ,

Some	of	us	are	certainly	better	off	,
一些	的	我们	是	当然	更好的	离开	,

我们当中有些人境况确实更好了，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wʌn][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] .

and	so	we	thought	one	could	help	the	other	in	the	new	colony	.
和	所以	我们	想法	一	可以	帮助	这	其他	在	这	新的	殖民地	.

因此我们认为，在新殖民地里，他们可以互相帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['eɪti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

There	are	about	eighty	of	us	,	besides	a	dozen	children	,
那里	是	关于	八十	的	我们	,	除了	一个	打	孩子们	,

我们一行大约八十人，外加十几个孩子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][bæd] [ɪf] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	for	the	poor	little	ones	it	would	indeed	be	bad	if	things	over	there
和	为了	这	贫穷的	小的	一个	它	会	的确	是	坏的	如果	事物	超过	那里

[ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

are	as	we	have	been	told	.
是	作为	我们	有	到过	讲述	.

如果那边的情况真像我们听说的那样，对那些可怜的小家伙们来说，那确实很糟糕。

[soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][əd'vaɪs] , [hɛə] - !

So	give	us	advice	,	Herr	Landsmann	!
所以	给	我们	建议	,	先生	-	!

所以给我们建议吧，兰兹曼先生！

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [goʊ] , - [ðen] [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

If	you	say	to	us	,	'	Go	,	'	then	in	God's	name	we	shall	start	early	to	-	morrow
如果	你	说	到	我们	,	-	去	,	-	然后	在	神的	姓名	我们	将	开始	早期的	到	-	明天

,

,

,

如果你对我们说“去”，那么奉上帝之名，我们明天一早就出发。

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

and	hope	for	the	best	.
和	希望	为了	这	最好的	.

并祈祷一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][gɑːd] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	will	be	God	Himself	who	has	brought	us	to	you	,
它	将要	是	上帝	他本人	WHO	有	带来	我们	到	你	,

是上帝亲自把我们带到你们面前的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	we	shall	thank	Him	from	the	bottom	of	our	hearts	.
和	我们	将	感谢	他	从	这	底部	的	我们的	心	.

我们将由衷地感谢他。

" ['sændoʊ] [lent] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	Sandow	leant	heavily	on	the	table	which	stood	before	him	.
"	桑多	倾斜	重度	在	这	桌子	哪个	站立	前	他	.

桑多重重地倚在面前的桌子上。

['oʊnli][baɪ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [kə'lektɪd] .

Only	by	exerting	the	utmost	force	of	will	was	he	able	to	appear	collected	.
仅有的	经过	施力	这	极致	力量	的	将要	曾是	他	有能力的	到	出现	集	.

他只有凭借着强大的意志力，才能表现得镇定自若。

['oʊnli][guː'stɑːvi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Only	Gustave	knew	what	was	raging	in	his	heart	,
仅有的	古斯塔夫	知道	什么	曾是	愤怒	在	他的	心	,

只有古斯塔夫知道他内心深处在燃烧着怎样的怒火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [pɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	he	now	decided	to	break	the	long	and	painful	pause	which	had
和	他	现在	决定	到	休息	这	长的	和	痛苦	暂停	哪个	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .

followed	the	last	words	.
随后	这	最后的	字	.

于是，他决定打破最后那句话之后漫长而痛苦的沉默。

" [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] !

"	Have	no	fear	!
"	有	不	害怕	!

“不要害怕！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æn; ən] ['oʊnli] ['dɔːtər] ,

"	You	see	my	brother	has	himself	a	child	,	an	only	daughter	,
"	你	看	我的	兄弟	有	他自己	一个	孩子	,	一个	仅有的	女儿	,

“你看，我哥哥有个孩子，一个独生女，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	thus	he	knows	what	the	life	and	health	of	your	little	ones	is	to	you
和	因此	他	知道	什么	这	生活	和	健康	的	你的	小的	一个	是	到	你

.

:
.

因此，他知道你有多重视你孩子的生命和健康。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊd] .

His	advice	can	be	implicitly	followed	.
他的	建议	能	是	隐式地	随后	.

他的建议完全可以采纳。

[naʊ] , [fræŋk] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [duː] ?

Now	,	Frank	,	what	do	you	advise	our	countrymen	to	do	?
现在	,	坦率	,	什么	做	你	建议	我们的	同胞们	到	做	?

弗兰克，那么你建议我们的同胞们应该怎么做呢?

" ['sændoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [men] , [huːz] [aɪz] ['restɪd] ['æŋkʃəsli] , [jet] [kən'faɪdɪŋli] , [ɑːn]

"	Sandow	looked	at	the	three	men	,	whose	eyes	rested	anxiously	,	yet	confidingly	,	on
"	桑多	看起来	在	这	三	男人	,	谁	眼睛	休息	焦虑地	,	然而	悄悄地	,	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

桑多看着那三个男人，他们的目光既焦虑又信任地落在他的脸上。

[ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [kraɪd] - -

then	at	his	daughter	,	and	suddenly	standing	erect	,	he	cried	-	-
然后	在	他的	女儿	,	和	突然	常设	直立	,	他	哭	-	-

然后他看向女儿，突然直起身子，喊道——

" [duː] [nɑːt] [goʊ] [ðer; ðər] !

"	Do	not	go	there	!
"	做	不是	去	那里	!

不要去那里!

" [ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	men	started	back	,	and	looked	at	each	other	,	and	then	at	the
"	这	男人	开始	后退	,	和	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	在	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

“男人们后退了几步，互相看了看，然后又看向商人。”

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [əd'vaɪs] .

who	had	given	them	this	strange	advice	.
WHO	有	给定	他们	这	奇怪的	建议	.

是谁给了他们这个奇怪的建议?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	But	you	are	connected	with	this	company	?	"	cried	the	one	,	and	the
"	但	你	是	连接	和	这	公司	?	"	哭	这	一	,	和	这

['ʌðər] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

others	confirmed	his	words	.
其他的	确认的	他的	字	.

“但你和这家公司有关系？”其中一人喊道，其他人证实了他的话。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! "

"	Yes	,	indeed	,	you	are	one	of	them	!	"
"	是的	,	的确	,	你	是	一	的	他们	!	"

“没错，你就是其中之一！”

" [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [maɪ'self] , " [ɪk'spleɪnd] ['sændoʊ] .

"	In	this	affair	I	have	been	deceived	myself	,	"	explained	Sandow	.
"	在	这	事务	我	有	到过	受骗	我	,	"	解释	桑多	.

“在这件事上，我自己也被欺骗了，”桑多解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

"	It	is	only	lately	that	I	have	learnt	exactly	the	nature	of	the	land	,
"	它	是	仅有的	最近	那	我	有	学会了	确切地	这	自然	的	这	土地	,

“直到最近我才真正了解这片土地的特性。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] ,

of	which	I	am	certainly	one	of	the	owners	,
的	哪个	我	是	当然	一	的	这	所有者	,

我当然是其中一位所有者，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

and	I	know	that	it	is	not	suited	for	colonization	.
和	我	知道	那	它	是	不是	适合	为了	殖民化	.

我知道它不适合殖民。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [meɪk] [noʊ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	will	,	therefore	,	make	no	contract	with	you	,
我	将要	,	所以	,	制作	不	合同	和	你	,

因此，我不会与你签订任何合同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伙伴：一部小说。(Partners A Novel.)
第7/7页

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl]
as **I** **intend** **to** **withdraw** **from** **my** **obligations** **and** **give** **up** **the** **whole**
作为 我 打算 到 提取 从 我的 义务 和 给 向上 这 所有的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking **.**
承诺 .

因为我打算解除我的义务，放弃整个项目。

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][hæd; həd][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [meɪd]
" **The** **Germans** **had** **no** **suspicion** **what** **a** **sacrifice** **their** **countryman** **had** **made**
" 这 德国人 有 不 怀疑 什么 一个 牺牲 他们的 同胞 有 制成
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

“德国人丝毫没有意识到他们的同胞为了他们做出了多么巨大的牺牲。”

[ɔːr][æt; ət] [wʌt] [praɪs][ðer; ðər]['reskjuː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] .
or **at** **what** **price** **their** **rescue** **had** **been** **bought** **.**
或者 在 什么 价格 他们的 救援 有 到过 买 .

或者说，他们获救的代价是什么。

[ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] [sed] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld]
They **looked** **quite** **helpless** **and** **despairing** **,** **and** **their** **leader** **said** **with** **startled**
他们 看起来 相当 无助 和 绝望 , 和 他们的 领导者 说 和 惊慌
['mænər] - -
manner **-** **-**
方式 - -

他们看起来十分无助和绝望，他们的首领惊愕地说道——

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['bɪznəs] ?
" **This** **is** **an** **abominable** **business** **?**
" 这 是 一个 可恶 商业 ?

“这难道不是一种令人憎恶的行径吗？”

[wiː; wi] [leɪv] [meɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
We **Lave** **made** **and** **paid** **for** **this** **long** **journey** **,** **and** **here** **we** **are** **in**
我们 澡 制成 和 有薪酬的 为了 这 长的 旅行 , 和 这里 我们 是 在
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

我们已经完成了这次漫长的旅程并为此付出了代价，现在我们来到了美国。

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][proʊ'siːd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd][soʊld][ɪn][ə; eɪ]
We **cannot** **return** **,** **we** **must** **not** **proceed** **;** **we** **are** **betrayed** **and** **sold** **in** **a**
我们 不能 返回 , 我们 必须 不是 继续 ; 我们 是 背叛 和 卖 在 一个
[streɪndʒ] ['kʌntri] .
strange **country** **.**
奇怪的 国家 .

我们不能回去，也不能继续前进；我们被出卖，被卖到了一个陌生的国度。

['mɪstər] . ['sændoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'vaɪz][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
Mr **.** **Sandow** **,** **you** **must** **advise** **us** **again** **,** **you** **mean** **well** **by** **us** **that** **we**
先生 . 桑多 , 你 必须 建议 我们 再次 , 你 意思是 出色地 经过 我们 那 我们
[kæn; kən] [siː] ,
can **see** **,**
能 看 ,

桑多先生，您必须再次给我们一些建议，我们看得出来您是出于好意。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [diːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

or	you	would	not	deal	such	a	blow	at	your	own	interest	.
或者	你	会	不是	交易	这样的	一个	吹	在	你的	自己的	兴趣	.

否则你不会做出如此损害自身利益的打击。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] ?

Tell	us	what	to	do	?
告诉	我们	什么	到	做	?

告诉我们该怎么做?

" [ə; eɪ] ['hevi] , ['trʌbld] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	A	heavy	,	troubled	breath	came	from	the	breast	of	the	merchant	.
"	一个	重的	,	麻烦	气息	来了	从	这	胸部	的	这	商人	.

商人胸中传来一阵沉重而烦躁的呼吸。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sperd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr]

Nothing	was	spared	him	to	the	last	detail	,	but	he	had	gone	too	far
没有什么	曾是	幸存	他	到	这	最后的	细节	,	但	他	有	已消失	也	远的

[tuː; tə] [rɪ'triːt] .

to	retreat	.
到	撤退	.

他被处处折磨，连最细微的细节都不放过，但他已经走得太远，无法回头了。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [keɪs]

"	Go	to	the	German	Consul	in	this	town	,	"	he	replied	,	"	and	lay	your	case
"	去	到	这	德语	领事	在	这	镇	,	"	他	回复	,	"	和	躺	你的	案件

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

“去本镇的德国领事馆，”他回答说，“把你的情况告诉他。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

As	far	as	I	know	there	is	a	German	company	in	New	York	,
作为	远的	作为	我	知道	那里	是	一个	德语	公司	在	新的	约克	,

据我所知，纽约有一家德国公司。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

which	has	also	undertaken	the	colonization	of	the	West	,
哪个	有	还	已	这	殖民化	的	这	西方	,

它还进行了对西方的殖民化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsələt] .

and	which	is	under	the	special	protection	of	our	Consulate	.
和	哪个	是	在下面	这	特别的	保护	的	我们的	领事馆	.

并受到我领事馆的特别保护。

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'striːmli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]

Their	possessions	are	not	extremely	distant	from	the	original	object	of	your
他们的	财产	是	不是	极其	遥远	从	这	原来的	目的	的	你的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他们的物品与你此行的最初目的并非相距甚远。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] .

the	route	is	almost	the	same	.
这	路线	是	几乎	这	相同的	.

路线几乎相同。

[mɔːr] [pə'tikuːləz] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [hɪm'self] ; [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt]

More	particulars	you	will	learn	of	the	Consul	himself	;	you	may	place	implicit
更多的	细节	你	将要	学习	的	这	领事	他自己	;	你	可能	地方	隐式

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

confidence	in	him	,
信心	在	他	,

关于领事本人，您将了解更多详情；您可以完全信任他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	he	will	assist	you	by	every	means	in	his	power	.
和	他	将要	协助	你	经过	每一个	方法	在	他的	力量	.

他会尽其所能帮助你。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [men] [klɪrd] ['wʌndərfəli] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	The	faces	of	the	poor	men	cleared	wonderfully	at	this	intelligence	.
"	这	面孔	的	这	贫穷的	男人	已清除	太棒了	在	这	智力	.

“听到这个消息，可怜的人们脸上顿时露出了欣慰的笑容。”

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

there	is	some	escape	for	us	!	"	said	the	leader	.
那里	是	一些	逃脱	为了	我们	!	"	说	这	领导者	.

“我们还有一线生机！”领头人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ]

"	We	will	start	immediately	so	as	to	lose	no	time	,	and	we	are	much
"	我们	将要	开始	立即地	所以	作为	到	失去	不	时间	,	和	我们	是	很多

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

indebted	to	you	,
负债累累	到	你	,

“我们将立即开始，以免浪费时间，我们非常感谢您。”

[sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .

sir	,	and	to	the	young	gentleman	here	.
先生	,	和	到	这	年轻的	绅士	这里	.

先生，还有这位年轻先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['swɪndlɪŋ] [ə'fer] ,

It	is	brave	of	you	to	retire	from	this	swindling	affair	,
它	是	勇敢的	的	你	到	退休	从	这	诈骗	事务	,

你真勇敢，能从这场骗局中退出。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,

as	though	you	would	not	say	so	,
作为	尽管	你	会	不是	说	所以	,

仿佛你不会这么说似的。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we	can	see	that	it	is	a	great	loss	to	you	.
我们	能	看	那	它	是	一个	伟大的	损失	到	你	.

我们可以看出这对你来说是一个巨大的损失。

[meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

May	God	reward	you	for	what	you	have	done	for	us	,	and	for	our
可能	上帝	报酬	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我们	,	和	为了	我们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

wives	and	children	!
妻子们	和	孩子们	!

愿上帝奖赏你为我们、我们的妻子和孩子所做的一切！

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ,

"	He	offered	his	hand	to	the	merchant	,	who	took	it	mechanically	,
"	他	提供	他的	手	到	这	商人	,	WHO	采取	它	机械地	,

他向商人伸出手，商人机械地握住了他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][dʒʌst]

and	the	words	of	farewell	with	which	he	released	the	people	were	just
和	这	字	的	告别	和	哪个	他	发布	这	人们	是	只是

[æz; əz] ['spɪrɪtləs] .

as	spiritless	.
作为	死气沉沉	.

他释放人民时所说的告别语也同样毫无生气。

[bʌt; bət][guː'stɑːvi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	Gustave	shook	them	all	heartily	by	the	hand	,
但	古斯塔夫	摇晃	他们	全部	衷心地	经过	这	手	,

但古斯塔夫热情地与他们一一握手。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

and	rang	the	bell	violently	to	summon	a	servant	,
和	响铃	这	钟	暴力	到	召唤	一个	仆人	,

然后猛地摇铃，叫来仆人。

[huːm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːnsələt] [ænd; ənd]['oʊnli]

whom	he	ordered	to	accompany	them	to	the	German	Consulate	and	only
谁	他	订购	到	陪伴	他们	到	这	德语	领事馆	和	仅有的

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

to	leave	them	at	the	door	.
到	离开	他们	在	这	门	.

他命令这些人陪同他们前往德国领事馆，然后把他们送到门口就走。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['sændoʊ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ;

When	they	were	gone	,	Sandow	threw	himself	into	a	chair	;
什么时候	他们	是	已消失	,	桑多	扔	他自己	进入	一个	椅子	;

他们走后，桑多一屁股坐在椅子上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɜːrnli] [rɪ'prest] [naʊ] [kleɪmd] [ɪts] [raɪts] ;

and	the	agitation	which	had	been	so	sternly	repressed	now	claimed	its	rights	;
和	这	搅动	哪个	有	到过	所以	严厉地	压抑	现在	声称	它是	权利	;

曾经遭到严厉镇压的运动如今终于争取到了应有的权利；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	appeared	crushed	beneath	it	.
他	出现	碎	下面	它	.

他似乎被压在了下面。

" ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['friːdə] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	Father	,	for	God's	sake	what	is	the	matter	?	"	cried	Frida	,	throwing	her	arms
"	父亲	,	为了	神的	清酒	什么	是	这	事情	?	"	哭	弗里达	,	投掷	她	武器

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

“父亲，看在上帝的份上，到底出了什么事？”弗里达喊道，同时扑进父亲的怀里。

[bʌt; bət] [naʊ] [guː'stɑːvi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æktʃuəli] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

but	now	Gustave	re	-	entered	,	his	face	actually	beaming	with	triumph	.
但	现在	古斯塔夫	关于	-	进入	,	他的	脸	实际上	光芒四射	和	胜利	.

但现在古斯塔夫重新进来了，脸上洋溢着胜利的喜悦。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , ['friːdə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] .

"	Let	him	be	,	Frida	,	it	will	pass	.
"	让	他	是	,	弗里达	,	它	将要	经过	.

“弗里达，就让他这样吧，一切都会过去的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

You	have	indeed	right	to	be	proud	of	your	father	!
你	有	的确	正确的	到	是	自豪的	的	你的	父亲	!

你完全有理由为你的父亲感到骄傲!

[fræŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

Frank	,	from	the	moment	when	our	countrymen	stood	before	you	,
坦率	,	从	这	片刻	什么时候	我们的	同胞们	站立	前	你	,

弗兰克，从我们同胞站在你面前的那一刻起，

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [end] [wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

I	was	certain	that	you	would	in	the	end	warn	them	against	your	own	speculation
我	曾是	肯定	那	你	会	在	这	结尾	警告	他们	反对	你的	自己的	推测

,

,

,

我确信你最终会告诫他们不要轻信你的推测。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ,

but	that	you	would	have	recommended	them	to	the	other	company	,
但	那	你	会	有	受到推崇的	他们	到	这	其他	公司	,

但你会把他们推荐给另一家公司。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [kwaɪt] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː]

against	which	Jenkins	quite	lately	published	a	most	violent	article	in	the	New
反对	哪个	詹金斯	相当	最近	已发布	一个	最多	暴力	文章	在	这	新的

[jɔːk] [rɪ'vɑːlvər] [pres] ,

York	Revolver	Press	,
约克	左轮手枪	按	,

对此，詹金斯不久前在《纽约左轮手枪报》上发表了一篇措辞极其激烈的文章。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ?

that	I	did	not	hope	,	and	for	that	I	must	shake	you	by	the	hand	?
那	我	做过	不是	希望	,	和	为了	那	我	必须	摇	你	经过	这	手	?

我没想到会这样，难道我非得跟你握手吗?

" [bʌt; bət]['sændoʊ] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]

"	But	Sandow	waved	him	and	his	proffered	hand	away	,	and	pressed	his
"	但	桑多	挥手	他	和	他的	提供的	手	离开	,	和	按下	他的

['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

daughter	to	his	breast	.
女儿	到	他的	胸部	.

“但桑多挥手拒绝了他和他伸出的手，并将女儿紧紧地抱在怀里。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sed] - -

A	bitter	expression	rested	on	his	lips	as	he	said	-	-
一个	苦的	表达	休息	在	他的	嘴唇	作为	他	说	-	-

他脸上带着苦涩的表情说道——

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [guː'stɑːvi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	You	don't	know	what	Gustave	has	done	to	you	,	my	child	,
"	你	不	知道	什么	古斯塔夫	有	完毕	到	你	,	我的	孩子	,

“孩子，你不知道古斯塔夫对你做了什么。”

[nɔːr] [wʌt] [ðɪs] ['aʊər] [meɪ] [jet] [kɔːst][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

nor	what	this	hour	may	yet	cost	to	your	father	.
也不	什么	这	小时	可能	然而	成本	到	你的	父亲	.

也不用考虑这一刻可能会给你的父亲带来怎样的代价。

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wɪl] [biː; bi][maɪ][moʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wɪl]

From	to	-	day	Jenkins	will	be	my	most	unyielding	enemy	,	and	will
从	到	-	天	詹金斯	将要	是	我的	最多	不屈	敌人	,	和	将要

['nevər] [rest] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː] .

never	rest	from	attacking	me	.
绝不	休息	从	攻击	我	.

从今天起，詹金斯将成为我最顽固的敌人，他会永不停歇地攻击我。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ'self]['oʊnli] [tuː] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . "

I	have	placed	myself	only	too	entirely	in	his	hands	.	"
我	有	放置	我	仅有的	也	完全	在	他的	双手	.	"

我把自己完全交到他手中了。

" [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒɜːrməni] , " [kraɪd] [guː'stɑːvi]

"	Throw	the	whole	thing	over	and	come	with	us	to	Germany	,	"	cried	Gustave
"	扔	这	所有的	事物	超过	和	来	和	我们	到	德国	,	"	哭	古斯塔夫

.

:
.

“把这一切都扔掉，跟我们去德国吧！”古斯塔夫喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ðiːz]

"	Why	should	you	allow	yourself	to	be	tormented	and	harassed	by	these
"	为什么	应该	你	允许	你自己	到	是	饱受折磨	和	骚扰	经过	这些

['ɑːnərəb(ə)l] [nuː] ['jɔːkə] ,

honourable	New	Yorkers	,
光荣的	新的	约克人	,

“你为什么要允许自己被这些正直的纽约人折磨和骚扰呢？”

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] .

when	you	could	live	happy	and	comfortably	in	your	native	land	.
什么时候	你	可以	居住	快乐的	和	舒适地	在	你的	本国的	土地	.

当你可以在自己的祖国过上幸福舒适的生活时。

[wen] ['dʒesi] [ɪz] ['mærid] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['klɪfərd] ,

When	Jessie	is	married	there	will	be	an	end	of	the	name	of	Clifford	,
什么时候	杰西	是	已婚	那里	将要	是	一个	结尾	的	这	姓名	的	克利福德	,

杰西结婚后，克利福德这个姓氏就将不复存在了。

[waɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrm] .

why	not	also	wind	up	the	firm	.
为什么	不是	还	风	向上	这	公司	.

为什么不干脆解散公司呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [baɪ] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ,

Of	course	you	will	lose	by	withdrawing	from	the	thing	,
的	课程	你	将要	失去	经过	撤退	从	这	事物	,

当然，退出这件事你会有所损失。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɜːrmən][aɪ'diːəz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,

but	for	German	ideas	you	are	still	rich	enough	,
但	为了	德语	想法	你	是	仍然	富有的	足够的	,

但就德国思想而言，你们仍然足够富有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [hoʊm] . "

and	there	is	plenty	of	room	for	activity	at	home	.	"
和	那里	是	很多	的	房间	为了	活动	在	家	.	"

而且家里有很多活动空间。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sændoʊ] , ['ɪrɪtəbli] .

"	What	are	you	proposing	to	me	!	"	exclaimed	Sandow	,	irritably	.
"	什么	是	你	提议	到	我	!	"	惊呼	桑多	,	易怒地	.

“你这是要向我提什么建议！”桑多不耐烦地喊道。

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	Just	what	you	proposed	to	me	when	you	called	me	here	.
"	只是	什么	你	建议的	到	我	什么时候	你	称为	我	这里	.

“这正是你打电话叫我来时向我提出的建议。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːtli] [raʊnd] .

I	think	the	best	way	is	to	turn	the	thing	completely	round	.
我	思考	这	最好的	方式	是	到	转动	这	事物	完全地	圆形的	.

我认为最好的办法是彻底改变这种状况。

[lʊk] [haʊ] ['friːdəz] [feɪs] [laɪts] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] !

Look	how	Frida's	face	lights	up	at	the	thought	of	home	!
看	如何	弗里达的	脸	灯	向上	在	这	想法	的	家	!

瞧瞧弗里达一想到家，脸上就绽放出多么灿烂的笑容！

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

Naturally	she	will	never	again	leave	her	father	,	wherever	he	may	be	,
自然	她	将要	绝不	再次	离开	她	父亲	,	无论	他	可能	是	,

她当然再也不会离开她的父亲了，无论他身在何处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][daɪ][ʌv; əv] [hoʊm] - ['sɪknəs] [sʌm; səm] [deɪ] .

but	it	may	be	your	lot	to	see	her	die	of	home	-	sickness	some	day	.
但	它	可能	是	你的	很多	到	看	她	死	的	家	-	疾病	一些	天	.

但你或许有朝一日会亲眼目睹她因思乡而死。

" [guː'stɑːvi][hæd; həd] ['klevərli] [set][ðə; ði][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [sprɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

"	Gustave	had	cleverly	set	the	most	efficacious	spring	in	motion	.
"	古斯塔夫	有	巧妙地	放	这	最多	有效的	春天	在	运动	.

“古斯塔夫巧妙地启动了最有效的弹簧。”

['sændoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːz] [aɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [biːmd] [wen]

Sandow	gave	a	startled	look	at	his	daughter	,	whose	eyes	certainly	beamed	when
桑多	给予	一个	惊慌	看	在	他的	女儿	,	谁	眼睛	当然	光束	什么时候

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

her	home	was	mentioned	,
她	家	曾是	提及	,

桑多惊讶地看了女儿一眼，女儿一提到家，眼睛就亮了起来。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rɪ'zaɪnɪdli] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] .

and	who	now	resignedly	drooped	her	head	.
和	WHO	现在	无奈地	下垂	她	头	.

她无奈地垂下了头。

" [kʌm] , ['dʒesi] , " [sed] [guː'stɑːvi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːv]

"	Come	,	Jessie	,	"	said	Gustave	,	taking	the	arm	of	his	betrothed	,	"	we	will	leave
"	来	,	杰西	,	"	说	古斯塔夫	,	采取	这	手臂	的	他的	未婚妻	,	"	我们	将要	离开

[ðem; ðəm][ə'loʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

“来吧，杰西，”古斯塔夫说着，拉起未婚妻的胳膊，“我们走吧，别打扰他们。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli][hæf] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	must	explain	all	this	to	you	,	for	I	see	that	you	only	half	comprehend	it	,
我	必须	解释	全部	这	到	你	,	为了	我	看	那	你	仅有的	一半	理解	它	,

我必须向你解释这一切，因为我发现你只理解了一半。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [fiːl] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [əd'maɪəd] [baɪ][juː; jʊ] .

and	besides	I	feel	an	urgent	necessity	to	be	again	admired	by	you	.
和	除了	我	感觉	一个	紧迫的	必要性	到	是	再次	钦佩	经过	你	.

而且，我迫切地想要再次得到你的赞赏。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

Yesterday	you	did	me	an	extraordinary	amount	of	good	.
昨天	你	做过	我	一个	非凡的	数量	的	好的	.

昨天你帮了我很大的忙。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

"	He	led	her	away	,	and	father	and	daughter	remained	alone	.
"	他	引领	她	离开	,	和	父亲	和	女儿	剩余	独自的	.

他把她带走了，父女俩单独留在了一起。

['friːdə][rɪ'kwaɪərd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [di'vaind] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Frida	required	no	explanation	,	he	had	long	ago	divined	the	circumstances	,
弗里达	必需的	不	解释	,	他	有	长的	前	神谕	这	情况	,

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	clinging	close	to	her	father	,
和	依恋	关闭	到	她	父亲	,

弗里达无需解释，他早已猜到缘由，她紧紧依偎在父亲身边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'fekʃ(ə)n] - -

she	said	with	the	deepest	affection	-	-
她	说	和	这	最深处	感情	-	-

她饱含深情地说——

" [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	I	knew	very	well	when	we	were	standing	that	time	by	the	sea	that	you	could
"	我	知道	非常	出色地	什么时候	我们	是	常设	那	时间	经过	这	海	那	你	可以

['nevər] [send] ['eni] [wʌn]['ɪntuː] ['mɪzəri] !

never	send	any	one	into	misery	!
绝不	发送	任何	一	进入	苦难	!

“当时我们站在海边，我非常清楚，你永远不能让任何人陷入痛苦之中！”

" ['sændoʊ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

"	Sandow	looked	long	and	deeply	into	the	dark	eyes	,	which	now	beamed	with	love
"	桑多	看起来	长的	和	深	进入	这	黑暗的	眼睛	,	哪个	现在	光束	和	爱

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	admiration	.
和	钦佩	.

桑多凝视着那双深邃的眼睛，那双眼睛此刻充满了爱慕和钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

It	was	the	first	time	he	did	so	,	without	reading	a	reproach	in	them	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	做过	所以	,	没有	阅读	一个	责备	在	他们	,

这是他第一次这样做，却没有从中解读出责备的意味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ri'diːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

and	he	felt	as	if	redeemed	to	a	new	life	.
和	他	毛毡	作为	如果	已赎回	到	一个	新的	生活	.

他感觉自己仿佛获得了新生，得到了救赎。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [hiː; hi] ['sɔːftli] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wət'evər] [meɪ]

"	No	,	my	child	!	"	said	he	softly	,	"	I	could	not	do	it	,	and	now	whatever	may
"	不	,	我的	孩子	!	"	说	他	轻轻	,	"	我	可以	不是	做	它	,	和	现在	任何	可能

[kʌm] ,

come	,
来	,

“不，我的孩子！”他轻声说道，“我做不到，现在无论发生什么，

[wiː; wi] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

we	will	bear	it	together	.
我们	将要	熊	它	一起	.

我们将共同承受。

" ['mi:nwaɪl] [gu:'stɑ:vi] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['stroʊld] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət]

"	Meanwhile	Gustave	and	Jessie	strolled	arm	-	in	-	arm	through	the	garden	,	but
"	同时	古斯塔夫	和	杰西	漫步	手臂	-	在	-	手臂	通过	这	花园	,	但

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðer; ðər] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] .

at	first	their	talk	was	very	serious	.
在	第一的	他们的	讲话	曾是	非常	严肃的	.

“与此同时，古斯塔夫和杰西手挽着手在花园里散步，但起初他们的谈话非常严肃。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] , ['skri:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

He	told	her	all	,	screening	his	brother	as	much	as	possible	,
他	讲述	她	全部	,	筛选	他的	兄弟	作为	很多	作为	可能的	,

他把一切都告诉了她，尽可能地隐瞒了他哥哥的事情。

[hu:m] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst]

whom	he	represented	as	the	victim	of	a	deception	which	had	only	just
谁	他	代表	作为	这	受害者	的	一个	欺骗	哪个	有	仅有的	只是

[bɪ'kʌm] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

become	clear	to	him	.
变得	清除	到	他	.

他把自己描绘成一个刚刚才明白真相的骗局的受害者。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['dʒesi] [sed] ['i:gərli] - -

When	he	had	finished	,	Jessie	said	eagerly	-	-
什么时候	他	有	完成的	,	杰西	说	急切地	-	-

他说完后，杰西急切地说——

" [gu:'stɑ:vi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	Gustave	,	even	if	my	money	had	been	mixed	up	with	this	,
"	古斯塔夫	,	甚至	如果	我的	钱	有	到过	混合	向上	和	这	,

“古斯塔夫，即使我的钱和这件事混在一起了，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] ['mænɪdʒmənt]

it	is	unnecessary	to	say	that	we	will	leave	it	to	the	uncontrolled	management
它	是	不必要	到	说	那	我们	将要	离开	它	到	这	不受控制	管理

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] . "

of	your	brother	as	long	as	he	wants	it	.	"
的	你的	兄弟	作为	长的	作为	他	想要	它	.	"

无需赘言，只要你哥哥愿意，我们就任由他随意管理。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [gu:'stɑ:vi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .

"	Your	money	has	never	been	concerned	in	it	,	"	Gustave	informed	her	.
"	你的	钱	有	绝不	到过	担心的	在	它	,	"	古斯塔夫	知情的	她	.

“你的钱从来没牵涉其中，”古斯塔夫告诉她。

" [wət'evər] [fræŋk] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spekjuleɪtər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] , [hi:; hi] [ɪz]

"	Whatever	Frank	may	be	as	a	speculator	,	as	a	guardian	,	he	is
"	任何	坦率	可能	是	作为	一个	投机者	,	作为	一个	监护人	,	他	是

[ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ɪt'self] .

conscientiousness	itself	.
尽责性	本身	.

“无论弗兰克作为投机者还是监护人是怎样的，他本身就是尽责的化身。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

He	has	respected	your	father's	will	to	the	fullest	extent	.
他	有	受人尊敬	你的	父亲的	将要	到	这	最	程度	.

他已最大程度地尊重了你父亲的遗愿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [stɪl] [æn; ən] ['erəs] , ['dʒesi] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

You	are	and	remain	still	an	heiress	,	Jessie	,	but	in	spite	of	that
你	是	和	保持	仍然	一个	女继承人	,	杰西	,	但	在	尽管如此	的	那

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

uncomfortable	peculiarity	,
不舒服	特点	,

杰西，你现在是，将来也仍然是个女继承人，但尽管有这种令人尴尬的怪癖，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [wiːks] , [tuː] . "

I	am	resolved	to	marry	you	,	and	in	four	weeks	,	too	.	"
我	是	已解决	到	结婚	你	,	和	在	四	周	,	也	.	"

我决心要娶你，而且就在四周之内。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [prəu'testid] ['dʒesi] .

"	That	is	impossible	,	"	protested	Jessie	.
"	那	是	不可能的	,	"	抗议	杰西	.

“那不可能，”杰西抗议道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [prɪ'per] .

"	There	are	so	many	things	to	order	and	prepare	.
"	那里	是	所以	许多	事物	到	命令	和	准备	.

“需要订购和准备的东西太多了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] . "

You	must	see	yourself	that	the	time	is	too	short	.	"
你	必须	看	你自己	那	这	时间	是	也	短的	.	"

你必须自己意识到，时间太紧迫了。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [dɪ'klerd] [guː'stɑːvi] .

"	I	see	nothing	of	the	kind	,	"	declared	Gustave	.
"	我	看	没有什么	的	这	种类	,	"	声明	古斯塔夫	.

“我完全没看到这种情况，”古斯塔夫说道。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [ə'reɪndʒ] , ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['setld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

"	The	business	part	my	brother	will	arrange	,	everything	can	be	settled	within	the
"	这	商业	部分	我的	兄弟	将要	安排	,	一切	能	是	定居	之内	这

[taɪm] [neɪmd] .

time	named	.
时间	命名	.

“商业方面的事情由我哥哥安排，所有事情都可以在规定的时间内解决。”

[ɪn][jʊr; jər] [ə'merɪkə] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['fɔːrtʃən] - ['meɪkɪŋ] ,

In	your	America	everything	is	done	at	express	speed	,	speculation	,	fortune	-	making	,
在	你的	美国	一切	是	完毕	在	表达	速度	,	推测	,	财富	-	制作	,

['iːv(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

even	living	and	dying	.
甚至	活的	和	垂死	.

在你们的美国，一切都以极快的速度进行，投机、发财，甚至生死都是如此。

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ʌn'plez(ə)nt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

I	do	not	find	this	custom	unpleasant	since	it	can	be	extended	even	to
我	做	不是	寻找	这	风俗	令人不快的	自从	它	能	是	扩展	甚至	到

['mæriŋ] ,

marrying	,
结婚	,

我不觉得这种习俗令人不快，因为它甚至可以延伸到婚姻方面。

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['taɪrənt][aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] .

and	as	your	future	tyrant	I	require	you	to	become	my	wife	in	four	weeks	.
和	作为	你的	未来	暴君	我	要求	你	到	变得	我的	妻子	在	四	周	.

作为你未来的暴君，我要求你在四周内成为我的妻子。

" ['dʒesi] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dred] [ðɪs] ['tɪrəni] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	Jessie	did	not	appear	to	dread	this	tyranny	too	much	,	but	after	some	discussion
"	杰西	做过	不是	出现	到	恐惧	这	暴政	也	很多	,	但	后	一些	讨论

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

杰西似乎并不太惧怕这种暴政，但经过一番讨论后，她

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [kən'sentid] , [wen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [sed] - -

smiling	and	blushing	,	consented	,	when	her	lover	said	-	-
微笑	和	脸红	,	同意	,	什么时候	她	情人	说	-	-

她面带微笑，脸颊泛红，答应了，当她的情人说——

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][stænd][baɪ][maɪ] ['brʌðər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm] [breɪks] ,

"	At	least	I	can	stand	by	my	brother	when	the	first	storm	breaks	,
"	在	至少	我	能	站立	经过	我的	兄弟	什么时候	这	第一的	风暴	休息	,

“至少在第一场风暴来临时，我可以站在我哥哥身边。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	it	will	not	be	long	before	it	does	.
和	它	将要	不是	是	长的	前	它	做	.

而且这种情况不会持续太久。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsələt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪl] [biː; bi] [lɜːrnt] ,

At	the	Consulate	,	of	course	,	all	the	particulars	will	be	learnt	,
在	这	领事馆	,	的	课程	,	全部	这	细节	将要	是	学会了	,

当然，在领事馆里，所有细节都会了解到。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

and	by	the	evening	they	will	have	spread	through	the	whole	town	.
和	经过	这	晚上	他们	将要	有	传播	通过	这	所有的	镇	.

到晚上，他们就会遍布全城。

[ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]['eɪdʒənt] , [ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv][maɪ] ['lɪtəreri] [feɪm] , [wɪl] [fɜːrst][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] ,

That	amiable	agent	,	the	admirer	of	my	literary	fame	,	will	first	tear	his	hair	,
那	可亲	代理人	,	这	仰慕者	的	我的	文学	名声	,	将要	第一的	撕	他的	头发	,

那位和蔼可亲的经纪人，那位仰慕我文学声誉的人，会先抓狂一番。

[ænd; ənd] [ðen] [send] ['telɪgræm] [ə'pɑːn] ['telɪgræm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	then	send	telegram	upon	telegram	to	New	York	.
和	然后	发送	电报	之上	电报	到	新的	约克	.

然后源源不断地向纽约发送电报。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [briːð] ['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] ,

I	wish	I	could	see	how	Jenkins	and	Co	.	breathe	fire	and	flame	,
我	希望	我	可以	看	如何	詹金斯	和	合作	.	呼吸	火	和	火焰	,

我真想亲眼看看詹金斯和他的团队是如何喷火的，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [hel] .

and	wish	me	in	the	lowest	depths	of	hell	.
和	希望	我	在	这	最低	深度	的	地狱	.

诅咒我下地狱最深处。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðæt] ['pleʒər] [wen'evər] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɪr] .

With	God's	help	I	hope	to	renew	that	pleasure	whenever	my	articles	appear	.
和	神的	帮助	我	希望	到	更新	那	乐趣	每当	我的	文章	出现	.

我希望在上帝的帮助下，每次我的文章发表时都能再次带给读者这种喜悦。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][pen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] . "

They	shall	learn	to	know	the	pen	they	wished	to	buy	.	"
他们	将	学习	到	知道	这	笔	他们	希望	到	买	.	"

他们终将学会如何辨别自己想要购买的钢笔。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['riːəli] [ðæt] [maɪ] ['gɑːrdiən] [kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðiːz]

"	But	do	you	think	really	that	my	guardian	can	release	himself	from	these
"	但	做	你	思考	真的	那	我的	监护人	能	发布	他自己	从	这些

[ˌɑːblə'geɪʃənz] ? " [æskt] ['dʒesi] .

obligations	?	"	asked	Jessie	.
义务	?	"	问	杰西	.

“但你真的认为我的监护人可以解除这些义务吗？”杰西问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] !

"	He	must	,	at	any	price	!
"	他	必须	,	在	任何	价格	!

他必须不惜一切代价！

['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] [left] [hɪm; ɪm] ,

After	the	events	of	to	-	day	there	is	no	choice	left	him	,
后	这	活动	的	到	-	天	那里	是	不	选择	左边	他	,

经历了今天发生的一切，他别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['bɪznəs] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	is	business	man	enough	to	save	all	that	is	possible	.
和	他	是	商业	男人	足够的	到	节省	全部	那	是	可能的	.

而且他很有商业头脑，会尽可能地挽救一切。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Jenkins	will	certainly	make	his	life	a	misery	to	him	,	so	much	the
詹金斯	将要	当然	制作	他的	生活	一个	苦难	到	他	,	所以	很多	这

['betər] !

better	!
更好的	!

詹金斯一定会让他生不如死，那就更好了！

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Then	he	will	be	obliged	to	turn	his	eyes	towards	Germany	,	and	we	shall
然后	他	将要	是	有义务	到	转动	他的	眼睛	向	德国	,	和	我们	将

[wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] .

win	him	back	.
赢	他	后退	.

到那时，他将不得不把目光转向德国，我们将把他赢回来。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['fiːvər] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

He	will	never	return	to	his	old	fever	for	speculation	,
他	将要	绝不	返回	到	他的	老的	发烧	为了	推测	,

他再也不会像以前那样热衷于投机了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	here	there	is	so	much	temptation	to	it	.
和	这里	那里	是	所以	很多	诱惑	到	它	.

这里充满了诱惑。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [naʊ] ['broʊkən] ,

The	ice	is	now	broken	,
这	冰	是	现在	破碎的	,

冰层已经打破了。

[ænd; ənd]['friːdə][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

and	Frida	has	so	much	of	the	charm	of	novelty	about	her	that	we	may
和	弗里达	有	所以	很多	的	这	魅力	的	新奇	关于	她	那	我们	可能

['kɑːnfɪdəntli] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

confidently	leave	the	rest	to	her	.
自信地	离开	这	休息	到	她	.

弗里达身上散发着如此多的新奇魅力，我们可以放心地把剩下的事情交给她来做。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	pledge	my	word	on	it	,
我	保证	我的	单词	在	它	,

我以我的话担保。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] !

in	a	few	years	she	will	bring	her	father	home	to	us	!
在	一个	很少	年	她	将要	带来	她	父亲	家	到	我们	!

几年后，她就会把她爸爸带回家和我们团聚！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	They	had	unconsciously	reached	the	shore	,
"	他们	有	不知不觉	达到	这	支撑	,

他们不知不觉地到达了岸边，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ˈfriːdə][hæd; həd][sæt][ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] .

and	now	stood	by	the	bench	where	Frida	had	sat	on	that	memorable	evening	.
和	现在	站立	经过	这	长椅	在哪里	弗里达	有	卫星	在	那	难忘	晚上	.

现在，我站在弗里达在那个难忘的夜晚坐过的长椅旁。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [siː] , [beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] .

Before	them	lay	the	sea	,	bathed	in	sunshine	.
前	他们	躺	这	海	,	洗澡	在	阳光	.

他们面前是沐浴在阳光下的大海。

[guːˈstɑːvi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] .

Gustave	pointed	across	it	,	while	he	put	his	arm	round	his	future	wife	.
古斯塔夫	尖	穿过	它	,	尽管	他	放	他的	手臂	圆形的	他的	未来	妻子	.

古斯塔夫一边用胳膊搂着他未来的妻子，一边指着对面。

" [ðer; ðər] [laɪz] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [ˈdʒesi] !

"	There	lies	my	native	land	,	Jessie	!
"	那里	谎言	我的	本国的	土地	,	杰西	!

“杰西，那里是我的故乡！”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] ,

In	a	few	weeks	it	will	also	be	your	home	,
在	一个	很少	周	它	将要	还	是	你的	家	,

几周后，这里也将成为你的家。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] ,

as	it	was	the	home	of	your	own	mother	,
作为	它	曾是	这	家	的	你的	自己的	母亲	,

因为那是你母亲的家，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	as	such	you	will	learn	to	love	it	.
和	作为	这样的	你	将要	学习	到	爱	它	.

因此，你会慢慢爱上它。

[wʌt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dɪˈklerd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [truː] - - [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fiːld] [tuː] ,

What	my	brother	declared	this	morning	may	be	true	-	-	that	here	the	intellectual	field	too	,
什么	我的	兄弟	声明	这	早晨	可能	是	真的	-	-	那	这里	这	知识分子	场地	也	,

我哥哥今天早上所说的或许是真的——在知识领域也是如此。

[ɪz][ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈfriːə(r)][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ðæt] [wʌn][ˈraɪzɪz] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [hɪr] ,

is	wider	and	freer	than	with	us	,	that	one	rises	more	rapidly	here	,
是	更广泛	和	更自由	比	和	我们	,	那	一	上升	更多的	快速	这里	,

这里比我们这里更广阔、更自由，所以在这里晋升得更快。

[ænd; ənd] [wiːldz] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['paʊər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pen] .

and	wields	a	mightier	power	,	even	with	the	pen	.
和	挥舞	一个	更强大的	力量	,	甚至	和	这	笔	.

即使仅凭笔，也能拥有更强大的力量。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] ,

With	us	just	now	,
和	我们	只是	现在	,

就在我们身边，

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][hoʊld] [haɪ] ['aʊər; ɑːr][flæg][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːtɪst] [faɪt] ,

our	first	duty	is	to	hold	high	our	flag	in	the	midst	of	the	hottest	fight	,
我们的	第一的	责任	是	到	抓住	高的	我们的	旗帜	在	这	中间	的	这	最热门	斗争	,

我们的首要职责是在最激烈的战斗中高举我们的旗帜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	to	defend	it	with	the	whole	strength	of	our	lives	.
和	到	保卫	它	和	这	所有的	力量	的	我们的	生活	.

并用我们全部的生命去捍卫它。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

But	that	I	will	do	joyfully	and	with	all	my	heart	,
但	那	我	将要	做	欣喜地	和	和	全部	我的	心	,

但我会满怀喜悦、全心全意地去做这件事。

[ænd; ənd][æsk][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['dʒesi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

and	ask	no	other	reward	than	that	my	Jessie	,	my	beloved	wife	,
和	问	不	其他	报酬	比	那	我的	杰西	,	我的	心爱	妻子	,

我只求我的杰西，我亲爱的妻子，别无他求。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgoʊɪst] .

shall	be	contented	with	her	egoist	.
将	是	满足	和	她	利己主义者	.

她会满足于她的自私。

" [ðə; ðɪ] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ] ['remiŋtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , [nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['dʌbljuː] .

Printed	by	Remington	&	Co	.	,	134	,	New	Bond	Street	,	W	.
打印	经过	雷明顿	&	合作	.	,	-	,	新的	纽带	街道	,	W	.

由 Remington & Co. 印刷，地址：新邦德街 134 号，西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神